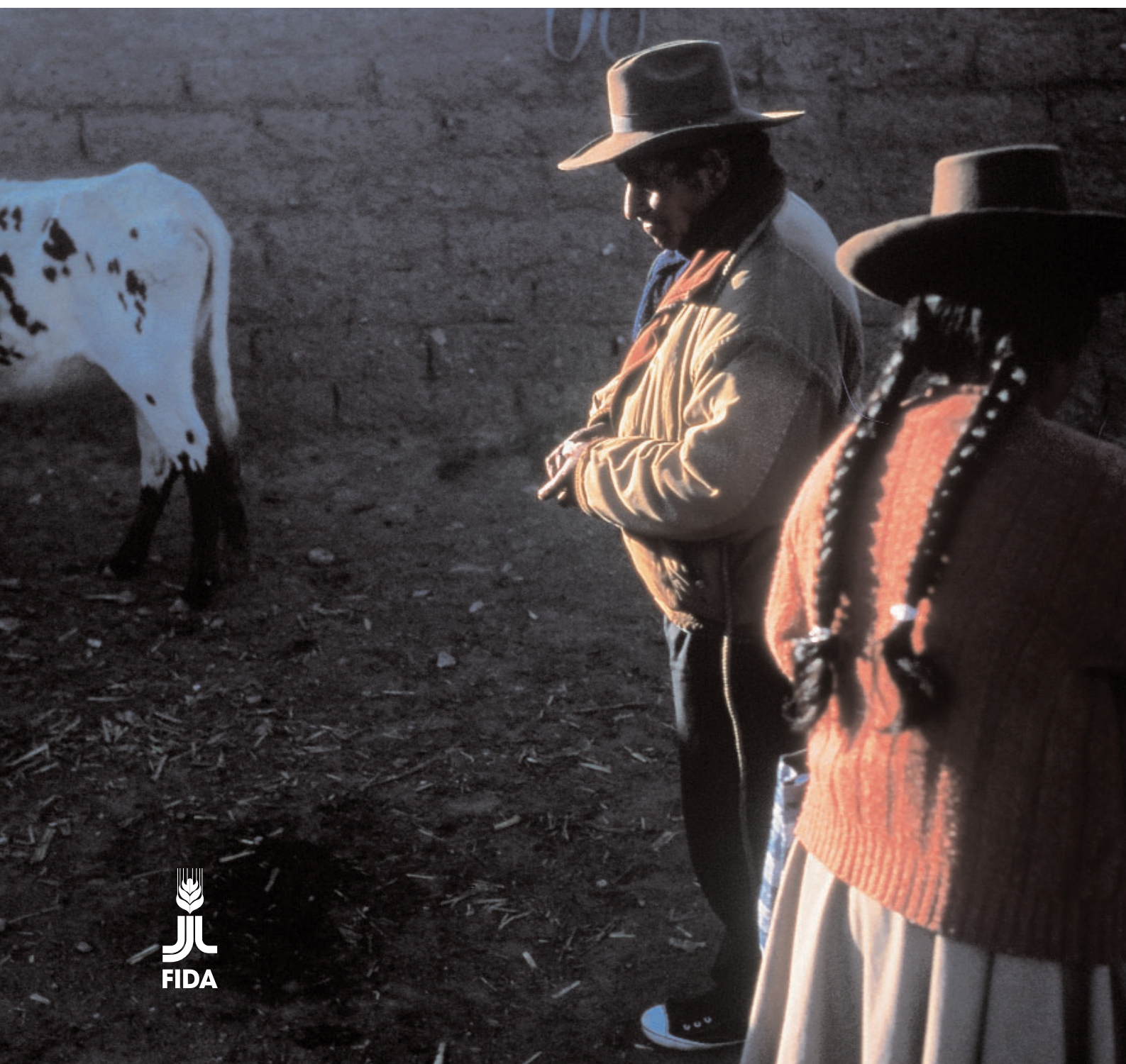


INFORME ANUAL 2004

Dar a los pobres de las zonas rurales  
la oportunidad de salir de la pobreza



Dar a los pobres de las zonas rurales  
la oportunidad de salir de la pobreza

---

## SOBRE EL FIDA

El Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA) es un organismo especializado de las Naciones Unidas consagrado a erradicar la pobreza rural en los países en desarrollo. El 75 por ciento de las personas más pobres del mundo —800 millones de mujeres, niños y hombres— viven en zonas rurales y su sustento depende de la agricultura y otras actividades conexas.

### **Marco Estratégico del FIDA (2002-2006)**

Las actividades del FIDA se guían por el *Marco Estratégico del FIDA (2002-2006)*: *dar a los pobres de las zonas rurales la oportunidad de salir de la pobreza*, que tiene los tres objetivos estratégicos siguientes:

- reforzar la capacidad de los pobres de las zonas rurales pobre y sus organizaciones;
- fomentar un acceso más equitativo a los recursos naturales productivos y la tecnología, y
- aumentar el acceso de los pobres a los servicios financieros y los mercados.

Estos objetivos estratégicos se basan en la convicción del FIDA de que, para erradicar la pobreza, debe potenciarse la capacidad de acción de la población rural pobre a fin de que pueda dirigir su propio desarrollo. Los pobres deben poder crear y reforzar sus propias organizaciones para defender sus intereses y eliminar los obstáculos que les impiden a muchos de ellos mejorar sus vidas. Deben poder participar en la adopción de las decisiones y las políticas que afectan a sus vidas, y necesitan reforzar su capacidad de negociación en el mercado.

Todas las decisiones del FIDA en 2004 —sobre las estrategias regionales, nacionales y temáticas, las estrategias de reducción de la pobreza, el diálogo sobre políticas y los asociados en el desarrollo— se adoptaron teniendo presentes estos principios y objetivos. Como se indica en el Marco Estratégico, el FIDA está empeñado en alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio, en particular la meta de reducir a la mitad, para el año 2015, el porcentaje de personas que viven en condiciones de extrema pobreza.

## **Forjar asociaciones de colaboración para erradicar la pobreza rural**

Mediante la concesión de préstamos en condiciones favorables y muy favorables y de donaciones, el FIDA colabora con los gobiernos para formular y financiar proyectos y programas que permitan a los pobres de las zonas rurales salir por sí mismos de la pobreza.

Hay actualmente en curso más de 192 proyectos y programas de erradicación de la pobreza rural financiados por el FIDA, cuyo valor total asciende a USD 6 100 millones. El FIDA ha invertido unos USD 2 800 millones en estas iniciativas. A pleno rendimiento, esos proyectos y programas ayudarán a más de 100 millones de mujeres y hombres pobres de las zonas rurales a mejorar su vida y la de sus familias. Desde que empezó sus operaciones en 1978, el FIDA ha invertido más de USD 8 500 millones en 676 proyectos y programas que han beneficiado a más de 250 millones de habitantes pobres de las zonas rurales.

Sin embargo, esto sólo representa una parte de las inversiones totales en proyectos y programas del FIDA. Durante los últimos 26 años, los asociados aportaron otros USD 15 200 millones a título de cofinanciación: los gobiernos y otras fuentes de financiación de los países receptores han contribuido con cerca de USD 8 400 millones, y se han obtenido USD 6 800 millones más de cofinanciadores externos, incluidos los donantes bilaterales y multilaterales. Esto representa una inversión total de unos USD 23 700 millones y significa que por cada dólar invertido por el FIDA se han movilizado casi dos dólares de recursos adicionales.

En su lucha contra la pobreza el FIDA actúa en calidad no sólo de prestamista sino también de defensor de los intereses de la población rural pobre. Su base multilateral ofrece una plataforma natural de alcance mundial para examinar importantes asuntos de política que influyen en la vida de la población rural pobre, así como para señalar la importancia fundamental del desarrollo rural para el logro de los objetivos de desarrollo del Milenio.

El ingreso al FIDA en calidad de miembro está abierto a todos los Estados que sean miembros de las Naciones Unidas, de sus organismos especializados o del Organismo Internacional de Energía Atómica. El órgano decisorio supremo del FIDA es el Consejo de Gobernadores, en el que los 163 Estados Miembros están representados por sendos Gobernadores y Gobernadores Suplentes. El Consejo celebra un período de sesiones anual. La Junta Ejecutiva está integrada por 18 Miembros y 18 Miembros Suplentes, supervisa el funcionamiento general del FIDA y aprueba los préstamos y donaciones. El Presidente del FIDA, que es elegido por un mandato de cuatro años (renovable una sola vez), es el jefe ejecutivo de la institución y preside la Junta Ejecutiva. El actual Presidente del FIDA es el Sr. Lennart Båge, cuyo mandato fue renovado por un segundo período de cuatro años a principios de 2005.

## Panorama general del FIDA, 1978-2004<sup>a</sup>

CUADRO 1

		1978-1993	1994	1995
<b>Actividades operacionales<sup>b, c</sup></b>				
<b>Préstamos aprobados</b>				
Número de proyectos y programas		369	28	33
Cuantía de los préstamos	en millones de USD	4 116,6	349,3	391,7
<b>Donaciones aprobadas</b>				
Número		430	71	132
Cuantía <sup>d</sup>	en millones de USD	191,2	16,8	23,6
<b>Total de las operaciones de préstamo y donación del FIDA<sup>b</sup></b>	en millones de USD	<b>4 307,8</b>	<b>366,1</b>	<b>415,3</b>
<b>Cofinanciación</b>	en millones de USD	4 334,9	122,4	261,4
Multilateral		3 551,7	91,3	215,8
Bilateral		754,0	30,5	45,7
ONG		12,2	0,6	0,0
Otras fuentes <sup>e</sup>		17,0	0,0	0,0
<b>Aportaciones nacionales</b>	en millones de USD	5 352,8	184,4	262,7
<b>Costo total de los proyectos y programas<sup>d</sup></b>	en millones de USD	<b>13 830,2</b>	<b>656,0</b>	<b>915,9</b>
<b>Número de proyectos y programas</b>				
Proyectos y programas efectivos en ejecución		157	168	186
Proyectos y programas completados		179	14	13
Proyectos y programas en tramitación		127	131	107
Proyectos y programas aprobados iniciados por el FIDA		267	25	28
Prestatarios receptores		101	104	107
<b>Desembolso de los préstamos</b>	en millones de USD		163,0	164,9
<b>Reembolso de los préstamos</b>	en millones de USD		89,1	110,0
<b>Reserva general</b>				
– al final del período	en millones de USD		95,0	95,0
<b>Composición y administración</b>				
Estados Miembros – al final del período			157	158
Personal del cuadro orgánico – al final del período <sup>g</sup>			107	111
Gastos operacionales <sup>h</sup>	en millones de USD		47,7	49,7
– Consignación relativa al plan de seguro médico después de la separación del servicio	en millones de USD			

<sup>a</sup> Los préstamos del FIDA se expresan en derechos especiales de giro (DEG), unidad de cuenta determinada por el FMI. Sin embargo, para facilitar la lectura, en los cuadros se indica la cuantía de los préstamos en equivalente de dólares de los Estados Unidos. La conversión se ha hecho utilizando el tipo de cambio vigente en el momento de la aprobación del préstamo. Cualquier divergencia entre los totales se debe al redondeo de las cifras.

<sup>b</sup> Las sumas corresponden a las que aparecen en el informe del Presidente en el momento de la aprobación. En los proyectos y programas no se incluyen las donaciones para componentes. No se incluyen los proyectos y programas completamente cancelados. No se incluye el Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas.

<sup>c</sup> Las cifras correspondientes a 1986-1995 comprenden el Programa Especial para los Países del África Subsahariana Afectados por la Sequía y la Desertificación.

<sup>d</sup> Se incluyen todas las categorías de donaciones.

<sup>e</sup> Se incluye la financiación conforme a la modalidad de financiación en común o disposiciones similares, la financiación procedente de recursos del sector privado o la financiación que puede no haber sido confirmada en el momento en que la Junta Ejecutiva la aprobó.

<sup>f</sup> Se incluyen las donaciones para componentes de proyectos, pero no las donaciones de asistencia técnica no relacionadas con proyectos o programas.

<sup>g</sup> Puestos aprobados (excluidos los de Presidente y Vicepresidente). Durante 2004, 11 puestos del cuadro de servicios generales se transformaron en puestos del cuadro orgánico.

<sup>h</sup> Gastos operacionales relativos únicamente al presupuesto administrativo.

<sup>i</sup> Debido a la modificación del método de asignación actuarial, las obligaciones generales del FIDA relativas al plan de seguro médico después de la separación del servicio se redujeron en 2004, y se registró una ganancia contable de USD 12,3 millones. Estos recursos se han transferido nuevamente al FIDA desde el fondo fiduciario correspondiente y se utilizarán para los fines operacionales ordinarios.

1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	1978-2004
32	30	29	30	27	24	24	25	25	676
395,1	397,7	407,9	432,7	409,0	391,6	353,2	403,6	433,4	8 481,8
212	258	110	124	120	106	85	70	87	1 805
28,3	35,4	30,2	29,6	32,8	30,8	23,9	20,3	33,3	496,3
<b>423,4</b>	<b>433,1</b>	<b>438,1</b>	<b>462,3</b>	<b>441,8</b>	<b>422,4</b>	<b>377,1</b>	<b>424,0</b>	<b>466,7</b>	<b>8 978,1</b>
286,5	448,5	293,0	116,8	276,0	262,5	138,4	124,9	176,2	6 841,3
250,7	323,8	249,7	89,2	151,3	203,1	78,6	124,5	76,8	5 406,5
20,1	109,4	22,1	23,4	57,7	17,0	51,2	0,0	13,6	1 144,6
0,4	9,3	0,8	0,0	0,1	0,3	0,0	0,0	0,0	23,6
15,3	6,1	20,4	4,2	66,9	42,0	8,5	0,3	85,8	266,6
306,7	338,5	319,8	207,5	326,7	302,0	275,2	184,1	316,1	8 096,1
<b>989,3</b>	<b>1 187,4</b>	<b>1 021,5</b>	<b>757,8</b>	<b>1 012,5</b>	<b>956,4</b>	<b>769,8</b>	<b>712,5</b>	<b>928,8</b>	<b>23 738,0</b>
190	188	204	211	199	206	203	195	192	
27	29	19	23	32	24	29	28	27	444
98	94	89	68	60	54	56	54	47	
26	21	24	28	25	23	24	24	25	540
111	113	114	115	115	115	115	115	115	115
219,7	228,2	273,7	270,7	269,8	291,3	263,4	285,8	313,7	4 595,8
110,7	115,6	123,4	133,2	132,9	128,0	126,8	140,1	171,7	1 379,7
95,0	95,0	95,0	95,0	95,0	95,0	95,0	95,0	95,0	
158	160	161	161	161	162	162	163	163	
126	126	126	132	132	132	132	132	143	
50,7	50,5	52,2	52,9	47,1	49,9	40,3	49,1	57,0	
			2,6	4,3	4,3	7,9	4,3	12,3 <sup>h</sup>	



# ÍNDICE

2	___	<b>SOBRE EL FIDA</b>
9	___	<b>ABREVIATURAS Y SIGLAS</b>
10	___	<b>PRÓLOGO</b>
14	___	<b>PROGRAMA DE TRABAJO PARA 2004</b>
16	___	<b>África occidental y central</b>
16	___	Sinopsis
16	___	Estrategia y actividades en 2004
18	___	Políticas y asociaciones
19	___	Aspectos destacados de la gestión de la cartera
19	___	Impacto
20	___	Aprendizaje e intercambio de conocimientos
20	___	<b>África oriental y meridional</b>
20	___	Sinopsis
21	___	Estrategia y actividades en 2004
21	___	Políticas y asociaciones
24	___	Aspectos destacados de la gestión de la cartera
24	___	Impacto
24	___	Aprendizaje e intercambio de conocimientos
24	___	<b>Asia y el Pacífico</b>
24	___	Sinopsis
25	___	Estrategia y actividades en 2004
27	___	Políticas y asociaciones
28	___	Aspectos destacados de la gestión de la cartera
28	___	Impacto
29	___	Aprendizaje e intercambio de conocimientos
29	___	<b>América Latina y el Caribe</b>
29	___	Sinopsis
29	___	Estrategia y actividades en 2004
31	___	Políticas y asociaciones
32	___	Aspectos destacados de la gestión de la cartera
32	___	Impacto
32	___	Aprendizaje e intercambio de conocimientos
33	___	<b>Cercano Oriente y África del Norte, Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia</b>
33	___	Sinopsis
33	___	Estrategia y actividades en 2004
35	___	Políticas y asociaciones
36	___	Aspectos destacados de la gestión de la cartera
36	___	Impacto
36	___	Aprendizaje e intercambio de conocimientos
37	___	<b>Apoyo técnico</b>
37	___	Garantía de la calidad
37	___	<b>Aprendizaje e intercambio de conocimientos</b>
37	___	Información y comunicaciones
38	___	Portal de la pobreza rural
39	___	Taller de redes regionales
39	___	Visita de los Directores Ejecutivos a la India
40	___	Notas de aprendizaje
40	___	Notas de asesoramiento técnico
40	___	Grupos temáticos
42	___	Seminarios sobre políticas
43	___	<b>Actividades de evaluación del FIDA en 2004</b>
43	___	Reseña del segundo "Informe anual sobre los resultados y el impacto de las actividades del FIDA"
43	___	Actividades de la Oficina de Evaluación
44	___	Programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación para 2005
44	___	Actividades del Comité de Evaluación en 2004
45	___	Evaluación externa independiente del FIDA

- 46 \_\_\_ **PRINCIPALES INICIATIVAS A NIVEL INSTITUCIONAL ADOPTADAS EN 2004**
- 48 \_\_\_ **Iniciativa para la integración de innovaciones**
- 49 \_\_\_ **Presencia sobre el terreno: aumentar la presencia del FIDA en los países a los que presta servicios**
- 49 \_\_\_ **Sistema de asignación de recursos basado en los resultados**
- 50 \_\_\_ **Sistema de medición de los resultados y el impacto**
- 50 \_\_\_ **Programa de Cambio Estratégico**
- 52 \_\_\_ **MOVILIZACIÓN DE RECURSOS EN 2004**
- 54 \_\_\_ **Contribuciones a las reposiciones de los recursos del FIDA**
- 54 \_\_\_ **Financiación de la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados**
- 55 \_\_\_ **Fondos suplementarios**
- 58 \_\_\_ **FORMULACIÓN DE POLÍTICAS Y DIÁLOGO SOBRE POLÍTICAS**
- 60 \_\_\_ **Formulación de políticas**
- 60 \_\_\_ Evolución de la función relativa a las políticas en el FIDA
- 60 \_\_\_ Foro de políticas
- 61 \_\_\_ Política de financiación mediante donaciones
- 61 \_\_\_ Documento sobre el comercio y el desarrollo rural
- 62 \_\_\_ **Diálogo sobre políticas**
- 62 \_\_\_ Participación más amplia en los procesos de formulación de estrategias de reducción de la pobreza
- 63 \_\_\_ **Interacción con los foros regionales y mundiales sobre políticas**
- 63 \_\_\_ Comité de Alto Nivel de las Naciones Unidas sobre Programas
- 63 \_\_\_ Cumbre de los Jefes de Estado de la Unión Africana
- 63 \_\_\_ Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional
- 64 \_\_\_ Cuarto Foro para el Desarrollo de África
- 64 \_\_\_ Serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas
- 65 \_\_\_ Conferencia mundial para ampliar la escala en la reducción de la pobreza
- 65 \_\_\_ Proyecto del Milenio
- 65 \_\_\_ Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África: Conferencia sobre comercio e inversiones entre Asia y África
- 66 \_\_\_ Unión Interparlamentaria
- 66 \_\_\_ Seminario sobre políticas de los países nórdicos
- 66 \_\_\_ Otros foros sobre políticas
- 68 \_\_\_ **ASOCIACIONES**
- 70 \_\_\_ **Fondo Belga de Supervivencia**
- 71 \_\_\_ **Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra**
- 73 \_\_\_ **Mecanismo Mundial**
- 74 \_\_\_ **Promover las innovaciones y las asociaciones en materia de investigación: Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional y Foro Mundial sobre Investigación Agrícola**
- 75 \_\_\_ **Asociaciones con organismos intergubernamentales**
- 75 \_\_\_ Nueva Alianza para el Desarrollo de África
- 75 \_\_\_ Seguimiento de la armonización y la alineación
- 76 \_\_\_ Subcomité de Agricultura de POVNET (CAD/OCDE)
- 76 \_\_\_ **Asociaciones con organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil**
- 78 \_\_\_ **Asociaciones con los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma**
- 78 \_\_\_ Alianza Internacional contra el Hambre
- 78 \_\_\_ Día Mundial de la Alimentación
- 80 \_\_\_ **ASPECTOS OPERACIONALES**
- 82 \_\_\_ **Administración de la cartera de proyectos y programas**
- 82 \_\_\_ **Supervisión de proyectos e instituciones cooperantes**
- 83 \_\_\_ **Cartera de proyectos y programas y tendencias en materia de préstamos**
- 86 \_\_\_ **Préstamos por regiones y países prioritarios**
- 86 \_\_\_ **Distribución de los préstamos según las condiciones en que se conceden**
- 86 \_\_\_ **Desembolsos**
- 87 \_\_\_ **Cofinanciación de los proyectos y programas del FIDA**



92	___	<b>RESUMEN DE LOS PROYECTOS, PROGRAMAS Y DONACIONES DE 2004</b>
96	___	<b>Proyectos y programas</b>
96	___	África occidental y central
99	___	África oriental y meridional
103	___	Asia y el Pacífico
107	___	América Latina y el Caribe
110	___	Cercano Oriente y África del Norte, Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia
114	___	<b>Donaciones</b>
114	___	Donaciones del FIDA concedidas a programas y proyectos ejecutados por centros que reciben apoyo del GCIAI
115	___	Donaciones del FIDA concedidas a programas y proyectos ejecutados por centros que no reciben apoyo del GCIAI
118	___	<b>ASPECTOS FINANCIEROS E INSTITUCIONALES</b>
120	___	<b>Evaluación de los riesgos y los mecanismos de control institucionales</b>
120	___	<b>Buena gestión y política de lucha contra la corrupción</b>
120	___	<b>Aplicación de un sistema de gestión de activos y pasivos y de un nuevo sistema de gestión del efectivo</b>
121	___	<b>Organización y personal</b>
122	___	<b>Organigrama</b>
123	___	<b>Composición y representación</b>
124	___	Lista de los Gobernadores y Gobernadores Suplentes de los Estados Miembros del FIDA al 31 de diciembre de 2004
131	___	Lista de los Directores Ejecutivos
133	___	<b>ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS</b>

#### CUADROS

4	___	1. Panorama general del FIDA, 1978-2004
57	___	2. Fondos suplementarios y contribuciones a la evaluación externa independiente recibidos en 2004
83	___	3. Cartera actual de proyectos y programas por región
83	___	4. Instituciones cooperantes del FIDA que se encargan de administrar préstamos y de supervisar proyectos y programas
84	___	5. Proyectos y programas del FIDA por región, 1978-2004
85	___	6. Resumen de la financiación mediante donaciones, 1978-2004
87	___	7. Resumen de los préstamos del FIDA para proyectos y programas a países prioritarios, 1978-2004
88	___	8. Resumen de los préstamos del FIDA según las condiciones en que se concedieron, 1978-2004
88	___	9. Resumen de los préstamos del FIDA por región y según las condiciones en que se concedieron, 1978-2004
89	___	10. Desembolsos anuales de préstamos por región en el marco del programa ordinario, 1979-2004
89	___	11. Desembolsos de préstamos, por región y según las condiciones en que se concedieron, en el marco del programa ordinario, 1979-2004
90	___	12. Cofinanciación de los proyectos y programas del FIDA, 1978-2004

#### GRÁFICOS

84	___	1. Distribución regional de los préstamos aprobados por el FIDA en 2004
87	___	2. Préstamos del FIDA a países prioritarios, 1990-2004
89	___	3. Préstamos del FIDA aprobados en 2004 según las condiciones en que se concedieron
90	___	4. Cofinanciación de los proyectos y programas iniciados por el FIDA, 1978-2004
91	___	5. Cofinanciación por donantes multilaterales de proyectos y programas iniciados por el FIDA, 1978-2004
91	___	6. Cofinanciación (bilateral) por Estados Miembros donantes de proyectos iniciados por el FIDA, 1978-2004

#### MAPA

94	___	Número de proyectos y programas efectivos por países y regiones al final de 2004
----	-----	--

AIF	Asociación Internacional de Fomento
BID	Banco Interamericano de Desarrollo
BIRF	Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento
CAD	Comité de Asistencia al Desarrollo
CEPAL	Comisión Económica para América Latina y el Caribe
CLD	Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación
COAN	Cercano Oriente y África del Norte
COSOP	documento sobre oportunidades estratégicas nacionales
DELP	documento de estrategia de lucha contra la pobreza
ECORI	Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia
ECOSOC	Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas
EEl	evaluación externa independiente
FAO	Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación
FBS	Fondo Belga de Supervivencia
FMAM	Fondo para el Medio Ambiente Mundial
FMIA	Foro Mundial sobre Investigación Agrícola
Fondo de la OPEP	Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo para el Desarrollo Internacional
GCIAI	Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional
GTZ	<i>Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit</i> (Organismo Alemán de Cooperación Técnica)
NEPAD	Nueva Alianza para el Desarrollo de África
OCDE	Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos
ODM	objetivo de desarrollo del Milenio
ONG	organización no gubernamental
OSC	organización de la sociedad civil
PMA	Programa Mundial de Alimentos
PNUD	Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo
PPME	país pobre muy endeudado
RIMS	sistema de medición de los resultados y el impacto
SFEP	Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas
UNOPS	Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos
USAID	Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional
VIH/SIDA	virus de inmunodeficiencia humana/síndrome de inmunodeficiencia adquirida

## ABREVIATURAS Y SIGLAS

## PRÓLOGO

En 2004 el FIDA y sus asociados de todo el mundo siguieron demostrando, con más ahínco que nunca, su voluntad de cumplir los objetivos de desarrollo del Milenio (ODM).

En su condición de organismo de las Naciones Unidas dedicado exclusivamente a erradicar la pobreza de las zonas rurales, el FIDA procuró, durante el año, poner de relieve la importancia trascendental que tiene el desarrollo agrícola y rural para cumplir los ODM. Las tres cuartas partes de los habitantes del mundo que son extremadamente pobres, es decir, alrededor de 800 millones de hombres, mujeres y niños, viven en las zonas rurales de los países en desarrollo y su subsistencia depende de la agricultura y actividades afines.

Si bien algunos países avanzan a buen ritmo en lo que respecta al cumplimiento de los ODM, la mayoría de los más pobres no tienen perspectivas de llegar a cumplirlos de aquí a 2015. La población rural representa el porcentaje mayor de población en la mayoría de esos países. En suma, no podremos cumplir los ODM si no otorgamos la máxima prioridad en nuestro temario de desarrollo a la cuestión del desarrollo agrícola y rural.

El FIDA sabe por experiencia que la población rural pobre tiene la voluntad de mejorar sus condiciones de vida y el talento para ello, pero que, a menudo, carece de oportunidades.

El FIDA procura que la población rural pobre cuente con los activos necesarios para salir de la pobreza por sí misma. Estas personas necesitan acceso seguro a los recursos, sobre todo a la tierra, al agua y a la tecnología.

Asimismo, la población rural pobre necesita acceso eficaz y equitativo a los mercados para dejar de depender sólo de la agricultura de subsistencia. Los servicios financieros son cada vez más importantes para reducir la pobreza; no sólo ofrecen a la población rural pobre la oportunidad de ahorrar y tomar prestado dinero, sino que también favorecen su autonomía. Además, los pobres de las zonas rurales deben tener organizaciones fuertes y una representación política real que garanticen que sus necesidades e intereses quedan atendidos.

La dotación del programa anual de trabajo del FIDA está incrementándose. En diciembre de 2003, la Junta Ejecutiva aprobó un programa de trabajo para 2004 de USD 462,5 millones; al finalizar el año, la dotación efectiva del programa de trabajo era de USD 490,4 millones. En diciembre de 2004 la Junta Ejecutiva aprobó un programa de trabajo para 2005 de USD 500 millones.

En 2004 se aprobaron 25 nuevos proyectos y programas que se financiaron mediante una serie de préstamos del FIDA por valor de USD 433,4 millones. Se calcula que el costo total de esos proyectos y programas rebasa los USD 928 millones y que, de ellos, USD 176,2 millones los aportarán otros cofinanciadores externos y USD 316,1 millones, otros cofinanciadores de los países receptores, sobre todo los gobiernos. Está previsto que, cuando esos proyectos y programas funcionen a pleno rendimiento, beneficien directamente a más de 10 millones de personas. El FIDA destinó a esas actividades donaciones por valor de USD 3,1 millones. También se aprobaron otras donaciones por valor de USD 30,2 millones, con miras a fomentar la investigación de fórmulas innovadoras y posibles aplicaciones tecnológicas y aumentar la capacidad de las instituciones asociadas de prestar servicios a los pobres.

En la actualidad, el FIDA tiene en marcha 192 proyectos y programas, cuya dotación total es de USD 6 100 millones. El Fondo ha invertido en ellos alrededor de USD 2 800 millones y, cuando funcionen a pleno rendimiento, beneficiarán de manera directa a más de 100 millones de pobres de las zonas rurales.

El FIDA se está planteando también actividades más ambiciosas que las previstas en los proyectos y programas, con el objetivo general de dar pie a reformas normativas que permitan crear un clima propicio al desarrollo rural y a la erradicación de la pobreza rural.

Un aspecto importante del desarrollo rural es potenciar el papel de las comunidades rurales, sobre todo el de los grupos de mujeres, las organizaciones de agricultores y las federaciones que constituyan esos grupos y organizaciones. Los agricultores pobres tienen que poder influir en las políticas que afectan directamente a su vida. En el FIDA se respalda financieramente a diversas organizaciones de agricultores y se está procurando que éstos sean cada vez más capaces de mejorar su posición en el mercado y de negociar mejores precios para los abonos y otros insumos agrícolas, así como mejores condiciones para los préstamos.

A lo largo del año seguimos participando en los foros regionales que se ocupan de políticas; por ejemplo, la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD), en África, y el Grupo de Trabajo Interinstitucional para el Desarrollo Rural, en América Latina. También participamos durante el año en diversos procesos intergubernamentales que sirvieron para fortalecer, por ejemplo, nuestra colaboración con la Unión Africana, el Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo para el Desarrollo Internacional (Fondo de la OPEP) y la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África (TICAD).

En 2004 el FIDA elaboró un documento conceptual sobre cómo mejorar su apoyo a las estrategias de reducción de la pobreza dirigidas por los propios países. En la actualidad, esas estrategias son uno de los principales instrumentos de política para luchar contra la pobreza y se las considera, cada vez más, como un marco que permitirá a los países cumplir los ODM. Por medio de nuestra participación en los procesos nacionales de reducción de la pobreza procuramos que se preste la debida atención a las cuestiones que afectan a las zonas rurales y que la población marginada de esas zonas y sus organizaciones participen en el diseño y la ejecución de las estrategias de reducción de la pobreza. Aportamos a los debates y las negociaciones la experiencia y el conocimiento adquiridos gracias a nuestros programas en los países.

A lo largo del año también participamos en una iniciativa de las Naciones Unidas dirigida a elaborar un plan de acción concreto para cumplir los ODM denominada Proyecto del Milenio y consistente en un órgano asesor independiente creado por el Secretario General de las Naciones Unidas. El principal objetivo del FIDA fue orientar la labor del Proyecto del Milenio hacia las cuestiones de la pobreza rural y otras cuestiones afines. El Proyecto del Milenio presentará su informe definitivo en enero de 2005.

La creación de asociaciones sigue siendo la base sobre la que se asienta nuestro plan de erradicación de la pobreza de las zonas rurales. En 2004 forjamos asociaciones más fuertes con organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil. Junto con la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra, seguimos ayudando a la población rural a obtener acceso seguro a la tierra y a otros recursos naturales. Junto con el Mecanismo Mundial, intensificamos los esfuerzos por aplicar la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación. Además, celebramos el vigésimo aniversario de nuestra dilatada asociación con el Fondo Belga de Supervivencia.

En 2004 el FIDA avanzó con su programa de reforma interna, para intentar convertirse en una organización digna del siglo XXI, es decir, una organización adaptable, receptiva, innovadora y eficaz.

Un hito importantísimo de 2004 fue la feliz conclusión de la fase preparatoria de la Iniciativa para la integración de innovaciones, con la que el FIDA intenta acrecentar su capacidad de poner a prueba y promover innovaciones que puedan repercutir favorablemente en la población rural pobre. La fase principal de la iniciativa se aprobó en diciembre.

Seguimos racionalizando los procesos administrativos para incrementar la eficacia en función de los costos y la eficiencia por medio del Programa de Cambio Estratégico. Y seguimos afianzando los actuales cambios institucionales que afectan al seguimiento y la evaluación y a la gestión de los recursos humanos.

Hubo progresos en todas las esferas del programa de la Sexta Reposición. Empezó a concretarse nuestra presencia en los 15 países previstos en el Programa piloto relativo a la presencia sobre el terreno. El aumento de nuestra presencia en esos países nos permitirá fortalecer el apoyo a la ejecución de programas y proyectos, el diálogo sobre políticas, las asociaciones y la gestión de conocimientos.

Durante todo 2004 el FIDA estuvo ocupado con la evaluación externa independiente (EEI), la evaluación más exhaustiva que haya realizado nunca. Probablemente, la EEI haya sido la evaluación más ambiciosa de su género realizada por un organismo de las Naciones Unidas, puesto que ha abierto nuevas perspectivas al plantear los resultados institucionales en función del impacto. El FIDA también abrió nuevas perspectivas al favorecer un procedimiento abierto y transparente en virtud del cual cada borrador del informe se distribuyó tanto a los miembros de la Junta Ejecutiva como al personal en general. Nos satisface haber sido objeto de un estudio tan independiente y transparente y estamos de acuerdo con los puntos principales de sus conclusiones y recomendaciones. La evaluación confirma las conclusiones que hemos extraído y la sensatez de los cambios que ya se han emprendido. Tenemos grandes expectativas con respecto al informe final de la evaluación, previsto para abril de 2005, y estamos dispuestos a aprovechar sus observaciones diseñando y ejecutando un plan de acción exhaustivo que permita incrementar, aún más, la eficacia del FIDA.

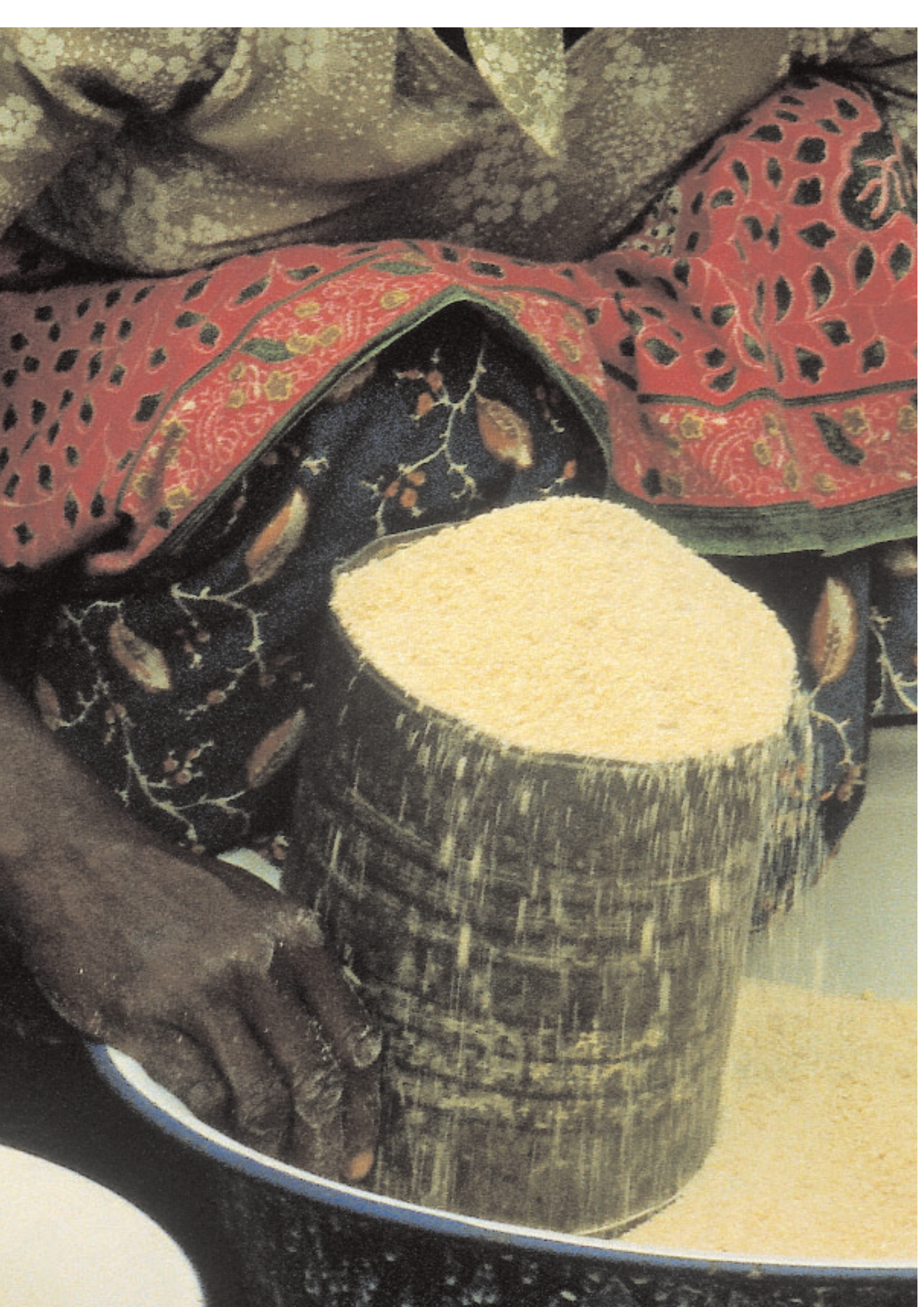
El FIDA ha progresado mucho. Sin embargo, debemos prestar servicio a más personas y tener un impacto mayor. En febrero de 2005 pondremos en marcha nuestra Séptima Reposición, que se centrará concretamente en redoblar los esfuerzos por cumplir los ODM. El proceso de consulta para la Reposición, que coincidirá con la Cumbre mundial de 2005 para examinar los avances en la consecución de los ODM y en el que se movilizarán recursos para el período comprendido entre 2007 y 2009, ofrecerá la oportunidad de incrementar los fondos que se destinen al desarrollo de las zonas rurales y de lograr que la comunidad internacional dedicada al desarrollo reconozca y comprenda la trascendencia que tiene el erradicar la pobreza rural.



LENNART BÅGE  
Presidente del FIDA



## PROGRAMA DE TRABAJO PARA 2004





En diciembre de 2003 la Junta Ejecutiva aprobó el programa de trabajo para 2004 con una dotación de USD 462,5 millones.<sup>1</sup>

La Junta Ejecutiva también aprobó una partida de USD 29,7 millones con destino al Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas (SFEP),<sup>2</sup> suma que incluye los gastos del Programa piloto relativo a la presencia sobre el terreno, y recomendó un presupuesto administrativo de USD 57,3 millones, incluidos gastos no recurrentes, que fue aprobado por el Consejo de Gobernadores.

El programa de trabajo efectivo del FIDA para 2004 ascendía a un total de USD 490,4 millones<sup>3</sup> al final del año.

## África occidental y central

24 países: Benin, Burkina Faso, Cabo Verde, Camerún, el Chad, el Congo, Côte d'Ivoire, el Gabón, Gambia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Liberia, Malí, Mauritania, el Níger, Nigeria, la República Centroafricana, la República Democrática del Congo, Santo Tomé y Príncipe, el Senegal, Sierra Leona y Togo.

## Sinopsis

La situación de la región de África occidental y central sigue evolucionando rápidamente, tanto en el ámbito político como económico, y esta evolución repercute directamente en el programa del FIDA en la región.

En 2004 se hicieron grandes progresos en lo que se refiere a liquidar los atrasos y reactivar la cartera en el Congo, el Gabón, la República Democrática del Congo y Sierra Leona. Se han aprobado proyectos para tres de esos cuatro países (el Congo, la República Democrática del Congo y Sierra Leona) a fin de contribuir a la rehabilitación después del conflicto.

Los conflictos civiles que han azotado a Côte d'Ivoire en los dos últimos años han tenido efectos sumamente negativos en las economías subregionales y en las iniciativas de reducción de la pobreza. La inestabilidad que se sigue registrando en otros países, como Guinea-Bissau, Liberia y la República Centroafricana, ha impedido la reactivación de la cartera desde hace varios años. El FIDA sigue muy atentamente la situación en esos países.

## Estrategia y actividades en 2004

Los programas financiados por el FIDA en África occidental y central responden a los tres objetivos del *Marco Estratégico del FIDA (2002-2006)*, y a un cuarto objetivo propio de la región:

- reforzar la capacidad de los pobres de las zonas rurales y sus organizaciones;
- fomentar un acceso más equitativo a los recursos naturales productivos y la tecnología;
- aumentar el acceso a los servicios financieros y los mercados, y
- reducir la vulnerabilidad frente a las principales amenazas que pesan sobre los medios de subsistencia rurales.

Durante 2004 se preparó un documento sobre oportunidades estratégicas nacionales (COSOP) para el Senegal.

1/ El programa de trabajo del FIDA se aprueba en derechos especiales de giro (DEG) y en un equivalente de dólares estadounidenses (USD), de conformidad con el tipo de cambio previsto que se presenta en el documento del programa de trabajo y presupuesto.

2/ El presupuesto del SFEP se utiliza para elaborar los documentos sobre oportunidades estratégicas nacionales; las actividades de iniciación, formulación y puesta en marcha de los proyectos y programas; las evaluaciones ambientales; el programa de donaciones; la formulación de estrategias; los exámenes de la cartera de proyectos en los países, y otros informes de apoyo a la ejecución e informes finales. Los programas de trabajo aprobado y efectivo incluyen una partida relativa al SFEP.

3/ Los préstamos y las donaciones de gran cuantía, que forman parte del programa de trabajo corriente, se expresan en DEG y se convierten a USD al tipo de cambio vigente en la fecha en que la Junta Ejecutiva aprobó cada préstamo o donación. Las donaciones de pequeña cuantía y la partida relativa al SFEP, que componen el programa de trabajo restante, se aprueban directamente en USD.

### **Reforzar la capacidad**

La creación de capacidad a nivel de las comunidades es un elemento fundamental de las actividades del FIDA en la región. Esto se pone especialmente de relieve en el nuevo Programa de Desarrollo Rural Sostenible, en Burkina Faso, destinado a fortalecer las organizaciones comunitarias, determinar las inversiones prioritarias en infraestructura y ejecutar programas de alfabetización funcional.

### **Fomentar la productividad de la agricultura y de los recursos naturales**

Gran parte de la labor del nuevo Proyecto de Ordenación Integrada Participativa de las Cuencas Hidrográficas, en Gambia, y del mencionado programa en Burkina Faso está dirigida a mejorar la ordenación de los recursos naturales con una amplia participación de las comunidades. Además, se hace hincapié en el desarrollo proactivo y el atento seguimiento de las donaciones de asistencia técnica para investigación agrícola a fin de que se tengan en cuenta asuntos relacionados con la productividad del sector. Por ejemplo, en el Programa para mejorar los medios de subsistencia de las zonas rurales de África occidental y central mediante sistemas productivos y competitivos del ñame, administrado por el Instituto Internacional de Agricultura Tropical (IITA), se promueve el desarrollo y difusión de variedades mejoradas y se procura corregir los problemas de la escasa productividad de los suelos.

En marzo de 2004 el FIDA prestó apoyo a un taller sobre innovaciones agrícolas e investigación y desarrollo participativos organizado por agricultores en Ségou (Malí). Entre los asistentes al taller figuraban representantes de organizaciones de agricultores de cinco países de la región, investigadores de centros nacionales e internacionales, extensionistas, organizaciones no gubernamentales (ONG) y personal de los proyectos del FIDA. Los agricultores expusieron sus puntos de vista sobre las prácticas y tecnologías innovadoras y se formuló un plan de acción para el seguimiento y la colaboración constante. Estas actividades se realizan en estrecha coordinación con FIDAFRIQUE, la red regional de información del FIDA basada en Internet.

### **Aumentar el acceso a los servicios financieros y los mercados**

El nuevo proyecto en Gambia generará puestos de trabajo y aumentará los ingresos, reforzando los servicios financieros rurales y concentrando firmemente su atención en la creación de vínculos con los mercados para los productos agrícolas de las tierras bajas.

Varias otras iniciativas regionales o transnacionales comenzaron a ocuparse en 2004 de los aspectos relativos al incremento de los ingresos rurales y la ampliación del acceso a los mercados. El Consejo de Gobernadores del FIDA aprobó en 2004 una estrategia y un plan de acción regionales de financiación rural. En dicho plan de acción se estipulan una serie de medidas que deberán adoptarse para reforzar las instituciones de microfinanciación, promover la adopción de prácticas idóneas, afianzar las asociaciones en la región y promover el diálogo sobre políticas respecto de cuestiones que revisten importancia en la creación de un entorno propicio para la intermediación financiera rural.

En Ghana y Nigeria se identificaron en 2004 una serie de actividades piloto para reforzar los vínculos con los mercados de la yuca. Se hará todo lo posible para poner en marcha esas actividades en 2005, mediante asociaciones entre los sectores público y privado, y difundirlas mediante los proyectos de cultivo de raíces y tubérculos ya existentes en esos países.

### **Reducir la vulnerabilidad**

Dos iniciativas aprobadas durante el año, el Proyecto de Desarrollo Rural en los Departamentos de Plateaux, Cuvette y Cuvette Occidental, en el Congo, y el Programa de Reactivación de la Agricultura en la Provincia de Ecuador, en la República Democrática del Congo, se ocupan de asuntos de importancia crítica para la reconstrucción después del conflicto. En el marco de estas dos iniciativas se proporcionarán insumos agrícolas y

artes de pesca indispensables para que los agricultores y pescadores pobres puedan reactivar la producción en las zonas afectadas por las guerras civiles. Además, se proporcionarán infraestructura y servicios sociales básicos y se pondrán en marcha actividades innovadoras de reparación de los daños ocasionados por el conflicto. Las operaciones comenzarán a principios de 2005.

### **Género**

En el Marco Estratégico del FIDA, los aspectos de género se consideran una cuestión de alcance intersectorial. En 2004 el FIDA logró adelantos notables en la incorporación de los aspectos de género en todas sus actividades en África occidental y central, recurriendo a las tres medidas siguientes:

- el apoyo a los gerentes de los programas en los países, cuando lo solicitan, para examinar los documentos de formulación y evaluación *ex ante*, la participación en los equipos de elaboración de proyectos, la asignación de especialistas en cuestiones de género y la financiación de actividades en esta esfera;
- la integración del Plan de Acción sobre Género del FIDA en todos los proyectos en curso en Cabo Verde, Ghana, Guinea y el Senegal mediante la organización de actividades de sensibilización y talleres de capacitación en esta materia, y
- la preparación, en asociación con el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM), del primer borrador de estrategia conjunta para potenciar la capacidad de acción de las mujeres rurales en África occidental.

### **Políticas y asociaciones**

Durante el primer semestre de 2004 inició sus operaciones el Centro regional sobre políticas, una entidad con sede en Dakar financiada por varios donantes, entre ellos el FIDA, Francia, la Unión Europea y el Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM). El centro cumple una función estratégica para determinar las cuestiones de política más importantes que se derivan de la experiencia sobre el terreno en materia de préstamos y donaciones y para entablar un diálogo sobre políticas a nivel nacional y regional. Las actividades del centro se coordinarán estrechamente con FIDAFRIQUE.

En 2004 el FIDA logró progresos considerables respecto de la asistencia que presta a las federaciones de agricultores para fomentar la capacidad de defender sus intereses a nivel subregional y en todo el continente africano. Gran parte de esta labor se ha realizado en el contexto de la Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD) y mediante aportaciones a organizaciones económicas subregionales como la Unión Económica y Monetaria del África Occidental.

El FIDA afianzó su colaboración con la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (OCDE) y con Francia mediante un programa de asociaciones que comenzó en octubre de 2004. En el marco de este programa, con financiación de Francia, el FIDA ha situado a dos analistas de políticas en la OCDE para que examinen las cuestiones normativas que revisten importancia estratégica para algunos países de África occidental. El programa aún no se ha finalizado, pero se prevé que se prestará especial atención a asuntos tales como el comercio, la globalización y las políticas de comercialización.

El programa de promoción y comunicaciones para el desarrollo con apoyo de los medios de difusión, establecido en 2003, continuó reforzando la función que cumple el FIDA para divulgar la importancia del desarrollo agrícola y rural con miras a la reducción efectiva de la pobreza. Este programa abarca tres aspectos: promoción de políticas, actividades de sensibilización acerca de la pobreza rural y el papel que desempeña el FIDA en su reducción y actividades de información y comunicación para el desarrollo.

Con el fin de mejorar el diálogo institucional y normativo, en 2004 se prepararon directrices y materiales de capacitación para el análisis institucional, con financiación proveniente de la Iniciativa del FIDA para la integración de innovaciones (véase la página 48). Estos materiales son de utilidad tanto para la elaboración de proyectos como

para el análisis de políticas. En septiembre se llevó a cabo en Roma un seminario para consultar la opinión de especialistas en el desarrollo y del personal del FIDA sobre estos materiales.

### **Presencia sobre el terreno**

En 2004 se hicieron preparativos para poner en marcha en Nigeria, la República Democrática del Congo y el Senegal algunas iniciativas en el marco del Programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno (véase la página 49), que entrarán en pleno funcionamiento en 2005. En cada una de ellas se prestará especial atención a la gestión de los conocimientos, el diálogo sobre políticas y el aumento del impacto y la eficacia de los programas en los países. El administrador regional de apoyo sobre el terreno, con sede en Dakar, respaldará los programas en los países de Gambia y el Senegal, y mantendrá relaciones de colaboración con otras iniciativas regionales con sede en esa misma ciudad, en particular FIDAFRIQUE y el Centro regional sobre políticas. Se prevé que la potenciación de la capacidad de los agricultores y la sociedad civil, la descentralización y los servicios de financiación rural serán temas fundamentales del diálogo sobre políticas y la gestión de los conocimientos.

El representante en Nigeria aprovechará las sólidas relaciones que el FIDA ha establecido ya con el Gobierno Federal, las administraciones de los diversos estados y otras organizaciones de donantes que operan en el país. También se hará especial hincapié en la colaboración con las organizaciones regionales con sede en Nigeria. Concretamente, el representante sobre el terreno se dedicará a:

- reforzar la función del FIDA en el diálogo sobre políticas, en aspectos tales como el desarrollo comunitario, la prestación de servicios rurales y el fomento de sistemas de financiación rural;
- elaborar enfoques operacionales para la ejecución y supervisión de los proyectos del FIDA que permitan aumentar el impacto y el intercambio de conocimientos;
- apoyar la formulación y aplicación de una política agrícola común integral por la Comunidad Económica de los Estados de África Occidental, y
- lograr la máxima sinergia entre los diferentes tipos de financiación del FIDA, en particular estableciendo nexos más estrechos y explícitos entre los préstamos y las donaciones del Fondo y el Instituto Internacional de Agricultura Tropical (IITA).

El representante en la República Democrática del Congo tendrá su sede en Kinshasa y ayudará a reactivar el programa tanto en el país como en la vecina República del Congo. Este funcionario cumplirá un papel fundamental para aplicar en ambos países la estrategia del FIDA relativa a las situaciones posteriores a conflictos, que se enuncia en los respectivos documentos sobre oportunidades estratégicas nacionales (COSOP), en los que se destaca la importancia de combinar los recursos de los préstamos y las donaciones para facilitar la transición de la asistencia humanitaria a la asistencia para el desarrollo.

### **Aspectos destacados de la gestión de la cartera**

La cartera regional en curso del FIDA comprendía 39 proyectos y programas en 16 países, con una inversión total del Fondo de USD 471,2 millones.

En 2004 los gerentes de los programas del FIDA en los países siguieron participando por lo menos en la mitad de las misiones de supervisión enviadas a la región, en el curso de las cuales se examinan y elaboran los planes operativos anuales junto con los asociados de los proyectos.

### **Impacto**

La atención general se centró en 2004 en la tarea de aumentar el impacto de las actividades del FIDA en la región, adoptando medidas para mejorar los resultados de los proyectos. El FIDA sigue aprendiendo de la supervisión directa de las actividades en tres



países: Benin, Gambia y Malí. Para mejorar el aprendizaje institucional a partir de las experiencias de ejecución, se ha establecido una asociación para el diseño y la ejecución de proyectos en el contexto del Programa del Fondo para el Desarrollo de las Zonas Sahelianas, en Malí, que se lleva a cabo en las regiones de Ségou y Koulikoro.

### **Aprendizaje e intercambio de conocimientos**

Durante el año se inició la segunda fase de FIDAFRIQUE, la red regional basada en Internet y establecida en 1999, que actualmente conecta 40 proyectos financiados por el FIDA y otras organizaciones asociadas en la región. En julio se organizó en Dakar un taller de puesta en marcha de FIDAFRIQUE II para dar a conocer a las partes interesadas en la región los objetivos y actividades de la red y elaborar un programa para el primer año. El objetivo general de FIDAFRIQUE es mejorar el impacto de los proyectos financiados por el FIDA, compilando y difundiendo información que contribuya a reducir la pobreza rural en la región. Sus actividades están dirigidas a las redes regionales de grupos interesados, los representantes de la población rural pobre a nivel de base, las organizaciones de agricultores y los directores y el personal de los proyectos del FIDA.

La labor de FIDAFRIQUE consiste en desarrollar la capacidad y los productos de gestión de la información que contribuyen directa o indirectamente a la reducción de la pobreza en la región mediante el desarrollo agrícola y rural. Las funciones concretas de FIDAFRIQUE II serán:

- reunir, generar y difundir información sobre temas prioritarios de desarrollo rural y la reducción de la pobreza en la región y sobre cuestiones relativas al aumento de la eficacia de la gestión de los proyectos;
- crear sistemas basados en la Web, productos informáticos sin necesidad de conexión y sistemas de redes informáticas locales a nivel de los proyectos;
- organizar sesiones de capacitación en tecnología de la información, gestión de la información y técnicas de comunicación, y
- prestar apoyo a la gestión y el mantenimiento de la red.

### **África oriental y meridional**

21 países: Angola, Botswana, Burundi, las Comoras, Eritrea, Etiopía, Kenya, Lesotho, Madagascar, Malawi, Mauricio, Mozambique, Namibia, la República Unida de Tanzania, Rwanda, Seychelles, Sudáfrica, Swazilandia, Uganda, Zambia y Zimbabwe.

### **Sinopsis**

En 2004 se mantuvieron varias tendencias positivas en África oriental y meridional: siguió disminuyendo el número de países afectados por conflictos civiles; un número creciente de países dieron pruebas evidentes de buen gobierno y procesos democráticos, y sólo en unos pocos se presentaron déficit alimentarios a escala nacional. Sin embargo, la mayoría de los países siguen siendo sumamente pobres y pocos han alcanzado progresos sustanciales hacia el logro de los ODM.

En las zonas rurales de la región, más de 100 millones de personas viven con menos de 1 dólar estadounidense al día. El VIH/SIDA se está abriendo paso cada vez más en esas zonas y es a la vez causa y efecto de la pobreza y la inseguridad alimentaria. La pandemia ha socavado las comunidades, privándolas de la capacidad de hacer frente a la crisis, y ha dejado tras de sí millones de huérfanos.

Lentamente se están creando en toda la región mercados más dinámicos de insumos, productos y servicios agrícolas. Para algunos hogares, esto representa oportunidades efectivas, pero muchos otros tendrán que superar obstáculos importantes para poder participar en los nuevos mercados. Ayudarlos a superar esos obstáculos siguió siendo una tarea fundamental del FIDA en 2004.

## **Estrategia y actividades en 2004**

El objetivo general del FIDA en la región es ayudar a la población rural pobre a adquirir las destrezas, conocimientos, organización y medios materiales que necesitan para aprovechar las oportunidades económicas del sector privado, tratar más eficazmente con los proveedores de servicios del sector público y participar en los procesos políticos locales. Para ello, en 2004 el FIDA concentró su atención en cuatro tareas prioritarias:

- ampliar el acceso de la población rural pobre a la tierra y el agua;
- mejorar el acceso de los pequeños productores a los mercados de insumos y productos agrícolas;
- reforzar los sistemas financieros rurales, y
- desarrollar nuevos sistemas de difusión e intercambio de información sobre tecnología rural para los pequeños productores

Durante 2004 las operaciones del FIDA en los países se alejaron cada vez más de los proyectos aislados y adoptaron un enfoque más programático. Cuando las condiciones lo permitieron, el FIDA prestó su colaboración a programas que abarcaban todo el sector agrícola o rural. En otros casos, concentró su apoyo en un subsector crítico o bien en ayudar a los gobiernos a formular un marco normativo, estratégico y programático propicio para ese subsector. Con este nuevo enfoque han cobrado suma importancia las asociaciones con la sociedad civil, con el sector privado o con otros asociados para el desarrollo. En la ejecución de esas actividades ha sido muy importante la presencia del FIDA sobre el terreno en esos países y la disponibilidad de donaciones a nivel nacional.

Durante 2004 se prepararon COSOP para Mozambique, Uganda y Zambia. Los dos primeros fueron aprobados por la Junta Ejecutiva en su período de sesiones de septiembre y el tercero, en abril.

### **Ampliar el acceso a la tierra y el agua**

En 2004 se aprobó el Programa de Fomento de la Agricultura y Ordenación Sostenible de Recursos Naturales en Lesotho, y en Eritrea se utilizaron recursos de una donación para ayudar a los agricultores que utilizan sistemas de riego basados en la desviación de aguas de avenida. En Mwanza (República Unida de Tanzania) se organizó un taller regional sobre gestión del agua con fines agrícolas, destinado al personal de los programas. A raíz del taller se estableció, con financiación de una donación regional de pequeña cuantía, un programa de colaboración entre el FIDA y la Red de Investigación sobre Gestión de Suelos y Aguas para África oriental y meridional (SWMnet). El FIDA también siguió participando en el Programa de colaboración para la gestión del agua con fines agrícolas en el África subsahariana, una iniciativa de investigación conjunta en apoyo de la NEPAD.

El FIDA insistió en la importancia que reviste la seguridad de la tenencia de la tierra para la población rural pobre. Durante 2004 se obtuvo financiación para el programa regional en ese ámbito, con lo cual se asegurará que los asuntos relativos a la seguridad de la tenencia de la tierra se tienen en cuenta en el diseño y la ejecución de los programas; al mismo tiempo, la experiencia obtenida en las operaciones servirá de base para el diálogo sobre políticas y la creación de asociaciones. Asimismo, se establecieron y financiaron actividades conexas en Madagascar y también en Uganda, en colaboración con la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra.

### **Fomento de los vínculos con los mercados**

En 2004 se aprobó el Programa de Mejoramiento de la Comercialización Agrícola, en Etiopía, que se centra esencialmente en los cereales y el café. Se organizó además en Nairobi (Kenya) un taller regional con el fin de que el personal del programa evaluara lo conseguido con la primera serie de programas financiados por el FIDA dedicados a promover los vínculos con los mercados. Se examinó asimismo la posibilidad de prestar aún más apoyo a la ejecución y el intercambio de conocimientos, en el marco de un programa que se está elaborando con recursos provenientes de una donación a nivel regional.

### **Servicios financieros rurales**

El desarrollo de servicios financieros rurales sigue siendo una piedra angular de la estrategia del FIDA en la región. En 2004 se aprobó el Programa de Financiación Rural, en Zambia, y en las Comoras se utilizaron los recursos de una donación para respaldar a la Confederación de cooperativas de ahorro y crédito de la Unión de las Comoras (MECK). También se estableció, con fondos provenientes de una donación, una asociación regional de gestión de conocimientos sobre financiación rural, en la que participan MicroSave, el Centro de Cooperación Internacional en Investigación Agrícola para el Desarrollo (CIRAD), de Francia, y el FIDA.

### **Tecnología e información**

En el marco del programa de la República Unida de Tanzania para el sector agrícola se aprobó el Programa de Apoyo a los Servicios Agrícolas, en el cual se aprovechó el trabajo anterior del FIDA y la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) dirigido a formular un enfoque específico para el África oriental de las escuelas de campo para agricultores. El programa también sirvió de base para el establecimiento de una pequeña iniciativa, financiada con una donación, dirigida a ampliar la capacidad de los grupos de agricultores de Kenya, la República Unida de Tanzania y Uganda para obtener acceso a información y tecnologías de importancia crítica y emplear esos instrumentos para el aprendizaje recíproco.

También se suministró financiación para un proyecto administrado por una ONG destinado a promover entre los hogares de Zimbabwe encabezados por mujeres y que padecen inseguridad alimentaria el cultivo y consumo de variedades resistentes a la sequía.

### **VIH/SIDA**

En todos los programas que el FIDA apoya en la región se están incorporando componentes de prevención y mitigación del VIH/SIDA. Además, en algunos proyectos específicos financiados con donaciones en Angola y Kenya se trabajará con las comunidades y los grupos vulnerables a fin de determinar las causas y consecuencias del VIH/SIDA y formular respuestas de bajo costo y que tengan en cuenta a la sociedad para reducir el riesgo, así como mecanismos comunitarios para hacer frente al problema.

### **Intervenciones después de un conflicto**

En unos cuantos países siguieron revistiendo especial importancia crítica las cuestiones posteriores a un conflicto. Las zonas rurales son las más duramente golpeadas por los conflictos, cuyo resultado es el desmoronamiento de instituciones e infraestructura. La tarea consiste en restablecer la capacidad institucional, especialmente a nivel de las comunidades, para poder pasar de las intervenciones de emergencia a las actividades de desarrollo. En 2004 el FIDA aprobó un préstamo destinado al Programa de Transición para la Reconstrucción Posterior al Conflicto, en Burundi. En Angola, su labor se centró en sentar las bases para preparar un COSOP.

### **Políticas y asociaciones**

#### **Políticas**

El diálogo sobre políticas es hoy un elemento integral de la mayoría de los proyectos y programas financiados por el FIDA en la región. Dicho diálogo se centra en las políticas o leyes específicas que restringen la capacidad de la población rural pobre para superar la pobreza, así como en el marco normativo general para el sector agrícola o sus subsectores.

El FIDA participa en todos los programas sectoriales de carácter agrícola que se han establecido en la región (Mozambique, la República Unida de Tanzania y Uganda). Además, en 2004 el Fondo siguió participando en los procesos interrelacionados de

preparación de los documentos de estrategia de lucha contra la pobreza (DELP), formulación de políticas para el desarrollo del sector rural y enfoques sectoriales que han de aplicarse en la región, procurando que en ellos se prestara la debida atención a la reducción de la pobreza rural y se promovieran políticas, estrategias y actividades que facilitaran el logro de ese objetivo. La participación del FIDA se concentró en tres aspectos concretos: el examen y aplicación de las enseñanzas derivadas de la experiencia, la creación de asociaciones y la promoción a escala internacional, y las actividades de alcance nacional. Estas últimas, que se pusieron en marcha en Madagascar, Mozambique, la República Unida de Tanzania y Rwanda, estuvieron dirigidas especialmente a prestar apoyo a la formulación y ejecución de los marcos normativos nacionales, la descentralización y la preparación de las organizaciones de pobres de las zonas rurales para que pudieran participar en los procesos normativos nacionales.

En el ámbito de la promoción a escala internacional y la creación de asociaciones, el FIDA estableció una colaboración estratégica con el *Gesellschaft für Technische Zusammenarbeit* (Organismo Alemán de Cooperación Técnica [GTZ]) en relación con los DELP y los enfoques basados en programas. El Fondo auspició además un taller internacional sobre la evaluación del impacto social y en la pobreza, en el que se examinó la mejor forma de utilizar esa metodología para establecer las prioridades de las políticas nacionales a favor de los pobres.

### **Asociaciones**

La creación de asociaciones más fuertes es un elemento fundamental del nuevo programa de actividades para el desarrollo en la región. Las relaciones del FIDA con los gobiernos se inscriben cada vez más en el marco más amplio de la asociación para el desarrollo a nivel sectorial que existe en cada país. Además, a medida que cobra más importancia la identificación local con las actividades de desarrollo, los gobiernos están asumiendo justificadamente una mayor responsabilidad de la formulación de los programas. En la comunidad de donantes se siente cada vez más la necesidad de establecer asociaciones eficaces de apoyo mutuo para armonizar los esfuerzos de desarrollo y conseguir una colaboración sistemática a nivel sectorial. La evolución de esas asociaciones quedó demostrada en 2004, en particular (aunque no exclusivamente) en el caso del Programa de tecnología, extensión e investigación en el sector agrícola en la República Unida de Tanzania, formulado por el Gobierno en estrecha colaboración con sus asociados para el desarrollo, incluido el FIDA.

Las entidades del sector privado desempeñan una función cada vez más importante en el desarrollo rural, como fuente fundamental de inversiones y proveedoras de servicios a los pobres. También corresponde a la sociedad civil y a las ONG ciertas tareas cruciales, como ensayar nuevos enfoques y tecnologías, fortalecer a los grupos comunitarios y de agricultores y prestar servicios para la ejecución de los proyectos. El FIDA forjó asociaciones con ambos grupos en 2004, mediante la organización de talleres regionales, sus programas en los países y las donaciones concedidas a ONG para llevar a cabo actividades en Angola, las Comoras, Eritrea, Kenya, Mozambique, la República Unida de Tanzania, Rwanda, Uganda y Zimbabwe.

La mayor presencia del FIDA en 2004 en Madagascar, Mozambique, la República Unida de Tanzania y Uganda (en el marco del Programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno y otros mecanismos) facilitó el afianzamiento de todas las asociaciones señaladas y permitió al Fondo participar más activamente en el diálogo sobre políticas a nivel de los países y prestar apoyo en tiempo real para la ejecución de sus programas y proyectos.

## Aspectos destacados de la gestión de la cartera

Al final del año la cartera regional del FIDA estaba integrada por 43 proyectos y programas en curso en 16 países, dirigidos a beneficiar directamente a unos 6,2 millones de hogares, con una inversión total del FIDA de USD 650,8 millones. Durante el año se aprobaron cinco nuevos préstamos para llevar a cabo actividades en Burundi, Etiopía, Lesotho, la República Unida de Tanzania y Zambia.

## Impacto

En espera de que entrara plenamente en funcionamiento el nuevo sistema de medición de los resultados y el impacto (RIMS) (véase la página 50), las evaluaciones del impacto que se llevaron a cabo en 2004 fueron necesariamente cualitativas. El examen de la cartera del FIDA en la región correspondiente a 2004 indicó que muchos proyectos y programas financiados por el FIDA habían tenido un impacto positivo, no sólo en lo concerniente al aumento de la seguridad alimentaria y los ingresos de los hogares, sino también respecto de:

- la reforma institucional y normativa;
- la focalización en los beneficiarios determinados por las comunidades;
- la mejora y adaptación de tecnologías sostenibles y eficaces;
- la implantación de prácticas participativas eficaces e innovadoras;
- la organización de los agricultores;
- la igualdad de género y la potenciación de la mujer;
- la rehabilitación efectiva del medio ambiente en zonas marginales;
- la innovación en el diseño y la ejecución;
- una mayor capacidad de las instituciones de prestar servicios a los pobres rurales, y
- la posibilidad de repetir las actividades en otras circunstancias y lugares.

## Aprendizaje e intercambio de conocimientos

Aunque el aprendizaje y el intercambio de conocimientos entre los pobres de las zonas rurales se promueven mediante todos los programas que integran la cartera, en 2004 se hizo un esfuerzo especial para estimular esos procesos entre los coordinadores y el personal de los programas. El taller regional sobre ejecución celebrado en Lesotho ofreció a representantes de los proyectos y programas de 14 países la posibilidad de reunirse y de establecer relaciones de trabajo oficiosas con el personal del FIDA. El programa del taller se centró en la gestión orientada al impacto, el seguimiento y evaluación, y la creación de redes como base del aprendizaje.

Como resultado de los talleres temáticos que se llevaron a cabo durante el año en la región, se establecieron o se están estableciendo redes de aprendizaje para los directores de los programas, financiadas mediante donaciones, sobre gestión del agua, financiación rural, vínculos con los mercados y seguimiento y evaluación.

## Asia y el Pacífico

31 países: Afganistán, Bangladesh, Bhután, Camboya, China, Fiji, Filipinas, la India, Indonesia, la República Islámica del Irán, Islas Cook, Islas Salomón, Kazajstán, Kirguistán, Laos, Malasia, Maldivas, Mongolia, Myanmar, Nepal, el Pakistán, Papúa Nueva Guinea, la República de Corea, la República Popular Democrática de Corea, Samoa, Sri Lanka, Tailandia, Tayikistán, Timor-Leste, Tonga y Viet Nam.

## Sinopsis

Pese a los altos precios del petróleo y a la epidemia de síndrome respiratorio agudo severo (SARS), las economías en desarrollo de Asia y el Pacífico registraron en 2003/2004 un sólido crecimiento (del 6,3 por ciento anual). Sin embargo, hubo diferencias importantes en el crecimiento de las diversas subregiones y de los países de cada una de ellas.

El comercio intrarregional ha pasado a ser una importante fuerza propulsora del crecimiento económico de la región. Sin embargo, los productos agrícolas y otros productos primarios representan menos del 10 por ciento del comercio intrarregional. Aunque la demanda de los consumidores está aumentando en la mayoría de los países de la región, hay marcadas desigualdades de ingresos entre las zonas urbanas y las rurales, lo cual incide notablemente en el impacto que tiene el crecimiento económico en la reducción de la pobreza.

Los países de la región se enfrentan a una serie de dificultades: la pobreza endémica en las zonas apartadas donde viven las minorías étnicas; la desigualdad de ingresos entre las zonas urbanas y las rurales y de una región a otra; el desempleo, y los efectos que tiene para los pequeños agricultores el ingreso de los países a la Organización Mundial del Comercio.

### **Estrategias y actividades en 2004**

Los cuatro objetivos de la estrategia regional del FIDA para Asia y el Pacífico son los siguientes:

- fomentar el desarrollo de las zonas menos favorecidas;
- aumentar la capacidad de las mujeres para promover la transformación social y el desarrollo agrícola;
- reducir la pobreza aumentando la capacidad de los pueblos indígenas y otras minorías marginadas, y
- forjar coaliciones de pobres rurales.

### **Desarrollo de las zonas menos favorecidas**

Los COSOP y los nuevos proyectos formulados desde que se estableció la estrategia regional se han concentrado en las zonas menos favorecidas (tierras altas, zonas de montaña, zonas secas) donde vive el 40 por ciento de los pobres rurales de la región. El aumento de la pobreza en estas zonas ha llevado consigo una degradación generalizada de los recursos naturales.

- El FIDA sigue ensayando diversos enfoques para mejorar el acceso de los pobres de las zonas rurales a los recursos de propiedad común y aumentar su productividad. En el Proyecto de Pesca Artesanal en Lagos de Aguas Estancadas, en Bangladesh, y en el Proyecto de Fomento Forestal y Forrajero en Régimen de Arriendo en Zonas Montañosas, en Nepal, los recursos de propiedad común (lagos y bosques degradados) se arriendan a los habitantes más pobres de las aldeas circundantes. En ambos casos se ha demostrado que esa creación de una “valla social” puede ser eficaz para salvaguardar el producto de las inversiones y que la distribución de los ingresos según el trabajo aportado puede preservar el principio de equidad. En diciembre de 2004 se aprobó un programa complementario para Nepal, el Programa de Arriendo en los Sectores Forestal y Ganadero.
- En el ámbito de la donación regional del FIDA destinada a recompensar a los habitantes pobres de las tierras altas por los servicios ambientales que prestan se están ensayando diversos mecanismos institucionales para otorgar reconocimiento y recompensar a los grupos-objetivo del FIDA por sus servicios a favor del medio ambiente.

### **Aumento de la capacidad de las mujeres**

En toda la región sigue habiendo una marcada desigualdad en las relaciones entre hombres y mujeres. La influencia que el FIDA y otras organizaciones vayan a tener en la pobreza en Asia en los próximos decenios dependerá de la medida en que logren modificar las relaciones de género. Las intervenciones apoyadas por el FIDA están dirigidas expresamente a reforzar el papel de la mujer como agente impulsor del cambio.



En Mongolia, el Programa de Reducción de la Pobreza Rural comprende un fondo de financiación de microiniciativas y capacitación específica para las mujeres que ponen en marcha actividades económicas. El fondo y la capacitación serán administrados por federaciones locales de mujeres, que también organizarán campañas de sensibilización sobre educación, planificación de la familia y salud.

En Viet Nam, las actividades del FIDA están dirigidas a fomentar la participación de la mujer en los procesos decisorios de las comunidades, mediante:

- la utilización de evaluaciones rurales participativas distintas para las mujeres y los hombres con el fin de determinar las actividades de desarrollo de la comunidad;
- la creación de un espacio institucional para las mujeres en los órganos de las aldeas;
- la mejora del acceso de las mujeres al crédito, y
- la creación de fondos que puedan emplearse específicamente para atender a las necesidades señaladas por las mujeres.

En junio de 2004 se estableció en el Pakistán la primera organización de mujeres de Waziristán meridional, como parte del Proyecto de Desarrollo de las Zonas Tribales del Sur Bajo Administración Federal, que siguió colaborando con las comunidades locales a pesar de las operaciones de seguridad en la zona.

El FIDA tiene también tres donaciones en curso en la región orientadas concretamente hacia las cuestiones de género.

#### **Aumento de la capacidad de los pueblos indígenas y otras minorías marginadas**

Los pueblos indígenas siguen siendo los más marginados de la región, tanto desde el punto de vista social como político. El Proyecto de Ordenación de los Recursos Agrícolas en las Tierras Altas de la Cordillera, en Filipinas, que tendrá una duración de ocho años, fue la primera iniciativa del Gobierno en la que se aplicaron las disposiciones de la Ley de Derechos de los Pueblos Indígenas para que pudieran obtener legalmente título de sus tierras ancestrales.

En Mongolia se han establecido comités de pastores basados en los grupos de pastores tradicionales (*khot ails*). Los comités están integrados por varios *khot ails* y se ocupan de tareas tan importantes como el desarrollo y la supervisión del aprovechamiento de la tierra y el mantenimiento y la utilización de las aguadas. El Programa de Fomento de la Capacidad de Acción de las Comunidades Locales en Kalimantan Oriental y el Programa de Potenciación Rural para el Desarrollo Agrícola en Sulawesi Central, en Indonesia, están orientados hacia las poblaciones indígenas de la zona del programa.

#### **Forjar coaliciones de pobres rurales**

El FIDA procura dotar a la población rural pobre de los medios necesarios para aprovechar sus capacidades individuales y colectivas, a fin de que puedan obtener acceso a las oportunidades económicas y a la infraestructura y los servicios básicos y corregir las desiguales relaciones de poder que contribuyen a la pobreza.

En Kirguistán, en el marco del Proyecto de Desarrollo del Ganado Ovino que se cerró recientemente, se estableció un órgano supremo nacional de criadores de ovejas, constituido mediante la federación de cooperativas.

La piedra angular de la estrategia del FIDA en la India es el fomento de las instituciones de base. Con ese fin, se introdujo en el Estado de Tamil Nadu una metodología de microfinanciación basada en grupos, que se amplió luego en el marco del Proyecto de Crédito Rural en Maharashtra. La metodología de grupos de autoayuda desarrollada en esos proyectos ha resultado eficaz y se está aplicando en diversos contextos.

Con el Proyecto de Desarrollo Rural Participativo en la Provincia Centro-Septentrional, en Sri Lanka, se ayuda a establecer pequeños grupos de familias beneficiarias que se unen luego en organizaciones comunitarias dinámicas. Éstas a su vez se agrupan en federaciones de divisiones, que juntas constituyen la Fundación de Desarrollo Participativo del Distrito de Anuradhapura. Todas estas estructuras han sido legalmente registradas y se dedican, con el apoyo del proyecto, a planificar y ejecutar diversas actividades de desarrollo conjuntas. Los procesos de movilización social y planificación participativa ayudan a incrementar el capital social y contribuyen a la potenciación individual y colectiva dentro de la comunidad.

En junio de 2004 el FIDA organizó un taller de examen de la cartera para Asia oriental y sudoriental. Directores de proyectos y altos funcionarios gubernamentales manifestaron la necesidad de contar con la asistencia del Fondo para capacitar a su personal sobre diversos temas. En el contexto de la nueva política de donaciones, propusieron también formas estratégicas de utilizar los recursos de las donaciones del FIDA. Además, formularon importantes sugerencias para el diálogo sobre políticas con los gobiernos, relativas a las medidas que habría que adoptar para asegurar la sostenibilidad institucional de los proyectos terminados y de la microfinanciación.

## **Políticas y asociaciones**

### **Políticas**

Dado que las actividades del FIDA en la región están dirigidas a mejorar el acceso a los activos y a eliminar los obstáculos institucionales y normativos para la reducción constante de la pobreza, la organización continúa forjando vínculos y asociaciones eficaces en el ámbito de las políticas para conseguir que los proyectos financiados mediante préstamos y donaciones tengan el mayor impacto posible.

En 2004 el FIDA siguió colaborando con varios países (Camboya, Mongolia, Nepal y la República Democrática Popular Lao) en la preparación de los DELP, principalmente para incorporar en ellos los asuntos relativos al desarrollo agrícola y rural o para mejorar la participación de la población rural pobre en el proceso de consulta. De conformidad con la política reconocida del FIDA y con el nuevo enfoque basado en programas y orientado hacia las políticas, la División de Asia y el Pacífico administra sus programas en los países en el contexto de las estrategias de reducción de la pobreza formuladas por los propios países y aplica en el diseño de sus proyectos un enfoque basado en las políticas. La división participa también en los procesos de armonización de los donantes.

En 2004 la mayoría de las intervenciones del FIDA en la región siguieron influyendo en la formulación de políticas a favor de los pobres. Entre los aspectos más destacados a ese respecto cabe señalar los siguientes:

- En Nepal, como resultado directo del Proyecto Forrajero en Régimen de Arriendo en Zonas Montañosas, el Gobierno implantó la política nacional de explotación forestal en régimen de arriendo, que ahora es parte integrante de su estrategia de reducción de la pobreza.
- En Viet Nam, gracias a los proyectos del FIDA fue posible descentralizar con éxito algunas funciones de gestión, que se confiaron a las estructuras administrativas de los distritos; en el nuevo programa aprobado, esas iniciativas se amplían para conformar un enfoque orientado a las políticas.
- En Camboya, el Proyecto de Aumento de la Productividad en la Agricultura ha ayudado al Gobierno a elaborar y formular políticas y leyes sobre diversas materias.
- En la República Democrática Popular Lao, el diálogo sobre políticas entablado con el Gobierno para la ejecución de la Estrategia Nacional de Crecimiento Económico y Erradicación de la Pobreza es parte importante del programa en el país.

- En la India, el sector de las ONG ha ampliado considerablemente con la ayuda del FIDA su capacidad para participar en el proceso de desarrollo, tanto en lo que respecta a la ejecución como al diálogo sobre políticas. Además, las instituciones financieras del sector formal han adaptado sus procedimientos para facilitar el acceso de la población pobre a los servicios de microfinanciación.
- En China, el Programa para el Sector de la Financiación Rural, aprobado en abril de 2004, se ejecutará como un programa nacional en el que la Comisión Reguladora Bancaria de China y las cooperativas de crédito rural y las uniones de cooperativas pondrán a prueba procedimientos adecuados de microfinanciación, prestando especial atención a la tarea de facilitar el acceso a los pobres rurales.

### **Asociaciones**

El Programa Mundial de Alimentos (PMA) sigue siendo un importante asociado y cofinanciador en la región. En enero de 2004 el FIDA suscribió un memorando de entendimiento con el PMA para facilitar una mayor cooperación y reforzar la alianza entre ambas entidades.

En colaboración con los asociados regionales y nacionales el FIDA formuló durante 2004 estrategias de reducción de la pobreza rural para dos nuevas subregiones: una estrategia para las islas del Pacífico, aprobada en diciembre de 2004, y otra para Asia central, que será aprobada en 2005.

En 2004 se establecieron oficinas exteriores en tres países (China, la India y Viet Nam) en el marco del Programa piloto relativo a la presencia del FIDA sobre el terreno (véase la página 49). La oficina de la China tendrá un mandato subregional que comprenderá también la República Popular Democrática de Corea y Mongolia. Estas oficinas prestarán apoyo a la ejecución de los proyectos, el diálogo sobre políticas, la gestión de los conocimientos y la creación de asociaciones a nivel de los países.

### **Aspectos destacados de la gestión de la cartera**

Al final del año la cartera en curso del FIDA en la región abarcaba 39 proyectos y programas en 15 países, con una inversión total del Fondo de USD 697,9 millones. En 2004 se aprobaron seis nuevos préstamos para sufragar actividades en Bangladesh, China, Indonesia, Nepal, Sri Lanka y Viet Nam.

Otros aspectos destacados de la gestión de la cartera en la región fueron los siguientes:

- una orientación más precisa del examen de los resultados de los programas en los países para señalar los “proyectos en situación de riesgo”, en el marco del sistema de asignación de recursos basado en los resultados (PBAS) (véase la página 49);
- la autorización de crear un puesto de facilitador de la gestión orientada a los resultados de desarrollo, y
- la reunión con la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS), la principal institución cooperante de la división, para reforzar la cooperación con miras a lograr un apoyo más eficaz en materia de supervisión y ejecución.

### **Impacto**

El FIDA cumplirá una función catalizadora en la región ensayando medidas innovadoras de reducción de la pobreza y repitiendo y ampliando los enfoques innovadores que den buen resultado. Los proyectos se centran en aquellos problemas que no se han tratado debidamente mediante los sistemas existentes. También pueden influir de manera tangible en las políticas y promover cambios institucionales para reducir más rápidamente la pobreza rural. Para asegurar que la contribución de sus proyectos al desarrollo no se vea limitada por su concentración en determinados ámbitos geográficos, el FIDA promueve proyectos innovadores, más integrados con el exterior, y una mayor concordancia con las estructuras existentes en cada país.

## **Aprendizaje e intercambio de conocimientos**

En 2004 siguió adelante la segunda fase del Programa de creación de una red electrónica de proyectos en las zonas rurales de Asia y el Pacífico (ENRAP). El principal objetivo de la ENRAP es conseguir que las actividades financiadas por el FIDA tengan mayor impacto en los medios de subsistencia de las comunidades rurales pobres de Asia y el Pacífico, reforzando la creación de redes y el intercambio de conocimientos a todos los niveles. La ENRAP se concentra especialmente en el empleo de las tecnologías de la información y la comunicación para el desarrollo y la utilización de los nuevos medios electrónicos para las comunidades rurales pobres. La segunda fase de este programa se basa en la primera y abarca ocho países (China, Filipinas, la India, Nepal, el Pakistán, la República Democrática Popular Lao, Sri Lanka y Viet Nam).

## **América Latina y el Caribe**

32 países: Antigua y Barbuda, la Argentina, Barbados, Belice, Bolivia, el Brasil, Chile, Colombia, Costa Rica, Cuba, Dominica, Ecuador, El Salvador, Granada, Guatemala, Guyana, Haití, Honduras, Jamaica, México, Nicaragua, Panamá, el Paraguay, el Perú, la República Bolivariana de Venezuela, República Dominicana, San Cristóbal y Nevis, San Vicente y las Granadinas, Santa Lucía, Suriname, Trinidad y Tabago y el Uruguay.

## **Sinopsis**

Después de cinco años de estancamiento, en 2004 la economía de América Latina y el Caribe registró un crecimiento positivo. El producto interno bruto aumentó a un ritmo del 4,5 por ciento, aproximadamente (el 3 por ciento per cápita), y también hubo una expansión positiva, aunque mucho menor, del empleo. La inflación se mantuvo en un nivel bajo, en torno al 8,5 por ciento. Sin embargo, la región todavía tiene una difícil tarea por delante. La recuperación económica es precaria, y la región en general —y muy especialmente en las zonas rurales— es muy vulnerable a factores exógenos, como el comportamiento de la economía mundial y los efectos devastadores de los desastres naturales. Pese a todo el progreso logrado, en muchos países de la región se advierten graves deficiencias de carácter normativo e institucional, especialmente en lo que respecta a facilitar a la población rural pobre el acceso a los bienes y servicios que necesita para superar la pobreza.

En los últimos cinco años los avances en la reducción de la pobreza de la región se han detenido y los índices de pobreza e indigencia han permanecido prácticamente invariables desde 1997, con la única excepción del año 2000, cuando unos resultados económicos mejores permitieron disminuir el número de pobres en la región. Según la Comisión Económica para América Latina y el Caribe (CEPAL), el número de latinoamericanos que vivían en la pobreza había llegado en 2003 a 226 millones de personas, aproximadamente, de las cuales 100 millones se consideraban indigentes, o sea, personas que vivían en condiciones de pobreza extrema. Se estima que cerca del 62 por ciento de la población rural de la región es pobre.

## **Estrategias y actividades en 2004**

Los principales objetivos de la estrategia del FIDA en la región son los siguientes:

- potenciar la capacidad de acción de la población rural pobre;
- dar a la población rural pobre los medios para aprovechar las oportunidades de los mercados nacionales, regionales e internacionales;
- promover el diálogo sobre políticas, haciendo intervenir a los interesados directos, los gobiernos y la comunidad de donantes en un diálogo y una acción constantes;
- forjar asociaciones y coaliciones, y
- aprender de la experiencia acumulada en la región y en otras regiones, y aprovechar y difundir los conocimientos.

Dos temas de importancia intersectorial en la estrategia del FIDA en la región son las cuestiones de género y la gestión sostenible de los recursos naturales.

Durante 2004 se prepararon COSOP para la Argentina, Costa Rica, el Ecuador y el Paraguay.

### **Potenciación de la población rural pobre**

En la cartera de préstamos del FIDA se otorga prioridad a potenciar la capacidad de acción de los pobres rurales, en especial de los pueblos indígenas, los pequeños agricultores y los campesinos sin tierras, las mujeres y los jóvenes, y a promover los enfoques participativos impulsados por la demanda. En 2004 el FIDA aprobó el Programa Nacional de Desarrollo Rural en las Regiones Central y Oriental, en Guatemala, con el que se presta apoyo a los pequeños productores y los pueblos indígenas. Mediante el Proyecto de Desarrollo de Empresas Familiares Rurales en el Nordeste, en el Brasil, aprobado recientemente, se procurará reducir la pobreza y la desigualdad social entre la población rural pobre de esa región.

En noviembre el Programa Regional de Apoyo a los Pueblos Indígenas de la Cuenca del Amazonas (PRAIA) organizó el taller "Experiencia Viva" para facilitar el intercambio de información y aprender de las experiencias del FIDA y de las organizaciones asociadas que trabajan con las poblaciones indígenas. De las 16 iniciativas presentadas en el taller, las tres más innovadoras fueron premiadas. El PRAIA prepara actualmente una publicación en la que se resumirán las ponencias y las principales conclusiones del taller.

### **Aprovechamiento de las oportunidades de los mercados**

La globalización ha planteado a la vez oportunidades y desafíos a la población rural pobre. El FIDA procura reforzar los vínculos entre sus poblaciones-objetivo y los mercados nacionales, regionales e internacionales, prestando especial atención al fomento de microempresas. Las actividades en este ámbito las dirige el Programa de Apoyo a la Microempresa Rural en América Latina y el Caribe (PROMER). Durante el año el programa facilitó los contactos entre los pequeños empresarios rurales y los posibles consumidores del mercado italiano, como parte del Programa Corredor-Puente Comercial MicroItalia entre Italia y América Latina y el Caribe.

En 2004 el FIDA aprobó el Proyecto de Desarrollo Rural de la Patagonia, en la Argentina. El proyecto se propone mejorar las condiciones económicas y sociales de la población rural pobre de la Patagonia, ampliando su acceso a oportunidades comerciales y a recursos técnicos y financieros, e invertir así la tendencia de que las actividades de desarrollo en las zonas rurales se basen en transferencias del Gobierno.

El FIDA intensificó en 2004 su apoyo a los servicios financieros rurales en la región al poner en marcha el Programa de Apoyo a los Servicios Financieros Rurales (SERFIRURAL), un programa regional que abarca Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, México, Nicaragua y Panamá. La inauguración oficial del programa se llevó a cabo en Nicaragua en junio de 2004. El SERFIRURAL pondrá los servicios financieros más fácilmente a disposición de la población rural pobre, ayudando a mejorar la calidad y el alcance de los servicios que ya prestan las instituciones financieras. El programa está llevando a cabo un estudio basado en encuestas sobre los componentes de servicios financieros rurales de los proyectos financiados por el FIDA en Centroamérica.

### **Incorporación de los aspectos de género**

Eliminar las desigualdades de género en las zonas rurales es una preocupación fundamental del FIDA, porque la pobreza afecta especialmente a las mujeres de esas zonas. Durante 2004, gracias al Programa regional destinado a consolidar las estrategias de incorporación de los aspectos de género en los proyectos financiados por el FIDA en América Latina y el Caribe (PROGENERO) se prestó apoyo a 16 proyectos del FIDA y se impartió capacitación sobre cuestiones de género. En colaboración con el Programa para

el fortalecimiento de la capacidad regional de seguimiento y evaluación de los proyectos del FIDA para la reducción de la pobreza rural en América Latina y el Caribe (PREVAL), el PROGENERO preparó una publicación sobre indicadores de género y una metodología orientada a los resultados con miras a su aplicación en la evaluación de proyectos del sector rural.

### **Gestión sostenible de los recursos naturales**

Los países de América Latina y el Caribe cuentan con una amplia base de recursos naturales que el FIDA procura proteger y desarrollar. Dada la estrecha vinculación entre la erradicación de la pobreza y la protección del medio ambiente, la sostenibilidad ecológica es una condición esencial para el desarrollo agrícola y rural a largo plazo. Durante el año el FIDA aprobó el Proyecto de Desarrollo del Corredor Central, en el Ecuador, cuyo objetivo principal consiste en mejorar los medios de subsistencia de los pequeños agricultores pobres y las comunidades indígenas y campesinas.

### **Políticas y asociaciones**

Forjar asociaciones y coaliciones es un objetivo estratégico del FIDA en la región. En 2004 la organización siguió participando en el Grupo Interagencial de Desarrollo Rural en América Latina y el Caribe. Este grupo, que fue establecido en marzo de 2000, es el principal mecanismo de cooperación institucional para el desarrollo rural en la región. Los miembros del grupo se reunieron en Lima (Perú) en marzo de 2004 para intercambiar información y coordinar sus actividades. Entre los miembros figuran representantes del FIDA, el Banco Interamericano de Desarrollo (BID), el Banco Mundial, la FAO, el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), la CEPAL, la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) y el GTZ. Como en otras reuniones del Grupo de Trabajo, se organizó una sesión en la que el Gobierno anfitrión presentó su estrategia de desarrollo rural a la consideración de los asistentes.

Durante el año el FIDA siguió prestando apoyo en América Latina y el Caribe a la Unidad Regional de Asistencia Técnica (RUTA) en sus actividades en Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá. En el ámbito del programa de RUTA se ayuda a las instituciones regionales y nacionales a fortalecer las políticas dirigidas a eliminar las dificultades de los agricultores y ganaderos y también se ofrece capacitación. Asimismo, actúa como fuente de gestión de conocimientos, ya que brinda asesoramiento para el diseño, la ejecución, el seguimiento y la evaluación de estrategias y proyectos para las zonas rurales.

El FIDA comenzó a ejecutar en 2004 el Programa Multidonante para la Erradicación de la Pobreza Rural en América Latina y el Caribe, fruto de su asociación con el BID, con apoyo de fondos suplementarios de Italia (véase la página 55). Con ayuda de este programa, emprendido en respuesta a una solicitud del Secretario de Agricultura del país, la Argentina está definiendo en la actualidad una estrategia de desarrollo rural sostenible a nivel nacional y provincial. Durante el año el programa regional FIDA-MERCOSUR siguió consolidando su función como foro para el diálogo sobre políticas en la Argentina, Bolivia, el Brasil, Chile, el Paraguay y el Uruguay. Este programa ayuda a los proyectos financiados por el FIDA a desarrollar oportunidades comerciales y de mercado para los pequeños productores y la población rural pobre.

En 2004 el FIDA también comenzó una colaboración con Trócaire, una ONG que trabaja en Centroamérica, para estudiar las estrategias de reducción de la pobreza en Honduras y Nicaragua. Esto forma parte de un esfuerzo más amplio del FIDA de definir una estrategia para respaldar el diseño y la ejecución de los procesos de elaboración de DELP en América Latina y el Caribe. Las estrategias de reducción de la pobreza se consideran cada vez más un componente clave de las estrategias generales de desarrollo de la mayoría de los países de la región y un instrumento esencial para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio.



## **Aspectos destacados de la gestión de la cartera**

Al final del año la cartera regional en curso del FIDA comprendía 33 proyectos y programas en 19 países, distribuidos en cuatro subregiones —México, Panamá y Centroamérica, la región Andina, el Cono Sur y el Caribe— con una inversión total del FIDA de USD 485,7 millones. Las asignaciones en el marco del programa de préstamos correspondieron a las necesidades actuales de los países. Se estimó que 500 000 hogares rurales pobres se beneficiarían directamente de estos proyectos. Una tendencia importante de la cartera de préstamos del Fondo en la región en el último decenio ha sido que un número creciente de países han recibido préstamos en condiciones ordinarias. Al final del año el 70 por ciento de los proyectos en curso se financiaban con préstamos en condiciones ordinarias o intermedias, lo que representó una contribución importante a los reflujo financieros de la organización.

Durante 2004 los tres proyectos en curso en la región supervisados por el FIDA en el marco del Programa piloto de supervisión directa rindieron importantes enseñanzas sobre la ejecución, en particular acerca de:

- el diseño de mecanismos para mejorar la formulación de programas de trabajo adecuados para los distintos componentes de los proyectos;
- la función de la comercialización, la descentralización, las cuestiones de género y los servicios financieros, especialmente en las zonas marginales, y
- la importancia de los perfiles profesionales, los mandatos y los criterios de selección para incrementar la eficacia de los proyectos del FIDA.

## **Impacto**

Durante 2004 el FIDA siguió asignando una alta prioridad a la medición y evaluación de los resultados de sus intervenciones en la región. En este ámbito ha cumplido una función fundamental el Programa para el fortalecimiento de la capacidad regional de seguimiento y evaluación de los proyectos del FIDA para la reducción de la pobreza rural en América Latina y el Caribe (PREVAL).

En el proyecto de informe de la EEI del FIDA (véase la página 45) se puso de relieve el carácter innovador de las operaciones del FIDA en la región, especialmente en Bolivia y el Perú. Esto también se señaló en los informes finales preparados en 2004, en los que se indica que los proyectos del FIDA tuvieron un impacto positivo, especialmente para los grupos indígenas, los pequeños agricultores de subsistencia y los campesinos sin tierras, así como en lo concerniente a los asuntos de género. Los proyectos del FIDA cumplieron también una función positiva en la reconstrucción de las comunidades después de conflictos y desastres naturales (en particular, en Centroamérica, Colombia y Haití).

## **Aprendizaje e intercambio de conocimientos**

El FIDA sigue dando gran prioridad a los procesos de aprendizaje y gestión de conocimientos, que en la región dirige FIDAMERICA. La red basada en Internet ha sido una fuerza precursora en el intercambio de información y la difusión de las enseñanzas extraídas de la labor realizada con los pobres de las zonas rurales.

En abril el Programa de Servicios Técnicos para el Desarrollo Rural (SETEDER), financiado con donaciones, organizó un taller para facilitar la formación de maestros indígenas en Honduras, en el que se trataron básicamente dos temas: conceptos de capacitación e instrumentos específicos que los instructores podrían utilizar para su trabajo. Los resultados del taller se difundieron ampliamente, pues los participantes organizaron luego talleres semejantes con maestros indígenas de sus propias comunidades.



## **Cercano Oriente y África del Norte, Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia**

30 países: Albania, Arabia Saudita, Argelia, Armenia, Azerbaiyán, Bosnia y Herzegovina, Croacia, Chipre, Djibouti, Egipto, Emiratos Árabes Unidos, la ex República Yugoslava de Macedonia, Georgia, Iraq, Jamahiriya Árabe Libia, Jordania, Kuwait, Líbano, Malta, Marruecos, Omán, Qatar, la República de Moldova, Rumania, Somalia, el Sudán, Siria, Túnez, Turquía y el Yemen.

### **Sinopsis**

La división abarca países de dos regiones diferentes: la región del Cercano Oriente y África del Norte (COAN) y la región de Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia (ECORI).

En 2004 se registró en la región del COAN una relativa recuperación del crecimiento económico general, después de una prolongada recesión. Esto se debió a varios factores, entre otros el alza de los precios del petróleo crudo de la que se beneficiaron los países productores, la fuerte reactivación del sector agrícola después de tres años de sequía y las primeras muestras de una recuperación de la demanda en las economías de Europa occidental. Sin embargo, la región sigue siendo vulnerable a los efectos residuales de la guerra en el Iraq, el conflicto israelo-palestino, la crisis de Darfur, en el Sudán, y el clima geopolítico, generalmente tenso. El desempleo, especialmente de jóvenes egresados de las universidades, sigue representando un problema importante para muchos países. La integración más rápida del comercio y las inversiones se considera, en general, el medio más acertado y duradero de hacer frente a esos problemas.

En la región de ECORI la mayoría de los países han seguido experimentando un fuerte crecimiento económico. Van emergiendo lentamente de las sombras del antiguo sistema comunista y procuran ponerse a la par con los países de Europa occidental. Sin embargo, aún hay áreas que todavía necesitan mejorar, como la gobernanza en general y la gestión de los recursos públicos, y es preciso fomentar instituciones que respalden las economías de mercado y ayuden a captar inversiones del sector privado.

### **Estrategias y actividades en 2004**

Las estrategias del FIDA para las regiones del COAN y de ECORI se centran en cuatro objetivos principales. Para la región del COAN, éstos son:

- la potenciación de la población rural pobre y sus organizaciones;
- la promoción de la igualdad de género;
- la diversificación de los ingresos de la población rural pobre, y
- la gestión sostenible de los recursos naturales.

Para la región de ECORI, los objetivos son:

- la potenciación de la población rural pobre y sus organizaciones;
- la promoción de la igualdad de género;
- el apoyo al proceso de transición y la incorporación a las economías de mercado, y
- la facilitación de los vínculos del sector agrícola con los mercados.

Durante 2004 se preparó un COSOP para Georgia, que fue aprobado por la Junta Ejecutiva en diciembre.

### **Potenciación de la población rural pobre**

Casi todos los proyectos financiados con préstamos que fueron aprobados en 2004 para las dos regiones estarán dedicados a potenciar la capacidad de los pobres rurales y a reforzar sus organizaciones. El Proyecto de Ordenación de los Recursos Comunitarios en Al-Dhala, en el Yemen, el Proyecto de Ordenación de los Recursos Agrícolas – Fase II, en

Jordania, y el Programa de Ordenación de los Recursos en el Sudán Occidental ampliarán la capacidad de las comunidades rurales de establecer sus necesidades de desarrollo prioritarias y formular planes de acción comunitarios. El proyecto en el Yemen también apoyará los servicios de microfinanciación basados en las comunidades.

Otra esfera de actividad de suma importancia es la creación de asociaciones de regantes o la ampliación de su capacidad, para que puedan encargarse del mantenimiento y funcionamiento de los sistemas de riego locales. Estas asociaciones pueden cumplir un papel importante mejorando el suministro de agua a los productores agrícolas pobres y la sostenibilidad de los sistemas de riego. El Proyecto de Desarrollo de la Zona Nordoriental, en Azerbaiyán, aprobado en 2004, prestará apoyo a seis asociaciones de regantes en 48 aldeas.

### **Promoción de la igualdad de género**

Las actividades del FIDA en las dos regiones están orientadas hacia las mujeres, individualmente y mediante grupos, para asegurar su integración en el proceso de desarrollo participativo. Los dos proyectos ya mencionados en Jordania y el Yemen incluyen actividades dirigidas expresamente a la mujer, como las de alfabetización, promoción de tecnologías que permitan ahorrar trabajo, generación de ingresos en las explotaciones y fuera de ellas, y acceso al crédito.

Los programas para la incorporación de la perspectiva de género en las regiones del COAN y de ECORI continuaron sus actividades en 2004 con apoyo de dos donaciones en curso. En mayo de 2004 se organizó en Chisinau (República de Moldova) un taller para la región del COAN sobre el análisis de género en el desarrollo rural. Como resultado de la reunión todos los proyectos del FIDA en la región han formulado planes para incorporar los aspectos de género y reciben asistencia técnica para llevar dichos planes a la práctica.

### **Diversificación de los ingresos de la población rural pobre**

Todas las actividades aprobadas en 2004 en la región del COAN apoyan el establecimiento de microempresas y el empleo rural no agrícola como medios de diversificar los ingresos de los pobres rurales. Los proyectos también promueven el mejoramiento y un mayor alcance de los servicios financieros que se prestan al grupo-objetivo del FIDA.

- En Argelia, con el Proyecto de Desarrollo Rural en los Montes Traras y Sebaa Chioukh en la *Wilaya* de Tlemcen se respaldará el establecimiento de 30 asociaciones locales de ahorro y préstamo a nivel comunitario.
- En el Yemen se promoverá el empleo no agrícola mediante la capacitación profesional en distintos tipos de actividades.
- En Jordania se promoverá la creación de instituciones cooperativas de microfinanciación a nivel de las aldeas.
- En el Sudán se fortalecerá la capacidad de las instituciones financieras rurales para adaptar sus servicios a las necesidades de los pobres y estimular las actividades de comercialización de productos agrícolas.

### **Gestión sostenible de los recursos naturales**

En 2004 el FIDA siguió prestando apoyo para la gestión sostenible de los recursos naturales y el acceso equitativo a esos recursos en la región del COAN. El programa para el Sudán occidental sentará las bases de una nueva estructura de gestión pública para la gestión de los recursos naturales, que comprenderá los recursos hídricos, forestales y de tierras en los estados de Kordofán. De igual manera, en el marco del proyecto en Jordania se financiarán actividades de conservación de los suelos y del agua, infraestructuras de captación del agua (como cisternas y pequeñas presas de tierra) y un programa de investigación sobre formas de tratamiento seguro y económicamente viable de aguas residuales de las viviendas para el riego de cultivos arbóreos. El proyecto en Argelia estará

dedicado a restablecer los recursos forrajeros, mejorar la gestión de los recursos silvopastorales y de pastizales, y reconstituir las cabañas.

### **Apoyo a la transición a la economía de mercado**

El Programa de Desarrollo Económico de las Zonas Rurales aprobado para Armenia en 2004 y el proyecto antes mencionado en Azerbaiyán facilitarán la transición a la economía de mercado prestando apoyo a las empresas privadas pequeñas y medianas y proporcionando servicios de intermediación financiera y no financiera a las empresas rurales. Mediante un servicio de financiación rural que se establecerá por primera vez en Armenia, los fondos de los préstamos del FIDA se utilizarán como capital de refinanciación para bancos comerciales y otras instituciones financieras privadas que reúnan las condiciones necesarias. Estos otorgarán luego préstamos a microempresas familiares tanto agrícolas como de otro tipo, así como a empresas rurales pequeñas y medianas. Los proyectos en Azerbaiyán y Armenia son ejemplo de la nueva determinación del FIDA de participar en el desarrollo del sector privado local.

### **Facilitación de los vínculos del sector agrícola con los mercados**

La mayor parte de los nuevos proyectos financiados por el FIDA en 2004 en la región del COAN se centran en la necesidad de vincular a los productores con los mercados para que puedan sacar provecho de una productividad agraria mayor y generar ingresos en efectivo para los hogares rurales. En Azerbaiyán, el FIDA:

- apoyará un programa de demostración y divulgación de tecnologías y prácticas agrícolas modernas;
- ayudará a los agricultores a organizarse y a adquirir conocimientos comerciales, así como a consolidar las organizaciones de productores y de comercialización, y
- ampliará el acceso de los agricultores y los empresarios al crédito y a los insumos agrícolas.

En Armenia, se financiarán con cargo al nuevo proyecto infraestructuras de comercialización tales como plantas de elaboración de productos agrícolas, mataderos y empresas de productos lácteos.

### **Políticas y asociaciones**

Durante todo 2004 el FIDA siguió colaborando estrechamente con sus actuales asociados en las dos regiones y al mismo tiempo forjó nuevas asociaciones. Éstas incluyen acuerdos de cofinanciación, alianzas para la reforma normativa y el diálogo sobre políticas y consultas con diferentes grupos de interesados, como ONG, investigadores locales y representantes del sector privado. Los proyectos aprobados durante el año en las regiones del COAN y ECORI incluyeron acuerdos de cofinanciación con el Fondo de la OPEP y, por primera vez en muchos años, con la USAID. La USAID suministrará recursos en forma de donación para respaldar las actividades de asistencia técnica como parte del nuevo proyecto financiado por el FIDA en Armenia. El proyecto para Jordania movilizó también una donación de USD 6,45 millones del Fondo para el Medio Ambiente Mundial (FMAM) en apoyo de las actividades de manejo sostenible de la tierra. También se entablaron conversaciones con el Banco Europeo de Reconstrucción y Desarrollo respecto de una posible asociación futura para respaldar empresas pequeñas y medianas, instituciones financieras rurales y el desarrollo del sector privado en la región de ECORI.

Continuó la colaboración con los donantes bilaterales. Actualmente se financian con fondos suplementarios (véase la página 55) varias donaciones de asistencia técnica, incluido un servicio financiado por Italia en 2003 con una dotación de EUR 3 millones (USD 3,99 millones) para mejorar el acceso de los agricultores a los mercados en la zona de los Balcanes.

Los temas tratados en los diálogos sobre políticas en los que el FIDA intervino durante el año se derivan de las actividades de los proyectos en curso, que ofrecen un foro de debate sobre asuntos normativos con los funcionarios de los gobiernos y otros interesados. Entre esos temas cabe mencionar la descentralización y la gestión pública local, la política de financiación del sector rural, la política de desarrollo del sector privado y la política de aprovechamiento de tierras y aguas. Por último, en relación con el proyecto del Yemen, se otorgará una donación de USD 100 000 para proporcionar apoyo técnico y aumentar la capacidad de la Asociación para la Potenciación Económica de la Mujer, una ONG local, en las esferas de la microfinanciación y el fomento de microempresas de mujeres.

En el marco del Programa piloto relativo a la presencia sobre el terreno (véase la página 49), después de haberse aprobado en diciembre de 2003 sendas propuestas para el Sudán y el Yemen, en diciembre de 2004 se aprobó otra propuesta para Egipto. Las representaciones sobre el terreno complementarán los mecanismos de apoyo a la ejecución ahora vigentes y reforzarán la capacidad del FIDA en los países en lo que respecta al diálogo sobre políticas y la colaboración con los gobiernos, la sociedad civil, las ONG locales y otras organizaciones de desarrollo.

### **Aspectos destacados de la gestión de la cartera**

Al final del año la cartera regional en curso del FIDA comprendía 38 proyectos y programas en 19 países y en Gaza y la Ribera Occidental, con una inversión total del Fondo de USD 516,9 millones. Se aprobaron seis nuevos préstamos para sufragar actividades en Argelia, Armenia, Azerbaiyán, Jordania, el Sudán y el Yemen.

### **Impacto**

Los informes de las evaluaciones intermedias y finales de los proyectos en las dos regiones en 2004 indicaron que se habían logrado unos resultados y un impacto importantes en los siguientes aspectos:

- aumento de los ingresos y de la seguridad alimentaria de los hogares;
- mayor productividad de la tierra, la mano de obra y los recursos hídricos;
- establecimiento de organizaciones socioeconómicas, como asociaciones de regantes, asociaciones de usuarios de pastizales y grupos de mujeres, y prestación de apoyo a las mismas;
- rehabilitación de recursos naturales, como fuentes, bosques y pastizales, y
- aumento de la capacidad institucional para prestar servicios a la población rural pobre, especialmente servicios financieros rurales en la región de ECORI.

En vista de la creciente importancia que se atribuye a la medición de los resultados y el impacto de las operaciones del FIDA, la división se ha propuesto mejorar los sistemas de seguimiento y evaluación de sus proyectos en curso y velar por que el diseño de todos los nuevos proyectos incluya la presentación de informes sobre los indicadores del RIMS (véase la página 50).

### **Aprendizaje e intercambio de conocimientos**

El FIDA aprobó en 2004 varias donaciones de asistencia técnica innovadoras en apoyo de la investigación agrícola, una gestión más eficaz de los recursos hídricos y otras iniciativas de aprendizaje e intercambio de conocimientos. Por ejemplo, aprobó una donación de USD 1 millón para establecer KariaNet, una red de generación e intercambio de conocimientos en la región del COAN. Esta iniciativa ha sido cofinanciada y ejecutada por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID). El convenio de donación se firmó en 2004 y para fines del año se habían iniciado los trabajos correspondientes. La red facilitará el intercambio de información, experiencias, prácticas idóneas, enseñanzas y ejemplos de buenos resultados entre los proyectos del FIDA en la

región, así como con otros interesados. El FIDA aprobó también una donación de USD 200 000 con el fin de establecer una asociación con los somalíes en el extranjero para ayudar a reducir la pobreza rural en Somalia.

En 2004 el FIDA patrocinó conferencias y talleres para dar a conocer sus experiencias, o bien participó en estas reuniones con ese fin. Cabe señalar entre ellas la Reunión de Consejos de la Cumbre Regional de Microcrédito de la Región de Medio Oriente y África, que tuvo lugar en Jordania en octubre.

## **Apoyo técnico**

### **Garantía de la calidad**

La labor de la División de Asesoramiento Técnico del FIDA consiste en garantizar que el diseño y la ejecución de las actividades de desarrollo de la organización sean de alta calidad y tengan el mayor impacto posible. Esta función de garantía de la calidad comprende aspectos tecnológicos, institucionales y normativos, así como la viabilidad económica y la capacidad de respuesta a las inquietudes relacionadas con el género y la equidad social. En 2004 este papel de la división se transformó de una función pasiva de apoyo al diseño a un apoyo más dinámico a la formulación y ejecución, para ayudar a lograr un mayor impacto con las intervenciones de desarrollo del FIDA: la atención se centra ahora en la selectividad y la eficacia, la medición de los resultados y el impacto, y la incorporación de una perspectiva de género. La división cumple también las funciones de secretaría del programa de donaciones del FIDA, administrando y coordinando las donaciones y asumiendo plena responsabilidad de las donaciones destinadas a financiar investigaciones basadas en la innovación y las actividades conexas de fomento de la capacidad.

La participación en los equipos de elaboración de proyectos siguió siendo parte importante de la intervención proactiva en el diseño de los proyectos del personal de la División de Asesoramiento Técnico y de los especialistas en temas concretos. En 2004 se sentaron las bases de la asociación para la elaboración y ejecución de proyectos, mediante la cual se ampliará a las operaciones sobre el terreno el enfoque asociativo de los equipos de elaboración de proyectos.

Durante el año la contribución de la división al aprendizaje institucional y el diálogo sobre políticas y la promoción se integró más eficazmente en la función de garantía de la calidad. Además, se establecieron tres grupos temáticos complementarios para la gestión de los conocimientos.

Todos los proyectos y programas que comienzan a tramitarse en el FIDA se someten a un estudio ambiental preliminar y se les asigna una clasificación según su impacto probable en el medio ambiente. En 2004 el FIDA adquirió más experiencia en el diseño de proyectos en los que se combinan las preocupaciones ambientales de alcance mundial con los objetivos de desarrollo nacionales. Entre los adelantos recientes cabe señalar la aprobación de siete proyectos por la Secretaría del FMAM en 2004.

## **Aprendizaje e intercambio de conocimientos**

### **Información y comunicaciones**

En 2004 se afianzó la nueva División de Comunicaciones del FIDA, establecida en 2002, y se formuló un proyecto de estrategia de comunicaciones que orientará las inversiones de la institución en los seis aspectos siguientes:

- comunicaciones internas
- relaciones con los Estados Miembros
- comunicaciones institucionales
- comunicaciones regionales
- información y gestión de los conocimientos
- comunicaciones para el desarrollo

El FIDA puso en marcha en 2004 un programa de comunicaciones internas para facilitar un cambio institucional exitoso, crear una cultura del conocimiento y proporcionar a todo el personal y a los asociados que participan en su trabajo la información que necesitan para cumplir eficazmente sus funciones. Entre las iniciativas que han dado buen resultado pueden señalarse la creación de un mensaje diario de bienvenida, la actualización y mejora de la Intranet y un nuevo prototipo de boletín de información del FIDA.

El FIDA intensificó sus relaciones con los medios de comunicación y sus actividades de información pública dirigidas a determinados grupos para hacer que se comprenda mejor en todo el mundo el tema de la pobreza rural y cuáles son los métodos más eficaces para su erradicación. Con apoyo de la tecnología de las comunicaciones, el FIDA se hizo más presente en la escena mundial para influir en las políticas e intercambiar conocimientos en los foros y demás acontecimientos mundiales y regionales, como la proclamación del Año Internacional del Microcrédito 2005 en Nueva York y Milán, y la Conferencia de Shanghai sobre la ampliación de la escala en la reducción la pobreza.

El enlace directo con los medios de comunicación y la labor de difusión en determinadas reuniones y acontecimientos permitió ampliar la cobertura informativa de los temas relacionados con la pobreza rural y las enseñanzas extraídas por el FIDA a través de sus actividades con la prensa, la radio, la televisión e Internet. El material producido por el FIDA fue transmitido por BBC World, CNN, CNN en español, la Televisión de las Naciones Unidas, ADN Kronos y la RAI italiana, con lo cual se difundió a más de 500 millones de hogares en más de 200 países. Un hecho destacado durante el año fue la coproducción de la BBC, la Televisión Española y el FIDA del documental *In the wake of war* (Después de la guerra), que trata de la guerra, la paz y la pobreza en Burundi y en el que se pone de relieve el trabajo del FIDA en la reconstrucción del país después del conflicto.

También se prestó mucha atención durante el año a la conceptualización, la preparación de modelos y el ensayo del portal de la pobreza rural, concebido como base de aprendizaje e intercambio de conocimientos en el FIDA y como instrumento para ampliar la aplicación de innovaciones desde el terreno, especialmente las de las redes regionales del FIDA.

### **Portal de la pobreza rural**

Durante los últimos años el FIDA se ha propuesto mejorar el aprendizaje y el intercambio de información dentro de la organización y con el exterior, y ampliar las fronteras de la organización estableciendo una relación más eficaz con las comunidades que se ocupan de la eliminación de la pobreza rural. Durante 2004, como parte de la Iniciativa para la integración de innovaciones (véase la página 48), el FIDA comenzó a preparar el portal de la pobreza rural.

La finalidad del portal es contribuir a erradicar la pobreza rural fomentando el intercambio de información y de conocimientos, y convirtiendo la lucha para acabar con ese fenómeno en una prioridad mundial. Cuando se desarrolle plenamente, el portal permitirá a las comunidades acceder a la información y los conocimientos que necesitan para erradicar la pobreza rural, pues en él se reunirá una gran cantidad de información, conocimientos y recursos de diversas fuentes y proveedores sobre la erradicación de la pobreza rural.

El FIDA mantendrá el portal y cumplirá una función primordial para asegurar que todos los que participan en la erradicación de la pobreza rural, en particular los pobres rurales y sus representantes, sean escuchados. El portal permitirá a todas las personas crear, adquirir, adaptar, clasificar, difundir, administrar y utilizar esa información y esos conocimientos.



Si se desarrolla, el portal ayudará al FIDA a cumplir la función catalizadora que lo caracteriza, ampliando su capacidad para compartir conocimientos —que representan un bien público mundial— y para convertirse en fuente de consulta e influir en las políticas relativas a la pobreza rural. Para ello, el portal:

- facilitará el acceso a información seleccionada;
- creará un entorno de colaboración para el intercambio y el aprendizaje;
- vinculará entre sí a agricultores, pescadores y mujeres, microempresarios, ONG, gobiernos, responsables de las decisiones, oficiales sobre el terreno, personal de la Sede, todos los asociados en el desarrollo rural y todas las redes existentes;
- establecerá una plataforma para escuchar a la población rural pobre y sus organizaciones y aprender de ellas;
- apoyará el intercambio de información sobre los éxitos y los fracasos, y
- pondrá a los responsables de las políticas en contacto con la realidad sobre el terreno.

Durante el año se presentó en varios talleres regionales y a la Junta Ejecutiva del FIDA un modelo provisional del portal de la pobreza rural.

### **Taller de redes regionales**

El FIDA lleva tiempo trabajando en el establecimiento de un sistema de comunicaciones global integrado. Se advierten progresos importantes en el sitio web actual, la base de conocimientos sobre la pobreza rural ([www.ifad.org/rural/](http://www.ifad.org/rural/)) y las redes regionales: ENRAP (que presta servicios a Asia y el Pacífico), FIDAFRIQUE (que abarca África occidental y central), FIDAMERICA (que presta servicios a América Latina y el Caribe) y KariaNet (que se pondrá en marcha en enero de 2005 y prestará servicios al Cercano Oriente y África del Norte).

En octubre de 2004, como parte de las actividades en curso dirigidas a mejorar el aprendizaje y el intercambio de información dentro de la organización y fuera de ella, la División de Administración de Programas y la División de Comunicaciones organizaron un taller en el que participaron las redes regionales de conocimientos e información del Fondo.

### **Visita de los Directores Ejecutivos a la India**

Como parte de los esfuerzos del FIDA encaminados a mejorar su presencia sobre el terreno, establecer contacto directo con la población rural pobre y comprender la situación real sobre el terreno, en diciembre de 2004 cinco Directores Ejecutivos del FIDA participaron en una visita al estado de Gujarat, en la India. La visita fue organizada por la Asociación de Trabajadoras por Cuenta Propia (SEWA), que tiene su sede en Ahmedabad, capital del estado, como parte de su Programa de acercamiento y diálogo. Dicho programa tiene por objeto sensibilizar a los participantes acerca de la pobreza y crear un mayor compromiso personal con la reducción de ésta. La SEWA es una organización integrada por mujeres pobres que trabajan por cuenta propia y tiene unas 200 000 afiliadas.

Los Directores vivieron durante varios días con familias pobres de las zonas rurales y urbanas y acompañaron en particular a las mujeres —todas ellas afiliadas a la SEWA— en sus tareas cotidianas. La visita permitió a los Directores Ejecutivos experimentar directamente las dificultades de las mujeres pobres y también les brindó la oportunidad de reunirse con funcionarios de los gobiernos estatal y nacional, las Naciones Unidas y las ONG que colaboran con el FIDA en esa zona.

## Notas de aprendizaje

En 2004 se introdujeron las *notas de aprendizaje* como una innovación en el trabajo de diseño de los proyectos del FIDA para mejorar la eficacia de las intervenciones de la organización en pro del desarrollo. El propósito de esas notas es abordar de manera sistemática los problemas recurrentes de diseño de los proyectos señalados en los exámenes técnicos. Después de analizar los memorandos sobre los exámenes técnicos y otras fuentes de información, la División de Asesoramiento Técnico recomendó una serie de requisitos mínimos para el diseño de los proyectos. La división distribuyó las notas a título experimental a principios de 2004 a los gerentes de los programas en los países y los consultores durante el proceso de formulación de los proyectos. Para fines del año se había convertido en práctica habitual. Las notas representan la institucionalización del proceso de aprendizaje a partir de la experiencia práctica, en el que las enseñanzas de esa experiencia se seleccionan, se validan y se incorporan sistemáticamente en la formulación de los proyectos financiados con préstamos. Se han preparado hasta la fecha 18 borradores de notas de aprendizaje, en los que se recogen ejemplos de prácticas idóneas extraídas del diseño de proyectos recientes y aún en curso. En la evaluación externa independiente (véase la página 45) se respaldó el principio de utilizar las notas de aprendizaje y se reconoció la conveniencia de esta iniciativa de la División de Asesoramiento Técnico, que determina la necesidad de mejorar la calidad del diseño de los proyectos y responde a ella. Las notas se actualizarán periódicamente, a partir de las nuevas experiencias, y se prepararán notas sobre las necesidades de ejecución de los proyectos, que acompañarán a las notas centradas en el ciclo de los proyectos, desde su iniciación hasta las etapas de formulación y de evaluación *ex ante*.

## Notas de asesoramiento técnico

En las *notas de asesoramiento técnico* se describen las tecnologías favorables a los pobres y su aplicación en el contexto de las prácticas recomendadas o idóneas. Las notas están destinadas a los encargados del diseño de los proyectos y los planificadores del desarrollo y, en consecuencia, se preparan en un formato que permite incorporarlas fácilmente en el diseño de los proyectos como tecnologías validadas que deberán verificarse en las distintas localidades y luego difundirse, según proceda. Durante 2004 se finalizaron notas de asesoramiento técnico correspondientes a 13 programas y se compilaron y examinaron 26 nuevas notas.

## Grupos temáticos

En 2004 se reestructuró la División de Asesoramiento Técnico del FIDA con el fin de que pudiera seguir y orientar más eficazmente los procesos de cambio de la organización y tener un mayor impacto en las políticas, programas y proyectos. Se constituyeron tres grupos temáticos, correspondientes a los tres objetivos del Marco Estratégico del FIDA, a saber:

- El Grupo de capital humano y social está integrado por asesores técnicos y especialistas en temas concretos, que se ocupan del análisis de la pobreza y el enfoque basado en medios de subsistencia sostenibles, la focalización de las actividades, las cuestiones de género, la nutrición y la salud pública, la evaluación del impacto, el desarrollo comunitario, las cuestiones normativas e institucionales, y la extensión e investigación agrícolas participativas.
- El Grupo de capital financiero, mercados y empresas, integrado por expertos en las áreas temáticas relativas a la financiación rural, la comercialización, el análisis financiero y económico, así como por el personal responsable de la coordinación de las donaciones y la administración de presupuesto.
- El Grupo de capital productivo y tecnología está integrado por expertos en producción agrícola y pecuaria, gestión del medio ambiente y de los recursos naturales, y recursos hídricos e infraestructura rural.

En 2004 los miembros del Grupo de capital humano y social participaron en iniciativas de gestión de los conocimientos dirigidas a documentar y difundir las enseñanzas adquiridas por el FIDA en sus actividades sobre el terreno, principalmente por medio de:

- sitios web sobre género: se estableció el banco electrónico de conocimientos sobre género para recoger, registrar e intercambiar documentos pertinentes de los programas regionales sobre género y los departamentos del FIDA;
- el enfoque relativo a la nutrición y los medios de subsistencia sostenibles: se actualizó el sitio web sobre seguridad alimentaria y nutrición en los hogares, se creó un foro sobre el enfoque basado en medios de subsistencia sostenibles y se impartió capacitación adicional a este respecto, y
- nuevos estudios temáticos sobre los fondos de desarrollo comunitario, la focalización de las actividades y la participación: en particular, se concluyó un estudio teórico sobre algunas enseñanzas extraídas de la experiencia del FIDA con los fondos de desarrollo y se preparó un libro de consulta sobre los procesos participativos como medio de lograr un mayor impacto de las actividades.

En el ámbito de la gestión de los conocimientos y el aprendizaje, los miembros del Grupo de capital financiero llevaron a cabo las siguientes actividades en 2004:

- desarrollo de la iniciativa de colaboración entre el FIDA y el proyecto de intercambio de información sobre microfinanciación (FIDA/MIX) en el marco de la Iniciativa para la integración de innovaciones (véase la página 48): el mercado de intercambio de información sobre microfinanciación (MIX Market) es una plataforma basada en Internet a través de la cual las instituciones de microfinanciación pueden compartir información sobre sus perfiles institucionales, así como sobre indicadores básicos del número de clientes atendidos y los resultados económicos que reflejan las mejores prácticas del sector de la microfinanciación;
- finalización de una serie de nuevos instrumentos normativos para la financiación rural y el fomento de empresas rurales;
- organización de una conferencia internacional en la Bolsa de Valores de Milán en el mes de noviembre, sobre la función de los bancos en la microfinanciación, en relación con la proclamación del Año Internacional del Microcrédito;
- examen de las prácticas recientes en el ámbito de la promoción de empresas rurales y el acceso a los mercados, y
- finalización del borrador de una nota de aprendizaje sobre el acceso a los mercados y las cadenas de productos básicos, y preparación de una nota de aprendizaje sobre el análisis financiero y económico.

Como parte de sus actividades de aprendizaje y divulgación, el Grupo de capital financiero finalizó en 2004 cuatro estudios técnicos sobre importantes aspectos relacionados con la financiación rural, que se incorporarán como anexos en el documento del FIDA titulado "Instrumentos de decisión en la financiación rural":

- una guía técnica sobre gestión de instituciones de microfinanciación o financiación rural;
- un informe sobre la medición del impacto en la financiación rural;
- una serie de estudios monográficos sobre financiación agrícola, realizados en colaboración con el Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre (GCAP), en el contexto de la donación de asistencia técnica FIDA/GCAP, y
- un documento de posición sobre las remesas.

Los miembros del Grupo de capital productivo participaron en la fase preparatoria de la Iniciativa del FIDA para la integración de innovaciones, para la cual llevaron a cabo dos estudios sobre la ampliación de prácticas innovadoras de explotación de animales pequeños y la gobernanza de la tierra y el agua. También contribuyeron a la actualización de la base de conocimientos sobre ganadería y pastizales y participaron en un taller que tuvo lugar en Marruecos para estudiar diversos métodos de comunicar las enseñanzas extraídas de los proyectos del FIDA relativos a la ganadería y la ordenación de pastizales.

La base de conocimientos sobre ganadería y pastizales es una plataforma electrónica para el aprendizaje y el intercambio de las experiencias derivadas de los proyectos de inversión en ganadería y pastizales ([www.ifad.org/lrkm](http://www.ifad.org/lrkm)). Durante el año se actualizaron varias monografías y se agregaron nuevos documentos al sitio web. Además, se incluyeron monografías de FIDAMERICA y del Centro Internacional para el Desarrollo Integrado de la Montaña con el fin de aumentar las conexiones e interacción con las redes del FIDA y otras instituciones internacionales.

Una iniciativa importante en este ámbito fue la publicación de *Servicios pecuarios y población pobre: iniciativa mundial. Recopilación, coordinación e intercambio de experiencias*. El FIDA publicó el libro en 2004 como parte de las actividades relacionadas con su 25° aniversario. La publicación informa sobre la labor de la Iniciativa mundial para la prestación de servicios pecuarios a la población pobre, una actividad conjunta del FIDA, el Organismo Danés de Desarrollo Internacional (DANIDA), el Banco Mundial, el Servicio Danés de Asesoramiento Agrícola (DAAS), la Universidad de Reading (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) e instituciones nacionales de Bangladesh, Bolivia, Dinamarca, la India y Kenya.

En el estudio se examinan las posibilidades de que los criadores de ganado pobres se beneficien de la demanda de productos pecuarios en los países en desarrollo, que está creciendo y podría abrir oportunidades para la reducción de la pobreza basada en el crecimiento económico. La información y los análisis recogidos en la publicación se basan en un estudio de la bibliografía disponible sobre el tema y en estudios monográficos sobre Bangladesh, Bolivia, Dinamarca, el Estado de Orissa, en la India, y Kenya.

Los miembros del grupo participaron también en actividades de aprendizaje e intercambio de conocimientos relacionadas con el FMAM, incluida la preparación de un boletín sobre la colaboración entre el FIDA y el FMAM. Participaron, además, en el proyecto de tamaño mediano del FMAM "Apoyo mundial para facilitar el pronto desarrollo y aplicación de programas y proyectos sobre degradación de los suelos". Los miembros del grupo y algunos gerentes de los programas en los países hicieron aportaciones al manual de capacitación sobre la ordenación sostenible de tierras y prepararon estudios monográficos basados en proyectos en la India, Marruecos y Nepal. También participaron en cuatro reuniones del Grupo de trabajo interinstitucional sobre la degradación de la tierra del FMAM y su Grupo de tareas sobre indicadores del agotamiento de los suelos.

La División de Asesoramiento Técnico cumple un papel fundamental en la formulación de las políticas operacionales, en colaboración con los grupos temáticos. En ese contexto, la división también contribuyó en 2004 al Foro de políticas del FIDA (véase la página 60) y a sus funciones relativas al diálogo sobre políticas y la promoción.

### **Seminarios sobre políticas**

Durante 2004 se organizaron varios seminarios sobre políticas para el personal del FIDA en torno a diversos temas, como los siguientes:

- "La sociedad civil y el nuevo rostro del multilateralismo", dictado por John Clark, Director de Proyectos del Grupo del Secretario General de las Naciones Unidas de personas eminentes sobre la sociedad civil y sus relaciones con las Naciones Unidas y autor del libro titulado *Worlds apart: civil society and the battle for ethical globalization*.

En el seminario se hizo una reseña de las principales propuestas del informe, que indican al Secretario General de las Naciones Unidas y a los Estados Miembros del FIDA por qué y cómo deben mejorar las Naciones Unidas sus relaciones con la sociedad civil para alcanzar los objetivos de desarrollo del Milenio.

- “Los factores externos transfronterizos, los bienes públicos internacionales y sus consecuencias para los organismos de asistencia”, dictado por Ravi Kanbur, Profesor T.H. Lee de Asuntos Internacionales y Profesor de Economía de la Universidad de Cornell (Estados Unidos de América). El Sr. Kanbur también dictó un seminario sobre una propuesta para reformar la fórmula de asignación de la asistencia de la Asociación Internacional de Fomento (AIF).

## **Actividades de evaluación del FIDA en 2004**

### **Reseña del segundo “Informe anual sobre los resultados y el impacto de las actividades del FIDA”**

En 2004 la Oficina de Evaluación preparó el segundo “Informe anual sobre los resultados y el impacto de las actividades del FIDA”, basándose en las operaciones evaluadas en 2003. En el informe, que fue presentado al Comité de Evaluación y a la Junta Ejecutiva en septiembre, figuran las siguientes conclusiones generales:

- los resultados de los proyectos fueron calificados como sustanciales en el 80 por ciento de las evaluaciones;
- el desempeño de los asociados fue calificado como sustancial en el 70% de los proyectos evaluados, y
- el impacto en la pobreza rural fue calificado como sustancial en el 50% de los proyectos evaluados.

El informe presenta varias conclusiones interesantes. Indica, por ejemplo, que los resultados de los proyectos han sido muy positivos en lo que se refiere a la formación de capital social y potenciación de las personas, en tanto que el impacto ha sido desigual en la prestación de servicios financieros a los pobres y modesto en los aspectos normativos. Sigue habiendo dificultades respecto de la sostenibilidad y el debido funcionamiento de los sistemas de seguimiento y evaluación. En el informe se señalan una serie de repercusiones para el FIDA, incluida la necesidad de que la organización defina más claramente sus objetivos en relación con la pobreza para que pueda actuar más decididamente, sin limitarse a los proyectos, como asociado estratégico a nivel nacional, especialmente en el diálogo sobre políticas y la labor de promoción.

### **Actividades de la Oficina de Evaluación**

En 2004 la Oficina de Evaluación ejecutó su primer programa de trabajo y presupuesto en el marco de la nueva política de evaluación del FIDA, aprobada por la Junta Ejecutiva en abril de 2003, por la cual se modificó la estructura de rendición de informes de la Oficina de Evaluación que ahora rinde cuentas directamente a la Junta Ejecutiva.

También en 2004 la Oficina de Evaluación tuvo a su cargo la supervisión de la evaluación externa independiente (EEI) del FIDA (véase la página 45), que comprendió el examen teórico de 42 proyectos, estudios sobre el terreno en 10 países seleccionados en forma aleatoria y un examen de los recursos humanos del FIDA, de su régimen de gobierno y de otras cuestiones institucionales.

Además de estas tareas, en 2004 la Oficina de Evaluación llevó a cabo:

- una evaluación a nivel institucional del Programa piloto de supervisión directa, por el cual el FIDA supervisa 15 proyectos para obtener experiencia directa sobre su ejecución;
- cuatro evaluaciones de programas en los países, correspondientes a Benin, Bolivia, Egipto e Indonesia;

- tres evaluaciones temáticas sobre agricultura orgánica en Asia, descentralización en África oriental y meridional y comercialización y competitividad en África occidental y central, y
- quince evaluaciones de proyectos, incluidas cuatro en Asia y el Pacífico, tres en cada una de las regiones de África oriental y meridional, Cercano Oriente y África del Norte y África occidental y central, y dos en América Latina y el Caribe.

La Oficina de Evaluación ensayó su nueva metodología de evaluación de los programas en los países en todas las evaluaciones de programas realizadas durante el año. También perfeccionó el marco metodológico para la evaluación de proyectos ajustando y simplificando las preguntas clave de la evaluación y definiendo con más precisión la aplicación de la metodología sobre el terreno.

Conforme a lo estipulado en la política de evaluación, en 2004 la Oficina de Evaluación examinó el primer “Informe del Presidente sobre el estado de aplicación de las recomendaciones de evaluación”, y preparó sus observaciones al respecto. El Presidente presenta ese informe anualmente a la Junta Ejecutiva. La Oficina de Evaluación debe aportar sus observaciones independientes, incluida una lista de las recomendaciones que los usuarios no consideren viables y que, por consiguiente, no se hayan aplicado.

### **Programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación para 2005**

El programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación para 2005 se preparó y fue examinado por el Comité de Evaluación de la Junta Ejecutiva en septiembre y octubre y por la Junta Ejecutiva, en septiembre y diciembre. A solicitud de la Junta Ejecutiva, el presupuesto de la Oficina de Evaluación fue examinado por el Comité de Auditoría en noviembre, junto con el presupuesto general del FIDA.

Las cuatro esferas prioritarias para 2005 son las siguientes:

- la supervisión constante de la EEI del FIDA;
- la realización de determinadas evaluaciones: a nivel institucional, de estrategias regionales, de programas en los países, temáticas y de proyectos;
- la labor específica de evaluación que, con arreglo a la política de evaluación, debe presentarse a la Junta Ejecutiva y al Comité de Evaluación, y
- el perfeccionamiento de la metodología y la proyección de la labor de evaluación.

### **Actividades del Comité de Evaluación en 2004**

La Oficina de Evaluación organizó durante el año cinco períodos de sesiones del Comité de Evaluación. El mandato y el reglamento del Comité fueron examinados y aprobados posteriormente por la Junta Ejecutiva en diciembre. En marzo los miembros del Comité y otros miembros de la Junta Ejecutiva visitaron Indonesia para participar en una mesa redonda nacional con la que se clausuró la evaluación del programa en el país. Esto dio también a los miembros del Comité la oportunidad de visitar algunos proyectos financiados por el FIDA.

Entre otros asuntos, el Comité de Evaluación examinó durante el año:

- el proyecto de programa de trabajo y presupuesto de la Oficina de Evaluación para 2005;
- el segundo “Informe anual sobre los resultados y el impacto de las actividades del FIDA”;
- el primer “Informe del Presidente sobre el estado de aplicación de las recomendaciones de evaluación”;
- la evaluación del programa en Indonesia, y
- la evaluación intermedia del Proyecto de Desarrollo de las Ramblas de las Tierras Bajas Orientales, en Eritrea.



El Presidente del Comité preparó y presentó a la Junta Ejecutiva cuatro informes escritos, en los que se resumían las deliberaciones del Comité, se señalaban los asuntos tratados más importantes y se formulaban recomendaciones para la aprobación de la Junta.

### **Evaluación externa independiente del FIDA**

Una de las actividades más importantes de la Oficina de Evaluación en 2004 fue la supervisión de la evaluación externa independiente (EEI). La EEI es un proceso de suma importancia, que hará aportaciones directas a las actividades relativas a la Séptima Reposición de los Recursos del FIDA.

La mayor parte de la labor de la EEI se llevó a cabo en 2004. El proceso de evaluación, que finalizará en 2005, está avanzando puntualmente según el mandato aprobado por el Comité Directivo de la EEI y las disposiciones contenidas en el informe inicial de la EEI. Hasta ahora, el proveedor del servicio, ITAD Ltd, ha entregado a tiempo todos los documentos previstos. Éstos son:

- el informe inicial;
- el informe sobre el examen teórico;
- el informe de síntesis sobre su trabajo en los 10 países seleccionados, junto con documentos de trabajo sobre cada uno de los 10 países visitados;
- los informes separados sobre el examen de los recursos humanos del FIDA y sobre su régimen de gobierno y otras cuestiones institucionales, y
- el primer borrador de informe de la EEI.

La Oficina de Evaluación organizó tres reuniones del Comité Directivo de la EEI en enero, octubre y diciembre de 2004 para examinar el informe inicial, el informe de síntesis sobre el trabajo en el terreno, los informes sobre el examen de los recursos humanos y el régimen de gobierno y otras cuestiones institucionales, y el borrador de informe final sobre las conclusiones de la evaluación.

De conformidad con los requisitos establecidos por la Junta Ejecutiva, la Oficina de Evaluación ha presentado a la Junta en cada uno de sus períodos de sesiones, a partir de septiembre de 2003, un informe escrito sobre el progreso de la EEI. El borrador de informe final será examinado por la Junta Ejecutiva en abril de 2005.

## PRINCIPALES INICIATIVAS A NIVEL INSTITUCIONAL ADOPTADAS EN 2004

El tesorero de la asociación  
de ahorro y préstamo *Los Nuevos  
Vecinos* de Camacaro (República  
Bolivariana de Venezuela)  
comprueba el libro de cuentas





## Iniciativa para la integración de innovaciones

Alcanzar los ODM requiere buscar soluciones nuevas y más eficaces para hacer frente a las antiguas dificultades y los nuevos problemas: no existe un modelo único para lograr una transformación rural y una reducción de la pobreza eficaces. Como única institución mundial dedicada exclusivamente a la erradicación de la pobreza rural, el FIDA es una fuente de nuevos planteamientos en esta esfera. Por ello, el Fondo ha decidido invertir en una iniciativa de tres años de duración para ampliar su capacidad de innovación, aprendizaje e influencia: la Iniciativa para la integración de innovaciones.

Por medio de la Iniciativa el FIDA procura ampliar su capacidad de ensayar y promover innovaciones que tengan un impacto positivo en la población rural pobre. La Iniciativa se concibió como una actividad en dos fases: una fase preparatoria y una fase principal. La fase preparatoria se financió en 2004 con una contribución complementaria del Reino Unido (véase la nota 4 de la página 54) a la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA.

Esa fase preparatoria, que se extendió desde diciembre de 2003 hasta septiembre de 2004, concluyó satisfactoriamente con la finalización del marco operacional de la Iniciativa para la fase principal y ocho pequeños proyectos. Éstos se seleccionaron de un grupo de 19 proyectos, en función del grado de innovación implícito en cada propuesta y el impacto potencial de la innovación.

Los proyectos seleccionados fueron los siguientes:

- enfoques innovadores para la focalización de los beneficiarios de proyectos basados en la demanda;
- ampliación de prácticas innovadoras de explotación de animales pequeños;
- iniciativa experimental de intercambio de información sobre microfinanciación;
- vinculación de la gobernanza de la tierra y el agua;
- el portal de la pobreza rural;
- asociación para el acceso a los mercados y el desarrollo;
- desarrollo del sector privado y asociaciones con él, y
- directrices para el análisis institucional y módulos de capacitación.

El personal del FIDA se encargó de la ejecución de los proyectos. Al término de seis meses, todos los proyectos habían preparado un informe de síntesis y uno o más de los siguientes elementos: estudios monográficos, proyectos piloto, inventarios e instrumentos de diseño o ejecución. Varios de los equipos de los proyectos también participaron en talleres interinstitucionales o conferencias internacionales.

Las enseñanzas extraídas de los proyectos de la fase preparatoria incluían la necesidad de:

- suplir las deficiencias en el diseño o la ejecución;
- establecer nuevas asociaciones;
- evaluar los riesgos de la innovación;
- reconocer el valor de los conocimientos e ideas tradicionales como punto de partida para la innovación, y
- reconocer la importancia del diálogo sobre políticas para crear un entorno que propicie el cambio duradero.

Estas enseñanzas se incorporaron en la formulación del marco operacional de la fase principal de la iniciativa.

En este último se establece en detalle cómo ha de utilizar el FIDA los recursos disponibles para ampliar su capacidad de innovación y se allana el camino para el comienzo de la fase principal. El marco operacional fue presentado a la Junta Ejecutiva en diciembre de 2004, y la Junta aprobó la iniciación de la fase principal.

## **Presencia sobre el terreno: aumentar la presencia del FIDA en los países a los que presta servicios**

A diferencia de casi todos los demás organismos de desarrollo e instituciones financieras internacionales, el FIDA no tiene una representación permanente en los países prestatarios. Los vínculos entre esos países y la Sede del FIDA se mantienen mediante las misiones del personal y los consultores, las instituciones cooperantes y, en años más recientes, diversos mecanismos de presencia indirecta sobre el terreno. En 2003 la Junta Ejecutiva autorizó al FIDA a ejecutar un programa piloto relativo a la presencia sobre el terreno, de tres años de duración, que comprendía 15 iniciativas y disponía de un presupuesto aprobado de USD 3 millones.

El Programa piloto relativo a la presencia sobre el terreno fue establecido con el fin de ayudar al FIDA a cumplir su misión y sus objetivos estratégicos fortaleciendo e integrando cuatro elementos, a saber: la ejecución de los proyectos, el diálogo sobre políticas, la creación de asociaciones y la gestión del conocimiento. El programa se diseñó con flexibilidad para que pudiera adaptarse a distintas posibilidades.

Se aprobaron iniciativas relativas a la presencia sobre el terreno en los siguientes países o grupos de países: el Congo, Nigeria, el Senegal, Etiopía, Malawi/la República Unida de Tanzania, Uganda, China/Mongolia/la República Democrática Popular de Corea, la India, Viet Nam, Bolivia, Haití, Honduras/Nicaragua, Egipto, el Sudán y el Yemen.

## **Sistema de asignación de recursos basado en los resultados**

Durante 2004 el FIDA siguió con su labor relativa al sistema de asignación de recursos basado en los resultados (PBAS), que deberá entrar plenamente en funcionamiento en 2005. El PBAS se estableció en 2003 con el propósito de reforzar la capacidad del FIDA de adecuar la asignación de recursos y el diálogo sobre políticas a la magnitud y la gravedad de la pobreza en los distintos países y a los resultados de las políticas y las instituciones, particularmente en el sector rural.

Al igual que en otras instituciones financieras internacionales, el PBAS del FIDA aplicará imparcialmente procedimientos uniformes para evaluar las condiciones imperantes en los países beneficiarios y determinar si han conseguido implantar marcos apropiados para la reducción sostenible de la pobreza.

En el marco del PBAS las asignaciones anuales de recursos se efectuarán en ciclos de tres años y la primera asignación comprenderá el período 2005-2007. Por consiguiente, en 2004 se evaluó la situación de los países para determinar las asignaciones que se harían en los tres años siguientes.

En el transcurso del año se llevaron a cabo las siguientes actividades:

- Se elaboró una metodología para evaluar los resultados de los países, así como las directrices y los sistemas de puntuación respectivos, y se capacitó al personal en la aplicación de esta nueva metodología.
- Los equipos del FIDA en los países llevaron a cabo las evaluaciones de los resultados.
- Las evaluaciones fueron examinadas a diversos niveles dentro de la organización.
- Se celebraron consultas con los países acerca de las cuestiones tratadas en las evaluaciones.
- Los resultados definitivos del ciclo de evaluaciones de 2004, junto con las asignaciones resultantes para los distintos países, se presentaron a la Junta Ejecutiva en su período de sesiones de diciembre de 2004.

La lista resultante de 137 países admisibles se utilizará para elaborar el marco de un programa de préstamos. Las asignaciones a los países no constituyen ningún derecho adquirido; la conversión de las asignaciones en compromisos efectivos seguirá dependiendo del valor añadido estratégico del FIDA en cada país y de la existencia de oportunidades de inversión adecuadas. Las decisiones efectivas sobre los préstamos se adoptarán en consonancia con las normas y reglamentaciones financieras del FIDA.

### **Sistema de medición de los resultados y el impacto**

En diciembre de 2003 la Junta Ejecutiva aprobó un plan detallado para un sistema de medición de los resultados y el impacto (RIMS). Durante 2004 el FIDA presentó el sistema a los interesados en los países y dirigió el proceso de selección de indicadores para los proyectos ya efectivos. Los informes iniciales sobre los resultados se limitarán a los resultados del primer nivel (progresos materiales) de proyectos que aún no han llegado a la mitad de su período de ejecución. Los resultados recogidos en los informes se derivarán en gran parte de los sistemas de seguimiento y evaluación existentes. La primera información basada en datos derivados de los indicadores del RIMS se presentará a la Junta Ejecutiva en abril de 2005 como parte del "Informe sobre los resultados de la cartera de proyectos". Se prevé que éste comprenderá información consolidada sobre los resultados obtenidos anualmente de las principales categorías de proyectos o tipos de intervención. Los informes anuales que se presenten posteriormente incluirán una gama más amplia de proyectos, así como información sobre la funcionalidad, la modificación de comportamientos y el impacto.

A principios de 2004 se estableció un equipo interdepartamental de coordinación de la ejecución que se reunió periódicamente durante el año. El equipo espera extraer valiosas enseñanzas de este primer ensayo para mejorar los aspectos operacionales del sistema. Además de preparar directrices operacionales para el personal, el equipo finalizó una encuesta estándar para la evaluación de base de los indicadores fijos del impacto, como la malnutrición infantil y el índice de activos de los hogares para medir los cambios en la riqueza y la pobreza. El ensayo de la encuesta sobre el terreno se llevó a cabo en 2004 y se tiene previsto realizar otros ensayos piloto en 2005.

### **Programa de Cambio Estratégico**

El FIDA continuó en 2004 su labor pertinente al Programa de Cambio Estratégico para agilizar los procesos administrativos con apoyo de un programa informático comercial integrado denominado PeopleSoft. En particular:

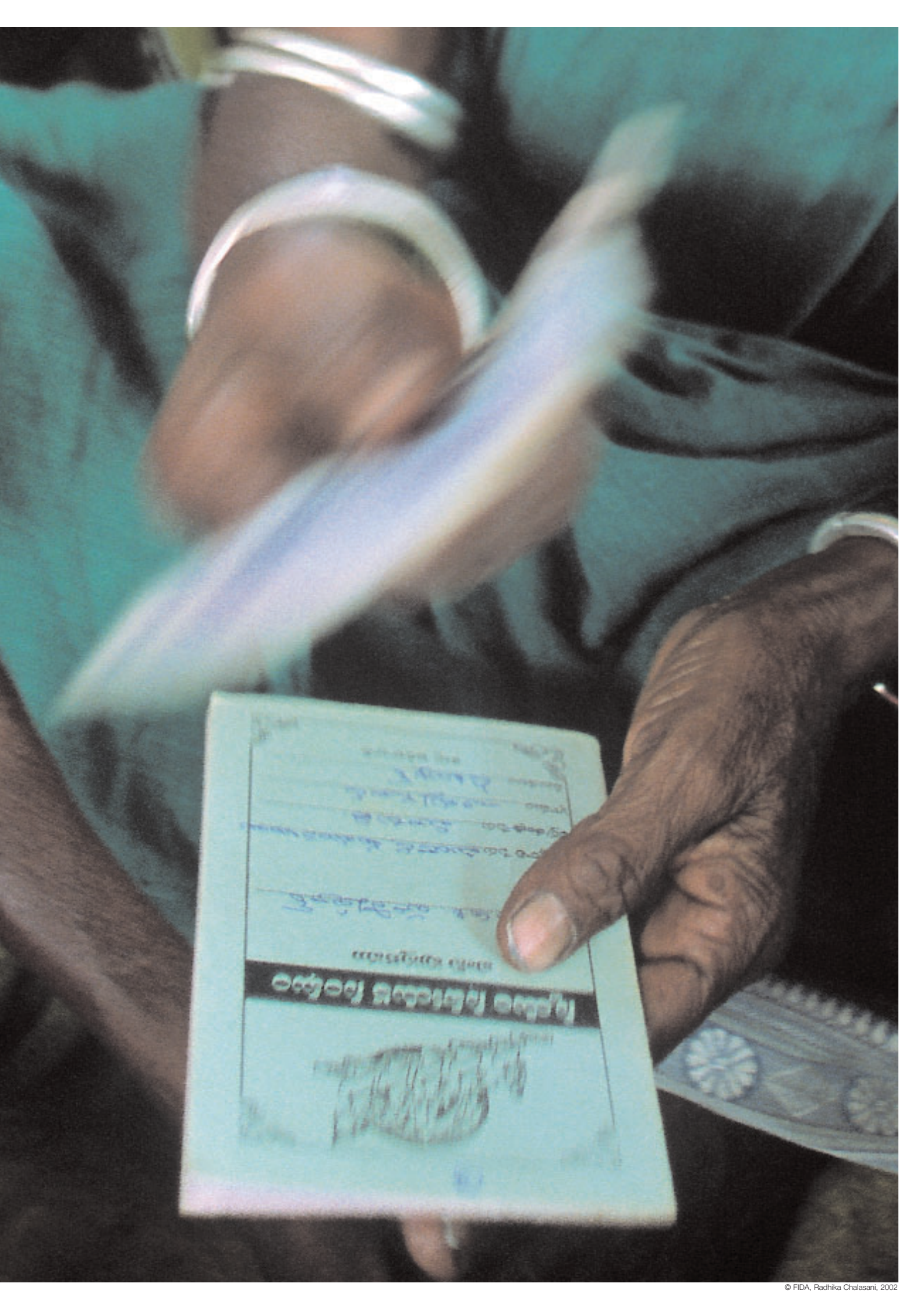
- se implantaron nuevos sistemas de gestión de los presupuestos, los activos y el flujo de efectivo, y se introdujeron mejoras en los procesos operativos conexos;
- se estabilizaron los nuevos sistemas de gestión de recursos humanos y de la nómina y se reconstruyeron dos años de datos históricos sobre la nómina a fin de facilitar el análisis retrospectivo y preparar lo necesario para que el sistema entre en pleno funcionamiento en 2005, y
- se implantaron procedimientos de control de las obligaciones y se introdujeron mejoras en el sistema, proporcionando a la vez capacitación al personal, con el fin de que todas las divisiones del FIDA estén en condiciones de registrar y aprobar las obligaciones contraídas con cargo a sus propios presupuestos a partir de enero de 2005.

Se prevé que la fase actual del programa concluirá a principios de 2005.



## MOVILIZACIÓN DE RECURSOS EN 2004

En una reunión de la cooperativa de crédito de mujeres de la aldea de Powerguda (India), con la libreta de ahorro y el ingreso mensual



Cuando se creó, el FIDA recibió una contribución inicial de sus Estados Miembros para préstamos en condiciones favorables a los países miembros de bajos ingresos. Cada tres años los Estados Miembros reponen voluntariamente los recursos del FIDA, en el marco de consultas entre sus representantes y con la administración del FIDA. Además, algunos países donantes aportan fondos suplementarios, como se indica más adelante en esta sección.

## **Contribuciones a las reposiciones de los recursos del FIDA**

El 1° de enero de 2004 se inició el período de tres años de la Sexta Reposición de los Recursos del FIDA. Para finales del año se habían recibido promesas de contribución por un monto equivalente a USD 505,7 millones<sup>4</sup>, es decir el 90,3 por ciento del objetivo de promesas a la Sexta Reposición, cifrado en USD 560 millones. Al 31 de diciembre se habían recibido pagos o instrumentos de contribución por un total de USD 440,4 millones, cifra equivalente al 87,1 por ciento de las cantidades prometidas. En los estados financieros consolidados que figuran en los apéndices E y E1<sup>5</sup> se consigna información detallada sobre las contribuciones a los recursos del FIDA.

El FIDA comenzó en 2004 los preparativos para la Séptima Reposición de sus recursos; las consultas comenzarán en 2005, después de la reunión del Consejo de Gobernadores. El período de la Séptima Reposición para el cual se movilizarán recursos abarca los años 2007 a 2009. Se ha adoptado un nuevo enfoque, que consiste en intensificar los esfuerzos dirigidos a alcanzar los ODM, especialmente la meta de reducir a la mitad, para el año 2015, el número de personas que viven en condiciones de pobreza extrema. Dado que la mayor parte de esas personas viven en las zonas rurales, la labor del FIDA reviste especial importancia para el logro de los ODM.

Durante el año el FIDA fortaleció sus divisiones de Políticas y de Movilización de Recursos, para facilitar el diálogo con los países sobre las cuestiones de interés normativo y crear una estructura eficaz que permita adoptar un enfoque estratégico respecto de la Séptima Reposición. La puesta en marcha de la consulta coincidirá con la cumbre de las Naciones Unidas de septiembre de 2005, en la que se examinarán los progresos alcanzados en el logro de los ODM.

## **Financiación de la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados**

La Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (Iniciativa relativa a los PPME) tiene por objeto reducir la deuda externa de los países más pobres y más endeudados del mundo. Cuando fue propuesta por los Estados Miembros y aprobada por los gobiernos de todo el mundo en 1996, esta iniciativa representó un paso importante para incorporar el alivio de la deuda en un marco general de reducción de la pobreza. El Banco Mundial se encarga de administrar la iniciativa, cuyo principal objetivo es reducir la carga de la deuda de los países a niveles sostenibles, a fin de que las medidas de ajuste y reforma no se vean amenazadas por la pesada carga de la deuda y su servicio.

El FIDA participa en la Iniciativa reforzada relativa a los PPME y concede sin demora el alivio de la deuda a todos los países que han alcanzado el punto de terminación —o sea, que han alcanzado un nivel satisfactorio de aplicación de las políticas requeridas— y a los países en mora que han salido recientemente de un conflicto (la República Democrática del Congo, Guinea-Bissau y Sierra Leona).

4/ En este total se incluyen las promesas de contribución complementaria. Se trata de contribuciones hechas a los recursos ordinarios del FIDA en un período de reposición determinado y, aunque no generen derechos de voto, se tienen en cuenta al calcular el nivel general de cada reposición.

5/ En este apartado las contribuciones a la Sexta Reposición efectuadas en monedas distintas del dólar estadounidense se han convertido al tipo de cambio establecido para la Sexta Reposición. En los estados financieros, las contribuciones de los Estados Miembros recibidas en otras monedas se han convertido a dólares estadounidenses al tipo de cambio de mercado vigente en la fecha en que se recibió el pago (véase la nota 2c de los estados financieros).



Según las estimaciones, el costo total en valor actual neto (VAN) de la participación del FIDA en el conjunto de la Iniciativa relativa a los PPME es de DEG 234,3 millones (USD 344 millones), que equivale a un costo nominal aproximado de DEG 352,5 millones (USD 517,5 millones).

El Fondo financia su participación en la iniciativa con cargo a sus propios recursos y a contribuciones externas. Si el alivio de la deuda no se compensa mediante recursos internos y contribuciones externas adicionales, se reducirán los recursos disponibles para contraer nuevos compromisos en el marco del programa de préstamos.

El Banco Mundial estableció el Fondo Fiduciario para los PPME con el fin de ayudar a una serie de instituciones financieras de desarrollo a financiar los costos relacionados con el alivio de la deuda de los PPME. Aunque varios donantes del FIDA han canalizado sus recursos a través del Fondo Fiduciario, no se ha establecido aún el principio de conceder al FIDA acceso a ese fondo. Hasta la fecha sólo una parte de los costos totales del FIDA relacionados con los PPME se financia por conducto del Fondo Fiduciario, mediante los recursos que los donantes destinan específicamente al FIDA.

Cerca del 40 por ciento del programa de préstamos del FIDA está destinado al África subsahariana, donde se encuentra la mayoría de los PPME, por lo que el Fondo está muy expuesto a las repercusiones financieras de la iniciativa.

Con el fin de movilizar más recursos para financiar el alivio de la deuda de los PPME, el FIDA ha recurrido a los dos medios siguientes:

- movilizar recursos adicionales ya sea directamente para el propio Fondo Fiduciario del FIDA para la Iniciativa relativa a los PPME (Italia, Luxemburgo y los Países Bajos han aportado recursos de esa forma) o por intermedio del Fondo Fiduciario para los PPME del Banco Mundial (Alemania, Bélgica, la Comisión Europea, Islandia, Noruega, Suecia y Suiza han hecho contribuciones por ese medio), y
- solicitar el apoyo de los donantes para obtener acceso a los recursos básicos del Fondo Fiduciario del Banco Mundial para los PPME.

El FIDA recibió en 2004 las siguientes contribuciones para el alivio de la deuda de los PPME:

• Comisión Europea	USD 10 512 498
• Finlandia	USD 2 536 640
• Islandia	USD 250 000
• Países Bajos	USD 1 443 662
• Suiza	USD 3 275 500
• Suecia	USD 5 000 000

## Fondos suplementarios

Los fondos suplementarios son recursos extrapresupuestarios que aportan los Estados Miembros para determinados programas o actividades y se gestionan en el marco de acuerdos bilaterales de asociación con los países donantes. Los fondos suplementarios a que se refiere esta sección fueron proporcionados para financiar iniciativas de programas, asistencia técnica y la EEI (véase la página 45). No comprenden los recursos de cofinanciación, los destinados a profesionales asociados, los fondos suplementarios para proyectos y programas con una única finalidad, los fondos administrados por el FIDA por encargo de otras organizaciones asociadas albergadas por él, como el Fondo Belga de Supervivencia, el Mecanismo Mundial o la Coalición Internacional para el Acceso la Tierra.

En 2004 el FIDA recibió aproximadamente USD 6 millones en concepto de nuevos fondos suplementarios de Alemania, Finlandia, Francia, Italia, los Países Bajos, Portugal, el Reino Unido y Suiza. El mayor contribuyente fue Italia, con una aportación de EUR 2,5 millones (USD 3,06 millones), seguido de los Países Bajos, que aportaron EUR 453 780 (USD 549 868).

Los fondos suplementarios aportados por Italia se emplearon para financiar estudios sectoriales y temáticos, y para las donaciones y la asistencia técnica administradas por el FIDA. Los principales ámbitos de colaboración fueron los siguientes:

- incorporación de los aspectos de género y sensibilización sobre el tema;
- fomento de la capacidad de la población rural pobre y sus organizaciones;
- prevención de conflictos y asistencia posterior al conflicto;
- microfinanciación y fomento de empresas rurales;
- protección del medio ambiente, y
- diálogo sobre políticas a favor de los pobres, como el que se lleva a cabo en el marco de la NEPAD y en relación con los DELP.

La contribución de los Países Bajos se utilizó para establecer un plan de participación a mediano plazo en los procesos de elaboración de las estrategias de reducción de la pobreza, así como para financiar actividades relativas a la estimación y evaluación del impacto, estudios de evaluación de políticas sectoriales y subsectoriales, y apoyo para la incorporación de los aspectos de género en los proyectos y programas del FIDA.

Alemania aportó EUR 391 313 (USD 469 576) como tercer plazo de su contribución al Programa para la incorporación de la perspectiva de género en Europa central y oriental: un enfoque comunitario.

Finlandia aportó EUR 350 000 (USD 422 450) en el marco de un acuerdo de asociación que se ha prorrogado por un período de dos años. Los fondos aportados se utilizaron para financiar actividades relativas al desarrollo de la estrategia regional del FIDA para Asia y el Pacífico, la formulación de un enfoque del FIDA respecto del desarrollo del sector privado y la creación de asociaciones con el Foro Permanente de las Naciones Unidas para las Cuestiones Indígenas y sus redes de información.

En junio de 2004 se suscribió un memorando de entendimiento entre el Departamento de Desarrollo Internacional (Reino Unido) y Rwanda y el FIDA respecto de una donación de GBP 200 000 (USD 364 835) para sufragar asistencia técnica en apoyo de la política agrícola de Rwanda.

Francia aportó el primer plazo de EUR 280 000 (USD 342 922) para un proyecto de desarrollo agrícola en la región del Sahel, en África, que será administrado por el FIDA. El proyecto se centrará en el fortalecimiento de las políticas nacionales de desarrollo rural, en particular la preparación, ejecución y seguimiento de los DELP, las políticas de integración regional y la NEPAD.

Portugal aportó USD 75 750 como primer plazo para sufragar los gastos de la remuneración de un funcionario portugués que será gerente del programa en el país de la División de África Oriental y Meridional.

Suiza aportó CHF 1 000 000 (USD 847 386) como primer plazo en el marco de un nuevo acuerdo de administración entre la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación y el FIDA relativo a la segunda fase del Acuerdo de asociación sobre eficiencia en el desarrollo mediante la evaluación, y un plazo final de USD 2 500 por abonar para la organización de la reunión anual de 2003 de la Alianza Mundial para el Saber, celebrada en Roma, de la cual fue anfitrión el FIDA.

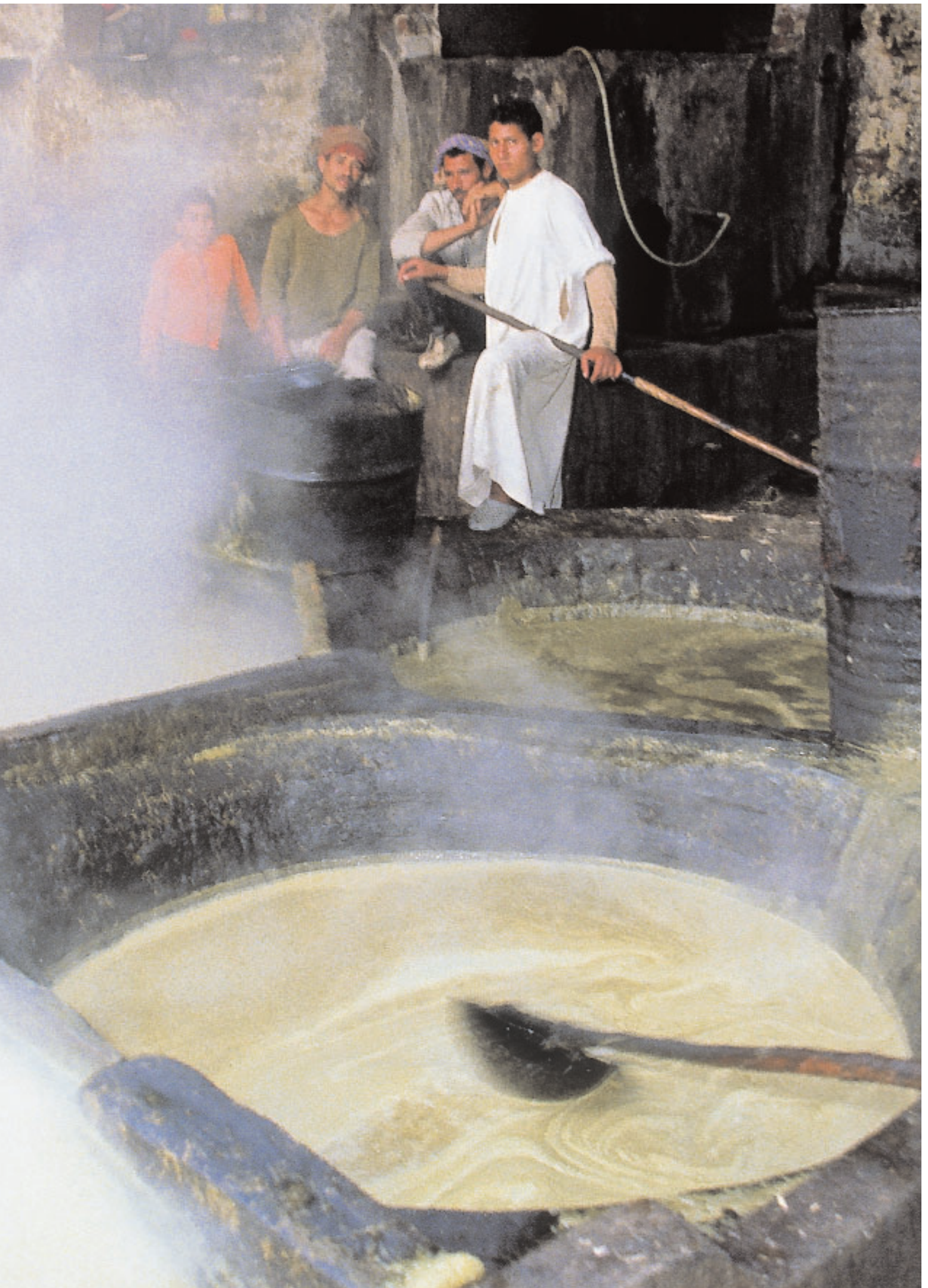
En el cuadro siguiente figura un resumen de los fondos suplementarios y las contribuciones a la EEI del FIDA en 2004.

**CUADRO 2**  
**Fondos suplementarios y contribuciones a la evaluación externa**  
**independiente recibidos en 2004**  
(en USD)

País	Fondos suplementarios	Contribuciones a la EEI
Alemania	469 576	
Canadá		228 000
Finlandia	422 450	
Francia	342 922	
Italia	3 060 125	
Países Bajos	549 868	
Portugal	75 750	
Reino Unido	364 835	
Suecia		100 000
Suiza	849 886	
<b>TOTAL</b>	<b>6 135 412</b>	<b>328 000</b>



## FORMULACIÓN DE POLÍTICAS Y DIÁLOGO SOBRE POLÍTICAS



## **Formulación de políticas**

### **Evolución de la función relativa a las políticas en el FIDA**

Durante 2004 la nueva División de Políticas del FIDA definió y precisó su papel dentro de la organización, y creó consenso sobre sus funciones y su dotación de personal. Como resultado de ese consenso, la división está integrada por un pequeño grupo básico que dedica su atención a unos cuantos objetivos concretos.

Las principales funciones de la división son las siguientes:

- facilitar el proceso de formulación de políticas en el FIDA;
- crear consenso sobre las cuestiones normativas, y
- elaborar el resultado de esos procesos en forma de productos normativos del FIDA, mediante el diálogo sobre políticas y la participación en actos y reuniones internacionales.

La división también mantiene informado al FIDA de las tendencias mundiales y del debate sobre las cuestiones de desarrollo y coordina la respuesta de la organización y sus aportaciones a ese debate.

### **Foro de Políticas**

Una de las iniciativas más importantes de la división en 2004 fue la organización del Foro de Políticas, en el que el personal y la administración del FIDA se reúnen para examinar de manera oficiosa los temas de actualidad a medida que van surgiendo y son debatidos por la comunidad internacional. El Foro funciona como un órgano central para examinar, formular y acordar las políticas del FIDA relativas a la pobreza rural. También contribuye a los procesos de gestión de los conocimientos, creación de la memoria institucional y perfeccionamiento profesional del personal.

El Foro de Políticas es, por lo general, tan sólo el primer paso de un proceso más amplio que a menudo sirve como reflexión inicial sobre importantes iniciativas o cuestiones de política. En ese caso, puede prepararse un documento o informe sobre políticas basado en las conclusiones del debate, o bien ello puede dar lugar a que se establezca una nueva asociación o colaboración. Así ocurrió con el foro sobre la asociación con organizaciones campesinas, celebrado en octubre de 2004, al que asistieron representantes de ocho grupos de agricultores de todo el mundo. En consecuencia, actualmente se estudia la posibilidad de establecer un foro de campesinos como rasgo característico del Consejo de Gobernadores del FIDA. Además, como acto paralelo del 28º Consejo de Gobernadores se organizará un seminario titulado "Organizaciones de agricultores y políticas y mercados agrícolas" en el que participarán numerosos grupos de agricultores. Durante 2004 se celebraron ocho sesiones del Foro de Políticas, sobre los siguientes temas:

- funcionamiento del Foro;
- la Iniciativa para la integración de innovaciones;
- el Consejo de Gobernadores de 2005;
- cuestiones de política relativas a la Séptima Reposición de los Recursos del FIDA;
- participación del FIDA en el diálogo sobre políticas: más allá de la retórica;
- implantación del sistema de asignación de recursos basado en los resultados: el rumbo a seguir;
- hacia nuevas asociaciones con organizaciones de campesinos, y
- la presencia del FIDA sobre el terreno.



## **Política de financiación mediante donaciones**

De conformidad con la nueva política del FIDA de financiación mediante donaciones, aprobada en diciembre de 2003, el programa de donaciones aprobado en 2004 —incluida la transferencia al Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas (véase la nota 2 de la página 16)— representó el 10 por ciento del programa de trabajo del Fondo. De conformidad con la nueva política, los recursos para donaciones se dividieron en partes iguales entre las dos modalidades previstas que se excluyen recíprocamente: una ventanilla de donaciones por países y otra de donaciones a nivel regional o mundial.

Tras la aprobación de la política revisada de financiación mediante donaciones, en el primer semestre de 2004 se formularon directrices y procedimientos detallados para la ejecución del programa de donaciones, que entraron en vigor en julio. En los procedimientos y la estructura del programa se tuvieron en cuenta la política revisada y sus nuevos objetivos estratégicos, así como las modalidades de asignación de recursos propuestos en ella. Éstos incluyen un conjunto más coherente de normas simplificadas para la gestión interna administrativa y financiera, y para los mecanismos internos de examen y aprobación. La gestión de todas las donaciones se basa ahora en un proceso más riguroso de selección, examen y aprobación, y las donaciones aprobadas en 2004 se seleccionaron con arreglo a un enfoque que es a la vez exhaustivo, transparente y competitivo (véanse las páginas 114 a 117 para más información sobre las donaciones aprobadas en 2004).

## **Documento sobre el comercio y el desarrollo rural**

El FIDA preparó un estudio sobre la organización y evolución de los mercados que sirvió como punto de partida de los debates de expertos que tuvieron lugar durante el período de sesiones de 2004 del Consejo de Gobernadores. En el documento se aducía que prácticamente todos los pobres de las zonas rurales dependen de los mercados para tener acceso a bienes esenciales para su desarrollo humano, social y material. En la mayoría de los casos, la reducción de la pobreza de esos grupos exige que se establezcan vínculos más eficaces entre los pequeños productores pobres y los mercados en evolución, lo que a su vez hace necesario forjar nuevos tipos de relaciones con diversas instituciones oficiales y otras instituciones locales, la sociedad civil y los agentes del mercado, incluidas entidades del sector privado en mediana o gran escala.

En el documento se planteaba que la cuestión de los mercados y los pobres debe considerarse cada vez más en función de las consecuencias de la globalización, y no únicamente de la modificación de las reglamentaciones comerciales. Es necesario que los productores rurales pobres, los gobiernos y los donantes hallen respuesta a algunos interrogantes fundamentales, como los siguientes:

- cómo disminuir la dependencia de los pequeños agricultores respecto de las exportaciones tradicionales a los mercados de los países desarrollados;
- cómo diversificar su producción con productos de mayor valor;
- cómo integrarse en la cadena del valor añadido —desde mejorar la elaboración y el control de la calidad hasta abordar los problemas que plantea la progresividad arancelaria;
- cómo establecer relaciones mutuamente beneficiosas con los grandes agentes del sector privado, y
- hasta qué punto concentrarse en los mercados de los países desarrollados en lugar de hacerlo en los mercados regionales, nacionales y locales de los propios países en desarrollo.

El estudio concluía que si esos asuntos se abordaban eficazmente, muchas personas pobres de las zonas rurales podrían disponer de medios de subsistencia más seguros y sostenibles, participando no sólo en los mercados internos, sino cada vez más en un sistema de comercio mundial abierto y basado en normas.

### **Diálogo sobre políticas**

En los últimos años se ha modificado gradualmente el centro de interés de la participación del FIDA en el diálogo sobre políticas. Inicialmente el objetivo del Fondo era conseguir que sus proyectos y programas funcionaran más eficazmente; ahora su objetivo más amplio es impulsar los cambios de política necesarios para crear un entorno propicio a la reducción de la pobreza rural y al desarrollo rural.

El interés estratégico del FIDA consiste en proporcionar apoyo a nivel local, en particular a las organizaciones de la población rural pobre para que puedan representar con mayor coherencia y eficacia los intereses de los pobres. Es fundamental que esa labor de apoyo y fomento de la capacidad vaya acompañada de medidas para vincular esas organizaciones a los procesos institucionales a nivel local y nacional.

### **Participación más amplia en los procesos de formulación de estrategias de reducción de la pobreza**

Se considera cada vez más que los procesos de formulación de estrategias de reducción de la pobreza pueden constituir un marco de responsabilidad mutua a nivel de los países para el diálogo sobre políticas y para alcanzar los ODM. También se reconoce que las estrategias de reducción de la pobreza pueden promover una mayor armonización de las iniciativas de desarrollo.

El FIDA preparó en 2004 un documento conceptual en el que se examinaba cómo prestar un apoyo más eficaz a las estrategias de reducción de la pobreza concebidas por los países. En el documento se señalaban cuatro ámbitos de participación principales:

- articulación y alineamiento progresivo de los COSOP con las estrategias de reducción de la pobreza en los países;
- fomento de la capacidad;
- creación de redes de conocimientos para promover el aprendizaje, la difusión de información, el diálogo sobre políticas y las alianzas estratégicas, e
- incorporación en los procesos institucionales del FIDA de las consecuencias de una participación más sistemática del Fondo en los procesos de formulación de estrategias de reducción de la pobreza.

El FIDA fue anfitrión durante el año de tres reuniones de aprendizaje copatrocinadas por el Banco Mundial y el GTZ, a las que asistieron representantes de los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma y de otros asociados multilaterales y bilaterales. Éstas fueron:

- un seminario de divulgación sobre los elementos básicos de las estrategias de reducción de la pobreza y las dificultades de esos procesos, las tensiones y los compromisos que surgen en su ejecución y la evaluación de su impacto;
- un taller para examinar el progreso logrado en el impacto social y en el análisis de la pobreza y la política del sector agrícola en los países en que se establecen estrategias de reducción de la pobreza, y
- un seminario oficioso sobre el examen realizado por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional en 2004 del progreso alcanzado en la ejecución de las estrategias de reducción de la pobreza.

## **Interacción con los foros regionales y mundiales sobre políticas**

La participación del FIDA en los procesos intergubernamentales le proporciona la oportunidad de cumplir su labor de promoción e intervención a favor de los pobres de las zonas rurales.

### **Comité de Alto Nivel de las Naciones Unidas sobre Programas**

En 2004 el Secretario General de las Naciones Unidas renovó por un nuevo período de dos años el nombramiento del Presidente del FIDA como Presidente del Comité de Alto Nivel sobre Programas, uno de los comités principales de la Junta de Jefes Ejecutivos del Sistema de las Naciones Unidas. Como principal órgano de coordinación de las políticas que tienen pertinencia para todo el sistema de las Naciones Unidas, el Comité de Alto Nivel se dedicó en 2004 a los preparativos para el examen que se realizará en 2005 de la aplicación de la Declaración del Milenio, las medidas para colmar la brecha digital y el fortalecimiento de la coordinación y la coherencia del sistema de las Naciones Unidas en los países.

### **Cumbre de los Jefes de Estado de la Unión Africana**

La cooperación del FIDA con la Unión Africana se fortaleció mediante su asistencia a algunas reuniones de suma importancia celebradas en 2004. En julio el Fondo participó en la segunda reunión ministerial de la Unión Africana y la Conferencia en la cumbre de Addis Abeba (Etiopía). Esta última reunión fue de gran interés para el FIDA debido a varios acontecimientos institucionales y a los compromisos contraídos por los miembros de la Unión Africana, en particular en relación con la Declaración sobre la Agricultura y la Seguridad Alimentaria en África, aprobada en la Cumbre de la Unión Africana celebrada en Maputo (Mozambique) en 2003. La Conferencia en la Cumbre de julio ofreció al FIDA la oportunidad de afianzar sus asociaciones y de saber la opinión de los Estados Miembros africanos sobre el apoyo que presta.

El FIDA participó como miembro de pleno derecho en el Comité Preparatorio de la Cumbre Extraordinaria de Jefes de Estado y de Gobierno de la Unión Africana sobre la Agricultura y el Agua, que se celebró en Sirte (Libia) en febrero de 2004. Al finalizar la Cumbre se aprobó la Declaración sobre las perspectivas del desarrollo integrado, la agricultura sostenible y los recursos hídricos en África.

En septiembre el FIDA hizo una aportación a la Cumbre Extraordinaria sobre el Empleo y la Reducción de la Pobreza, celebrada por los Jefes de Estado de la Unión Africana en Uagadugú (Burkina Faso). Los dirigentes africanos se comprometieron durante la reunión a otorgar un lugar central en sus perspectivas y planes de desarrollo a la generación de empleo para reducir la pobreza. Por su parte, el FIDA se comprometió a prestar más atención al desempleo de los jóvenes en sus programas.

### **Fondo de la OPEP para el Desarrollo Internacional**

La colaboración que ha existido desde hace mucho tiempo entre el FIDA y el Fondo de la OPEP se fortaleció en 2004 con una serie de visitas recíprocas al más alto nivel. El Director General del Fondo de la OPEP, elegido recientemente, visitó el FIDA en febrero y se dirigió al Consejo de Gobernadores; en abril el Presidente del FIDA visitó el Fondo de la OPEP en Viena. Las visitas ofrecieron la oportunidad de reforzar aún más la asociación estratégica entre las dos instituciones, revisar los programas en curso y examinar las operaciones de cofinanciación propuestas para el período 2005-2007. Se identificaron 16 nuevos proyectos, que serán examinados más detenidamente por las dos organizaciones. El FIDA y el Fondo de la OPEP estudiaron también la posibilidad de establecer un programa conjunto de cofinanciación operacional.



En el curso de los últimos 25 años el FIDA ha colaborado con el Fondo de la OPEP en 52 proyectos ejecutados en 32 países, a los cuales el Fondo de la OPEP ha aportado cofinanciación por más de USD 220 millones, y el FIDA USD 575 millones. La contribución del Fondo de la OPEP ha aumentado considerablemente en los últimos cinco años, en los que ha aportado más de un tercio del monto total de su cofinanciación. Por su parte, el FIDA ha financiado 29 proyectos en Estados Miembros del Fondo de la OPEP: 6 en Argelia, 12 en Indonesia, 7 en Nigeria y 4 en la República Bolivariana de Venezuela. Estos proyectos han atraído una cantidad sustancial de cofinanciación y la inversión total en ellos asciende a cerca de USD 1 400 millones.

### **Cuarto Foro para el Desarrollo de África**

En octubre de 2004 el FIDA participó en el cuarto Foro para el Desarrollo de África sobre la importancia de la buena gestión pública para el progreso del continente africano, iniciativa dirigida por la Comisión Económica para África de las Naciones Unidas y organizada conjuntamente con el Banco Africano de Desarrollo y la Comisión de la Unión Africana. En la reunión se examinaron los medios de mejorar la gestión pública en África actualmente; el FIDA intervino en las deliberaciones sobre el fomento de la buena gestión pública y la responsabilidad administrativa. La transición de muchos estados de regímenes autoritarios a sistemas democráticos pluralistas en el último decenio ha generado en la ciudadanía una demanda de servicios y estructuras de gestión participativos y eficaces.

Hay un consenso general de que fomentar una adecuada gestión pública es indispensable para transformar la economía de África. El cuarto Foro para el Desarrollo de África ofreció a los participantes la ocasión de adquirir una comprensión más profunda de los diversos aspectos de la gestión pública, examinar las principales dificultades que se plantean, coordinar iniciativas y formular planes al respecto. A raíz del foro se formularon estrategias viables de buenas prácticas de gestión pública, teniendo presente en particular la necesidad de crear mayor capacidad a nivel nacional, subregional y continental.

### **Serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas**

En junio de 2004 el FIDA y sus asociados, en particular la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra, participaron en la Serie de sesiones de alto nivel del Consejo Económico y Social de las Naciones Unidas (ECOSOC), celebradas en Nueva York. El tema de la serie de sesiones fue "Movilización de recursos y entorno propicio para la erradicación de la pobreza en el contexto de la aplicación del Programa de Acción en favor de los países menos adelantados para el decenio 2001-2010".

El FIDA y los demás organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma, es decir, el PMA y la FAO, hicieron una contribución conjunta a la serie de sesiones de coordinación del ECOSOC sobre la adopción de un enfoque coordinado e integrado del sistema de las Naciones Unidas para promover el desarrollo rural en los países en desarrollo. Su aportación se basó en la Serie de sesiones de alto nivel de 2003. Como uno de los principales resultados de la Serie de sesiones de 2004, el ECOSOC aprobó una resolución en la que se esbozan las prioridades de un enfoque coordinado e integrado de las Naciones Unidas respecto del desarrollo rural. En la resolución se recogen varios planteamientos de política del FIDA, incluido el vínculo entre la erradicación de la pobreza rural y el logro de los ODM.

Durante la serie de sesiones, el FIDA presentó también a un grupo de expertos por separado una reseña de sus actividades de incorporación de los aspectos de género, así como información actualizada sobre el compromiso de la institución en ese ámbito y las medidas que ha adoptado para asegurar la integración de esos aspectos en todas sus actividades.

## **Conferencia Mundial para ampliar la escala en la reducción de la pobreza**

En mayo de 2004 el FIDA participó en la conferencia mundial sobre la ampliación de la escala en la reducción de la pobreza, que tuvo lugar en Shanghai (China) y fue patrocinada conjuntamente por el Banco Mundial y el Gobierno de China. Más de mil responsables de la formulación de políticas, especialistas en desarrollo, académicos, ejecutivos de los sectores público y privado, miembros de los medios de comunicación y representantes de la juventud participaron en la conferencia, a la que asistieron también los Jefes de Estado o de Gobierno de Bangladesh, el Brasil, la República Unida de Tanzania y Uganda.

El objetivo de la conferencia era consultar a los países en desarrollo sobre las medidas que resultan eficaces en el proceso de desarrollo económico, y las que no lo son. La conferencia de Shanghai fue la primera dedicada a encontrar soluciones concebidas en los países en desarrollo para esos mismos países. El FIDA presentó cuatro estudios monográficos sobre China, Nepal, el Perú y Viet Nam, y su delegación participó en varias sesiones.

## **Proyecto del Milenio**

El FIDA también participó activamente en el Proyecto del Milenio, un órgano asesor independiente al que el Secretario General de las Naciones Unidas había confiado la tarea de formular un plan de acción concreto para alcanzar los ODM. El FIDA estuvo representado en el Grupo de Expertos del Proyecto del Milenio y en su Equipo de Tareas 1 sobre la pobreza y el desarrollo económico. El principal objetivo del FIDA consistía en orientar la labor del Proyecto del Milenio hacia la pobreza rural y los asuntos conexos, incluida la situación de los pueblos indígenas, las minorías y otros grupos marginados. El FIDA ayudó a determinar el enfoque que se adoptaría en el Proyecto del Milenio para evaluar los problemas y proponer soluciones a la pobreza rural, y resaltó la importancia de potenciar y fomentar la capacidad de los productores rurales pobres para que puedan intervenir más eficazmente en los nuevos mercados.

## **Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África: Conferencia sobre comercio e inversiones entre Asia y África**

La Conferencia sobre comercio e inversiones entre Asia y África que se celebró en Tokio en noviembre de 2004 en el marco de la Conferencia Internacional de Tokio sobre el Desarrollo de África fue organizada conjuntamente por el Gobierno del Japón, las Naciones Unidas, la Coalición Mundial para África, el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD) y el Banco Mundial. El FIDA aportó sus experiencias sobre el comercio y el acceso a los mercados derivadas de sus proyectos en África. El tema central de la conferencia fue la promoción del comercio y las inversiones entre África y Asia. El intercambio de experiencias y prácticas idóneas sirvió para mejorar la capacidad de las dos regiones de aprovechar el enorme potencial que existe para ampliar el comercio y las inversiones entre ellas. Asia ofrece las ventajas de unos resultados económicos que crecen rápidamente y de manera sostenida, su participación elevada y cada vez mayor en el comercio mundial, inversionistas internacionales dinámicos, nueva tecnología de la información, recursos humanos y creación de un mercado amplio. Por su parte, África ofrece una gestión pública mejorada, mejores resultados económicos debido a las reformas económicas que se han introducido, un mercado potencial de más de 600 millones de personas, cuantiosos recursos naturales y un sector privado dispuesto a comerciar con Asia.

## **Unión Interparlamentaria**

En abril de 2004 el FIDA asistió a la 110ª Asamblea de la Unión Interparlamentaria (UIP), celebrada en Ciudad de México. El Comité Permanente II sobre Desarrollo Sostenible, Finanzas y Comercio de la UIP invitó al Fondo a presentar un documento informativo sobre el comercio y el desarrollo rural, en particular sobre las oportunidades y dificultades que se presentan a la población rural pobre. La reunión permitió al FIDA intensificar su asociación con la UIP. Como representantes de los pueblos y forjadores de la opinión pública, los parlamentarios cumplen una función crucial de promoción, divulgación de los asuntos de importancia social a nivel local, nacional e internacional, y orientación de las políticas y los procesos presupuestarios nacionales.

## **Seminario sobre políticas de los países nórdicos**

El FIDA y el Ministerio de Relaciones Exteriores de Noruega organizaron un seminario conjunto sobre políticas de los países nórdicos que versó sobre cómo garantizar un mejor futuro a la población rural pobre. En el seminario, celebrado en Oslo en noviembre de 2004, se examinó cómo podrían los países nórdicos y el FIDA ayudar a reforzar la capacidad de los países en desarrollo, los pobres de las zonas rurales y sus organizaciones para erradicar la pobreza y alcanzar los ODM. En las políticas de los países nórdicos en materia de cooperación para el desarrollo se destaca la importancia fundamental del desarrollo rural y agrícola y la reducción de la pobreza rural para lograr esos objetivos. Al seminario asistieron participantes de todos los países nórdicos, de sus ministerios y organismos bilaterales.

## **Otros foros sobre políticas**

El FIDA participó durante el año en varias reuniones intergubernamentales sobre políticas, en las que se examinó el progreso alcanzado en el logro de los ODM y se señalaron las medidas adicionales que habría que adoptar para acelerar ese proceso. Cabe señalar, en particular, las reuniones bianuales del Comité para el Desarrollo del Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional (FMI) y la Cumbre de líderes mundiales sobre la "Iniciativa contra el hambre y la pobreza".

La función del Comité para el Desarrollo, que está integrado por los ministros de hacienda que representan a países o grupos de países en los órganos rectores del Banco Mundial y el FMI, consiste en asesorar a esos órganos sobre cuestiones de desarrollo de importancia crítica. En 2004 éstas incluían los medios de mejorar la eficacia en términos de desarrollo, las modalidades de la financiación para el desarrollo y el papel del sector privado en el desarrollo. El FIDA recordó al Comité que no se puede lograr un mayor progreso para superar la pobreza si no se presta más atención al desarrollo rural.

La Cumbre de líderes mundiales sobre la "Iniciativa contra el hambre y la pobreza" fue convocada por el Brasil, Chile, España y Francia, y por el Secretario General de las Naciones Unidas, inmediatamente antes del período de sesiones de la Asamblea General de las Naciones Unidas de 2004. Asistieron al acto líderes y altos funcionarios de 110 países, incluidos más de 50 Jefes de Estado, quienes reiteraron su determinación de luchar contra el hambre y la pobreza y reafirmaron la función decisiva que corresponde a las Naciones Unidas en ese empeño. El Presidente del FIDA destacó la importancia de ofrecer a los pobres de las zonas rurales oportunidades de aplicar sus destrezas y conocimientos para salir de la pobreza, por ejemplo, facilitándoles un acceso más equitativo a los mercados.

## ASOCIACIONES



## Fondo Belga de Supervivencia

En 2004 el Fondo Belga de Supervivencia (FBS) celebró su vigésimo aniversario. El FIDA y el FBS llevan colaborando desde 1984 para ayudar a la población rural pobre del África subsahariana a mejorar su salud y productividad. El FBS se ocupa de atender las necesidades más elementales de los pobres, que son las de nutrición y salud familiares. Cuando las personas están fuertes y sanas, tienen más oportunidades de beneficiarse de los proyectos de desarrollo que se financian mediante préstamos del FIDA.

Para conmemorar su aniversario, el FBS publicó el folleto *Learning by doing* (Aprendizaje práctico), en el que se ponen de relieve los frutos que se han obtenido de esta asociación tan especial con el FIDA, así como la experiencia y los conocimientos que han adquirido en 20 años de colaboración.

Hasta la fecha el FBS ha destinado USD 130 millones a título de donación a 37 proyectos en Angola, Burkina Faso, el Chad, Eritrea, Etiopía, Kenya, Malí, Mozambique, Namibia, el Níger, Rwanda, Somalia noroccidental (Somalilandia), la República Democrática del Congo, la República Unida de Tanzania y Uganda.

En 2004 el FIDA y el Gobierno de Bélgica estrecharon sus relaciones de asociación firmando un memorando de entendimiento en virtud del cual se reajustaron las normas de pago de las contribuciones del FBS a las reposiciones de los recursos del Fondo. Con arreglo a la nueva normativa, se procurará que las contribuciones del FBS se efectúen de manera más precisa para que coincidan con los momentos en que haya que hacer desembolsos.

En noviembre de 2004 el Gobierno de Bélgica aprobó que el FBS cofinanciara, por un valor aproximado de USD 6 millones, el Programa de Reactivación de la Agricultura en la Provincia de Ecuador, en la República Democrática del Congo. Mediante ese programa se procurará devolver a la población de las zonas rurales de los territorios de Bumba y Mbandaka unos medios de subsistencia sostenibles, así como acrecentar esos medios, sobre todo ayudando a reactivar los sectores agrícola y pesquero. El citado programa engloba, asimismo, un programa de rehabilitación que contará con fondos del FBS y mediante el cual se prestarán servicios sociales en los sectores de la salud, el abastecimiento de agua y la educación.

También en 2004 se llegó a un acuerdo definitivo para aprobar el Programa conjunto de colaboración en cuestiones relativas a la tierra, diseñado por el FIDA, el FBS y la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra. La finalidad de ese programa es ayudar a los gobiernos del Níger y Uganda, así como a los programas que tiene el propio FIDA en esos países, a potenciar al máximo el impacto de las actividades de desarrollo prestando atención a las cuestiones fundamentales de los derechos sobre la tierra y la mejora del acceso a ésta.

Asimismo, se empezaron a tramitar en el FIDA algunos programas nuevos para Angola, Burundi, Malí y la República Unida de Tanzania que podrían sufragarse en régimen de cofinanciación con el FBS:

- Por lo que atañe al Proyecto de Desarrollo de Cultivos Alimentarios en la Región Septentrional, en Angola, se estudian tanto la pertinencia de la financiación adicional del FBS como sus posibilidades de fortalecer y afianzar el componente de rehabilitación comunitaria ya financiado por él. Se hará hincapié en seguir rehabilitando los servicios de sanidad, educación y abastecimiento de agua potable destinados a los repatriados en la etapa posterior al conflicto.
- Por lo que atañe a Burundi, los componentes del Programa del FIDA de Transición para la Reconstrucción Posterior al Conflicto que se financien con fondos del FBS se emplearán para restituir sus medios de subsistencia a las víctimas del conflicto, en particular a los huérfanos y a las personas que hayan sufrido traumas. El diseño definitivo de los componentes financiados con fondos del FBS se terminó a finales de año.



- Por lo que atañe a Malí, el Programa de Inversiones y Desarrollo Rural en las Regiones Septentrionales servirá para afianzar las actividades del Proyecto de Desarrollo en la Zona Lacustre, a partir de la experiencia adquirida en la etapa actual de ejecución del proyecto. Las actividades se extenderán también a los *cercles* periféricos (grupos de aldeas) de Gourma Rharous y Bourem como parte del proceso de descentralización del país.
- Por lo que atañe a la República Unida de Tanzania, se ha aprovechado el éxito cosechado en las anteriores intervenciones financiadas con fondos del FBS para diseñar los componentes de servicios de abastecimiento de agua y de sanidad básica como parte integrante del Programa de desarrollo ganadero pastoral y agropastoral, que se dirige al conjunto del sector ganadero.

Por lo que respecta a la evaluación, habrá una prórroga de consolidación en la que se tendrán en cuenta la experiencia adquirida con el Proyecto de Desarrollo de las Ramblas de las Tierras Bajas Orientales, en Eritrea, que el FBS cofinancia, y las recomendaciones efectuadas en el curso de su ejecución. El proyecto había de terminar en diciembre de 2004, pero se ha prorrogado hasta marzo de 2006. Durante esta prórroga se fortalecerán las organizaciones de campesinos para que mantengan sus infraestructuras y quede garantizada así la sostenibilidad de las inversiones del proyecto en sistemas de regadío y de abastecimiento de agua para consumo doméstico.

A finales de 2004 se empezó a elaborar el programa de evaluación del FBS para 2004/2005, que incluirá una evaluación final del Programa de Fortalecimiento de la Organización de Mujeres de Uganda en favor de los Huérfanos con fines de Desarrollo y una revisión de medio término del Programa de Desarrollo Comunitario Integrado, en Somalilandia (Somalia noroccidental).

Dentro de la labor que realiza el FBS de promover los servicios de microfinanciación destinados a la población rural pobre del África subsahariana, y a fin de aprovechar la experiencia que se ha adquirido en Asia en esa esfera, se acordó que los representantes de los proyectos asistieran a la Cumbre sobre el Microcrédito celebrada en Dhaka (Bangladesh) en febrero de 2004.

Como en años anteriores, también en 2004 el FBS participó en la reunión anual del Grupo de Trabajo del FBS y en él expuso a los parlamentarios belgas los resultados de las últimas evaluaciones de proyectos que se habían llevado a cabo en Kenya y la República Unida de Tanzania para reajustar las orientaciones normativas del FBS. Precedió a dicha reunión una consulta técnica con todos los asociados del FBS, que duró un día y en la que se trató la armonización de los sistemas de seguimiento y evaluación de los resultados. En consonancia con lo anterior, se ha trabajado mucho a lo largo del año para reforzar las metodologías de seguimiento y evaluación, así como la vigilancia de la ejecución. Se ha prestado especial atención tanto al marco lógico, que constituye un instrumento fundamental de gestión de proyectos, como a la introducción de indicadores de malnutrición.

## **Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra**

La Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra, que está albergada por el FIDA, es una alianza mundial de organizaciones intergubernamentales, gubernamentales y de la sociedad civil que colaboran para que los hombres y mujeres pobres tengan un acceso más seguro a los recursos naturales, sobre todo a la tierra, y participen de manera directa en los procesos de formulación de políticas y adopción de decisiones que afectan a sus medios de subsistencia en los planos local, nacional, regional e internacional.

En junio de 2004 el Consejo de la Coalición aprobó el marco estratégico para el período 2004-2006, en el que se especificaron los dos objetivos fundamentales de la Coalición:

- aumentar la capacidad de sus miembros y asociados para ayudar a los hombres y mujeres pobres a obtener y mantener un acceso seguro a la tierra por medio de, por ejemplo, el acceso a los servicios de apoyo conexos, e
- influir en las decisiones acerca de las políticas públicas, a nivel nacional e internacional, por medio de estrategias que fortalezcan la capacidad de las comunidades, propicien el intercambio de conocimientos y abran o amplíen espacios para el diálogo.

En 2004 la Coalición colaboró con organizaciones de agricultores y con movimientos de campesinos sin tierra y de la sociedad civil de 36 países, con objeto de forjar asociaciones estratégicas que permitieran formular políticas de tierras y programas de apoyo de ámbito comunitario más eficaces. La Coalición ha respaldado 58 proyectos: seis destinados a acumular y difundir conocimientos; 10 destinados a reforzar las redes nacionales para que las comunidades negocien colectivamente sus derechos sobre los recursos; 37 destinados a potenciar el papel de las comunidades, y cinco para facilitar el acceso de la mujer a los recursos.

En el curso del año la Coalición adoptó otra serie de iniciativas, tanto de ámbito nacional como regional e internacional, dirigidas a abrir espacios para el diálogo. Una iniciativa importante de ámbito nacional, que puso en marcha la Coalición en la Cumbre Mundial sobre el Desarrollo Sostenible, fue el programa de Alianzas en torno a la tierra a favor del desarrollo nacional, cuya finalidad era constituir mesas redondas nacionales en las que se reunieran los interlocutores gubernamentales y de la sociedad civil para elaborar de manera conjunta políticas y estrategias que facilitaran el acceso equitativo a la tierra y a los factores productivos conexos. Se han concertado cuatro alianzas de ese tipo, en Filipinas, Guatemala, Indonesia y Sudáfrica. Además, en 2004 la Coalición elaboró sendos programas de alianza en Benin y Bolivia, que entrarán en funcionamiento en 2005. Está previsto que comiencen en breve, en Burkina Faso, el Níger y Uganda, actividades de esa índole patrocinadas por el FIDA y por el Fondo Belga de Supervivencia.

La Coalición se considera cada vez más como un órgano de convergencia para el debate internacional. Por ejemplo, en 2004 copresidió la sesión que se dedicó al tema del acceso a la tierra en la Conferencia mundial sobre la ampliación de la escala en la reducción de la pobreza, celebrada en Shanghai (China) con el patrocinio del Banco Mundial y del Gobierno de China. También ejerció labores de presidencia, compartiéndolas, esta vez, con el Presidente de Benin, en la serie de sesiones ministeriales de alto nivel que celebró el ECOSOC en Nueva York sobre cómo convertir los activos en capital útil en los países menos desarrollados con el fin de aumentar los recursos y alcanzar los ODM. Asimismo se ha solicitado su colaboración para formular políticas de ámbito internacional. En febrero de 2004 el Equipo de Tareas sobre política de tierras de la Comisión Europea pidió a la Coalición que mediara en el proceso de consultas acerca del borrador de lineamiento de política de tierras de la Unión Europea.

El sistema de las Naciones Unidas se interesa cada vez más por la labor de la Coalición y así, por ejemplo, el PNUD la ha invitado a organizar de manera conjunta un seminario de ámbito mundial que habrá de celebrarse en Nairobi en febrero de 2005 y que tendrá por tema la promoción de la tenencia de la tierra en pro del desarrollo de las zonas áridas. También dentro del ámbito de la colaboración interinstitucional, la Coalición publicó en 2004 un informe sobre la marcha de los trabajos titulado *Rural Women's Access to Land and Property in Selected Countries*, en el ámbito de la Convención sobre la eliminación de todas las formas de discriminación contra la mujer.

La financiación del acceso a la tierra es un problema grave y tanto los donantes como los gobiernos se plantean cada vez más la posibilidad de constituir fondos de tierras. En 2004 la Coalición llevó a cabo un análisis de la experiencia que había tenido el FIDA con sus fondos de tierras en el Ecuador para que sirviera de modelo a otros donantes en el diseño de programas de fondos de tierras en el futuro.

Si desea más información acerca de las actividades de la Coalición, visite la página [www.landcoalition.org](http://www.landcoalition.org).

## **Mecanismo Mundial**

El Mecanismo Mundial, creado en 1997 al amparo de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD), ayuda a los países miembros a movilizar recursos para detener el grave proceso de degradación de las tierras y la consiguiente pobreza. En 2004 el Mecanismo Mundial movilizó inversiones por una cantidad cercana a USD 700 millones para aplicar la CLD en África, Asia y América Latina y el Caribe.

El Mecanismo Mundial está albergado por el FIDA, con quien siempre ha colaborado estrechamente. No obstante, en 2004 se adoptaron medidas para estrechar aún más la colaboración entre ambas entidades, a fin de respaldar la aplicación de los principios consagrados en la CLD:

- se trazó un programa conjunto de actividades para garantizar que los principios de la CLD se integraran de manera más rigurosa en la cartera del FIDA, y
- el Presidente del FIDA creó el Grupo Asesor del Mecanismo Mundial y le encomendó estimular una mayor colaboración entre el Fondo y el Mecanismo Mundial en los temas que afectan a la CLD.

El Mecanismo Mundial y el FIDA colaboraron de diversas maneras en 2004:

- En el Cercano Oriente y África del Norte, el Mecanismo Mundial y el FIDA cofinanciaron la elaboración de dos proyectos, en Marruecos y Jordania, al amparo del Programa operacional sobre manejo sostenible de la tierra del FMAM. Ambos proyectos se incluyen en la cartera en tramitación del FMAM para recibir donaciones destinadas a su elaboración.
- En América Latina y el Caribe, gracias a la alianza del Mecanismo Mundial con el FIDA y el FMAM, se incorporaron en la cartera en tramitación de este último cinco iniciativas que habrían de llevarse a cabo en el Brasil, la República Bolivariana de Venezuela, el Chaco Americano (una extensa región de 1 000 000 de kilómetros cuadrados en el centro de Sudamérica), la región argentina de la Patagonia y las islas caribeñas de habla inglesa. Está previsto que el FMAM aporte un total de USD 26 millones, aproximadamente, a esos proyectos.
- En África, el Mecanismo Mundial colaboró con el FIDA para diseñar un proyecto dotado con USD 42 millones, en el que participarán varios donantes y que se llevará a cabo en Burkina Faso; la Junta Ejecutiva del Fondo lo aprobó en diciembre de 2004. Además, el Mecanismo Mundial prestó asistencia técnica para elaborar dos proyectos del FMAM en Etiopía y Kenya que ya están incorporados a su cartera en tramitación.

En los últimos años, el Mecanismo Mundial ha procurado ampliar la base de financiación de la CLD movilizando recursos de fuentes no tradicionales. Por ejemplo, ha ayudado al Gobierno de Sudáfrica a movilizar USD 80 millones del sector privado para aplicar la CLD. También prevé recaudar USD 4 millones, aproximadamente, del sector privado italiano para aplicar la CLD en Guatemala y en los países del África subsahariana.

En 2004 el Mecanismo Mundial procuró extender el ámbito de actividades de su Motor de Información Financiera sobre la Degradación de la Tierra (FIELD) participando en AiDA, el portal de información accesible sobre actividades de desarrollo de la Development Gateway Foundation, diseñado conjuntamente por un grupo de organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y otras organizaciones multilaterales, con miras a intercambiar información sobre proyectos.

El Programa de Capacitación e Intercambios Comunitarios (PCIC), que recibió una donación inicial de USD 450 000 del FIDA en 2000, siguió sirviendo al Mecanismo Mundial de instrumento de fomento de la participación de la sociedad civil en la aplicación de la CLD. Gracias a ese programa se han ejecutado alrededor de 20 proyectos comunitarios en África, Asia y América Latina y se han movilizado otros USD 1,4 millones en régimen de cofinanciación. En 2004 el Mecanismo Mundial encargó que se efectuara una evaluación externa del programa para evaluar su impacto y extraer enseñanzas.

En colaboración con la División de Comunicaciones del FIDA, el Mecanismo Mundial empezó a redactar una estrategia de comunicaciones en 2004. El borrador de la estrategia se presentó en el 13º período de sesiones del Comité de Facilitación del Mecanismo Mundial, que decidió desarrollarlo y utilizarlo como estrategia común de comunicaciones para aplicar la CLD.

### **Promover las innovaciones y las asociaciones en materia de investigación: Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional y Foro Mundial sobre Investigación Agrícola**

En calidad de copatrocinador del Grupo Consultivo sobre Investigación Agrícola Internacional (GCIAl), junto con el Banco Mundial, la FAO y el PNUD, el FIDA siguió ejerciendo funciones de liderazgo y recalando sistemáticamente que las investigaciones deben encaminarse a mejorar tanto la creación de tecnologías que favorezcan a los pobres como el impacto de éstas. En 2004 el FIDA aprobó varias donaciones, por un total de USD 8,5 millones, que se destinaron a programas dirigidos por el GCIAl y se centraron en investigaciones que tuvieran relación directa con la reducción de la pobreza. Todas las investigaciones tenían por objeto mejorar los medios de subsistencia de los pobres de las zonas rurales mediante una diversificación de los ingresos basada en el incremento de la productividad. Algunas investigaciones se concentraron en determinados productos básicos, por ejemplo, los ñames del África occidental, las plantas medicinales de América Latina y los métodos de cultivo del arroz de secano en las tierras altas de Asia meridional.

En 2004 el FIDA siguió desempeñando una labor activa en el Consejo Ejecutivo del GCIAl, gracias a la cual contribuyó al diálogo sobre la medición de los resultados y sobre el ajuste orgánico y programático.

El FIDA lleva prestando apoyo al Foro Mundial sobre Investigación Agrícola (FMIA) desde que éste entró en funcionamiento en 1996. El FMIA se fundamenta en unas asociaciones y alianzas estratégicas fuertes entre todos los agentes que participan en la investigación agrícola en pro del desarrollo. La participación del FIDA favorece la integración de todos los interesados y proporciona un foro en el que los pobres pueden hablar de sus necesidades, poner de manifiesto sus capacidades y participar en calidad de asociados en la búsqueda de soluciones sostenibles a las dificultades que afrontan.

Desde 1996, la idea del FIDA ha sido que el FMIA estimule a los agentes principales de los círculos mundiales de investigación agrícola para que aúnen sus fuerzas concertando alianzas estratégicas con el GCIAl. El FMIA colabora sustancialmente en algunos programas especiales del GCIAl y, en 2004, el FIDA se reunió con varios de los integrantes principales del GCIAl para estudiar los medios de incrementar esa

colaboración. A tal fin el FIDA encabezó muchas iniciativas dirigidas a favorecer un cambio de modelo de la investigación agrícola en pro del desarrollo para implantar eventualmente una “agricultura holística con gran intensidad de conocimientos”, en la que se aprovechen el conocimiento y la experiencia de los pequeños agricultores y los agricultores pobres, por un lado, y de los científicos, por el otro, como asociados en sistemas innovadores.

## **Asociaciones con organismos intergubernamentales**

### **Nueva Alianza para el Desarrollo de África**

La Nueva Alianza para el Desarrollo de África (NEPAD) es el marco estratégico de desarrollo para África que la Organización de la Unidad Africana instituyó en 2001. Habida cuenta de que el desarrollo agrícola figura entre las prioridades fundamentales de la NEPAD y de que la mayoría de sus directrices se hallan en consonancia con el mandato del FIDA, éste ha sido designado como uno de los colaboradores principales en el programa de la NEPAD.

En junio de 2004 el FIDA firmó un memorando de entendimiento con la Secretaría de la NEPAD para instituir un marco de colaboración y coordinación dirigido a mejorar los medios de subsistencia de los pequeños agricultores de África y reducir la pobreza de las zonas rurales del continente. Asimismo, el FIDA cedió un asesor técnico superior a la Secretaría de la NEPAD para que la ayudara a elaborar programas y proyectos y a movilizar recursos.

A lo largo del año el FIDA prestó asistencia a la NEPAD en el marco del Programa Amplio de Desarrollo Agrícola de África, documento por el que se guiará la agricultura africana. El FIDA ha colaborado con la Secretaría de la NEPAD en el diseño y la ejecución participativos del componente agrícola de ésta y ha abogado por que la población rural pobre y la sociedad civil participen en esas actividades de manera más sistemática.

### **Seguimiento de la armonización y la alineación**

Aunque en 2004 el FIDA siguió integrando las normas y las prácticas de armonización en sus actividades, fijó y divulgó otras nuevas.

El FIDA participó en la Mesa Redonda sobre armonización y alineación de los bancos de desarrollo multilateral que se celebró en Manila (Filipinas) en junio y en la Segunda Mesa Redonda Internacional sobre la gestión orientada a los resultados del desarrollo, que se celebró en Marrakech (Marruecos) en febrero.

Dentro de los preparativos del Segundo Foro de Alto Nivel sobre los progresos conjuntos para aumentar la eficacia de la ayuda, cuya celebración está prevista para principios de 2005, el FIDA participó en las reuniones de los subgrupos del Grupo de Trabajo sobre la Eficacia de la Ayuda, entre los que se contaba el Grupo de tareas sobre armonización y alineación y la Asociación en pro de la gestión orientada a los resultados del desarrollo, que se celebraron en París en noviembre de 2004.

El FIDA participó también en los talleres regionales sobre armonización y alineación que organizaron los siguientes bancos de desarrollo regionales:

- Banco Asiático de Desarrollo, en Bangkok (Tailandia), en octubre;
- Banco Africano de Desarrollo y Banco Mundial, en Dar es salam (República Unida de Tanzania), en noviembre, y
- Banco Interamericano de Desarrollo, en Tegucigalpa (Honduras), en noviembre.

Los seminarios congregaron a funcionarios públicos y técnicos de los países en desarrollo, representantes de donantes bilaterales y multilaterales importantes y representantes de organizaciones regionales y de la sociedad civil.



En 2004, a fin de coordinar sus actividades internas, el FIDA constituyó un grupo de trabajo interdepartamental sobre armonización. Asimismo, participó en el estudio sobre armonización y alineación del Comité de Asistencia para el Desarrollo de la Organización de Cooperación y Desarrollo Económicos (CAD/OCDE), que se llevó a cabo entre mayo y junio de 2004 con la participación de la comunidad de donantes y de 14 países asociados.

### **Subcomité de Agricultura de la POVNET (CAD/OCDE)**

El FIDA está afiliado a la Red sobre la pobreza del CAD/OCDE (POVNET) y participa en su Grupo de trabajo sobre la agricultura. Algunos funcionarios del FIDA participaron en las tres reuniones que celebró el Grupo de trabajo sobre la agricultura en 2004 e hicieron aportaciones y comentarios a varios documentos. Asimismo, el FIDA prepara un documento sobre ciencia y tecnología para dicho grupo.

### **Asociaciones con organizaciones no gubernamentales y de la sociedad civil**

En 2004 el FIDA colaboró con la Third World Network para dar a conocer el impacto que tienen la globalización y la liberalización del comercio en los pobres de las zonas rurales. El Fondo concedió a la citada red una donación para sufragar una colección de estudios monográficos y un foro sobre el tema. El foro se organizó como acto paralelo a los del período de sesiones del Consejo de Gobernadores del FIDA de 2004. Contó, entre sus oradores, a representantes de ONG, altos funcionarios de la administración del Brasil, Indonesia y la FAO, y especialistas en comercio. Todos ellos habían participado en las negociaciones sobre agricultura patrocinadas por la Organización Mundial del Comercio (OMC) e intercambiaron pareceres acerca de las repercusiones de esas negociaciones en el desarrollo rural, la reducción de la pobreza y la seguridad alimentaria de los países en desarrollo. Inauguró el foro el Presidente del FIDA y lo presidió el Sr. Martin Khor, Director de Third World Network.

En octubre se organizó una reunión del Foro de Políticas del FIDA (véase la página 60) en la que participaron diversos grupos de campesinos, tanto nacionales como internacionales, y en la que se trató el tema de la constitución de nuevas asociaciones con las organizaciones de agricultores. La reunión ofreció la oportunidad de intercambiar ideas con respecto a las características y la orientación futuras de esas asociaciones en los ámbitos nacional, regional y mundial. El diálogo entre los representantes de los campesinos y los funcionarios del FIDA versó sobre dos temas generales:

- el aumento y mejora de la participación de las organizaciones de campesinos en la formulación de las estrategias del FIDA para los países y en el diseño y la ejecución de los proyectos y programas en los países, y
- el desarrollo de la capacidad de las organizaciones de campesinos para que participen en los procesos normativos en los ámbitos nacional, regional y mundial.

En 2004 el FIDA siguió prestando respaldo teórico y económico a la Campaña “Más y mejor”, que organizaron diversas ONG y en la que se aboga por que se incremente y mejore el apoyo financiero y político a la agricultura y al desarrollo rural, ya que constituye una condición sine qua non para cumplir los ODM. La campaña aglutina a diversos movimientos sociales, a la sociedad civil y ONG de 20 países, así como a un conjunto de campañas de ámbito nacional. Está muy ligada a la Alianza Internacional contra el Hambre y promueve el cumplimiento de los objetivos de ésta. Las organizaciones y las campañas que se realicen en los países en desarrollo serán determinantes para definir cuáles son las mejores fórmulas de asistencia a la agricultura y al desarrollo rural. Asimismo, esas organizaciones y los promotores de esas campañas

procurarán que sus propios gobiernos y donantes incrementen la cuantía y la calidad de la ayuda. Mientras tanto, las organizaciones y los promotores de campañas de los países donantes y de la OCDE presionarán a sus propios gobiernos para que concedan más ayudas, y mejores, a la agricultura y al desarrollo rural, en consonancia con los fines generales de las campañas y con las políticas concretas de ámbito nacional que más favorezcan el cumplimiento de esos fines.

En 2004 el FIDA abrió sus puertas al Comité Internacional de Planificación de las ONG/OSC para la Soberanía Alimentaria, que aglutina en una red mundial a numerosas organizaciones de la sociedad civil que se preocupan por las cuestiones de la alimentación y la agricultura, y que surgió de los foros cívicos organizados con ocasión de la Cumbre Mundial sobre la Alimentación de 1996 y la Cumbre Mundial sobre la Alimentación cinco años después de 2002. La red consta de más de 50 ONG, organizaciones de la sociedad civil y movimientos sociales. Gracias al respaldo del FIDA, la Asamblea Anual del Comité Internacional de Planificación se celebró en Roma, en la sede del FIDA, y se organizaron reuniones especiales para los funcionarios del Fondo y los representantes del Comité en las que se trató de dos temas de interés común: el comercio y el acceso a los mercados, y el acceso a los recursos, sobre todo la tierra y el agua.

En junio el FIDA coorganizó y coalbergó, con el Servicio de las Naciones Unidas de Enlace con las Organizaciones no Gubernamentales, una reunión oficiosa de coordinadores de las organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y del sistema internacional encargados de las relaciones con las ONG y las organizaciones de la sociedad civil. La reunión, que se celebró en la sede del FIDA, congregó a representantes de 37 organizaciones del sistema de las Naciones Unidas y organizaciones multilaterales y regionales, así como a varios representantes de ONG. Entre los temas que debatieron cabe citar los siguientes:

- cuestiones y problemas que atañen a la cooperación fructífera con la sociedad civil, y prácticas idóneas de cooperación;
- rendición de cuentas por parte de las ONG, y
- repercusiones del informe del Grupo de Personas Eminentes para las relaciones entre las Naciones Unidas y la sociedad civil, creado por el Secretario General.

En el curso del año, la Oficina de Enlace para América del Norte (NALO) del FIDA colaboró estrechamente con diversas ONG de los Estados Unidos de América que comparten los objetivos de la organización de dar a los pobres de las zonas rurales la oportunidad de salir de la pobreza. Entre ellas, cabe citar la Asociación de Desarrollo Agrícola y Rural Internacional (AIARD), el Bread for the World Institute y el Foro Agrícola Mundial.

En enero el FIDA patrocinó un foro organizado por la AIARD que versaba sobre el papel fundamental del desarrollo agrícola internacional en la lucha contra la malnutrición y el VIH/SIDA. Los representantes de los gobiernos, el sector privado, las universidades e institutos de investigación y las ONG se dirigieron a un público entendido y pusieron de relieve lo importante que era plantear la cuestión del VIH/SIDA desde un punto de vista integrado en el que se tuviera en cuenta la capacidad de adaptación de las familias y de la población en general y se hiciera particular hincapié en las mujeres y los jóvenes.

Al igual que en otros años, en 2004 el FIDA patrocinó la publicación del informe sobre el hambre del Bread for the World Institute, en el que se ofrecen análisis importantes a las fuerzas que luchan contra el hambre. En el informe de 2004, en el que se analizaba si estamos en el camino correcto para erradicar el hambre, se han estudiado los escasos progresos que se han logrado últimamente en los Estados Unidos de América y en el resto del mundo.

El Foro Agrícola Mundial se creó en 1997 para ofrecer a los representantes de un amplio espectro de grupos interesados en el desarrollo agrícola una plataforma de debate sobre las cuestiones que tuvieran importancia fundamental para la agricultura. El FIDA participó en el Congreso Regional del Foro, que se celebró en mayo de 2004 y cuyo tema fue el del futuro del sistema agroalimentario y las perspectivas de ese sistema en el continente americano. En el discurso que pronunció en ese congreso, el Presidente del FIDA puso de relieve que había aumentado el número de los pobres de las zonas rurales de la región. Recalcó que era importante fijar unas estrategias que prestaran apoyo a las comunidades rurales y estuvieran en consonancia con las estrategias de subsistencia de aquéllas, que eran estrategias dinámicas y variadas, y prestar más atención a las relaciones entre las zonas rurales y las urbanas.

## **Asociaciones con los organismos de las Naciones Unidas con sede en Roma**

### **Alianza Internacional contra el Hambre**

El FIDA siguió colaborando con la Alianza Internacional contra el Hambre en 2004. La Alianza se fundó en 2003 para unir a los organismos con sede en Roma que se ocupan de la agricultura y del desarrollo rural —el FIDA, la FAO, el PMA y el Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI)— con las ONG más importantes de esos sectores.

La Alianza es una asociación prometedora que aspira a movilizar, mediante la acción concertada y coordinada, la voluntad política y el respaldo financiero que permitan luchar contra el hambre y la pobreza y cumplir, así, el primer ODM. La Alianza es importante para el FIDA por las siguientes razones:

- aúna los objetivos de reducción del hambre y de reducción de la pobreza;
- concede primacía a las personas;
- está abierta a la concertación de asociaciones con organizaciones de diversas clases que representan los intereses de las personas pobres y con hambre, y
- respeta el liderazgo de las autoridades nacionales y la identificación nacional con los proyectos.

En 2004 el FIDA ayudó a lo siguiente:

- trazar la estrategia de la Alianza;
- redactar comunicados sobre sus progresos, y
- organizar varios actos destinados a concienciar a la opinión pública de los fines que pretende la Alianza y a ganar apoyo para su cumplimiento.

Asimismo, el FIDA otorgó algunas donaciones para crear el sitio web de la Alianza y ayudar a la campaña “Más y mejor” que lanzaron una serie de ONG. En la campaña se da publicidad a la Alianza y se pide que se acreciente el respaldo económico y político que se presta a la agricultura y al desarrollo rural, ya que ello constituye una condición indispensable para cumplir los ODM.

### **Día Mundial de la Alimentación**

El 16 de octubre de cada año el FIDA participa en el Día Mundial de la Alimentación, en el que se conmemora la fundación de su organización hermana, la FAO, en 1945. El lema del Día Mundial de la Alimentación de 2004 fue “La biodiversidad al servicio de la seguridad alimentaria” y con él se pretendía recalcar lo importante que es la diversidad biológica para que las personas tengan acceso sostenible a una cantidad suficiente de alimentos de buena calidad.

En 2004 se celebraron varios actos en la semana anterior a la del Día Mundial de la Alimentación. Junto con la FAO, el PMA y el IPGRI, el FIDA participó en una mesa redonda que organizó, el 5 de octubre en Roma, la Asociación de Organizaciones no Gubernamentales Italianas sobre el tema de la biodiversidad y la seguridad alimentaria. El 12 del mismo mes, el FIDA y otros afiliados a la Alianza Internacional contra el Hambre se reunieron en la inauguración de una exposición conjunta. El Fondo abundó en la idea de que la diversidad biológica es fundamental para garantizar la seguridad alimentaria de las poblaciones más pobres del mundo y en la de que los pobres de las zonas rurales hacen una aportación valiosa a la defensa de la diversidad biológica. La experiencia del Fondo ha demostrado que las mujeres y los pueblos indígenas son esenciales para mantener la diversidad biológica. Sin embargo, suele hacerse caso omiso del saber de esas personas, que pierden cada vez más el control sobre los recursos naturales que han aprovechado durante milenios de manera sostenible. El FIDA procura potenciar el papel de esos grupos, ayudándolos a compaginar el saber tradicional con las tecnologías modernas idóneas y a introducirse en los mercados donde puedan vender sus productos especializados.

## ASPECTOS OPERACIONALES







## **Administración de la cartera de proyectos y programas**

En 2004 el FIDA siguió y evaluó el comportamiento de la cartera de proyectos y programas y pasó a aplicar un procedimiento más analítico y más basado en los resultados. En primer lugar, los gerentes de los programas en los países (GPP) debaten y analizan los aspectos cuantitativos y cualitativos de la cartera e informan de ello a nivel de proyecto y de país y, en segundo lugar, esos aspectos se examinan colectivamente con el Presidente Adjunto encargado del Departamento de Administración de Programas. Los exámenes de la cartera regional ofrecen la base para debatir las cuestiones regionales e institucionales que afectan a las carteras actual y futura, cuestiones que más tarde se sintetizan en un informe que se presenta al Presidente y a la Junta Ejecutiva y que responde al título de "Informe sobre los resultados de la cartera de proyectos".

El tamaño general de la cartera de proyectos en curso no varió mucho desde 2003, puesto que, a finales de año, sólo había disminuido de 195 a 192 proyectos (véase el cuadro 3). Las actividades de mejora de los resultados de los proyectos y los programas de la cartera se sufragaron mediante recursos presupuestarios dirigidos a prestar apoyo inicial a la ejecución, a prestarle apoyo posterior y a acelerar la marcha de los proyectos y programas. Se celebraron diversos talleres regionales y subregionales para estudiar cuestiones de carácter más genérico, como la del seguimiento y la evaluación y la de los problemas relacionados con el género.

Habida cuenta de la importancia que tiene aprovechar las sinergias que se den entre las iniciativas que adopte el FIDA en un determinado país y favorecerlas, el Fondo hace más hincapié, ahora, en la administración de los programas en los países que en la administración de la cartera de proyectos de éstos.

## **Supervisión de proyectos e instituciones cooperantes**

Al igual que en años anteriores, la supervisión de la mayoría de los proyectos y programas financiados por el FIDA se siguió delegando en un número reducido de instituciones cooperantes. El FIDA supervisó catorce proyectos directamente en 2004, dentro del Programa piloto de supervisión directa. A finales de año, las instituciones cooperantes tenían pendientes de supervisión 178 proyectos de la cartera en curso. De ellos, 117 (alrededor del 66 por ciento) se encomendaron a la Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS) y 61, a otras instituciones de supervisión (véase el cuadro 4). Al terminar el año se habían finalizado dos de los proyectos supervisados directamente.

En 2004 se publicó la evaluación a nivel institucional de las modalidades de supervisión de los proyectos apoyados por el FIDA (que había llevado a cabo la Oficina de Evaluación independiente del FIDA). Una de las conclusiones principales a que se llegó en esa evaluación fue que había que trazar una nueva política de supervisión en la que, por ejemplo, se distinguiera entre funciones de supervisión obligatorias, que comprenderían la administración de préstamos, y funciones de apoyo a la ejecución para reforzar el impacto y la sostenibilidad de los programas en la lucha contra la pobreza. Se espera que las conclusiones de esa evaluación, las conclusiones de la próxima evaluación de la supervisión directa y las recomendaciones de la EEI del FIDA (véase la página 45) se tengan en cuenta al formular la nueva política de supervisión y al definir la relación del FIDA con sus instituciones cooperantes. La nueva política de supervisión, que está previsto que adquiera carta de naturaleza oficial a principios de 2006, permitirá lo siguiente:

- racionalizar la selección de las instituciones cooperantes;
- definir mejor las relaciones entre supervisión y apoyo a la ejecución;
- enunciar de manera explícita la relación entre las instituciones cooperantes y las iniciativas que adopte el FIDA para fomentar su presencia sobre el terreno, y
- reforzar los procedimientos y los acuerdos pertinentes en materia de supervisión.

## Cartera de proyectos y programas y tendencias en materia de préstamos

En 2004 se aprobaron 25 proyectos y programas nuevos que se sufragaron mediante los préstamos aportados por el FIDA, cuyo valor fue de USD 433,4 millones (véase el cuadro 1). Se calcula que el costo total de esos proyectos es de USD 928,8 millones, de los cuales USD 176,2 millones serán aportados por otros financiadores externos y USD 316,1 millones por financiadores de los países receptores, ante todo los gobiernos. Está previsto que, cuando esos proyectos funcionen a pleno rendimiento, se beneficiarán directamente de ellos más de 10 millones de personas.

En 2004 se aprobaron donaciones por valor de USD 33,3 millones (véase el cuadro 6).

**CUADRO 3**  
Cartera actual de proyectos y programas por región  
(a finales de diciembre de 2004)

	N.º de proyectos y programas	Inversión del FIDA <sup>a</sup> (en millones de USD)
África occidental y central	39	471,2
África oriental y meridional	43	650,8
Asia y el Pacífico	39	697,9
América Latina y el Caribe	33	485,7
Cercano Oriente y África del Norte <sup>b</sup>	38	516,9
<b>Total</b>	<b>192</b>	<b>2 822,3</b>

<sup>a</sup> Sumas efectivas aprobadas, incluidas las donaciones para componentes. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras.

<sup>b</sup> En esta región se incluyen los países de la antigua Unión Soviética, Europa oriental y Asia central.

**CUADRO 4**  
Instituciones cooperantes del FIDA que se encargan de administrar préstamos y de supervisar proyectos y programas

Programa ordinario y Programa Especial para los Países del África Subsahariana Afectados por la Sequía y la Desertificación (PEA)<sup>a</sup>

Instituciones cooperantes	Proyectos y programas a finales de 2002		Proyectos y programas a finales de 2003		Proyectos y programas a finales de 2004	
	Número	%	Número	%	Número	%
	Efectivos <sup>b</sup>					
BAfD	2	1,1	3	1,6	1	0,6
Corporación Andina de Fomento (CAF)	13	7,0	14	7,7	12	6,7
FADES	11	5,9	9	4,9	8	4,5
BAsD	4	2,2	4	2,2	2	1,1
Banco de Desarrollo del Caribe (BDC)	5	2,7	4	2,2	3	1,7
Banco Centroamericano de Integración Económica (BCIE)	4	2,2	3	1,6	4	2,2
UNOPS	112	60,5	111	61,0	117	65,7
Banco de Desarrollo del África Occidental (BOAD)	10	5,4	10	5,5	8	4,5
Banco Mundial (BIRF/AIF)	24	13,0	24	13,2	23	12,9
<b>Total<sup>c</sup></b>	<b>185</b>	<b>100,0</b>	<b>182</b>	<b>100,0</b>	<b>178</b>	<b>100,0</b>

<sup>a</sup> El año de referencia de los proyectos y programas es el de la efectividad de los préstamos. Las cifras se refieren a los proyectos y programas aprobados que no se han finalizado en cada uno de los ejercicios anuales.

<sup>b</sup> Los proyectos y programas pueden cambiar de institución cooperante. En este cuadro se presenta el número de instituciones cooperantes a finales de 2004 en relación con aquellos proyectos y programas que estaban en funcionamiento en 2002, 2003 y 2004.

<sup>c</sup> Para calcular las cifras no se han tenido en cuenta los proyectos y programas supervisados o administrados directamente por el FIDA.

**CUADRO 5**  
**Proyectos y programas del FIDA por región, 1978-2004<sup>a</sup>**  
(en millones de USD)

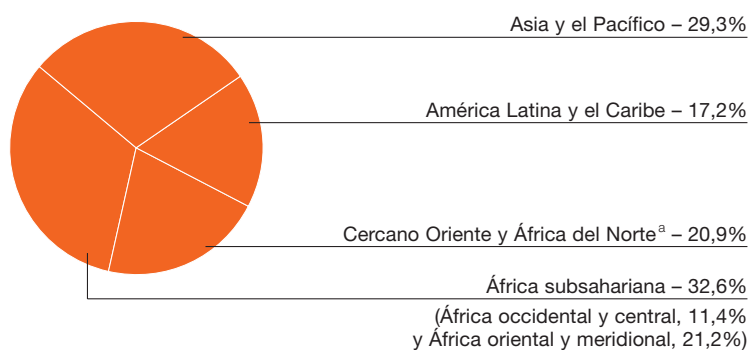
	1978-1983	1984-1993	1994-2003	2004	%	1978-2004	%
<b>África occidental y central</b>							
Cuantía total	234,2	512,9	692,9	49,8	11,4%	1 489,8	17,5%
Número de proyectos y programas	24	61	60	4		149	
Prestatarios						24	
<b>África oriental y meridional</b>							
Cuantía total <sup>b</sup>	254,2	434,8	742,8	92,5	21,2%	1 524,3	17,9%
Número de proyectos y programas	22	42	56	5		125	
Prestatarios						20	
<b>Asia y el Pacífico</b>							
Cuantía total	760,3	661,7	1 151,9	127,9	29,3%	2 701,8	31,7%
Número de proyectos y programas	41	54	67	6		168	
Prestatarios						21	
<b>América Latina y el Caribe</b>							
Cuantía total	269,8	353,1	672,5	75,0	17,2%	1 370,3	16,1%
Número de proyectos y programas	28	38	48	4		118	
Prestatarios						28	
<b>Cercano Oriente y África del Norte<sup>c</sup></b>							
Cuantía total <sup>b</sup>	293,6	368,0	681,2	91,2	20,9%	1 434,0	16,8%
Número de proyectos y programas	22	37	51	6		116	
Prestatarios						22	
<b>Total de fondos de financiación del FIDA</b>	<b>1 812,1</b>	<b>2 330,4</b>	<b>3 941,3</b>	<b>436,5</b>	<b>100,0%</b>	<b>8 520,3</b>	<b>100,0%</b>
<b>Número total de proyectos y programas</b>	<b>137</b>	<b>232</b>	<b>282</b>	<b>25</b>		<b>676</b>	
<b>Número total de prestatarios</b>						<b>115</b>	

<sup>a</sup> Sumas efectivas aprobadas. Las sumas correspondientes a los proyectos y programas incluyen las donaciones para componentes. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras.

<sup>b</sup> Comprende los proyectos y programas financiados totalmente mediante donaciones.

<sup>c</sup> En esta región se incluyen los países de la antigua Unión Soviética, Europa oriental y Asia central.

**GRÁFICO 1**  
**Distribución regional de los préstamos aprobados por el FIDA en 2004**



<sup>a</sup> En esta región se incluyen los países de la antigua Unión Soviética, Europa oriental y Asia central.

**CUADRO 6**  
Resumen de la financiación mediante donaciones del FIDA, 1978-2004<sup>a</sup>  
(en millones de USD)

	1978-2003	%	2004	%
<b>Proyectos y componentes de proyectos<sup>b</sup></b>				
Cuantía	32,4	7,0	3,1	9,3
Número de donaciones	40		6	
<b>Preparación de proyectos</b>				
<b>Fondo para la Elaboración de Proyectos<sup>c, d</sup></b>				
Cuantía	89,4	19,3	0,0	–
Número de donaciones	621		0	–
<b>Investigación</b>				
<b>Apoyadas por el GCIAI</b>				
Cuantía	115,6	67,0	0,0	–
Número de donaciones	143		0	–
<b>No apoyadas por el GCIAI</b>				
Cuantía	56,9	33,0	0,0	–
Número de donaciones	73		0	–
<b>Cuantía total de las donaciones para actividades de investigación</b>	172,5	37,3	0,0	–
<b>Número total de donaciones para actividades de investigación</b>	216		0	–
<b>Actividades de capacitación y otras</b>				
Cuantía	127,7	27,6	0,0	–
Número de donaciones	329		0	–
<b>Servicio de Operaciones Especiales<sup>d</sup></b>				
Cuantía	18,1	3,9	0,0	–
Número de donaciones	185		0	–
<b>Evaluación ambiental<sup>d</sup></b>				
Cuantía	4,2	0,9	0,0	–
Número de donaciones	52		0	–
<b>Programa Ampliado de Cooperación FIDA/ONG</b>				
Cuantía	18,7	4,0	0,0	–
Número de donaciones	275		0	–
<b>Donaciones a nivel mundial o regional</b>				
Cuantía			23,9	71,7
Número de donaciones			48	
<b>Donaciones por países<sup>e</sup></b>				
Cuantía			6,3	19,0
Número de donaciones			33	
<b>Cuantía total</b>	<b>463,0</b>	<b>100,0</b>	<b>33,3</b>	<b>100,0</b>
<b>Número total de donaciones</b>	<b>1 718</b>		<b>87</b>	

<sup>a</sup> En la política de donaciones que se aprobó en diciembre de 2003 se previeron sólo dos modalidades de donaciones: las donaciones a nivel mundial o regional y las donaciones por países. Los informes de 2004 se atienen a esa nueva política.

<sup>b</sup> Las donaciones para componentes de proyectos no se han incluido en la modalidad de donaciones por países para no duplicar la contabilidad.

<sup>c</sup> El Fondo para la Elaboración de Proyectos se creó en 1995 con objeto de sufragar los gastos de formulación de proyectos. Antes de 1995, parte de esos gastos se sufragaba con cargo al servicio de preparación de donaciones.

<sup>d</sup> Estas donaciones se han costeado con cargo al SFEP desde 2002.

<sup>e</sup> Las cuantías correspondientes a las actividades financiadas mediante el SFEP no se incluyen en el presente cuadro.

Desde que comenzó su labor en 1978, el FIDA ha respaldado 676 proyectos y programas en 114 países, además de en Gaza y la Ribera Occidental, y ha contribuido a financiarlos con un total de USD 8 520,3 millones. Los gobiernos y demás fuentes de financiación de los países receptores, incluidos los hogares y los particulares que participan en los proyectos, han aportado USD 8 376,5 millones. Otros USD 6 841,3 millones se han obtenido de cofinanciadores externos, de los cuales los donantes bilaterales han aportado USD 1 144,6 millones; los multilaterales, USD 5 406,5 millones, y las ONG internacionales y del hemisferio norte, USD 23,6 millones. Los fondos procedentes de financiación en común o mecanismos similares han ascendido a cerca de USD 72,7 millones y los procedentes del sector privado, a USD 7,2 millones, aproximadamente. Los fondos procedentes de fuentes de cofinanciación que no se han confirmado aún suman USD 186,7 millones.



## Préstamos por regiones y países prioritarios<sup>6</sup>

En 2004 África volvió a recibir la proporción mayor de préstamos nuevos. El África subsahariana recibió el 32,6 por ciento de los préstamos de ese año; el 11,4 por ciento se destinó a África occidental y central y el 21,2 por ciento, a África oriental y meridional (véanse el cuadro 5 y el gráfico 1).

Esas dos regiones administrativas del África subsahariana han recibido porcentajes casi iguales de préstamos del FIDA desde el principio: África occidental y central ha recibido el 17,5 por ciento y África oriental y meridional, el 17,9%.

En 2004 Asia y el Pacífico recibió una proporción levemente superior a la de los años anteriores: el 29,3 por ciento de los préstamos. América Latina y el Caribe recibió el 17,2 por ciento y el Cercano Oriente y África del Norte, el 20,9 por ciento.

El FIDA sigue concediendo prioridad a la asistencia a los países menos adelantados y a los que tienen un nivel bajo de seguridad alimentaria. El 61,9 por ciento de los préstamos de 2004 se destinó a los países que la FAO clasifican como “de bajos ingresos y con déficit de alimentos” y el 38,1 por ciento, a los países que las Naciones Unidas clasifican como “menos adelantados” (véanse el cuadro 7 y el gráfico 2).

## Distribución de los préstamos según las condiciones en que se conceden<sup>7</sup>

La mayoría de los préstamos del FIDA se otorgan en condiciones muy favorables<sup>8</sup>. En 2004 el valor de los préstamos en condiciones muy favorables representó el 80,7 por ciento del total anual. Los préstamos en condiciones intermedias representaron el 9,3 por ciento y los préstamos en condiciones ordinarias, el 10 por ciento restante (véase el gráfico 3).

Como porcentaje de la cartera total de préstamos del FIDA, los préstamos en condiciones muy favorables ahora representan casi el 71,2 por ciento, una proporción superior a la de los dos tercios prevista en las *Políticas y Criterios en Materia de Préstamos del FIDA* (véase el cuadro 8).

Desde el punto de vista de la distribución entre las regiones, el 92,5 por ciento del total acumulativo de los préstamos del FIDA a África se ha concedido en condiciones muy favorables, mientras que en Asia y el Pacífico ese porcentaje es del 82,1 por ciento (véase el cuadro 9). En América Latina y el Caribe y en el Cercano Oriente y África del Norte, donde los receptores tienen ingresos más elevados por término medio, los préstamos suelen hacerse en condiciones menos favorables. Los préstamos en condiciones muy favorables recibidos por esas regiones han representado el 23,2 por ciento y el 51,9 por ciento, respectivamente, del total de los préstamos que les ha otorgado el FIDA.

## Desembolsos

En 2004 la cuantía de los préstamos desembolsados por el FIDA alcanzó el máximo histórico de USD 311,4 millones. El desembolso acumulativo de los préstamos efectuados con cargo al programa ordinario sumó USD 4 906,5 millones (el 74,4 por ciento de los fondos comprometidos de manera efectiva) a finales de 2004, mientras que a finales de 2003 la suma había sido de USD 4 595,8 millones (el 73,2 por ciento de los fondos comprometidos de manera efectiva) (véanse los cuadros 10 y 11).

6/ En las páginas 16, 20, 24, 29 y 30 figuran las listas de países clasificados por región administrativa.

7/ Esas condiciones rigen para los préstamos concedidos por el FIDA a países prestatarios pero no para las líneas de crédito que ofrece por intermedio de los proyectos y programas.

8/ El FIDA otorga préstamos conforme a tres clases diferentes de condiciones: los préstamos en condiciones muy favorables están exentos del pago de intereses, pero están sujetos a un cargo por servicio del 0,75 por ciento, y su plazo de reembolso es de 40 años; los préstamos en condiciones intermedias están sujetos al pago de un tipo de interés variable equivalente al 50 por ciento del tipo de interés que se exige en los préstamos del BIRF y su plazo de reembolso es de 20 años; los préstamos en condiciones ordinarias están sujetos al pago de un tipo de interés variable equivalente al del BIRF y tienen un plazo de reembolso de entre 15 y 18 años.

## CUADRO 7

### Resumen de los préstamos del FIDA para proyectos y programas a países prioritarios, 1978-2004 (en millones de USD)

	1978-1983	%	1984-1993	%	1994-2003	%	2004	%	1978-2004	%	Número de países <sup>e</sup>		
											Del grupo	Miembros del FIDA	Con proyectos del FIDA
<b>Países menos adelantados<sup>a</sup></b>													
Cuántia <sup>b</sup>	696,9	32,1	981,1	34,9	1 488,3	32,3	200,7	38,1	3 367,1	33,3	50	47	44
Número de proyectos y programas	65		116		120		12		313				
<b>Países de bajos ingresos y con déficit de alimentos<sup>c</sup></b>													
Cuántia <sup>b</sup>	1 475,7	67,9	1 831,0	65,1	3 118,1	67,7	325,9	61,9	6 750,7	66,7	84	78	74
Número de proyectos y programas	108		182		219		19		528				
<b>Total de los proyectos y programas del FIDA<sup>d</sup></b>	<b>2 172,5</b>		<b>2 812,1</b>		<b>4 606,4</b>		<b>526,7</b>		<b>10 117,7</b>				
<b>Número total de proyectos y programas</b>	<b>173</b>		<b>298</b>		<b>339</b>		<b>31</b>		<b>841</b>				

<sup>a</sup> Las Naciones Unidas clasifican como "menos adelantados" a los países que responden a los siguientes criterios: bajos ingresos, baja tasa de alfabetización y baja proporción de las manufacturas en la producción total. En 2004, se clasificó en esa categoría a los 50 países siguientes: Afganistán, Angola, Bangladesh, Benin, Bhután, Burkina Faso, Burundi, Camboya, Cabo Verde, Chad, las Comoras, Djibouti, Eritrea, Etiopía, Gambia, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Haití, Islas Salomón, Kiribati, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Maldivas, Malí, Mauritania, Mozambique, Myanmar, Nepal, el Níger, la República Centroafricana, República Democrática del Congo, República Democrática Popular Lao, República Unida de Tanzania, Rwanda, Samoa, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Sierra Leona, Somalia, el Sudán, Timor-Leste, Togo, Tuvalu, Uganda, Vanuatu, Yemen y Zambia.

N.B.: Kiribati, Tuvalu y Vanuatu no son miembros del FIDA.

<sup>b</sup> Las cifras corresponden a las que aparecen en el informe del Presidente en el momento de la aprobación. Las sumas correspondientes a los proyectos y programas se refieren también a las donaciones para componentes. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras.

<sup>c</sup> En 2004, la FAO clasificó en la categoría de países de "bajos ingresos y con déficit de alimentos" a los 84 países siguientes: Afganistán, Albania, Angola, Armenia, Azerbaiyán, Bangladesh, Belarús, Benin, Bhután, Bosnia y Herzegovina, Burkina Faso, Burundi, Camboya, Camerún, Cabo Verde, el Chad, China, las Comoras, el Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, el Ecuador, Egipto, Eritrea, Etiopía, Filipinas, Gambia, Georgia, Ghana, Guinea, Guinea-Bissau, Guinea Ecuatorial, Haití, Honduras, la India, Indonesia, Iraq, Islas Salomón, Kenya, Kiribati, Kirguistán, Lesotho, Liberia, Madagascar, Malawi, Maldivas, Malí, Marruecos, Mauritania, Mongolia, Mozambique, Nepal, Nicaragua, el Níger, Nigeria, el Pakistán, Papúa Nueva Guinea, la República Árabe Siria, la República Centroafricana, la República Popular Democrática de Corea, la República Democrática del Congo, la República Democrática Popular Lao, la República Unida de Tanzania, Rwanda, Samoa, Santo Tomé y Príncipe, Senegal, Sierra Leona, Somalia, Sri Lanka, el Sudán, Swazilandia, Tayikistán, Timor-Leste, el Togo, Tonga, Turkmenistán, Tuvalu, Uganda, Uzbekistán, Vanuatu, Yemen, Zambia y Zimbabue.

N.B.: Belarús, Kiribati, Turkmenistán, Tuvalu, Uzbekistán y Vanuatu no son miembros del FIDA.

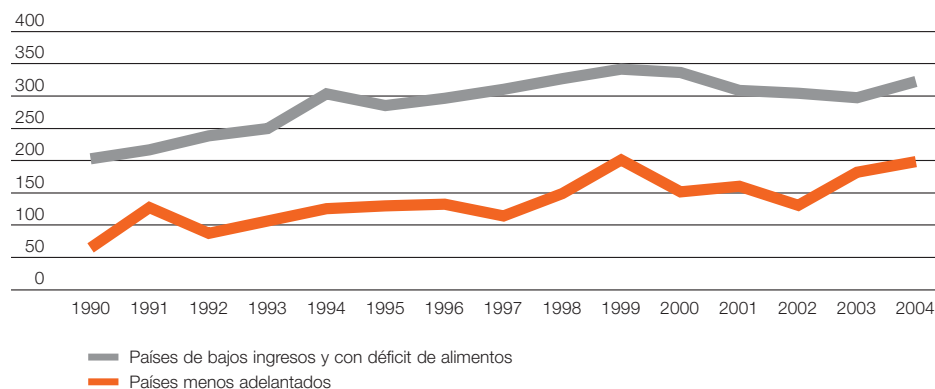
<sup>d</sup> Se excluyen los proyectos y programas completamente cancelados o anulados.

<sup>e</sup> Todos los países del grupo de los menos adelantados, salvo Myanmar, pertenecen también al grupo de países de bajos ingresos y con déficit de alimentos y, por tanto, hay coincidencias entre las cifras de ambos grupos.

## GRÁFICO 2

### Préstamos del FIDA a países prioritarios, 1990-2004

(en millones de USD)



## Cofinanciación de los proyectos y programas del FIDA

La totalidad de los 25 proyectos y programas que se aprobaron en 2004 fueron diseñados e iniciados por el FIDA (véase el cuadro 12). Trece de ellos recibieron cofinanciación externa por valor de USD 176,2 millones (el 29,7 por ciento de su costo) y contribuciones nacionales (de los gobiernos receptores o de otras fuentes locales) por valor de USD 203,6 millones, es decir, el 34,4 por ciento de su costo. El FIDA aportó USD 223,6 millones (el 66,5 por ciento del costo) para sufragar los otros 12 proyectos iniciados por él, y las fuentes nacionales de financiación aportaron USD 112,5 millones (el 33,5 por ciento).

De los USD 2 611,0 millones que a lo largo de los años han aportado los cofinanciadores externos a los proyectos emprendidos por el FIDA, a los donantes multilaterales les correspondió el 71,2 por ciento y a los donantes bilaterales, el 20,3 por ciento (véase el gráfico 4). Las ONG han aportado USD 13,6 millones (el 0,5 por ciento).

Los principales cofinanciadores multilaterales de los proyectos iniciados por el FIDA a lo largo de los años han sido el Banco Internacional de Reconstrucción y Fomento (BIRF), perteneciente al Grupo del Banco Mundial), que ha aportado USD 259,9 millones, seguido del Fondo de la OPEP, con USD 244,4 millones, el Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social (FADES), con USD 236,1 millones, y el PMA, con USD 185,4 millones (véase el gráfico 5). Las sumas aportadas, en conjunto, por esos cuatro cofinanciadores representan casi el 50 por ciento del total de USD 1 859,2 millones de fondos recibidos de cofinanciadores multilaterales.

**CUADRO 8**  
Resumen de los préstamos del FIDA según las condiciones en que se concedieron, 1978-2004<sup>a</sup>  
(en millones de USD)

	1978-1983	%	1984-1993	%	1994-2003	%	2004	%	1978-2004	%
<b>Muy favorables</b>										
Cuantía	1 204,8	66,9	1 454,0	62,8	3 030,6	77,1	350,0	80,7	6 039,4	71,2
Número de préstamos	90		159		224		20		493	
<b>Intermedias</b>										
Cuantía	498,0	27,7	549,9	23,7	499,0	12,7	40,2	9,3	1 587,2	18,7
Número de préstamos	41		52		35		3		131	
<b>Ordinarias</b>										
Cuantía	96,8	5,4	313,0	13,5	402,3	10,2	43,2	10,0	855,2	10,1
Número de préstamos	7		28		27		2		64	
<b>Cuantía total</b>	<b>1 799,7</b>	<b>100,0</b>	<b>2 316,9</b>	<b>100,0</b>	<b>3 931,8</b>	<b>100,0</b>	<b>433,4</b>	<b>100,0</b>	<b>8 481,8</b>	<b>100,0</b>
<b>Número total de préstamos<sup>b</sup></b>	<b>138</b>		<b>239</b>		<b>286</b>		<b>25</b>		<b>688</b>	

<sup>a</sup> Sumas efectivas aprobadas. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras. Se incluyen los préstamos con cargo al programa ordinario y al Programa Especial para África.

<sup>b</sup> Dado que los proyectos o programas pueden financiarse con más de un préstamo o mediante una donación, el número de préstamos puede no coincidir con el número de proyectos o programas indicado en otros cuadros.

**CUADRO 9**  
Resumen de los préstamos del FIDA por región y según las condiciones en que se concedieron, 1978-2004<sup>a</sup>  
(en millones de USD)

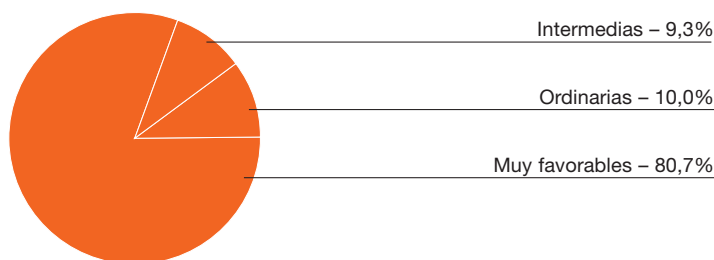
	África subsahariana	%	Asia y el Pacífico	%	América Latina y el Caribe	%	Cercano Oriente y África del Norte <sup>b</sup>	%	Total	%
<b>Muy favorables</b>										
Cuantía	2 769,4	92,5	2 212,8	82,1	317,7	23,2	739,5	51,9	6 039,4	71,2
Porcentaje de préstamos en condiciones muy favorables	45,9		36,6		5,3		12,2		100,0	
Número de préstamos	261		139		27		66		493	
<b>Intermedias</b>										
Cuantía	208,1	7,0	482,6	17,9	446,9	32,7	449,5	31,6	1 587,2	18,7
Porcentaje de préstamos en condiciones intermedias	13,1		30,4		28,2		28,3		100,0	
Número de préstamos	21		30		48		32		131	
<b>Ordinarias</b>										
Cuantía	16,7	0,5	0,0	0,0	603,1	44,1	235,5	16,5	855,2	10,1
Porcentaje de préstamos en condiciones ordinarias	2,0		0,0		70,5		27,5		100,0	
Número de préstamos	3				43		18		64	
<b>Cuantía total</b>	<b>2 994,2</b>	<b>100,0</b>	<b>2 695,4</b>	<b>100,0</b>	<b>1 367,7</b>	<b>100,0</b>	<b>1 424,5</b>	<b>100,0</b>	<b>8 481,8</b>	<b>100,0</b>
<b>Porcentaje de la financiación total del FIDA</b>	<b>35,3</b>		<b>31,8</b>		<b>16,1</b>		<b>16,8</b>		<b>100,0</b>	
<b>Número total de préstamos<sup>b</sup></b>	<b>285</b>		<b>169</b>		<b>118</b>		<b>116</b>		<b>688</b>	

<sup>a</sup> Sumas efectivas aprobadas. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras. Se incluyen los préstamos con cargo al programa ordinario y al Programa Especial para África.

<sup>b</sup> En esta región se incluyen los países de la antigua Unión Soviética, Europa oriental y Asia central.

<sup>c</sup> Dado que los proyectos pueden financiarse con más de un préstamo o mediante una donación, el número de préstamos puede no coincidir con el número de proyectos indicados en otros cuadros.

**GRÁFICO 3**  
Préstamos del FIDA aprobados en 2004 según las condiciones en que se concedieron<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Los porcentajes hacen referencia al valor de los préstamos.

**CUADRO 10**  
Desembolsos anuales de préstamos por región en el marco del programa ordinario, 1979-2004<sup>a</sup>  
(en millones de USD)

	1979-1993	1994	1995	1996	1997	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	1979-2004
África occidental y central	292,5	26,0	25,8	27,8	34,2	34,2	30,4	36,0	33,0	34,5	48,6	61,4	684,4
África oriental y meridional	321,7	25,0	27,2	28,9	24,9	37,9	30,7	40,2	54,1	46,9	55,4	70,2	762,9
Asia y el Pacífico	887,2	55,5	62,7	88,4	94,8	95,7	86,2	83,0	97,9	86,1	78,7	73,1	1 789,4
América Latina y el Caribe	306,7	30,7	29,7	35,7	45,3	50,4	53,2	51,0	63,1	51,4	47,0	49,1	812,9
Cercano Oriente y África del Norte <sup>b</sup>	357,2	25,7	19,5	38,9	28,9	55,5	70,2	59,7	43,2	44,5	56,1	57,6	856,9
<b>Total<sup>c</sup></b>	<b>2 165,3</b>	<b>163,0</b>	<b>164,9</b>	<b>219,7</b>	<b>228,2</b>	<b>273,7</b>	<b>270,7</b>	<b>269,8</b>	<b>291,3</b>	<b>263,4</b>	<b>285,8</b>	<b>311,4</b>	<b>4 906,5</b>

Fuente: Sistema de Préstamos y Donaciones.

<sup>a</sup> Los desembolsos se refieren solamente a los préstamos con cargo al programa ordinario y no se incluyen los del Programa Especial para los Países del África Subsahariana Afectados por la Sequía y la Desertificación.

<sup>b</sup> En esta región se incluyen los países de la antigua Unión Soviética, Europa oriental y Asia central.

<sup>c</sup> El número puede no coincidir con el número de proyectos indicados en otros cuadros.

**CUADRO 11**  
Desembolsos de préstamos, por región y según las condiciones en que se concedieron, en el marco del programa ordinario, 1979-2004  
(en millones de USD)

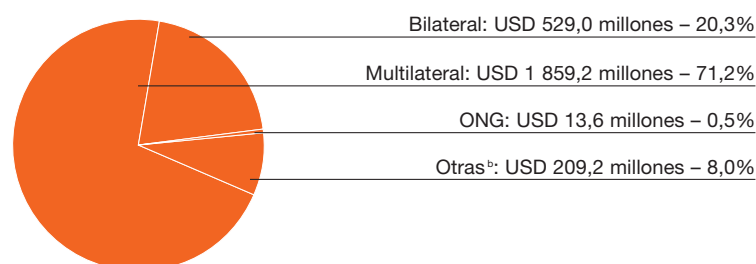
	Muy favorables	Intermedias	Ordinarias	Total
<b>África occidental y central</b>				
Cuantía	611,8	60,3	12,3	684,4
Porcentaje de los compromisos hecho efectivo	69,0%	100,0%	100,0%	70,5%
<b>África oriental y meridional</b>				
Cuantía	688,4	73,3	1,2	762,9
Porcentaje de los compromisos hecho efectivo	65,7%	76,9%	100,0%	68,3%
<b>Asia y el Pacífico</b>				
Cuantía	1 421,0	368,4	0,0	1 789,4
Porcentaje de los compromisos hecho efectivo	77,1%	98,6%	0,0%	80,0%
<b>América Latina y el Caribe</b>				
Cuantía	178,3	334,2	300,4	812,9
Porcentaje de los compromisos hecho efectivo	59,6%	90,7%	67,0%	69,7%
<b>Cercano Oriente y África del Norte<sup>a</sup></b>				
Cuantía	445,7	258,4	152,8	856,9
Porcentaje de los compromisos hecho efectivo	74,7%	68,3%	81,3%	71,8%
<b>Total</b>	<b>3 345,2</b>	<b>1 094,6</b>	<b>466,7</b>	<b>4 906,5</b>
<b>Total del porcentaje de los compromisos hecho efectivo</b>	<b>71,6%</b>	<b>85,8%</b>	<b>71,9%</b>	<b>74,4%</b>

Fuente: Sistema de Préstamos y Donaciones.

<sup>a</sup> En esta región se incluyen los países de la antigua Unión Soviética, Europa oriental y Asia central.

Alemania es el donante bilateral más generoso, ya que ha aportado USD 81,6 millones de fondos de cofinanciación a lo largo de los años, seguido por el Reino Unido, con USD 74,1 millones, y los Países Bajos, con USD 71,0 millones. Esas cantidades representan el 15,4 por ciento, el 14,0 por ciento y el 13,4 por ciento, respectivamente, del total de los fondos de cofinanciación bilateral destinados a los proyectos iniciados por el FIDA, que ha sido de USD 529,0 millones (véase el gráfico 6).

**GRÁFICO 4**  
Cofinanciación de los proyectos y programas iniciados por el FIDA, 1978-2004<sup>a</sup>



<sup>a</sup> Las sumas corresponden a los que aparecen en el informe del Presidente en el momento de la aprobación. Se incluyen los préstamos con cargo al programa ordinario y al Programa Especial para los Países del África Subsahariana Afectados por la Sequía y la Desertificación.

<sup>b</sup> En la categoría "Otras" se incluyen los fondos procedentes de financiación en común y mecanismos similares, financiación de fuentes del sector privado o financiación que tal vez todavía no se había confirmado en el momento de la aprobación de la Junta.

**CUADRO 12**  
Cofinanciación de los proyectos y programas del FIDA, 1978-2004  
(en millones de USD)

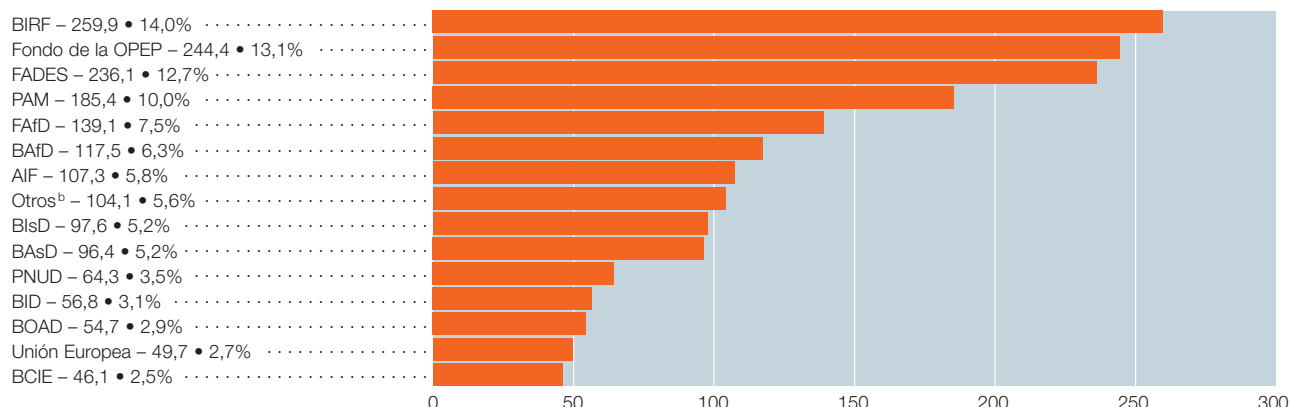
	1978-1983	%	1984-1993	%	1994-2003	%	2004	%	1978-2004	%
<b>Proyectos y programas iniciados por las instituciones cooperantes</b>										
FIDA <sup>a</sup>	866,4	14,8	222,9	14,9	386,5	19,2	0		1 475,8	15,8
Cofinanciación <sup>b</sup>	2 218,8	37,9	855,6	57,3	1 155,8	57,5	0		4 230,3	45,2
Aportación nacional	2 772,5	47,3	414,0	27,7	467,3	23,3	0		3 653,8	39,0
Total	5 857,7	100,0	1 492,5	100,0	2 009,6	100,0	0		9 359,9	100,0
Número de proyectos y programas	69		33		34				136	
<b>Proyectos y programas iniciados y cofinanciados por el FIDA</b>										
FIDA <sup>a</sup>	283,9	42,7	1 440,1	40,1	2 221,5	45,6	212,8	35,9	4 158,4	42,8
Cofinanciación <sup>b</sup>	205,0	30,9	1 055,4	29,4	1 174,3	24,1	176,2	29,7	2 611,0	26,9
Aportación nacional	175,3	26,4	1 092,6	30,5	1 480,7	30,4	203,6	34,4	2 952,3	30,4
Total	664,3	100,0	3 588,1	100,0	4 876,5	100,0	592,7	100,0	9 721,6	100,0
Número de proyectos y programas	27		141		159		13		340	
<b>Proyectos y programas iniciados y financiados exclusivamente por el FIDA</b>										
FIDA <sup>a</sup>	661,7	59,4	667,4	59,9	1 333,3	63,7	223,6	66,5	2 886,1	62,0
Aportación nacional	451,4	40,6	447,0	40,1	759,5	36,3	112,5	33,5	1 770,4	38,0
Total	1 113,1	100,0	1 114,4	100,0	2 092,9	100,0	336,1	100,0	4 656,5	100,0
Número de proyectos y programas	41		58		89		12		200	
<b>Todos los proyectos y programas</b>										
FIDA	1 812,1	23,7	2 330,4	37,6	3 941,3	43,9	436,5	47,0	8 520,3	35,9
Cofinanciación	2 423,9	31,7	1 911,0	30,8	2 330,1	26,0	176,2	19,0	6 841,3	28,8
Aportación nacional	3 399,2	44,5	1 953,6	31,5	2 707,6	30,2	316,1	34,0	8 376,5	35,3
Total	7 635,1	100,0	6 195,1	100,0	8 979,0	100,0	928,8	100,0	23 738,0	100,0
Número de proyectos y programas	137		232		282		25		676	

<sup>a</sup> Sumas efectivas aprobadas. En las sumas correspondientes a los proyectos y programas se incluyen las donaciones para componentes. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras.

<sup>b</sup> Se incluyen los fondos de cofinanciación que, en el momento en que la Junta Ejecutiva aprobó los proyectos o programas, no estaban confirmados, pero sí garantizados.



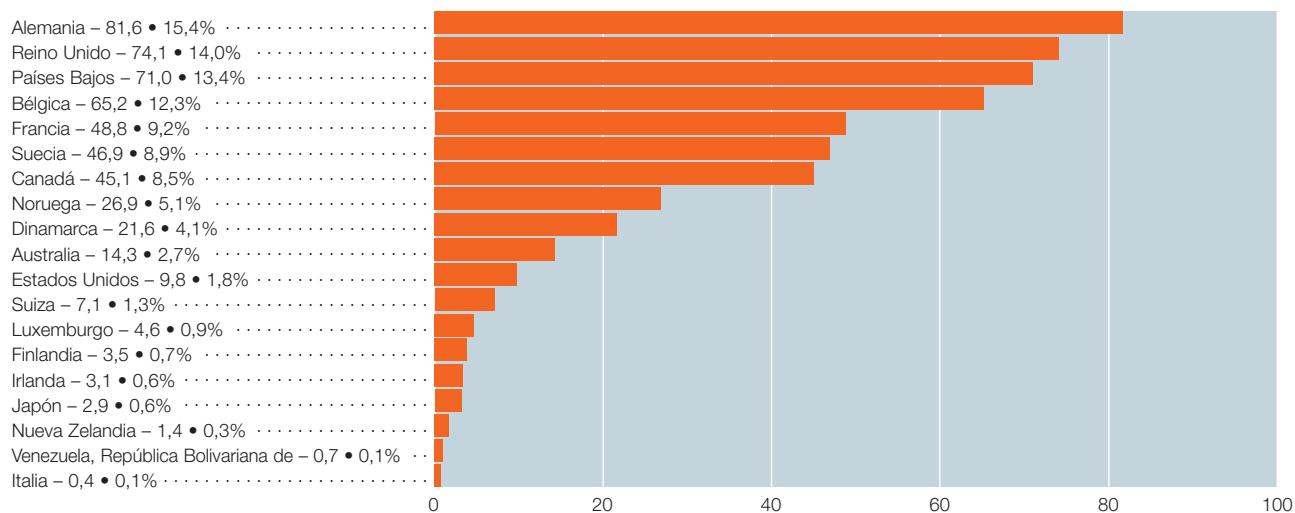
**GRÁFICO 5**  
**Cofinanciación por donantes multilaterales de proyectos y programas iniciados por el FIDA, 1978-2004<sup>a</sup>**  
(en millones de USD)



<sup>a</sup> Las sumas corresponden a las que aparecen en los informes del Presidente en el momento de la aprobación. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras. Se incluyen los préstamos con cargo al programa ordinario y al Programa Especial para África. Estas cantidades y porcentajes representan la parte de cada donante multilateral respecto de la cofinanciación multilateral total de USD 1 859,2 millones. No se ha incluido la participación multilateral en mecanismos de financiación en común o similares.

<sup>b</sup> En "Otros" se incluyen: Organismo Árabe para el Desarrollo y las Inversiones Agrícolas (AAAID), Banco Árabe para el Desarrollo Económico de África (BADEA), Fondo AFRICA, Corporación Andina de Fomento (CAF), Banco de Desarrollo del Caribe (BDC), FAO, FMAM, Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA), Fondo de las Naciones Unidas para el Desarrollo de la Capitalización (FNUDC), Programa de las Naciones Unidas para la Fiscalización Internacional de Drogas (PNUFID), Fondo de las Naciones Unidas para la Fiscalización del Uso Indebido de Drogas (FNUFUID), Fondo de Población de las Naciones Unidas (FNUAP), Fondo de las Naciones Unidas para la Infancia (UNICEF) y Fondo de Desarrollo de las Naciones Unidas para la Mujer (UNIFEM).

**GRÁFICO 6**  
**Cofinanciación (bilateral) por Estados Miembros donantes de proyectos iniciados por el FIDA, 1978-2004<sup>a</sup>**  
(en millones de USD)



<sup>a</sup> Las sumas corresponden a las que aparecen en los informes del Presidente en el momento de la aprobación. Cualquier discrepancia entre los totales se debe al redondeo de las cifras. Se incluyen los préstamos con cargo al programa ordinario y al Programa Especial para África. Estas cantidades y porcentajes representan la parte de cada donantes bilateral respecto de la cofinanciación bilateral total de USD 529,0 millones. No se ha incluido la participación conforme a mecanismos de financiación en común o similares.

## RESUMEN DE LOS PROYECTOS, PROGRAMAS Y DONACIONES DE 2004

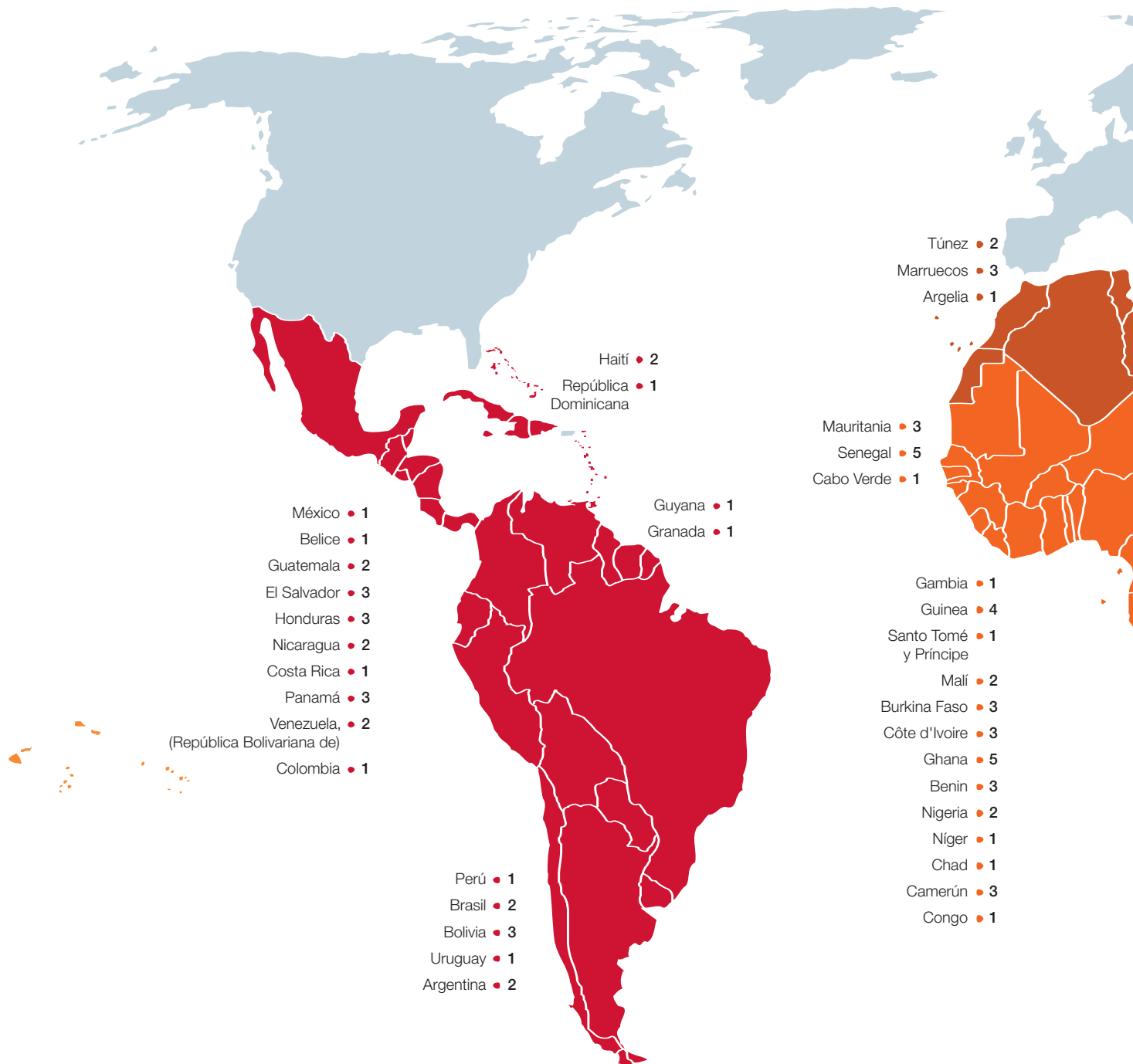


## Número de proyectos y programas efectivos por países y regiones al final de 2004

192 proyectos  
85 países y  
Gaza y la Ribera Occidental

África occidental y central  
39 proyectos  
16 países

África oriental y meridional  
43 proyectos  
16 países

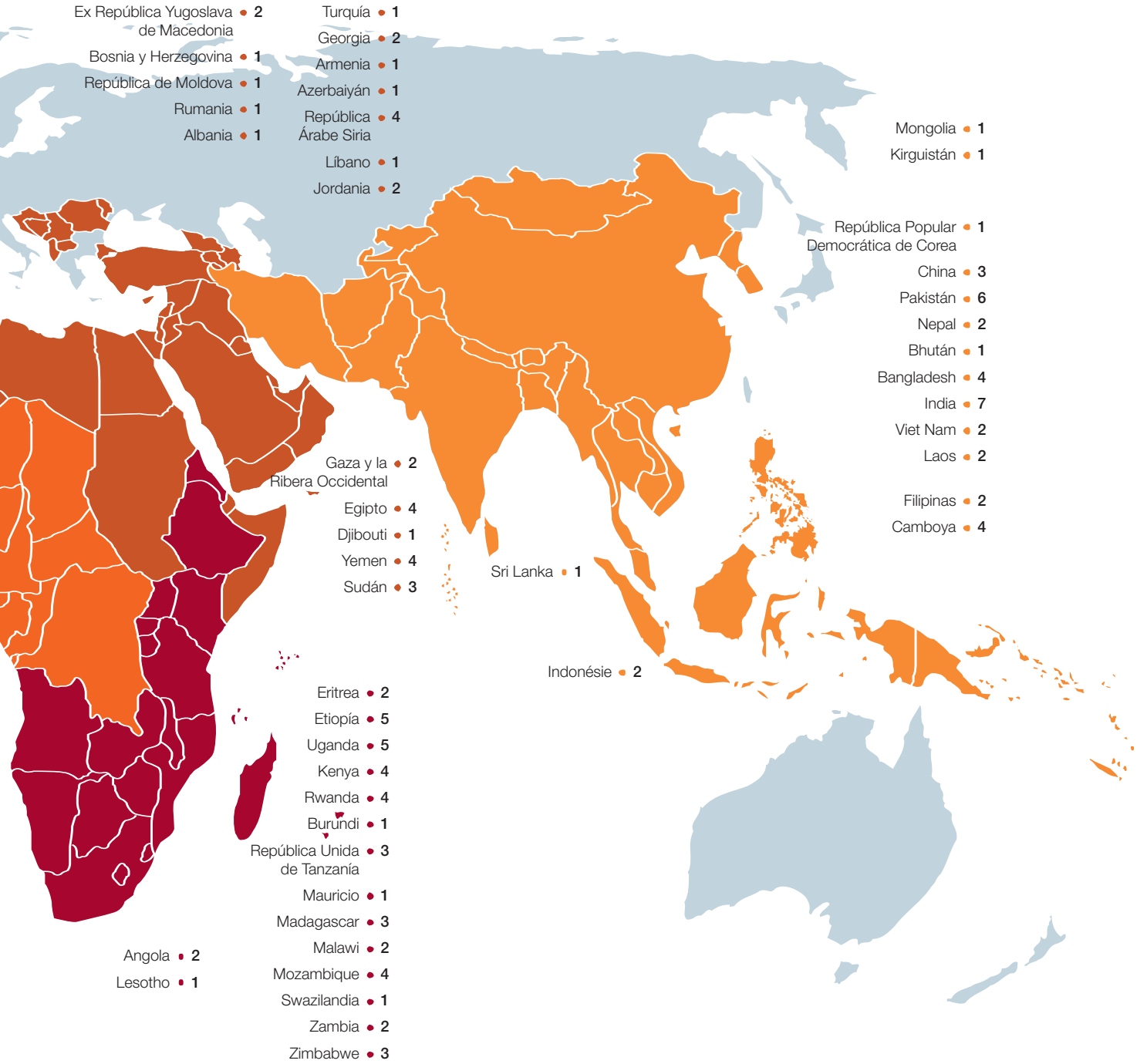


Nota: excluidos los proyectos cerrados y los que no habían adquirido efectividad al final del año.

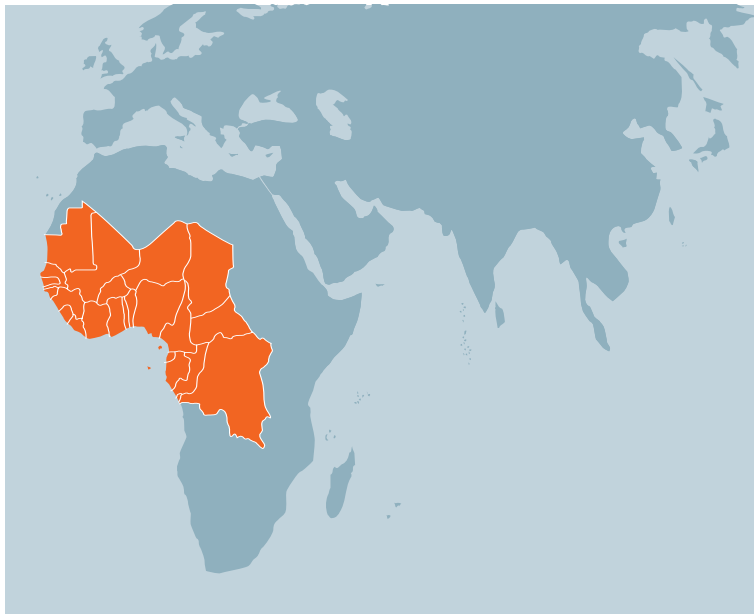
**Asia y el Pacífico**  
39 proyectos  
15 países

**América Latina y el Caribe**  
33 proyectos  
19 países

**Cercano Oriente y África del Norte, Europa central y oriental y los Estados de reciente independencia**  
38 proyectos  
19 países y  
Gaza y la Ribera Occidental







## Proyectos y programas

### África occidental y central

#### Burkina Faso

##### Programa de Desarrollo Rural Sostenible

El programa contribuirá al esfuerzo encaminado a hacer frente a la pobreza rural. Más concretamente, esto se conseguirá mediante:

- el aumento de la capacidad entre los grupos rurales destinatarios y sus instituciones, de modo que puedan gestionar mejor sus recursos de tierras productivas;
- la inversión de la tendencia hacia la degradación de las tierras, tanto cultivadas como incultas, mediante la ordenación de cuencas hidrográficas y planes de riego;
- el aumento de los ingresos de las personas pobres del medio rural destinatarias mediante la mejora de la producción y la productividad agrícolas, y
- la mejora de las condiciones de vida de los grupos-objetivo mediante un mejor acceso a los servicios sociales básicos y los mercados.

En el contexto de la descentralización, las características del programa son singulares pues abordan cuestiones relativas a la producción y la protección y la mejora de los recursos naturales y de capital (agua, tierra y vegetación). El programa, cuyo grupo-objetivo está compuesto por unos 440 000 beneficiarios, ejercerá un impacto directo en los pequeños agricultores, los migrantes sin tierras, las mujeres y los jóvenes.

**Cuantía del préstamo:** DEG 10,7 millones (USD 16,0 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 38,3 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 3,0 millones, el Banco de Desarrollo del África Occidental (BOAD) USD 3,8 millones, el FMAM USD 6,1 millones, el Fondo de la OPEP USD 2,9 millones y el Gobierno nacional USD 6,4 millones.

**Institución cooperante:** BOAD



## Congo

### Proyecto de Desarrollo Rural en los Departamentos de Plateaux, Cuvette y Cuvette Occidental

El proyecto se ha concebido con el objetivo de aumentar de manera sostenible los ingresos y la seguridad alimentaria de la población-objetivo y mejorar sus condiciones de vida. Concretamente, se procurará:

- facilitar a los pequeños productores el acceso a los mercados y las zonas de producción;
- reforzar la capacidad de las organizaciones de base y de los grupos de interés económico;
- intensificar y diversificar la producción agrícola y pesquera, y
- facilitar el acceso de los pequeños agricultores a los servicios financieros.

Mediante el proyecto se facilitará el acceso de los pequeños agricultores a insumos mejorados a fin de incrementar su producción. También se rehabilitará la infraestructura rural para que los agricultores y los pescadores puedan acceder a los mercados y, por ende, aumentar sus ingresos. Asimismo, se trabajará con miras a fortalecer la capacidad de la población rural pobre, especialmente entre las mujeres y los jóvenes. Se beneficiarán directamente del proyecto alrededor de 300 000 personas (50 000 hogares).

**Cuantía del préstamo:** DEG 8,1 millones (USD 11,9 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 15,2 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 137 000 y el Gobierno nacional USD 3,1 millones.

**Institución cooperante:** Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS)

## República Democrática del Congo

### Programa de Reactivación de la Agricultura en la Provincia de Ecuador

El objetivo general del programa es aumentar la seguridad alimentaria y mejorar los medios de subsistencia de la población rural pobre. Sus objetivos concretos son:

- restablecer y mejorar los activos productivos agrícolas, fomentar un acceso equitativo y sostenible de los agricultores a los mercados y aumentar los ingresos agrícolas;
- restablecer y mejorar los activos productivos del sector pesquero, fomentar un acceso equitativo y sostenible de los pescadores a los mercados y aumentar sus ingresos, y
- restablecer y mejorar el acceso de las comunidades a los servicios sociales básicos.

Se hará especial hincapié en superar los obstáculos al desarrollo con que se enfrentan los segmentos más pobres de la población rural, en especial las viudas, los pigmeos y otros grupos vulnerables.

En el marco del programa se adoptará un enfoque basado en la sostenibilidad de los medios de subsistencia a fin de prestar apoyo a los beneficiarios, mejorar sus medios de subsistencia y reconstruir las estructuras y procesos necesarios para el suministro de bienes y servicios.

**Cuantía del préstamo:** DEG 10,0 millones (USD 14,8 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 22,6 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 414 000; el FBS USD 6,0 millones y el Gobierno nacional USD 1,4 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Gambia**

### **Proyecto de Ordenación Integrada Participativa de las Cuencas Hidrográficas**

La meta del proyecto es potenciar la capacidad de las comunidades rurales pobres para emprender y mantener actividades de ordenación integrada de las cuencas hidrográficas que mejoren sus medios de subsistencia y protejan sus recursos naturales. El proyecto se centrará en:

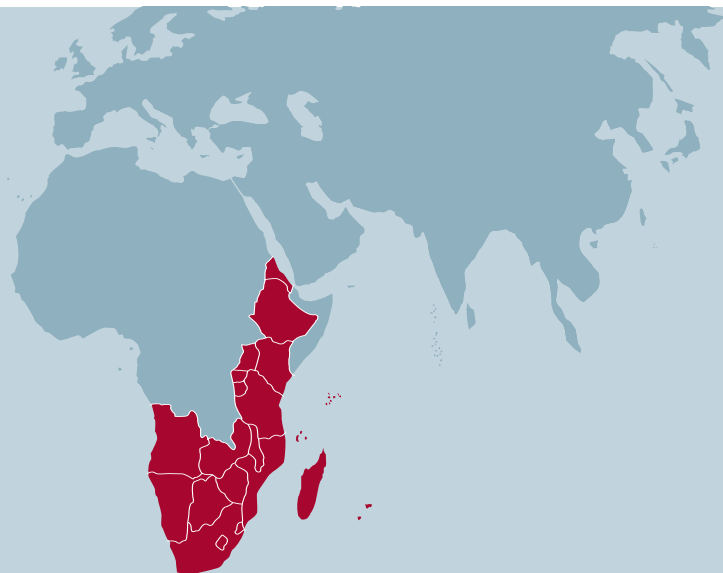
- fortalecer la capacidad de las comunidades rurales y los proveedores de servicios con vistas a la planificación, la aplicación y el mantenimiento de actividades de ordenación sostenible de las cuencas hidrográficas, y
- facilitar recursos a las comunidades locales para que lleven a cabo actividades de desarrollo de las cuencas hidrográficas.

Se potenciará a las comunidades para que puedan mejorar su capacidad productiva y hacer frente a la degradación de las tierras a largo plazo mediante una serie coordinada de actividades. A continuación, se desarrollará la capacidad de los proveedores de servicios para prestar apoyo proactivo al aumento de la capacidad de las comunidades rurales, a fin de que los grupos comunitarios puedan planificar, aplicar, supervisar y mantener mejoras de los medios de subsistencia y una ordenación sostenible de los recursos naturales de que dependen. En todas las actividades se incorporarán las cuestiones intersectoriales del desarrollo y la potenciación de los grupos de mujeres y de jóvenes.

**Cuantía del préstamo:** DEG 4,9 millones (USD 7,1 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 17,5 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 1,7 millones, el Banco Africano de Desarrollo (BAfD) USD 7,1 millones y el Gobierno nacional USD 1,7 millones.

**Institución cooperante:** BAfD



## África oriental y meridional

### Burundi

#### Programa de Transición para la Reconstrucción Posterior al Conflicto

El programa se centrará en regenerar los medios de subsistencia rurales, reconstruir el capital social y ayudar a las personas pobres y vulnerables a alcanzar la seguridad alimentaria y recuperar su dignidad. Los principales beneficiarios del programa serán 74 000 hogares rurales vulnerables.

Entre los beneficios del programa figurarán:

- desarrollo comunitario: reconciliación y transición y desarrollo participativos;
- asistencia jurídica: capacitación de hasta 45 800 ciudadanos en derechos y responsabilidades de orden jurídico y en solución de litigios civiles, así como la concesión de fondos para llevar 750 casos ante los tribunales superiores, de ser necesario;
- regeneración de los medios de subsistencia de las mujeres de las zonas rurales: mejores condiciones de salud mediante campañas de información y educación sobre el VIH/SIDA, incremento de los ingresos gracias a la financiación de actividades no agrícolas generadoras de ingresos, mayor número de organizaciones de mujeres y fortalecimiento de las mismas, y alfabetización funcional para 44 000 mujeres, y
- rehabilitación y desarrollo de la agricultura y la infraestructura rural.

**Cuantía del préstamo:** DEG 11,3 millones (USD 16,4 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 32,7 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 78 334, el Fondo de la OPEP USD 14,6 millones y el Gobierno nacional USD 1,6 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Etiopía**

### **Programa de Mejoramiento de la Comercialización Agrícola**

La meta del programa es lograr una reducción sostenible de la pobreza salvaguardando e incrementando los ingresos reales y la seguridad alimentaria de la mayoría de los pequeños agricultores que viven por debajo de la línea de pobreza nacional. En particular, se mejorará la eficacia del sistema de comercialización de la producción agrícola mediante:

- el desarrollo institucional;
- el desarrollo de la comercialización a nivel de base, y
- la coordinación y gestión del programa.

Al mejorar la capacidad nacional de análisis de políticas y formulación de estrategias para la comercialización de la producción agrícola, el programa contribuirá a estabilizar los precios internos de los cereales en un mismo año y de un año a otro, lo cual es fundamental para alentar a la mayoría de los pequeños agricultores a aumentar la producción y, por consiguiente, salvaguardar e incrementar los ingresos familiares. El grupo-objetivo comprende alrededor de 4,25 millones de hogares rurales tradicionalmente dedicados a la agricultura de subsistencia, de los cuales un 20%, aproximadamente, están a cargo de mujeres. Reconociendo la importante función que las mujeres cumplen en la comercialización agrícola, al menos un tercio de los beneficiarios capacitados gracias al programa serán mujeres.

**Cuantía del préstamo:** DEG 18,2 millones (USD 27,2 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 35,1 millones, de los cuales el Gobierno nacional aportará USD 7,9 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Lesotho**

### **Programa de Fomento de la Agricultura y Ordenación Sostenible de los Recursos Naturales**

La meta general del programa es mejorar la seguridad alimentaria y la nutrición de los hogares rurales de la zona del programa y aumentar sus ingresos. Su objetivo concreto es asegurar el aumento sostenido de la producción y la productividad agrícolas por medio de inversiones destinadas a:

- promover la prestación eficaz de servicios básicos de apoyo que respondan a las necesidades y prioridades de los hogares rurales pobres;
- promover la diversificación e intensificación de la producción agrícola prestando la debida atención al aprovechamiento y la gestión sostenibles de los recursos naturales;
- fortalecer la capacidad institucional de las administraciones descentralizadas de los distritos como coordinadoras de la programación, la ejecución, el seguimiento y la evaluación, y
- potenciar la capacidad de acción de las comunidades locales por medio de un proceso participativo de planificación comunitaria.

Los beneficiarios del programa son hogares rurales clasificados como de agricultores sin tierra o bien con una producción de subsistencia o incluso inferior, o pequeños agricultores que trabajan en explotaciones de un tamaño medio inferior a dos hectáreas. Casi el 30 por ciento de los beneficiarios son miembros de hogares encabezados de jure por mujeres y el 60 por ciento de los hogares beneficiarios, aproximadamente, no logra producir suficientes alimentos para satisfacer sus necesidades a lo largo del año.

**Cuantía del préstamo:** DEG 6,8 millones (USD 10,1 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 12,0 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 198 400 y el Gobierno nacional USD 1,7 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **República Unida de Tanzania**

### **Programa de Apoyo a los Servicios Agrícolas**

El programa contribuirá al objetivo del Programa nacional de desarrollo del sector agrícola de lograr una productividad agrícola más alta y sostenida y una rentabilidad e ingresos agrícolas mayores. El Programa de Apoyo a los Servicios Agrícolas asegurará una mayor pertinencia y capacidad de respuesta de los servicios de asesoramiento agrícola y desarrollo tecnológico ante las necesidades de los agricultores, y la adopción de prácticas más productivas, rentables y ecológicamente sostenibles por parte de un mayor número de agricultores. El objetivo general del programa es que todos los agricultores, incluidas las mujeres, tengan un mayor acceso a las tecnologías y conocimientos agrícolas y hagan mejor uso de ellas. A través de las asociaciones con los proveedores de servicios, éstas contribuirán a aumentar la disponibilidad de alimentos, los ingresos y, por ende, los medios de subsistencia de los hogares. Todos los agricultores podrán beneficiarse del programa, ya que es de alcance nacional. Sin embargo, la prioridad del Gobierno y de los asociados en el desarrollo es concentrarse en los pequeños agricultores y, en particular, en los más pobres y desfavorecidos. El principal grupo-objetivo comprenderá a un número estimado de 1,16 millones de hogares e incluirá a campesinos sin tierra, jornaleros ocasionales y hogares de pequeños agricultores a cargo de mujeres o huérfanos y con miembros afectados por el VIH/SIDA.

**Cuantía del préstamo:** DEG 17,1 millones (USD 25,0 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables, de los cuales DEG 13,9 millones (USD 20,4 millones, aproximadamente) están destinados al subprograma para la región continental y DEG 3,2 millones (USD 4,6 millones, aproximadamente), al subprograma para Zanzíbar.

**Costo total del programa:** se estima en USD 221,2 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 5,2 millones, los asociados en el desarrollo (el Banco Mundial y la Cooperación Irlandesa para el Desarrollo) USD 72,7 millones y el Gobierno nacional USD 118,7 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Zambia**

### **Programa de Financiación Rural**

Mediante este programa se incrementará el uso de servicios financieros sostenibles en las zonas rurales y con este fin se efectuarán inversiones en cinco componentes para:

- promover el uso de instituciones financieras comunitarias de carácter sostenible;
- fomentar los servicios bancarios rurales;
- aumentar e intensificar la producción agrícola por contrata en pequeña escala;
- crear nuevos productos financieros y ampliar los que ya existen, e
- instituir un marco normativo e institucional más propicio para la financiación rural.

Los beneficiarios directos serán:

- 30 000 hogares rurales pobres que participarán en las asociaciones de ahorro y crédito;
- 100 000 hogares rurales y pequeñas empresas que utilizarán los servicios bancarios rurales, incluidos 15 000 hogares y pequeñas empresas que tendrán acceso al crédito;
- empresas medianas y grandes que intensificarán o ampliarán sus actividades en régimen de contrata con 60 000 hogares rurales, que en algunos casos también podrán disponer de servicios bancarios rurales, y
- un número indeterminado de hogares que se beneficiarán de las donaciones de contrapartida del programa destinadas a proyectos de servicios financieros, incluidos los que estén específicamente dirigidos a los sectores pobres del medio rural, como los hogares encabezados por mujeres o los afectados por el VIH/SIDA.

El programa podría llegar a beneficiar directamente a unos 150 000 hogares rurales.

**Cuantía del préstamo:** DEG 9,3 millones (USD 13,8 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 17,4 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 144 000, las instituciones financieras nacionales USD 431 000 y el Gobierno nacional USD 3,0 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS





## Asia y el Pacífico

### Bangladesh

#### Proyecto de Microfinanciación para Pequeños Agricultores y Agricultores Marginales

La meta de este proyecto de seis años de duración es mejorar los medios de subsistencia de 210 000 hogares pobres de pequeños agricultores y agricultores marginales. Con este fin se financiarán tres componentes: servicios de microfinanciación; aumento de la capacidad y establecimiento de vínculos con los mercados, y coordinación y administración. Mediante estos componentes se procurará:

- establecer instituciones de microfinanciación viables para dar a los hogares de pequeños agricultores y agricultores marginales la oportunidad de invertir en empresas agrícolas y no agrícolas;
- aumentar la producción agrícola impulsando el acceso a la información, la adopción de nuevas tecnologías y el establecimiento de vínculos con los mercados, y
- elaborar los procedimientos operacionales de la Fundación Palli Karma-Sahayak para la concesión de préstamos a los agricultores y las empresas agrícolas conexas, y aplicarlos de manera generalizada.

El grupo-objetivo estará formado por los hogares de pequeños agricultores y agricultores marginales, identificados como los que cultivan entre 0,5 y 2,5 acres de tierra.

**Cuantía del préstamo:** DEG 13,4 millones (USD 20,1 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 29,7 millones, de los cuales las instituciones financieras del país aportarán USD 8,0 millones y ONG locales, USD 1,7 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **China**

### **Programa para el Sector de la Financiación Rural**

Este programa concuerda con uno de los objetivos estratégicos del FIDA: dar a los pobres de las zonas rurales la oportunidad de salir de la pobreza aumentando su acceso a los servicios financieros y los mercados. El programa ayudará a fortalecer el impacto catalizador del FIDA mediante el establecimiento de marcos institucionales y normativos en favor de los pobres. Forma parte del proceso de reforma nacional del sector bancario rural y su propósito global es velar por que los servicios de financiación rural contribuyan de modo eficaz y sostenible a la reducción de la pobreza. Más concretamente, el programa velará por que:

- los hogares de las zonas rurales, incluidos los hogares pobres, tengan mejor acceso a los servicios financieros y los utilicen para mejorar su nivel de vida;
- las reformas normativas relativas a las cooperativas de crédito rural se hayan ensayado con éxito en la zona del programa y se estén aplicando en intervenciones financiadas por el FIDA en otros lugares;
- se mejoren la eficiencia y la sostenibilidad de las cooperativas de crédito rural;
- la capacidad de gestión institucional y operacional mejorada de las cooperativas de crédito rural del programa se aplique a mayor escala y contribuya a mejorar la relación costo-eficacia y la rentabilidad, y
- se ensayen y apliquen en mayor escala modalidades para resolver el problema de los préstamos no productivos.

**Cuantía del préstamo:** DEG 10,0 millones (USD 14,7 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 21,3 millones, de los cuales las instituciones financieras nacionales aportarán USD 6,2 millones y el Gobierno nacional USD 406 000.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Indonesia**

### **Programa de Potenciación Rural y Desarrollo Agrícola en Sulawesi Central**

El programa combatirá la pobreza estableciendo las condiciones necesarias para lograr incrementos de los ingresos y mejoras en los medios de subsistencia de las comunidades marginadas mediante el crecimiento sostenido de la actividad económica en las zonas rurales. Esto se logrará:

- potenciando la capacidad de los hombres y mujeres pobres de las zonas rurales para utilizar los servicios financieros, técnicos, comerciales y gubernamentales que les permitan aumentar su propio bienestar económico;
- construyendo instalaciones públicas bien planificadas y gestionadas que permitan a los hombres y mujeres pobres del medio rural tener acceso a los principales mercados y a oportunidades de producción y servicios públicos, y
- estableciendo una gestión eficaz y flexible del programa, para lo cual se introducirán mejoras en las instituciones rurales existentes mediante la prestación de apoyo en materia de participación y operaciones.

En el programa se adoptará un enfoque sistémico de las limitaciones que afectan a los hogares pobres y se apoyarán todos los agentes económicos que operan en el mercado procurando influir en ellos a fin de reorientar el mercado en beneficio de las comunidades más pobres. El programa se centra en estas últimas comunidades, que en su mayor parte viven en las tierras altas y en las zonas costeras de la provincia.

**Cuantía del préstamo:** DEG 22,7 millones (USD 33,9 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 37,9 millones, de los cuales el FIDA aportará también USD 500 000 a título de donación y el Gobierno nacional USD 3,4 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## Nepal

### Programa de Arriendo en los Sectores Forestal y Ganadero

El objetivo general de este programa de ocho años de duración es conseguir, mediante el aumento de la producción forestal y ganadera, una reducción sostenida de la pobreza de los 44 300 hogares pobres de 22 distritos que recibirán parcelas forestales en régimen de arriendo. El programa tiene cuatro componentes: silvicultura en régimen de arriendo y formación de grupos; fomento de la ganadería; servicios financieros rurales, y gestión y coordinación del programa. Los objetivos de estos componentes son los siguientes:

- mejorar la producción doméstica de forraje y cultivos arbóreos mediante la gestión segura y sostenible de las parcelas arrendadas;
- mejorar la producción doméstica de ganado menor;
- promover instituciones viables de microfinanciación que presten servicios a los arrendatarios, y
- fomentar la capacidad del Gobierno para aplicar el régimen de arriendos forestales como un programa de reducción de la pobreza que tenga en cuenta el factor de género.

El grupo-objetivo estará compuesto por hogares pobres y en situación de inseguridad alimentaria ubicados en las zonas montañosas adyacentes a terrenos forestales degradados. En vista de la pobreza generalizada de la zona del programa, se adoptará un enfoque integrador para la selección de los beneficiarios.

**Cuantía del préstamo:** DEG 7,2 millones (USD 10,5 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 12,8 millones, de los cuales el FIDA aportará también USD 1,2 millones a título de donación, los beneficiarios USD 14 000 y el Gobierno nacional USD 1,1 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## Sri Lanka

### Programa de Asociación y Apoyo a los Medios de Subsistencia en la Zona Seca

La meta del programa es el aumento sostenible de los ingresos y la mejora de las condiciones de vida de las mujeres y los hombres pobres en unos 80 000 hogares de la zona seca del país. Se pondrá en marcha un mecanismo para la movilización de recursos y servicios que fomenten la producción de manera sostenible y añadan valor a los productos de esa zona. El programa se centrará en:

- mejorar y aumentar la productividad de las explotaciones de secano en las tierras altas;
- incrementar la producción de los cultivos de regadío mediante la rehabilitación y explotación de la infraestructura necesaria;

- ampliar las oportunidades y vínculos de comercialización y añadir valor a la producción agrícola de las zonas de secano y de regadío;
- diversificar las fuentes de ingresos de los pobres, especialmente de las mujeres, mediante servicios ampliados de microfinanciación, y
- realizar la infraestructura comunitaria que se considere prioritaria y velar por su utilización efectiva.

**Cuantía del préstamo:** DEG 15,1 millones (USD 22,0 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 30,4 millones, de los cuales el FIDA aportará también USD 339 200 a título de donación, los beneficiarios USD 1,7 millones, el Japón USD 1,1 millones, el PNUD USD 1,5 millones, el PMA USD 1,1 millones, el CIDA (Canadá) USD 963 100 y el Gobierno nacional USD 1,7 millones.

**Institución cooperante:** Banco Mundial/AIF

## **Viet Nam**

### **Programa Descentralizado de Reducción de la Pobreza Rural en las Provincias de Ha Giang y Quang Binh**

El programa mejorará la condición socioeconómica de las familias más pobres en las provincias de Ha Giang y Quang Binh, utilizando principalmente enfoques de desarrollo sumamente descentralizados e impulsados por la comunidad, a fin de llevar a la práctica la legislación del Gobierno para la “democratización de base”. Los objetivos específicos del programa serán:

- aumentar la capacidad de la población local para participar activamente en la administración de las instituciones a nivel comunal y de aldea;
- incrementar la productividad y los ingresos de las familias pobres, minorías étnicas y mujeres, y aumentar la seguridad alimentaria de sus hogares;
- reforzar los actuales procesos de descentralización, poniendo énfasis en la infraestructura a nivel de aldea;
- establecer estructuras descentralizadas para la gestión de los programas y la prestación de servicios que respondan a las prioridades del grupo-objetivo, y
- desarrollar las capacidades locales para salvar la brecha entre las políticas nacionales y la ejecución provincial de iniciativas sobre descentralización.

El grupo-objetivo está compuesto por las mujeres y los hogares más pobres que habitan en las 93 comunas que se han identificado como las más pobres de nueve distritos rurales de las provincias de Ha Giang y Quang Binh.

**Cuantía del préstamo:** DEG 16,10 millones (USD 24,1 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 38,8 millones, de los cuales el FIDA aportará también USD 631 000 a título de donación, los beneficiarios USD 2,7 millones, el Gobierno nacional USD 6,1 millones, y contribuciones no tributarias de USD 5,3 millones (recursos del canje de la deuda con el Gobierno de Noruega).

**Institución cooperante:** UNOPS



## América Latina y el Caribe

### Argentina

#### Proyecto de Desarrollo Rural de la Patagonia

La meta global del proyecto consiste en mejorar las condiciones económicas y sociales de la población rural de la Patagonia, en la Argentina, reduciendo la pobreza a la mitad, de conformidad con los objetivos de desarrollo del Milenio relativos a ese país. Se trabajará para lograr, de manera sostenible para el medio ambiente y equitativa desde el punto de vista del género, una integración económica eficaz de la población-objetivo en el contexto económico regional y nacional, mejorando su acceso a posibilidades comerciales con recursos técnicos y financieros y mercados de trabajo locales y nacionales. Las actividades del proyecto se han organizado en torno a dos componentes:

- fortalecimiento de las capacidades organizativas, y
- desarrollo de negocios rurales.

Se aplicará a todos los componentes de las actividades una estrategia orientada al género y al manejo de los recursos naturales. El grupo-objetivo se estima en 36 000 personas, a saber, 15 000 beneficiarios directos y 21 000 indirectos, y estará integrado por pequeños agricultores pobres (45 por ciento), microempresarios y artesanos (20 por ciento), jóvenes rurales (20 por ciento) y pueblos aborígenes (por lo menos un 15 por ciento).

**Cuantía del préstamo:** DEG 13,4 millones (USD 20,0 millones, aproximadamente) en condiciones ordinarias.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 29,0 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 1,0 millones y el Gobierno nacional USD 8,0 millones.

**Institución cooperante:** Corporación Andina de Fomento (CAF)



## **Brasil**

### **Proyecto de Desarrollo de Empresas Familiares Rurales en el Nordeste**

El objetivo general de desarrollo del proyecto es reducir los niveles de pobreza y desigualdad social entre los pobres de las zonas rurales de la región del nordeste. El proyecto garantizará que la población rural pobre de la zona elegida pueda mejorar su capacidad empresarial y de organización y aumentar sus ingresos mediante:

- la creación de agroindustrias y otras empresas rurales que sean sostenibles y económicamente viables y estén orientadas al mercado;
- la utilización y administración de los recursos financieros, y
- la incorporación de las mujeres pobres de las zonas rurales a la economía local y la provisión de ayuda para que puedan mejorar su posición social y lograr la igualdad de género.

Entre los beneficiarios del proyecto figuran principalmente productores agrícolas familiares y mujeres y jóvenes rurales, así como los beneficiarios de la reforma agraria que tienen una necesidad apremiante de servicios técnicos y crédito. La zona del proyecto comprende unos 100 municipios de la región del nordeste, donde predomina la pobreza y el suelo es semiárido. Los beneficiarios directos del proyecto serán unos 20 000 hombres y mujeres de las zonas rurales.

**Cuantía del préstamo:** DEG 15,5 millones (USD 23,2 millones, aproximadamente) en condiciones ordinarias.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 47,4 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 1,5 millones y el Gobierno nacional USD 22,8 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Ecuador**

### **Proyecto de Desarrollo del Corredor Central**

El objetivo general del proyecto consiste en mejorar los medios de subsistencia de 36 000 agricultores pobres en pequeña escala, comunidades indígenas y campesinas, mujeres y pequeños empresarios en tres regiones agroecológicas del Ecuador. Esto se logrará mediante el incremento de las oportunidades de planificación participativa, el desarrollo de la capacidad empresarial, el manejo sostenible de los recursos naturales y el reconocimiento del valor de los activos culturales en el ámbito local. Entre los principales objetivos del proyecto figuran los siguientes:

- fortalecer las capacidades nacionales, locales y de las comunidades para determinar, planificar, poner en práctica y evaluar iniciativas de desarrollo integrado;
- apoyar la formulación de iniciativas locales y el establecimiento de empresas agrícolas y no agrícolas en una continuidad territorial entre el campo y la ciudad;
- promover el manejo sostenible de los recursos naturales, y
- reconocer, recuperar y sistematizar los conocimientos y recursos culturales locales.

El proyecto incorpora un planteamiento focalizado de la reducción de la pobreza que incluye una perspectiva de género, por lo que se prevé que tendrá consecuencias positivas en la situación de la mujer en la zona de intervención.

**Cuantía del préstamo:** DEG 9,9 millones (USD 14,8 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 24,3 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 3,3 millones, el Fondo Ecuatoriano-Canadiense de Desarrollo USD 5,0 millones y el Gobierno nacional USD 1,2 millones.

**Institución cooperante:** CAF

## Guatemala

### Programa Nacional de Desarrollo Rural en las Regiones Central y Oriental

El programa reducirá los niveles de pobreza y tratará el problema de la exclusión y la discriminación de que son víctimas los grupos más pobres de Guatemala. Su objetivo general es lograr la participación activa de todos los interesados —hombres y mujeres— en la formulación y la ejecución transparente de las políticas nacionales de desarrollo rural en favor de los pobres y del marco institucional correspondiente. Las actividades del programa se han organizado en torno a tres componentes:

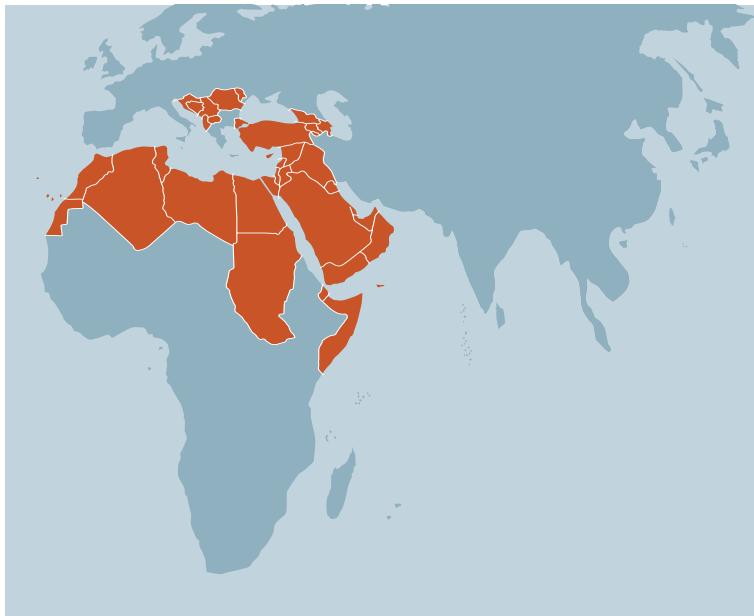
- ordenación territorial y descentralización;
- empresas rurales y comercialización, y
- servicios rurales.

En las actividades de todos los componentes se aplicará una estrategia de género. Se establecerá una unidad de gestión del programa, que a su vez contará con unidades de género, planificación, seguimiento y evaluación y cuestiones administrativas. Se calcula que el grupo-objetivo abarca 258 000 personas, de las cuales 30 000 son beneficiarios directos y 70 000, indirectos. Los beneficiarios directos son pequeños agricultores y agricultoras pobres, con y sin tierra (44 por ciento), microempresarios y artesanos (20 por ciento) y hombres y mujeres jóvenes pobres y sin tierra (36 por ciento).

**Cuantía del préstamo:** DEG 11,4 millones (USD 17,0 millones, aproximadamente) en condiciones intermedias.

**Costo total del programa:** se estima en USD 38,0 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 2,0 millones, el Fondo de la OPEP USD 15,0 millones y el Gobierno nacional USD 4,0 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS



## Cercano Oriente y África del Norte, Europa central y oriental y Estados de reciente independencia

### Argelia

#### Proyecto de Desarrollo Rural en los Montes Traras y Sebaa Chioukh en la *Wilaya* de Tlemcen

El objetivo general del proyecto es contribuir a la reducción de la pobreza rural gracias a la diversificación y el incremento sostenible de los ingresos de los hogares rurales, junto con la rehabilitación y la gestión sostenible de los recursos naturales que constituyen la base de supervivencia de los grupos-objetivo. Los objetivos concretos son:

- fomentar la capacidad local para planificar el desarrollo rural y diseñar y ejecutar proyectos de desarrollo local orientando las actividades a los grupos de población más desfavorecidos, especialmente a las personas que abandonaron sus explotaciones debido a los acontecimientos del pasado decenio;
- apoyar y garantizar la sostenibilidad del desarrollo agrícola a través del aprovechamiento de los recursos hídricos de superficie, la aplicación de medidas para reducir la degradación del suelo y la intensificación y diversificación de la producción agrícola, y
- ofrecer acceso ininterrumpido a servicios financieros a quienes actualmente no tienen acceso a esos servicios o lo tienen de forma muy limitada, especialmente a las mujeres y los jóvenes, a fin de apoyar iniciativas encaminadas a conseguir fuentes estables de ingresos, y a ampliarlas y diversificarlas.

El proyecto beneficiará, tanto directa como indirectamente, a los 193 000 habitantes rurales de las zona de intervención.

**Cuantía del préstamo:** DEG 7,9 millones (USD 11,8 millones, aproximadamente) en condiciones intermedias.

**Costo total del proyecto:** estimado en USD 39,6 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 3,3 millones y el Gobierno nacional USD 24,5 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## Armenia

### Programa de Desarrollo Económico de las Zonas Rurales

Los objetivos del programa son conseguir que la población rural de las zonas montañosas de siete *marzes* (distritos administrativos) desfavorecidos disponga de más ingresos sostenibles y promover el crecimiento continuado de las empresas agrícolas en la zona del programa. Los principales resultados que se prevé conseguir consistirán en:

- proporcionar financiación a medio y largo plazo a las empresas comerciales rurales en un entorno competitivo;
- garantizar el acceso efectivo de la pequeña y mediana empresa a los servicios necesarios de intermediación comercial, y
- crear infraestructura para fines comerciales en la zona del programa.

Más concretamente, el programa contribuirá a lograr toda una serie de resultados positivos a nivel institucional y operativo en el sector financiero. Por ejemplo, permitirá que aumente la competencia y el interés de los bancos comerciales para prestar servicios a las pequeñas y medianas empresas y ofrecerá al grupo destinatario la posibilidad de acceder a instrumentos de financiación nuevos y más adecuados. La reforma del sector financiero y las operaciones que éste realiza serán los principales temas del diálogo sobre políticas que se entablará con el Gobierno.

**Cuantía del préstamo:** DEG 10,5 millones (USD 15,3 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 28,7 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 3,7 millones, el Fondo de la OPEP USD 5,0 millones, la USAID USD 521 650, las instituciones financieras nacionales USD 1,8 millones y el Gobierno nacional USD 2,3 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## Azerbaiyán

### Proyecto de Desarrollo de la Zona Nordoriental

La meta general del proyecto es mejorar los medios de subsistencia de los hogares que dependen de la agricultura de regadío gracias al aumento de la seguridad alimentaria y de oportunidades de generación de ingresos.

El proyecto se centrará en:

- apoyar a las asociaciones de regantes en la explotación y la rehabilitación gradual de los sistemas agrícolas de riego y drenaje en nombre de sus miembros de forma viable, equitativa y sostenible desde el punto de vista financiero;
- ayudar a los pequeños agricultores de la zona a incrementar de forma sostenible la producción de alimentos y los ingresos procedentes de la producción agrícola de regadío y de las empresas ganaderas conexas por medio de una tecnología perfeccionada, inversiones agrícolas apropiadas y mejores oportunidades de comercialización y elaboración;
- inducir a los organismos de microfinanciación a prestar a los pequeños agricultores y otros microempresarios servicios financieros sostenibles que tengan en cuenta las cuestiones de género, y
- proporcionar mecanismos eficaces de administración y coordinación del proyecto.

El principal grupo-objetivo está formado por hogares que recibieron tierras privatizadas por ser residentes de las aldeas en que estaban ubicadas las explotaciones estatales y colectivas privatizadas.

**Cuantía del préstamo:** DEG 8,6 millones (USD 12,6 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 25,1 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 2,0 millones, las instituciones financieras del país USD 990 000 y el Gobierno nacional USD 2,2 millones. Está en vías de determinarse una cofinanciación de USD 7,4 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Jordania**

### **Proyecto de Ordenación de los Recursos Agrícolas – Fase II**

Los principales objetivos del proyecto son mejorar la seguridad en materia de alimentos y agua y los niveles de ingresos del grupo-objetivo formado por los hogares rurales pobres situados en la zona de intervención. Los objetivos se alcanzarán mediante la promoción del desarrollo comunitario y el uso eficaz y la mejor ordenación de recursos hídricos y tierras. El proyecto prestará apoyo técnico y financiero para lo siguiente:

- construir estructuras de conservación del suelo y el agua y aumentar la producción agrícola mediante la participación activa del grupo-objetivo;
- promover prácticas sostenibles de gestión del suelo y el agua y apoyar el seguimiento ambiental;
- fomentar la microfinanciación rural para las actividades dentro y fuera de las explotaciones, y
- fortalecer la capacidad de la unidad de administración del proyecto ya existente y de las direcciones de agricultura en la zona del proyecto.

Se calcula que el grupo-objetivo está formado por 22 300 hogares (134 000 personas) que comprenden 13 500 campesinos con explotaciones pequeñas y medianas, 2 700 campesinos sin tierras y otros 6 100 hogares desfavorecidos.

**Cuantía del préstamo:** DEG 7,6 millones (USD 11,4 millones, aproximadamente) en condiciones intermedias.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 42,0 millones, de los cuales el FIDA aportará también USD 200 000 a título de donación, los beneficiarios USD 2,4 millones, el Fondo de la OPEP USD 10,3 millones, el FMAM USD 6,5 millones (como donación), y el Gobierno nacional USD 11,0 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## **Sudán**

### **Programa de Ordenación de los Recursos en el Sudán Occidental**

La meta general del programa es mejorar la equidad, la eficiencia y la estabilidad de la economía de los tres estados de Kordofán racionalizando la reglamentación y el aprovechamiento de los recursos naturales y facilitando a los hogares pobres acceso a servicios productivos y condiciones de intercambio equitativas. Los objetivos específicos del programa serán los siguientes:

- promover el establecimiento de un sistema de gobernanza de los recursos naturales que sea equitativo, económicamente eficiente y ambientalmente sostenible;
- permitir la creación de cadenas de comercialización eficaces que generen valor añadido y sean accesibles tanto a las mujeres como a los hombres;

- mejorar los medios de subsistencia de los hogares rurales pobres encabezados por hombres y mujeres y su acceso a servicios productivos y sociales, y
- fortalecer a escala estatal e interestatal la capacidad de ordenación de los recursos naturales regionales de modo que resulte sostenible y equitativa desde un punto de vista social y por lo que se refiere al género.

Está previsto que los beneficiarios directos del programa serán 44 000 hogares sedentarios y 7 000 de pastores.

**Cuantía del préstamo:** DEG 17,0 millones (USD 25,5 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del programa:** se estima en USD 49,0 millones, de los cuales los beneficiarios contribuirán con USD 1,6 millones, el Fondo de la OPEP y otros cofinanciadores por determinar aportarán USD 8,6 millones, las instituciones financieras nacionales USD 500 000 y el Gobierno nacional USD 12,8 millones.

**Institución cooperante:** UNOPS

## Yemen

### Proyecto de Ordenación de los Recursos Comunitarios en Al-Dhala

La meta general del proyecto consiste en aumentar la seguridad alimentaria familiar de los agricultores de subsistencia, elevar los ingresos familiares y mejorar las condiciones de vida y la participación de los hogares de pequeños agricultores y las comunidades rurales de la gobernación de Al-Dhala en las actividades de desarrollo. A tal efecto el proyecto:

- potenciará la capacidad de acción de las comunidades, incluidas las mujeres y la población pobre, para movilizarse y organizarse con el fin de participar en la planificación del desarrollo y la ejecución del proyecto y obtener así beneficios directos;
- suprimirá los obstáculos infraestructurales y sociales que limitan de forma decisiva la productividad y el progreso, y
- proporcionará equipo y apoyo a los hogares campesinos para que puedan aumentar su producción y de ese modo conseguir un abastecimiento alimentario básico, producir excedentes comercializables y buscar oportunidades para generar ingresos.

El grupo-objetivo estará formado principalmente por pequeños agricultores y ganaderos de las tierras de secano y por propietarios de ganado carentes de tierras. Se prestará atención preferente a las mujeres, en particular a las que son cabeza de familia.

**Cuantía del préstamo:** DEG 9,8 millones (USD 14,4 millones, aproximadamente) en condiciones muy favorables.

**Costo total del proyecto:** se estima en USD 22,8 millones, de los cuales los beneficiarios aportarán USD 4,5 millones, las instituciones financieras nacionales USD 248 000, y el Gobierno nacional USD 3,7 millones.

**Institución cooperante:** Banco Mundial



## Donaciones

En 2004 el programa de trabajo del FIDA relativo a la concesión de donaciones con arreglo a la modalidad a nivel mundial y regional se centró en iniciativas dirigidas a reducir la pobreza mediante la promoción del intercambio de conocimientos e información a través de redes regionales de investigación e innovación —tanto por conducto del GCIAI como de otros interlocutores—.

También se aplicó por primera vez la modalidad de donaciones por países. Las donaciones concedidas con arreglo a esta modalidad estuvieron determinadas por cuestiones fundamentales en materia de desarrollo rural y reducción de la pobreza identificadas por las divisiones regionales y se centraron en: hacer frente a los factores normativos e institucionales que influyen en la eficacia de las actividades de préstamo; hacer frente a los factores que obstaculizan la producción agrícola; prestar asistencia técnica, y fortalecer la capacidad a nivel local o de los organismos locales de protección vegetal. Mediante las donaciones por países se procuró también colmar las deficiencias institucionales en materia de investigación y desarrollo agrícolas mediante la creación de capacidad. Este hecho está en consonancia con los dos objetivos estratégicos principales de la nueva política en materia de donaciones:

- promover la investigación favorable a los pobres para estudiar enfoques innovadores y alternativas tecnológicas que permitan mejorar el impacto sobre el terreno, y
- fortalecer la capacidad de las instituciones asociadas de realizar actividades a favor de los pobres, incluidas las organizaciones comunitarias y las ONG.

La cartera efectiva de donaciones del FIDA para 2004 fue de USD 47,2 millones, incluida la transferencia al SFEP. A continuación se indican las donaciones de gran cuantía (superior a USD 200 000) aprobadas en el curso de ese año. Además, se aprobaron más de 50 donaciones de pequeña cuantía, por valor de USD 9,7 millones, que en su mayoría fueron concedidas con arreglo a la modalidad de donaciones por países y se centraron en la creación de capacidad y la prestación de asistencia técnica.

### **Donaciones del FIDA concedidas a proyectos y programas ejecutados por centros que reciben apoyo del GCIAI**

Centro Internacional de Mejoramiento de Maíz y Trigo (CIMMYT): Proyecto de desarrollo y difusión de maíz resistente a condiciones ambientales de estrés para contribuir a la seguridad alimentaria sostenible en África oriental, occidental y central – Fase II, por valor de USD 1,3 millones. El proyecto prestará apoyo a las asociaciones estratégicas entre los centros de investigación avanzada y los sistemas nacionales de investigación agrícola y reforzará su capacidad, así como la de los proyectos de desarrollo y las comunidades agrícolas, de adaptar y validar variedades de maíz y prácticas de ordenación de los cultivos que ofrezcan mayor resistencia a la sequía, el empobrecimiento del suelo y las malezas.

Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI): Programa para proporcionar a los agricultores del Sahel los medios para aplicar estrategias de subsistencia más eficaces aprovechando las ventajas que ofrece la diversidad de sus cultivos, por valor de USD 1,3 millones. Este programa mejorará los medios de subsistencia de los agricultores pobres en Burkina Faso, Malí y el Níger mediante el fortalecimiento de la ordenación comunitaria de los recursos filogenéticos.

Centro Mundial sobre Agroforestería (ICRAF): Diversificación de los sistemas de los cultivos de los pequeños agricultores en el África occidental y central mediante el cultivo de árboles autóctonos – Fase II, por valor de USD 1,2 millones. Este programa promueve estrategias innovadoras para la reducción de la pobreza y la sostenibilidad ambiental en zonas de escasos recursos de África Occidental y Central.

Centro Internacional de Investigación Agrícola en las Zonas Secas (ICARDA): Programa de desarrollo de medios de subsistencia sostenibles en las comunidades pastorales de Asia occidental y África del Norte, por valor de USD 1,3 millones. Este programa intensificará la aplicación del enfoque de medios de subsistencia sostenibles, incorporándolo a los programas nacionales de investigación y extensión agrícolas, y lo difundirá mediante su aplicación en los programas de desarrollo en las zonas secas.

Instituto Internacional de Agricultura Tropical (IITA): Programa para mejorar los medios de subsistencia en las zonas rurales de África occidental y central mediante sistemas productivos y competitivos de ñame – Fase II, por valor de USD 1,5 millones. El resultado será la mejora de los medios de subsistencia de los productores, elaboradores, comerciantes y consumidores de ñame.

Instituto Internacional de Recursos Fitogenéticos (IPGRI): Programa de lucha contra la pobreza en las comunidades productoras de coco: recursos genéticos del coco para obtener medios de subsistencia sostenibles, por valor de USD 1,0 millones. En vista de que el cocotero es la fuente principal de ingresos ordinarios de los pequeños agricultores marginales, en particular los grupos desfavorecidos, incluidas las mujeres, el programa ofrecerá oportunidades para mejorar los medios de subsistencia sostenibles.

Instituto Internacional de Investigación sobre el Arroz (IRRI): Programa de gestión de arrozales en las tierras altas marginales para lograr la seguridad alimentaria familiar y la sostenibilidad medioambiental, por valor de USD 1,19 millones. El programa trabajará para mejorar tecnologías agrícolas que aumenten directamente la productividad de la tierra y de la mano de obra de la población pobre en las zonas marginales.

### **Donaciones del FIDA concedidas a proyectos y programas ejecutados por centros que no reciben apoyo del GCIAI**

Centro Internacional de Agricultura Biosalina (ICBA): Programa de ahorro de recursos de agua dulce mediante la producción de forrajes resistentes a la salinidad en las zonas marginales de Asia occidental y África del Norte: una oportunidad para aumentar los ingresos de la población rural pobre, por valor de USD 1,35 millones. El programa tiene por objeto mejorar los medios de subsistencia de los hombres y las mujeres de escasos recursos de las zonas rurales en las tierras degradadas y marginales de Asia occidental y África del Norte.

Centro de Estudios y Promoción del Desarrollo (DESCO): Programa para el fortalecimiento de la capacidad regional de seguimiento y evaluación de los proyectos del FIDA para la reducción de la pobreza rural en América Latina y el Caribe (PREVAL) – Fase III, por valor de USD 850 000. El objetivo del programa es mejorar la capacidad aplicada al diseño, poner en marcha y documentar sistemas de seguimiento y evaluación orientados a los resultados y al impacto que favorezcan a los pobres, en el marco de las políticas y los programas de reducción de la pobreza rural.

Grupo Consultivo de Ayuda a la Población más Pobre (GCAP): Programa para establecer coaliciones estratégicas y fomentar la innovación y el aprendizaje sobre financiación rural, por valor de USD 1,2 millones. Esta donación reforzará la capacidad del FIDA, en su calidad de organización promotora de redes, para celebrar debates virtuales y forjar asociaciones dinámicas con otros donantes y profesionales dedicados al sector financiero rural. La donación, al tiempo que sustentará al GCAP, permitirá al FIDA acceder a servicios de apoyo esenciales prestados por ese organismo, los cuales fortalecerán las asociaciones estratégicas del FIDA con otros donantes y ampliarán enormemente la base de conocimientos y las posibilidades de aprendizaje del Fondo en la esfera de la financiación rural.

Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID): Iniciativa regional para satisfacer la demanda de agua, por valor de USD 1,2 millones. Esta donación tiene el objetivo de dar la posibilidad a las comunidades más pobres, las poblaciones rurales y las mujeres de acceder al agua gracias a la adopción de decisiones mejor fundadas.

Oficina de las Naciones Unidas de Servicios para Proyectos (UNOPS): Programa de actividades relacionadas con las remesas y el desarrollo rural en América Latina y el Caribe: fortalecimiento de la capacidad de generación de ingresos de la población rural pobre en los países receptores de remesas, por valor de USD 1,0 millones durante un período de tres años a la División para los Programas del FIDA de la UNOPS. Este programa documentará y evaluará las experiencias de modelos sostenibles para el desarrollo de las comunidades transnacionales y divulgará las enseñanzas que extraiga. En particular, reforzará la capacidad de los pobres de las zonas rurales y sus organizaciones; fomentará un acceso más equitativo a los recursos naturales productivos y la tecnología, y aumentará el acceso a los servicios financieros y los mercados.

UNOPS: Programa Regional de Apoyo a la Red de Desarrollo de Plantas Medicinales en Argentina, Brasil, Paraguay y Uruguay, por valor de USD 1,0 millones durante un período de tres años. La meta general del programa es ayudar a los pequeños agricultores de la región a salir de la pobreza gracias a la diversificación y el incremento de sus ingresos mediante la expansión de la producción de plantas medicinales y su transformación en medicamentos fitoterápicos.

Mecanismo Mundial: Apoyo a la movilización de recursos para los programas de acción e iniciativas conexas y su ejecución, por valor de USD 1,25 millones para la primera fase de una donación de dos años durante el período 2004-2005. La meta del programa es proporcionar recursos financieros para la aplicación de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación (CLD).

Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra: Programa para dar a los pobres de las zonas rurales un acceso más seguro a la tierra y a los servicios de apoyo conexas, por valor de USD 900 000. Este programa fortalecerá la capacidad de los miembros y asociados de la Coalición para dar a las personas que carecen de tierra y a los pequeños agricultores la posibilidad de obtener y mantener un acceso seguro a la tierra y a los servicios de producción conexas. También facilitará la generación de nuevos foros de diálogo con los responsables de la adopción de decisiones.

Unidad Regional de Asistencia Técnica (RUTA): Donación a Belice, Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras, Nicaragua y Panamá en apoyo de RUTA – Fase VI, por valor de USD 1,2 millones para un período de tres años. El objetivo general de la sexta fase de RUTA es contribuir a la erradicación de la pobreza rural y al fomento del desarrollo rural en la región de Centroamérica, incluidos Belice y Panamá. En esta fase RUTA proporcionará a las instituciones nacionales regionales, públicas y privadas, la capacidad para elaborar políticas, estrategias, programas y proyectos que contribuyan a alcanzar la meta del programa con mayor eficiencia y eficacia.

Fundación Internacional de los Pueblos del Pacífico Meridional (FSPI): USD 2,0 millones destinados a financiar la primera fase del Programa de Integración de Innovaciones en el Desarrollo Rural (MORDI) en el Pacífico. Este programa tiene el objetivo de reforzar la capacidad de los pobres de las zonas rurales y sus organizaciones fomentando un acceso más equitativo a los recursos naturales productivos y la tecnología, y aumentando el acceso a los servicios financieros y los mercados.

Campana de erradicación y lucha contra la langosta del desierto: donación para investigación y capacitación agrícolas a la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO) para la adopción de un enfoque preventivo y ecológico de la metodología de lucha contra la langosta del desierto. Ante el llamamiento urgente para contener la invasión de langostas del desierto que recientemente había azotado África occidental y septentrional, el FIDA prometió aportar USD 3,0 millones que se desembolsarían en dos tramos. Para el primero, el FIDA aprobó donaciones por países por un monto de USD 1,5 millones desembolsados directamente por conducto de la FAO a fin de prestar asistencia a 10 países afectados o amenazados (Argelia, Burkina Faso, el Chad, Gambia, Malí, Marruecos, Mauritania, el Níger, el Senegal y el Sudán). Mediante el apoyo del FIDA se fortalecerá la campana dirigida por la FAO en materia de asistencia técnica, capacitación, creación de capacidad y vigilancia y campanas de información con objeto de complementar directamente las operaciones de emergencia en curso. Para el segundo tramo, la Junta Ejecutiva aprobó en diciembre de 2004 una propuesta de donación regional de gran cuantía, por un monto de USD 1,5 millones, que tiene un objetivo a largo plazo: mejorar la metodología general de lucha contra la langosta del desierto mediante la elaboración y el despliegue de un enfoque preventivo.

## ASPECTOS FINANCIEROS E INSTITUCIONALES

Trabajadores majando yuca para hacer el *fou fou*, que suele comerse con carne o salsa, en Ejura (Ghana)







## **Evaluación de los riesgos y los mecanismos de control institucionales**

En 2004, de conformidad con lo ratificado por el Comité de Auditoría de la Junta Ejecutiva, el FIDA efectuó una evaluación del riesgo en la organización y de los mecanismos de control internos, la cual se centró en los procesos de gestión internos de la organización. Esa evaluación abarcó:

- una evaluación de alto nivel de los riesgos en toda la organización (relacionados con las estrategias, las operaciones, la presentación de informes y el cumplimiento);
- la documentación y evaluación del actual marco de control interno del FIDA, con inclusión de recomendaciones para las esferas ausentes o que era necesario mejorar, y
- una evaluación del impacto previsto de las actividades, que permitió determinar los procesos operativos del FIDA para los que es preciso definir planes para imprevistos y mecanismos para la recuperación de datos en caso de desastre.

La evaluación sistemática de los riesgos a que está expuesta la organización y la evaluación periódica de la eficacia del marco de control interno es fundamental para que los objetivos de la organización puedan cumplirse. Mediante la evaluación de los riesgos se procura determinar los peligros que amenazan la capacidad del FIDA para lograr sus objetivos, y sopesar la probabilidad de que tengan lugar y el posible impacto. Los controles internos son actividades encaminadas a garantizar la eficacia y eficiencia de los procesos de la organización, la fiabilidad de sus informes y el cumplimiento de sus normas y reglamentos.

Los resultados de la evaluación realizada en 2004 sobre los riesgos y los mecanismos de control interno sentarán las bases para:

- abordar las esferas particularmente vulnerables a los riesgos y a deficiencias en materia de control;
- diseñar y llevar a cabo un proceso sistemático de gestión de riesgos que sea de ayuda para la planificación estratégica y la adopción de las decisiones institucionales, y
- definir la continuidad de las operaciones y los planes de la organización para la recuperación de datos en caso de desastre.

## **Buena gestión y política de lucha contra la corrupción**

La octava prioridad institucional del programa de trabajo y presupuesto del FIDA para 2004 era "mejorar la eficacia del FIDA mediante una gestión institucional y un entorno de trabajo adecuados". En este contexto, la organización se esforzó por formalizar su enfoque de lucha contra la corrupción mediante la publicación de una política concreta al respecto.

En 2004 se puso en marcha la formulación de una política de lucha contra la corrupción consolidando los elementos existentes y velando por que las actividades del FIDA estuviesen en consonancia con las prácticas de buena gestión adoptadas por otras instituciones financieras y organizaciones internacionales.

También se fomentó una buena gestión gracias a una constante labor dirigida a consolidar las diversas normas y reglamentos internos de la organización con objeto de eliminar las incoherencias, actualizar los datos y colmar las lagunas existentes, y establecer al mismo tiempo procedimientos transparentes aplicables a todos los funcionarios.

## **Aplicación de un sistema de gestión de activos y pasivos y de un nuevo sistema de gestión del efectivo**

En enero de 2004 se creó una función de gestión de activos y pasivos (GAP) bajo la responsabilidad directa del Tesorero, a raíz de que la Junta Ejecutiva aprobara, en diciembre de 2003, el marco para la GAP. Dicha función se fundamenta en la gestión estratégica de los estados contables, para la cual se tienen en cuenta todos los riesgos relacionados con los tipos de interés, los precios de mercado, los tipos de cambio, el riesgo crediticio y la situación de liquidez del FIDA.

Durante el año el modelo financiero del FIDA se amplió y se adoptó como instrumento analítico del marco para la GAP. Además, se analizó el impacto financiero que se generaría al mantener hasta su vencimiento una parte de la cartera de inversiones. Como resultado de ello, el FIDA decidió que, a fin de reducir ulteriormente el impacto de la volatilidad del mercado en su cartera de inversiones, todas las acciones y una parte de los bonos públicos de su cartera se reasignarían a una nueva subcartera de tenencias hasta el vencimiento, que debería estar dotada de todos los fondos necesarios para finales del primer trimestre de 2005. La Tesorería será la encargada de la gestión de las inversiones de esa subcartera y, por esta razón, los preparativos para su puesta en marcha fueron la principal prioridad de esa división en el tercer y cuarto trimestres de 2004.

Asimismo, en 2004 se instituyó un sistema de gestión del efectivo de la Tesorería, que le ha permitido integrar las transacciones bancarias con el sistema financiero del FIDA y ofrecer la conciliación en línea de las cuentas bancarias de todas las operaciones.

## **Organización y personal**

En 2004 la plantilla general del FIDA comprendía 143 puestos del cuadro orgánico y categorías superiores (excluidos los puestos de Presidente y Vicepresidente) y 171,5 puestos del cuadro de servicios generales. Al 31 de diciembre de 2004 el número de puestos ocupados ascendía a 295,5, de los cuales 128 correspondían al cuadro orgánico y categorías superiores y 167,5 al cuadro de servicios generales. Los funcionarios del cuadro orgánico y categorías superiores eran nacionales de 48 Estados Miembros, lo cual pone de manifiesto la observancia del FIDA del principio de la distribución geográfica equitativa, y el porcentaje de mujeres había aumentado del 35 por ciento en 2003 al 38 por ciento en 2004. Al igual que en años anteriores, el FIDA contrató los servicios de consultores, personal de conferencia y otro personal temporero para poder hacer frente a sus necesidades operacionales a corto plazo y mantener al mínimo la dotación de personal de plazo fijo.

Con arreglo a sus programas de profesionales asociados y oficiales de programas especiales, la organización se benefició de los servicios de profesionales asociados y oficiales de nueve países donantes: Alemania, Dinamarca, Finlandia, Italia, el Japón, Noruega, los Países Bajos, Suecia y Suiza. En el marco del programa de pasantías, el FIDA aceptó a 41 pasantes cualificados de 17 países: Alemania, Bélgica, Bosnia y Herzegovina, el Canadá, Costa Rica, Dinamarca, Francia, España, los Estados Unidos de América, Grecia, la India, Italia, el Japón, Kenya, Malta, Nigeria y Túnez.

En 2004 el FIDA avanzó considerablemente en el cumplimiento de algunas de las condiciones fundamentales fijadas en el plan de acción relativo a los recursos humanos con la finalidad de modernizar la gestión de esos recursos en el ámbito de la organización. En septiembre la Junta Ejecutiva aprobó una nueva política de recursos humanos, cuyos procedimientos se pondrán en práctica en 2005. Esta nueva política orientará las decisiones de la administración en todas las esferas de la gestión de los recursos humanos.

La Oficina de Recursos Humanos fue objeto de una reestructuración a principios de año y se designó a diversos funcionarios para prestar servicios específicos a los departamentos del FIDA. Se han elaborado indicadores de la actuación del personal que se ocupa de recursos humanos y se están elaborando indicadores también para otras divisiones. El personal de recursos humanos ha trabajado con ahínco para proyectar una imagen positiva en la Sede.

Las actividades de promoción profesional realizadas en 2004 en el FIDA se centraron en la gestión de la actuación y en la realización de retiros del equipo directivo del FIDA. Estos últimos tenían por finalidad crear conciencia de equipo, reforzar un enfoque horizontal basado en el trabajo en equipo en los departamentos y entre ellos, y concentrar y armonizar esfuerzos para llevar adelante el programa institucional del FIDA. En 2004 también se celebraron diversos talleres sobre acoso y sobre la Iniciativa para la integración de innovaciones (véase la página 48).

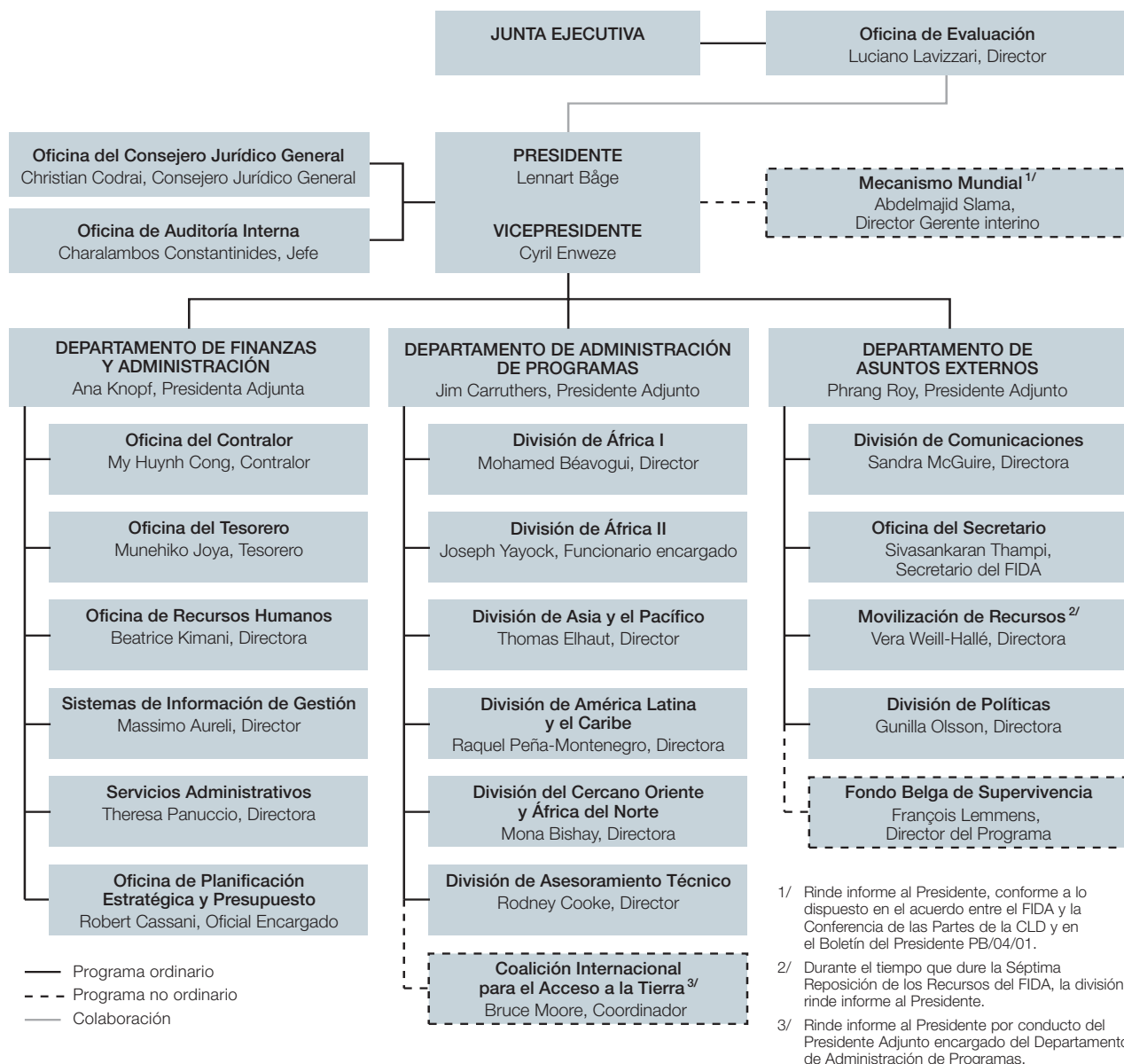
Durante el año el FIDA siguió participando, con buenos resultados, en el estudio piloto sobre remuneración y prestaciones de la Comisión de Administración Pública Internacional. A este respecto, se celebraron cuatro reuniones del grupo de trabajo del estudio piloto en las que se concordaron las aportaciones necesarias para la encuesta de actitudes. Estos datos se presentaron a la comisión, y todos los oficiales de recursos humanos recibieron capacitación en clasificación de puestos por medio de SPECTRA, una nueva metodología para la evaluación de los puestos de trabajo establecida por la comisión.

En 2004 el equipo directivo del FIDA también convino en un marco de competencias. En este contexto se definieron las principales competencias para todos los miembros del personal así como sus niveles, y se actualizaron las directrices relativas a la actuación y la carrera profesional. Asimismo, estas competencias se han utilizado para realizar evaluaciones interinstitucionales para el personal del FIDA, la FAO y el PMA y servirán también para establecer objetivos individuales de promoción profesional.

Durante el año la administración pudo examinar, debatir y resolver 18 casos presentados a la Junta Mixta de Apelaciones, que estaban pendientes desde el año 2000.

## Organigrama

al 31 de diciembre de 2004



## Composición y representación

Al 31 de diciembre de 2004 el FIDA tenía un total de 163 Estados Miembros: 23 en la Lista A, 12 en la Lista B y 128 en la Lista C, de los cuales 49 pertenecen a la Sublista C1, 48 a la Sublista C2 y 31 a la Sublista C3.

LISTA A	LISTA B	LISTA C		
		<i>Sublista C1 África</i>	<i>Sublista C2 Europa, Asia y el Pacífico</i>	<i>Sublista C3 América Latina y el Caribe</i>
Alemania	Arabia Saudita	Angola	Afganistán	Antigua y Barbuda
Australia	Argelia	Benin	Albania	Argentina
Austria	Emiratos Árabes Unidos	Botswana	Armenia	Barbados
Bélgica	Gabón	Burkina Faso	Azerbaiyán	Belice
Canadá	Indonesia	Burundi	Bangladesh	Bolivia
Dinamarca	Irán (República Islámica del)	Cabo Verde	Bhután	Brasil
España	Iraq	Camerún	Bosnia y Herzegovina	Colombia
Estados Unidos de América	Jamahiriya Árabe Libia	Chad	Cambodia	Costa Rica
Finlandia	Kuwait	Comoras	Croacia	Cuba
Francia	Nigeria	Congo	China	Chile
Grecia	Qatar	Côte d'Ivoire	Chipre	Dominica
Irlanda	Venezuela (República Bolivariana de)	Djibouti	Ex República Yugoslava de Macedonia	Ecuador
Islandia		Egipto	Fiji	El Salvador
Italia		Eritrea	Filipinas	Granada
Japón		Etiopía	Georgia	Guatemala
Luxemburgo		Gambia	India	Guyana
Noruega		Ghana	Islas Cook	Honduras
Nueva Zelandia		Guinea	Islas Salomón	Jamaica
Países Bajos		Guinea Ecuatorial	Israel	México
Portugal		Guinea-Bissau	Jordania	Nicaragua
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte		Kenya	Kazajistán	Panamá
Suecia		Lesotho	Kirguistán	Paraguay
Suiza		Liberia	Laos	Perú
		Madagascar	Líbano	República Dominicana
		Malawi	Malasia	Saint Kitts y Nevis
		Malí	Maldivas	San Vicente y las Granadinas
		Marruecos	Malta	Santa Lucía
		Mauricio	Mongolia	Suriname
		Mauritania	Myanmar	Trinidad y Tabago
		Mozambique	Nepal	
		Namibia	Omán	
		Níger	Pakistán	
		República Centroafricana	Papúa Nueva Guinea	
		República Democrática del Congo	República Árabe Siria	
		República Unida de Tanzania	República de Corea	
		Rwanda	República de Moldova	
		Santo Tomé y Príncipe	República Popular Democrática de Corea	
		Senegal	Rumania	
		Seychelles	Samoa	
		Sierra Leona	Sri Lanka	
		Somalia	Tailandia	
		Sudáfrica	Tajikistán	
		Sudán	Timor-Leste	
		Swazilandia	Tonga	
		Togo	Turquía	
		Túnez	Viet Nam	
		Uganda	Yemen	
		Zambia	Yugoslavia <sup>9</sup>	
		Zimbabwe		

9/ La Junta Ejecutiva decidió su suspensión como miembro de los órganos rectores del FIDA el 4 de diciembre de 1992.

## Lista de los Gobernadores y los Gobernadores Suplentes de los Estados Miembros del FIDA

al 31 de diciembre de 2004<sup>10</sup>

Miembro	Gobernador	Suplente
AFGANISTÁN	Mostapha Zaher	–
ALBANIA	Agron Duka	Pellumb Xhufi (enero 2004 – noviembre 2004) Pavli Zeri (diciembre 2004 – )
ALEMANIA	Michael Hofmann	–
ANGOLA	Gilberto Buta Lutucuta	–
ANTIGUA Y BARBUDA	Robin Yearwood (enero 2004 – junio 2004) Errol Cort (junio 2004 – )	–
ARABIA SAUDITA	Fahad Bin Abdulrahman Balghunaim	–
ARGELIA	Said Barkat	Mokhtar Reguieg
ARGENTINA	Humberto Jesús Roggero (enero 2004 – marzo 2004) Victorio María José Taccetti (marzo 2004 – )	Hilda Gabardini
ARMENIA	Davit Lokyan	Zohrab V. Malek
AUSTRALIA	Christine Gallus (enero 2004 – octubre 2004) Bruce Billson (octubre 2004 – )	Bruce Davis
AUSTRIA	– Thomas Wieser (abril 2004 – )	Herbert Jäger
AZERBAIYÁN	Irshad Aliyev (enero 2004 – noviembre 2004) Ismat Abbasov (noviembre 2004 – )	–
BANGLADESH	M. Saifur Rahman	Ayub Quadri
BARBADOS	Erskine R. Griffith	–
BÉLGICA	Christian Monnoyer (enero 2004 – septiembre 2004) Jean De Ruyt (septiembre 2004 – )	Bernard De Schrevel (enero 2004 – septiembre 2004) Philip Heuts (septiembre 2004 – )
BELICE	Servulo Baeza	–
BENIN	Lazare Sehoueto	Sossou Justin Adanmayi
BHUTÁN	Sangay Ngedup	– Sonam Tobden Rabgye (marzo 2004 – )
BOLIVIA	Carlos Mauricio Chanove Salvatierra (enero 2004 – febrero 2004) Maira Paz Estenssoro (febrero 2004 – )	–
BOSNIA Y HERZEGOVINA	Lukša Šoljan	Branko Kesic
BOTSWANA	Pelokgale Kenathetswe Seloma (enero 2004 – diciembre 2004) Peter Letlhogonolo Siele (diciembre 2004 – )	Mmapula Modise
BRASIL	Guido Mantega (enero 2004 – noviembre 2004) Nelson Machado (noviembre 2004 – )	Demian Fiocca (enero 2004 – mayo 2004) José Carlos da Rocha Miranda (mayo 2004 – )

10/ En el 27º período de sesiones, celebrado el 19 de febrero de 2004, fue elegido Presidente del Consejo de Gobernadores el Excmo. Sr. Guido Mantega (Brasil) y Vicepresidentes, la Excm. Sra. Nobuko Matsubara (Japón) y el Excmo. Sr. Nur Ibrahim Hasan (Jamahiriya Árabe Libia).

BURKINA FASO	Mamadou Sissoko (enero 2004 – marzo 2004) Jean-Baptiste Marie Pascal Compaoré (marzo 2004 – )	– Mamadou Sissoko (marzo 2004 – )
BURUNDI	Pierre Ndikumagenge	Cyprien Ndayegamiye
CABO VERDE	Jorge Maria Custódio dos Santos	Arnaldo Delgado (enero 2004 – noviembre 2004) Maria Goretti Santos Lima (noviembre 2004 – )
CAMBOYA	Chan Sarun	–
CAMERÚN	Abdoulaye Aboubakary	Michael Tabong Kima
CANADÁ	Bruce Montador	Roger Ehrhardt
CHAD	David Houdeingar Ngarimaden (enero 2004 – septiembre 2004) Pascal Yaodimnadjji (septiembre 2004 – )	Oumar Chaïb Hassantý (enero 2004 – noviembre 2004) –
CHILE	Ángel Sartori Arellano (enero 2004) Jaime Chomali (enero 2004) Gustavo Ayares (enero 2004 – febrero 2004) José Mario Goñi Carrasco (febrero 2004 – noviembre 2004) Gustavo Ayares (noviembre 2004 – )	Antonio Arturo Plaza Jiménez (enero 2004) –
CHINA	Han Changfu (enero 2004) Li Yong (enero 2004 – )	Ma Shiqing (enero 2004) Zhao Xiaoyu (enero 2004 – )
CHIPRE	George F. Poulides	–
COLOMBIA	Fabio Valencia Cossio	Dario Alberto Bonilla Giraldo
COMORAS	Said Ali Boina Ali (enero 2004 – octubre 2004) Mohamed Abdoulhamid (octubre 2004 – )	Ahmed Djabir
CONGO	Jeanne Dambendzet	– Mamadou Kamara Dekamo (abril 2004 – )
COSTA RICA	Victoria Guardia Alvarado de Hernández	Yolanda Gago Pérez
CÔTE D'IVOIRE	Richard Gbaka Zady	–
CROACIA	Drago Kraljevic	Vlado Matijasic
CUBA	Marta Lomas Morales	Alfredo Néstor Puig Pino
DINAMARCA	Ove Ullerup-Petersen (enero 2004) Ole E. Moesby (enero 2004 – )	Bo Jensen (enero 2004) Kirsten Geelan (enero 2004 – )
DJIBOUTI	Dini Abdallah Bililis	–
DOMINICA	Venice Henderson (enero 2004 – febrero 2004) Ambrose George (febrero 2004 – )	–
ECUADOR	Emilio Izquierdo Miño	– Sandro Celi (febrero 2004 – )
EGIPTO	Youssef Amin Wally (enero 2004 – julio 2004) Ahmed Abdelmoneim Alleithy (julio 2004 – )	–
EL SALVADOR	Salvador Urrutia Loucel (enero 2004 – junio 2004) Mario E. Salaverría Nolasco (junio 2004 – )	Joaquín Rodezno Munguía
EMIRATOS ÁRABES UNIDOS	Mohamed Khalfan Bin Khirbash	–



ERITREA	Arefaine Berhe	-
ESPAÑA	Jorge Domecq (enero 2004 - agosto 2004) Eduardo Ibáñez López-Doriga (agosto 2004 - )	Luis Cuesta Cívís
ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA	John W. Snow	Anthony Wayne
ETIOPÍA	Ato Belay Ejigu (enero 2004 - junio 2004) Adissu Legesse (junio 2004 - )	Mengistu Hulluka Deyas
EX REPÚBLICA YUGOSLAVA DE MACEDONIA	Ivan Angelov	-
FIJI	Isikeli Uluinairai Mataitoga (enero 2004 - noviembre 2004) Seremaia Tuinausori Cavuilati (noviembre 2004 - )	-
FILIPINAS	José Isidro Camacho (enero 2004 - febrero 2004) Juanita D. Amatong (febrero 2004 - )	-
FINLANDIA	Hannu Kyröläinen	Pasi Hellman
FRANCIA	Stéphane Pallez (enero 2004 - octubre 2004) Odile Renaud-Basso (octubre 2004 - )	-
GABÓN	Paul Mba-Abessole (enero 2004 - septiembre 2004) Faustin Boukoubi (septiembre 2004 - )	Yolande Bivigou
GAMBIA	- Susana Waffa Ogoo (febrero 2004 - septiembre 2004) Sulayman Mboob (septiembre 2004 - )	- Yusupha Alieu Kah (febrero 2004 - )
GEORGIA	David Kirvalidze (enero 2004 - marzo 2004) David Shervashidze (marzo 2004 - )	Rusudan Lordkipanidze (enero 2004 - diciembre 2004) Zaal Gogsadze (diciembre 2004 - )
GHANA	Courage Quashigah	- Kofi Dsane-Selby (agosto 2004 - )
GRANADA	Ruth Elizabeth Rouse	-
GRECIA	Costantin Yerocostopoulos (enero 2004 - febrero 2004) Anastassis Mitsialis (febrero 2004 - )	Emmanuel Manoussakis
GUATEMALA	Acisclo Valladares Molina (enero 2004 - junio 2004) Ileana Rivera de Angotti (junio 2004 - )	- Alejandro Vela (septiembre 2004 - )
GUINEA	Jean Paul Sarr	Ibrahima Cherif Bah
GUINEA ECUATORIAL	Francisco Pascual Eyegue Obama (enero 2004 - agosto 2004) Teodoro Nguema Obiang Mangué (agosto 2004 - )	-
GUINEA-BISSAU	Mamadou Badji (enero 2004 - mayo 2004) João de Carvalho (mayo 2004 - )	-
GUYANA	Laleshwar K.N. Singh	-
HAITÍ	Sébastien Hilaire (enero 2004 - marzo 2004) Philippe Mathieu (marzo 2004 - )	- Roger Pérodin (febrero 2004 - septiembre 2004)
HONDURAS	Mariano Jiménez Talavera	-

INDIA	Jaswant Singh (enero 2004 – mayo 2004) Palaniappan Chidambaram (mayo 2004 – )	Sudhir Gunvantrai Mankad
INDONESIA	Agus Haryanto (enero 2004 – noviembre 2004) Agus Mohammad (noviembre 2004 – )	Freddy Numberi
IRÁN (REPÚBLICA ISLÁMICA DEL)	Bozorgmehr Ziaran	–
IRAQ	– Hoshyar Mahmoud Zebari (octubre 2004 – )	–
IRLANDA	John Francis Cogan	Anthony Devlin (enero 2004 – noviembre 2004) Padraic Dempsey (noviembre 2004 – )
ISLANDIA	Sveinn Ágúst Björnsson (enero 2004) Jón Erlingur Jónasson (febrero 2004 – )	Jón Erlingur Jónasson (enero 2004 – febrero 2004) Hermann Örn Ingólfsson (febrero 2004 – )
ISLAS COOK	Robert Woonton	James Gosselin (enero 2004 – junio 2004) –
ISLAS SALOMÓN	Paul Maenu'u (enero 2004 – agosto 2004) Alex Bartlett (agosto 2004 – noviembre 2004) Ministro de Agricultura (noviembre 2004 – )	Ezekiel Walaodo
ISRAEL	Ehud Gol	Denis-Paul Mordehay-Rodgold
ITALIA	Gianluigi Magri	–
JAMAHIRIYA ÁRABE LIBIA	El Baghdadi Ali El-Mahmoudi (enero 2004 – marzo 2004) Nuri Ibrahim Hasan (marzo 2004 – agosto 2004) Seraj Addin S.A. Essa (agosto 2004 – )	Hussain Mofthah Laswad (enero 2004 – marzo 2004) –
JAMAICA	Ransford A. Smith	–
JAPÓN	Nobuko Matsubara	Kiyoshi Kodera
JORDANIA	Bassem Awadallah	– Awni Taimeh (marzo 2004 – )
KAZAJSTÁN	Akhmetzhan S. Yessimov (enero 2004 – mayo 2004) Serik Umbetov (mayo 2004 – )	–
KENYA	Kipruto Rono Arap Kirwa	–
KIRGUISTÁN	Askar Aitmatov	–
KUWAIT	Mahmoud Al-Nouri	Bader Mishari Al-Humaidi
LESOTHO	Daniel Rakoro Phororo	Mathoriso Molumeli (enero 2004 – )
LÍBANO	Fadi Hajj Ali (enero 2004 – febrero 2004) Melhem Nasir Mistou (febrero 2004 – )	–
LIBERIA	George Kramee	– John B. Samuels (agosto 2004 – )
LUXEMBURGO	Charles Goerens (enero 2004 – octubre 2004) Jean-Louis Schiltz (octubre 2004 – )	Georges Heinen

MADAGASCAR	Yvan Randriasandratiniony (enero 2004) Harison Edmond Randriarimanana (enero 2004 - )	Auguste Richard Paraina
MALASIA	Samsudin bin Hitam	- Lily Zachariah (febrero 2004 - )
MALAWI	Charles J. Matabwa (enero 2004 - febrero 2004) Thom Chakukwa Chihana (febrero 2004 - )	- Charles J. Matabwa (abril 2004 - )
MALDIVAS	Abdulla Kamaluddeen	Hamdun Hameed
MALÍ	Seydou Traoré	Ibrahim Bocar Daga
MALTA	Abraham Borg	- Pierre Hili (abril 2004 - )
MARRUECOS	Hassan Benebderazik (enero 2004 - diciembre 2004) Moha Marghi (diciembre 2004 - )	Ali Lamrani
MAURICIO	Pravind Kumar Jugnauth (enero 2004) Nandcoomar Bodha (enero 2004 - )	Kan Oye Fong Weng-Poorun (enero 2004) Moheenee Nathoo (febrero 2004 - )
MAURITANIA	Abdallahi Ould Cheikh Sidiya (enero 2004 - agosto 2004) Sidi Ould Mohamdi Ould Didi (agosto 2004 - )	- Hamoud Ould Ely (febrero 2004 - julio 2004) Yahya N'Gam (agosto 2004 - )
MÉXICO	Rafael Tovar y de Teresa	Victor Hugo Morales Meléndez
MONGOLIA	Darjaagyn Nasanjargal (enero 2004 - octubre 2004) Dendeiin Terbishdagva (octubre 2004 - )	-
MOZAMBIQUE	Luisa Dias Diogo	-
MYANMAR	Nyunt Tin (enero 2004 - octubre 2004) Htay Oo (octubre 2004 - )	-
NAMIBIA	Paul Smit	Desmond R. Tshikesho
NEPAL	Prakash Chandra Lohani (enero 2004 - agosto 2004) Hom Nath Dahal (agosto 2004 - )	-
NICARAGUA	José Cuadra Chamorro	Amelia Silvia Cabrera
NÍGER	Abary Maï Moussa	-
NIGERIA	Adamu Bello	-
NORUEGA	Åge B. Grutle (enero 2004 - febrero 2004) Nils Haugstveit (febrero 2004 - )	- Ingrid Glad (febrero 2004 - )
NUEVA ZELANDIA	Julie Clare MacKenzie	Tiffany Babington
OMÁN	Khalfan Bin Saleh Mohammed Al Naebi	-
PAÍSES BAJOS	A. M. Agnes van Ardenne-van der Hoeven	Ewald Wermuth
PAKISTÁN	Sardar Yar Mohammad Rind (enero 2004 - noviembre 2004) Sikandar Hayat Khan Bosan (noviembre 2004 - )	Waqar Masood Khan
PANAMÁ	Pedro Adán Gordón (enero 2004 - agosto 2004) Horacio J. Maltez (agosto 2004 - )	Horacio J. Maltez
PAPÚA NUEVA GUINEA	Bart Philemon	-

PARAGUAY	Lilia Romero Pereira (enero 2004 – junio 2004) Ana María Baiardi Quesnel (junio 2004 – octubre 2004) Jorge Figueredo Fratta (octubre 2004 – )	–
PERÚ	José Pablo Morán Val (enero 2004 – noviembre 2004) Roberto Seminario (noviembre 2004 – diciembre 2004) Harold Forsyth Mejía (diciembre 2004 – )	Oswaldo del Águila Ramírez
PORTUGAL	Carlos Manuel Inácio Figueiredo	Carlos Manuel dos Santos Figueiredo
QATAR	Ali Bin Saad Abdulla Al-Kuwari (enero 2004 – abril 2004) Hassan Dhabit Al-Dousari (abril 2004 – )	–
REINO UNIDO DE GRAN BRETAÑA E IRLANDA DEL NORTE	Peter Grant (enero 2004 – agosto 2004) Matthew Wyatt (agosto 2004 – )	Anthony Beattie (enero 2004 – junio 2004) – Peter Reid (septiembre 2004 – )
REPÚBLICA CENTROAFRICANA	Pierre Gbianza (enero 2004) Daniel Emery Dédé (febrero 2004 – septiembre 2004) Parfait-Anicet M'bay (septiembre 2004 – )	– Ernest Gothard-Bassebe (febrero 2004 – )
REPÚBLICA DE COREA	Song Young-oh (enero 2004 – octubre 2004) Cho Young-jai (octubre 2004 – )	Kim Chang-hyun (enero 2004 – febrero 2004) Kim Sung-min (febrero 2004 – abril 2004) Kim Chang-hyun (abril 2004 – )
REPÚBLICA DE MOLDOVA	Mariana Durllesteanu	Viorel Gutu
REPÚBLICA DE RWANDA	Patrick Habamenshi	– Jacques Bihozagara (febrero 2004 – noviembre 2004) Edison Nyandwi (noviembre 2004 – )
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO	Justin Kangundu (enero 2004 – marzo 2004) Valentin Senga (marzo 2004 – )	–
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA POPULAR LAO	Chansy Phosykhram	Phouphet Khamphounvong
REPÚBLICA DOMINICANA	Pedro Padilla Tonos (enero 2004 – octubre 2004) Mario Arvelo Caamaño (octubre 2004 – )	Dolores Margarita Cedeño Pérez
REPÚBLICA POPULAR DEMOCRÁTICA DE COREA	Ri Kyong Sik (enero 2004 – mayo 2004) Kim Yong Suk (mayo 2004 – )	–
REPÚBLICA UNIDA DE TANZANIA	Charles N. Keenja	Costa Ricky Mahalu
RUMANIA	Ilie Sarbu (enero 2004 – octubre 2004) Petre Daea (octubre 2004 – diciembre 2004) Gheorghe Flutur (diciembre 2004 – )	– Cristian Valentin Colteanu (marzo 2004 – )
SAINT KITTS Y NEVIS	Cedric Roy Liburt	–
SAMOA	Tuisualetaua Sofara Aveau	–
SAN VICENTE Y LAS GRANADINAS	Girlyn Miguel	–

SANTA LUCÍA	Calixte George (enero 2004 – febrero 2004) Ignatius Jean (febrero 2004 – )	Julius Polius
SANTO TOMÉ Y PRÍNCIPE	Jorge Amado (enero 2004 – octubre 2004) Helder Martinho de Barros Pinto (octubre 2004 – )	–
SENEGAL	Habib Sy	Momar Gueye
SEYCHELLES	William Herminie (enero 2004 – mayo 2004) Ronald Jumeau (mayo 2004 – )	–
SIERRA LEONA	Sama Sahr Mondeh	Umaru Bundu Wurie (enero 2004 – septiembre 2004) Cristina F.S. Wright (septiembre 2004 – )
REPÚBLICA ÁRABE SIRIA	Adel Safar	Hassan Al-Ahmad
SOMALIA	Abbas Musse Farah	–
SRI LANKA	E. Rodney M. Perera	Maringa Sumanadasa (enero 2004 – noviembre 2004) Niluka Kadurugamuwa (noviembre 2004 – )
SUDÁFRICA	Lenin Magigwane Shope	Margaret Mohapi
SUDÁN	Magzoub Elkhalfia Ahmed	–
SUECIA	Ruth Jacoby	Stefan Emblad
SUIZA	Serge Chappatte	Martin Rohner
SURINAME	Jaswant Sahtoe	Gerhard Otmar Hiwat
SWAZILANDIA	Mtiti Fakudze (enero 2004 – )	–
TAILANDIA	Banphot Hongthong	Pote Chumsri
TAYIKISTÁN	Talbak Nazarov	–
TIMOR-LESTE	José Ramos-Horta	–
TOGO	Komikpime Bamnante	Ekoué Kandé Assiongbon
TONGA	Fetu'utolu Tupou (enero 2004 – noviembre 2004) Viela Tupou (noviembre 2004 – )	–
TRINIDAD Y TABAGO	John Rahael (enero 2004 – febrero 2004) Jarette Narine (febrero 2004 – )	Bernard Anthony Weston
TÚNEZ	Mohamed Nouri Jouini	–
TURQUÍA	Necati Ütkan	–
UGANDA	Gerald M. Ssendaula	Wilburforce Kisamba-Mugerwa (enero 2004 – agosto 2004) –
URUGUAY	Carlos Alejandro Barros Oreiro	Gabriel Bellón
VENEZUELA, REPÚBLICA BOLIVARIANA DE	Angela Delgado de Salazar	–
VIET NAM	Le Vinh Thu (enero 2004 – julio 2004) Le Thi Bang Tam (julio 2004 – )	– Truong Thai Phuong (julio 2004 – )
YEMEN	Hasan Omar Sowaid	Abdulrahman Mohammed Bamatraf
ZAMBIA	Webby D. Kamwendo	–
ZIMBABWE	Joseph M. Made	Mary Margaret Muchada

## Lista de los Directores Ejecutivos

al 31 de diciembre de 2004

Miembro		Miembro suplente	
<b>LISTA A</b>			
Bernd Durnzloff	Alemania	Lothar Caviezel	Suiza
Charles Parker	Canadá	John Francis Cogan	Irlanda
Mark M. Jaskowiak	Estados Unidos de América		Australia
Alain Guillouët	Francia	Bernard De Schrevel (enero – septiembre 2004) Philip Heuts (octubre 2004 – )	Bélgica
Augusto Zodda	Italia	Klaus Oehler	Austria
Masaharu Sato (enero – junio 2004)	Japón	Kristian Hojersholt	Dinamarca
Kazumi Endo (junio 2004 – )			
Jeroen T.M.G. Steeghs	Países Bajos	Anthony Beattie (enero – junio 2004) Matthew Wyatt (agosto 2004 – )	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte
Michael Odevall (enero – octubre 2004)	Suecia	Margaret Slettevold	Noruega
Ann Uustalu (noviembre 2004 – )			
<b>LISTA B</b>			
Ahmed Ben Souleiman Al-Aquil	Arabia Saudita	Memed Gunawan	Indonesia
Hesham Ibrahim Al-Waqayan	Kuwait	Majed Ali Ahmed Omran Al Shamsi	Emiratos Árabes Unidos
Oloche Anebi Edache (enero – mayo 2004)	Nigeria		–
Gabriel Lombin (septiembre 2004 – )			
Rudolf Römer (febrero 2004 – )	Venezuela (República Bolivariana de)	Larbi Boumaza	Argelia
<b>LISTA C</b>			
<b>SUBLISTA C1</b>			
<b>África</b>			
Médi MOUNGUI	Camerún	Mohamed Hassan Jubara Mohamed	Sudán
Mariam Mousa	Egipto	Abel Gonçalves Lopes	Mozambique
<b>SUBLISTA C2</b>			
<b>Europa, Asia y el Pacífico</b>			
Tang Zhengping (enero – abril 2004)	China	E. Rodney M. Perera	Sri Lanka
Zhao Xiaoyu (abril 2004 – )			
S. G. Mankad	India	So Man-ho	República de Corea
<b>SUBLISTA C3</b>			
<b>América Latina y el Caribe</b>			
Benvindo Belluco	Brasil	Acisclo Valladares Molina (abril 2004 – junio 2004) Ileana Rivera de Angotti (noviembre 2004 – )	Guatemala
Rafael Tovar y de Teresa	México	Ariel Fernández	Argentina



## ESTADOS FINANCIEROS CONSOLIDADOS

correspondientes a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003\*

<b>Apéndice A</b>	Estado de los ingresos y gastos consolidados y del FIDA únicamente
<b>Apéndice A1</b>	Estado de los gastos operacionales del FIDA únicamente
<b>Apéndice A2</b>	Estado consolidado de las ganancias y pérdidas totales reconocidas y estado de las ganancias y pérdidas totales reconocidas del FIDA únicamente
<b>Apéndice B</b>	Estado contable consolidado y del FIDA únicamente
<b>Apéndice B1</b>	Estado contable del FIDA únicamente convertido en DEG
<b>Apéndice C</b>	Estado consolidado de los flujos de efectivo
<b>Apéndice D</b>	Estado de los recursos disponibles para compromisos del FIDA únicamente
<b>Apéndice E</b>	Estado de las contribuciones de los Estados Miembros y de las contribuciones especiales
<b>Apéndice E1</b>	Estado de las contribuciones complementarias y suplementarias
<b>Apéndice F</b>	Estado de los préstamos
<b>Apéndice F1</b>	Estado de las donaciones
<b>Apéndice G</b>	Resumen de la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados
<b>Apéndice H</b>	Notas a los estados financieros consolidados

### Informe del Auditor Externo

Estos estados financieros se han preparado utilizando los símbolos monetarios de la Norma Internacional 4217 de la Organización Internacional de Normalización (ISO), Ginebra, y el símbolo DEG. Las notas a los estados financieros consolidados (apéndice H) forman parte integrante de los estados financieros.

\* Presentados a la Junta Ejecutiva para su ratificación en el 84° período de sesiones, celebrado en abril de 2005, con miras a presentarlos nuevamente al Consejo de Gobernadores en su 29° período de sesiones para que proceda a su aprobación, de conformidad con lo dispuesto en el párrafo 6 del artículo XII del *Reglamento Financiero del FIDA*.

## APÉNDICE A

### Estado de los ingresos y gastos consolidados y del FIDA únicamente

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

	2004	Consolidado <sup>1</sup> 2003	2004	FIDA únicamente 2003 ajustado <sup>2</sup>
<b>Ingresos</b>				
Ingresos provenientes de los préstamos (nota 3)	48 027	47 100	48 027	47 100
Ingresos provenientes del efectivo y las inversiones (nota 4)	115 934	114 500	115 239	113 477
Ingresos provenientes de otras fuentes (nota 5)	8 583	5 612	9 632	6 844
Ingresos en concepto de contribuciones (nota 6)	49 636	20 615	31 177	7 002
<b>Ingresos totales</b>	<b>222 180</b>	<b>187 827</b>	<b>204 075</b>	<b>174 423</b>
<b>Gastos operacionales</b>				
Sueldos y prestaciones del personal (nota 7)	(48 592)	(40 617)	(45 149)	(37 962)
Gastos generales y de oficina	(20 616)	(18 729)	(20 097)	(18 091)
Consultores y otros gastos no correspondientes al personal	(29 219)	(26 569)	(24 236)	(22 216)
Instituciones cooperantes	(9 197)	(9 227)	(8 672)	(9 033)
Gastos bancarios y de inversión directos (nota 8)	(5 984)	(5 277)	(5 928)	(5 202)
<b>Total parcial (nota 9)</b>	<b>(113 608)</b>	<b>(100 419)</b>	<b>(104 082)</b>	<b>(92 504)</b>
Gastos en concepto de donaciones (nota 10)	(27 179)	(22 854)	(18 480)	(18 906)
Provisión para pérdidas de valor de los préstamos (nota 3 b))	(48 991)	17 546	(48 991)	17 546
Gastos correspondientes a la Iniciativa relativa a los PPME (nota 11)	(1 590)	(14 010)	(1 590)	(14 010)
Provisión para el Plan de seguro médico después de la separación del servicio (nota 7 c))	12 300	(4 300)	12 300	(4 300)
<b>Gastos operacionales totales</b>	<b>(179 068)</b>	<b>(124 037)</b>	<b>(160 843)</b>	<b>(112 174)</b>
<b>Ingresos netos menos gastos operacionales</b>	<b>43 112</b>	<b>63 790</b>	<b>43 232</b>	<b>62 249</b>
<b>Efecto neto de las fluctuaciones cambiarias (nota 2 c))</b>	<b>246 729</b>	<b>486 739</b>	<b>242 876</b>	<b>485 431</b>
<b>Transferencia a ganancias no distribuidas</b>	<b>289 841</b>	<b>550 529</b>	<b>286 108</b>	<b>547 680</b>

## APÉNDICE A1

### Estado de los gastos operacionales del FIDA únicamente

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

Análisis de los gastos operacionales del FIDA por fuente de financiación principal:

	Presupuestos administrativos <sup>3</sup>	Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas (SFEP)	Programa de Cambio Estratégico (PCE)	Cargos directos <sup>4</sup>	Otras fuentes <sup>5</sup>	Total
Sueldos y prestaciones del personal	(41 551)	(1 934)	(809)	–	(855)	(45 149)
Gastos generales y de oficina	(9 254)	(2 159)	(266)	(503)	(7 915)	(20 097)
Consultores y otros gastos no correspondientes al personal	(6 197)	(14 489)	(3 359)	(145)	(46)	(24 236)
Instituciones cooperantes	–	(8 672)	–	–	–	(8 672)
Gastos bancarios y de inversión directos	–	–	–	(5 928)	–	(5 928)
<b>Total 2004</b>	<b>(57 002)</b>	<b>(27 254)</b>	<b>(4 434)</b>	<b>(6 576)</b>	<b>(8 816)</b>	<b>(104 082)</b>
Total 2003	(49 067)	(25 042)	(6 180)	(5 515)	(6 700)	(92 504)

<sup>1</sup> Comprende las transacciones de las entidades siguientes:

- FIDA
- Programa Especial para los Países del África Subsahariana Afectados por la Sequía y la Desertificación (PEA);
- otros fondos suplementarios, incluidos los destinados a la cofinanciación de actividades, la financiación de profesionales asociados y los fondos suplementarios programáticos; el Programa Conjunto del Fondo Belga de Supervivencia (PC.FBS), y el Fondo para el Medio Ambiente Mundial;
- Fondo Fiduciario para la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME), y
- Fondo Fiduciario para el Plan de seguro médico después de la separación del servicio.

Para información adicional véase la nota 2 a).

<sup>2</sup> Ajustado conforme a lo indicado en las notas 2 j) y 6.

<sup>3</sup> Se trata de los del FIDA y su Oficina de Evaluación, e incluye gastos no recurrentes y la evaluación externa.

<sup>4</sup> Cargos directos correspondientes a los ingresos en concepto de inversiones.

<sup>5</sup> Incluye puestos financiados con los cargos por servicios, otros fondos y los gastos reembolsables por el Gobierno italiano.

## APÉNDICE A2

### Estado consolidado de las ganancias y pérdidas totales reconocidas

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2003 y el 31 de diciembre de 2004 (en miles de USD)

	Ganancias no distribuidas provenientes de las operaciones <sup>1</sup>	Efecto de las fluctuaciones cambiarias <sup>1</sup>	Ganancias totales no distribuidas <sup>2</sup>
<b>Saldo de apertura al 1° de enero de 2003</b>	<b>1 108 491</b>	<b>203 032</b>	<b>1 311 523</b>
Ingresos totales menos gastos operacionales antes de los efectos de las fluctuaciones cambiarias	63 790	–	63 790
Pérdida neta cambiaria sobre las operaciones	(1 026)	–	(1 026)
Efecto neto de las fluctuaciones cambiarias (nota 2 c))	–	487 765	487 765
Total de los movimientos de divisas	(1 026)	487 765	486 739
<b>Ganancias no distribuidas al 31 de diciembre de 2003</b>	<b>1 171 255</b>	<b>690 797</b>	<b>1 862 052</b>
Ingresos totales menos gastos operacionales antes de los efectos de las fluctuaciones cambiarias	43 112	–	43 112
Pérdida neta cambiaria sobre las operaciones	(1 944)	–	(1 944)
Efecto neto de las fluctuaciones cambiarias (nota 2 c))	–	248 673	248 673
Total de los movimientos de divisas	(1 944)	248 673	246 729
<b>Ganancias no distribuidas al 31 de diciembre de 2004</b>	<b>1 212 423</b>	<b>939 470</b>	<b>2 151 893</b>

### Estado de las ganancias y pérdidas totales reconocidas del FIDA únicamente

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

	Ganancias no distribuidas provenientes de las operaciones <sup>1</sup>	Efecto de las fluctuaciones cambiarias <sup>1</sup>	Ganancias totales no distribuidas <sup>2</sup>
<b>Saldo de apertura al 1° de enero de 2003</b>	<b>1 071 979</b>	<b>197 128</b>	<b>1 269 107</b>
Reclasificación de ingresos en concepto de contribuciones <sup>3</sup>	36 243	886	37 129
<b>Saldo de apertura al 1° de enero de 2003 (reajustado)</b>	<b>1 108 222</b>	<b>198 014</b>	<b>1 306 236</b>
Ingresos totales menos gastos operacionales antes de los efectos de las fluctuaciones cambiarias	62 249	–	62 249
Pérdida neta cambiaria sobre las operaciones	(1 533)	–	(1 533)
Efecto neto de las fluctuaciones cambiarias	–	486 964	486 964
Total de los movimientos de divisas	(1 533)	486 964	485 431
<b>Ganancias no distribuidas al 31 de diciembre de 2003 (reajustado)</b>	<b>1 168 938</b>	<b>684 978</b>	<b>1 853 916</b>
Ingresos totales menos gastos operacionales antes de los efectos de las fluctuaciones cambiarias	43 232	–	43 232
Pérdida neta cambiaria sobre las operaciones	(360)	–	(360)
Efecto neto de las fluctuaciones cambiarias	–	243 236	243 236
Total de los movimientos de divisas	(360)	243 236	242 876
<b>Ganancias no distribuidas al 31 de diciembre de 2004</b>	<b>1 211 810</b>	<b>928 214</b>	<b>2 140 024</b>

<sup>1</sup> Véase la nota 2 c).

<sup>2</sup> Comprometidas en su totalidad.

<sup>3</sup> Véanse las notas 2 i) y 6.

## APÉNDICE B

### Estado contable consolidado y del FIDA únicamente<sup>1</sup>

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

#### Activos

	2004	Consolidado 2003	2004	FIDA únicamente 2003 ajustado <sup>2</sup>
Efectivo en caja y en bancos (nota 12)	172 678	270 359	151 160	244 012
Inversiones (nota 12)	2 689 060	2 424 810	2 571 013	2 311 321
Pagarés de contribuyentes (nota 13)	384 326	301 713	352 804	272 461
Contribuciones por recibir (nota 13)	359 426	392 536	351 569	371 260
Menos: provisiones (nota 14)	<u>(176 292)</u>	<u>(180 671)</u>	<u>(176 292)</u>	<u>(180 671)</u>
	567 460	513 578	528 081	463 050
Otras cantidades por recibir (nota 15)	57 507	50 206	154 201	141 897
Monto de los préstamos pendiente de reembolso (nota 3 y apéndice F)	4 153 208	3 844 702	4 153 208	3 844 702
Menos: provisión acumulada para pérdidas de valor de los préstamos (nota 3 b))	(114 060)	(60 525)	(114 060)	(60 525)
Menos: provisión acumulada para la Iniciativa relativa a los PPME (nota 11 c))	<u>(240 112)</u>	<u>(255 972)</u>	<u>(240 112)</u>	<u>(255 972)</u>
Monto neto de los préstamos pendiente de reembolso	3 799 036	3 528 205	3 799 036	3 528 205
<b>Total activos</b>	<b>7 285 741</b>	<b>6 787 158</b>	<b>7 203 491</b>	<b>6 688 485</b>

#### Obligaciones, contribuciones y ganancias no distribuidas

	2004	Consolidado 2003	2004	FIDA únicamente 2003 ajustado <sup>2</sup>
Cantidades por pagar y obligaciones (nota 16)	251 649	300 356	261 183	306 995
Donaciones no desembolsadas	78 299	81 032	36 048	35 407
Ingresos diferidos (nota 17)	<u>40 424</u>	<u>54 590</u>	<u>2 760</u>	<u>3 039</u>
	370 372	435 978	299 991	345 441
Contribuciones (nota 18)				
Recursos ordinarios	4 824 420	4 554 451	4 824 420	4 554 451
Provisiones	(176 292)	(180 671)	(176 292)	(180 671)
Especiales	<u>20 348</u>	<u>20 348</u>	<u>20 348</u>	<u>20 348</u>
<b>Contribuciones totales</b>	<b>4 668 476</b>	<b>4 394 128</b>	<b>4 668 476</b>	<b>4 394 128</b>
Ganancias no distribuidas íntegramente comprometidas (nota 2 a))	2 151 893	1 862 052	2 140 024	1 853 916
Reserva General (nota 19)	95 000	95 000	95 000	95 000
Activos netos	6 915 369	6 351 180	6 903 502	6 343 044
<b>Total obligaciones, contribuciones y ganancias no distribuidas</b>	<b>7 285 741</b>	<b>6 787 158</b>	<b>7 203 491</b>	<b>6 688 485</b>

<sup>1</sup> Comprende las transacciones de las entidades siguientes:

- FIDA;
- PEA;
- otros fondos suplementarios, incluidos los destinados a la cofinanciación de actividades, la financiación de profesionales asociados y los fondos suplementarios programáticos; el PC.FBS, y el Fondo para el Medio Ambiente Mundial;
- Fondo Fiduciario para la Iniciativa relativa a los PPME, y
- Fondo Fiduciario para el Plan de seguro médico después de la separación del servicio.

Para información adicional véase la nota 2 a).

<sup>2</sup> Ajustado conforme a lo indicado en las notas 2 i) y 6.

## APÉNDICE B1

### Estado contable del FIDA únicamente convertido en DEG<sup>1</sup>

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de DEG)

#### Activos

	2004	2003 ajustado <sup>2</sup>
Efectivo en caja y en bancos	97 536	164 159
Inversiones	1 658 946	1 554 941
Pagarés de contribuyentes	227 647	183 298
Contribuciones por recibir	226 849	249 765
Menos: provisiones	<u>(113 752)</u>	<u>(121 547)</u>
	340 744	311 516
Otras cantidades por recibir	99 498	95 462
Monto de los préstamos pendiente de reembolso	2 679 857	2 586 525
Menos: provisión acumulada para pérdidas de valor de los préstamos	<u>(73 597)</u>	<u>(40 718)</u>
Menos: provisión acumulada para la Iniciativa relativa a los PPME	<u>(154 932)</u>	<u>(172 205)</u>
Monto neto de los préstamos pendiente de reembolso	2 451 328	2 373 602
<b>Total activos</b>	<b>4 648 052</b>	<b>4 499 680</b>

#### Obligaciones, contribuciones y ganancias no distribuidas

	2004	2003
Cantidades por pagar y obligaciones	168 527	206 532
Donaciones no desembolsadas	23 212	23 821
Ingresos diferidos	<u>1 781</u>	<u>2 044</u>
	193 520	232 397
Contribuciones		
Recursos ordinarios	3 615 383	3 452 493
Provisiones	<u>(113 752)</u>	<u>(121 547)</u>
Especiales	<u>15 219</u>	<u>15 219</u>
<b>Contribuciones totales</b>	<b>3 516 850</b>	<b>3 346 165</b>
Ganancias no distribuidas íntegramente comprometidas	876 383	857 207
Reserva General	61 299	63 911
Activos netos	4 454 532	4 267 283
<b>Total obligaciones, contribuciones y ganancias no distribuidas</b>	<b>4 648 052</b>	<b>4 499 680</b>

<sup>1</sup> Incluido a efectos informativos únicamente, según se indica en la nota 2 c).

<sup>2</sup> Ajustado conforme a lo indicado en las notas 2 i) y 6.

## APÉNDICE C

### Estado consolidado de los flujos de efectivo<sup>1</sup>

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

	2004	2003
<b>Flujos de efectivo generados por las actividades de inversión</b>		
Desembolsos de préstamos	(313 660)	(288 352)
Reembolso del principal de préstamos	171 682	140 135
Venta neta de acciones	1 367	5 100
<b>Flujos netos de efectivo invertidos en actividades de desarrollo</b>	<b>(140 611)</b>	<b>(143 117)</b>
<b>Flujos de efectivo generados por las actividades de financiación</b>		
Pagos en concepto de contribuciones a reposiciones	209 317	194 605
<b>Flujos netos de efectivo generados por las actividades de financiación</b>	<b>209 317</b>	<b>194 605</b>
<b>Flujos de efectivo generados por las actividades operacionales</b>		
Intereses recibidos de los préstamos	48 166	42 095
Ingresos recibidos de las inversiones en valores distintos de acciones	55 588	26 800
Ingresos en concepto de dividendo de las acciones	6 191	4 596
Cantidades recibidas en concepto de contribuciones no destinadas a reposiciones	52 321	61 441
Pagos varios	10 677	(4 446)
Pagos en concepto de gastos operacionales	(146 311)	(109 312)
(Pagos)/ingresos en efectivo de otros fondos	18 747	(9 265)
Alivio de la deuda abonado	(27 460)	(13 250)
Pérdida cambiaria en las operaciones	(265)	(1 040)
Desembolsos en concepto de donaciones	(28 997)	(24 423)
<b>Flujos netos de efectivo (utilizados para)/generados por actividades operacionales</b>	<b>(11 343)</b>	<b>(26 804)</b>
<b>Efectos de las fluctuaciones cambiarias en el efectivo y las inversiones, excluidas las acciones</b>	<b>84 112</b>	<b>172 167</b>
<b>Aumento neto del efectivo y equivalentes de efectivo no sujetos a restricciones</b>	<b>141 475</b>	<b>196 851</b>
<b>Efectivo y equivalentes de efectivo no sujetos a restricciones al comienzo del año</b>	<b>2 441 069</b>	<b>2 244 218</b>
<b>Efectivo y equivalentes de efectivo no sujetos a restricciones al final del año</b>	<b>2 582 544</b>	<b>2 441 069</b>
<b>COMPUESTOS POR:</b>		
Efectivo no sujeto a restricciones	172 346	269 965
Inversiones no sujetas a restricciones, excluidas las acciones	2 410 198	2 171 104
<b>Efectivo y equivalentes de efectivo al final del período</b>	<b>2 582 544</b>	<b>2 441 069</b>
<b>Conciliación de los ingresos netos y el efectivo neto utilizado en actividades operacionales:</b>		
Exceso de los ingresos sobre los gastos, antes de las fluctuaciones cambiarias	43 112	63 790
<b>Ajuste para conciliar los ingresos netos y el efectivo neto generado por las operaciones:</b>		
– (aumento)/disminución de los ingresos devengados por los préstamos y las inversiones	(8 520)	41 597
– aumento de otras cantidades por recibir	(4 020)	(5 570)
– disminución de otras cantidades por pagar	(57 291)	(81 881)
– ganancias derivadas de las acciones	(18 781)	(42 876)
– intereses devengados por el efectivo sujeto a restricciones	57	(19)
– donaciones aprobadas pero aún no desembolsadas	(3 917)	(1 569)
– pérdidas en las operaciones por efecto de las fluctuaciones cambiarias	(265)	(1 040)
– pagos relacionados con la Iniciativa relativa a los PPME no efectuados en efectivo	1 590	14 010
– provisión para el Plan de seguro médico después de las separación del servicio	(12 300)	4 300
– variación de la provisión para pérdidas de valor de los préstamos	(48 991)	(17 546)
<b>Flujos netos de efectivo (utilizados para)/generados por las actividades operacionales</b>	<b>(11 343)</b>	<b>(26 804)</b>

<sup>1</sup> Véase la nota 2 g).



## APÉNDICE D

### Estado de los recursos disponibles para compromisos del FIDA únicamente<sup>1</sup>

correspondiente a los años terminados el 31 de diciembre de 2004 y el 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

		<b>2004</b>	<b>2003<sup>2</sup></b>
<b>Activos en monedas libremente convertibles</b>	Efectivo	150 828	243 618
	Inversiones	2 570 627	2 310 730
	Pagarés	351 405	271 061
	Otras cantidades por recibir	154 201	87 634
		<b>3 227 061</b>	<b>2 913 043</b>
<b>Menos</b>	Cantidades pagaderas y obligaciones	<b>261 183</b>	<b>326 405</b>
	Cantidad arrastrada del SFEP	<b>7 332</b>	<b>6 842</b>
	Reserva General	<b>95 000</b>	<b>95 000</b>
	Préstamos efectivos no desembolsados	2 121 558	2 009 778
	Préstamos aprobados y firmados, pero aún no efectivos	326 850	344 779
	Donaciones no desembolsadas	36 048	35 407
		<b>2 484 456</b>	<b>2 389 964</b>
	Provisión para pagarés	<b>83 152</b>	<b>88 176</b>
		<b>2 931 123</b>	<b>2 906 387</b>
<b>Recursos disponibles para compromisos</b>		<b>295 938</b>	<b>6 656</b>
<b>Menos</b>	Préstamos aún no firmados	399 690	317 206
	Donaciones aún no firmadas	33 101	20 581
<b>Recursos netos disponibles antes del ejercicio de la facultad para contraer compromisos anticipados (FCA)</b>		<b>(136 853)</b>	<b>(331 131)</b>
<b>Compromisos arrastrados en el marco de la FCA al 1° de enero</b>		331 131	277 780
<b>Compromisos aprobados en los períodos de sesiones de la Junta Ejecutiva durante el año en virtud de la FCA</b>		-	420 400
		<b>331 131</b>	<b>698 180</b>
<b>Menos</b>	Ejercicio de la FCA durante el año	<b>(194 278)</b>	<b>(367 049)</b>
<b>Compromisos arrastrados en el marco de la FCA</b>		<b>136 853</b>	<b>331 131</b>
<b>Recursos netos disponibles para compromisos</b>		<b>-</b>	<b>-</b>

<sup>1</sup> Véanse las notas 2 h) y 14 c).

<sup>2</sup> Las cifras correspondientes a 2003 no se han ajustado para tener en cuenta los cambios de presentación de algunas contribuciones recibidas, conforme a lo indicado en las notas 2 i) y 6; las consecuencias de estos cambios se reflejan en la información correspondiente a 2004.

## APÉNDICE E

### Estado de las contribuciones de los Estados Miembros y de las contribuciones especiales<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2003 y 31 de diciembre de 2004

	Contribuciones iniciales y Reposiciones		Contribuciones a la Sexta Reposición					
	Primera, Segunda, Tercera, Cuarta y Quinta		Instrumentos depositados			Pagos – Equivalente en USD		
	Equivalente en USD	Moneda	Cuantía	Equivalente en USD	Efectivo	Pagarés	Total	
Afganistán	93							
Albania	20 000	USD	10 000	10 000	10 000		10 000	
Alemania	258 497 297	USD	40 000 000	40 000 000		26 000 000	26 000 000	
Angola	160 000	USD	100 000	100 000	100 000		100 000	
Arabia Saudita	369 778 000	USD	10 000 000	10 000 000	3 000 000	7 000 000	10 000 000	
Argelia	50 330 000	USD	1 000 000	1 000 000	300 000	700 000	1 000 000	
Argentina	6 400 016							
Australia	37 419 241							
Austria	33 140 744	EUR	7 831 044	10 264 666	3 239 397	7 025 269	10 264 666	
Azerbaiyán	5 000	USD	95 000	95 000	95 000		95 000	
Bangladesh	3 156 030	USD	600 000	600 000	180 000	420 000	600 000	
Barbados	10 000							
Bélgica	61 347 508	EUR	9 810 000	12 970 643	3 714 150	366 998	4 081 148	
Belice	205 333							
Benin	100 000							
Bhután	78 000	USD	27 000	27 000	27 000		27 000	
Bolivia	900 000	USD	300 000	300 000	300 000		300 000	
Botswana	235 000	USD	100 000	100 000	100 000		100 000	
Brasil	36 103 497	USD	7 916 263	7 916 263		7 916 263	7 916 263	
Burkina Faso	98 723	USD	60 000	60 000				
Burundi	69 861							
Cabo Verde	26 000							
Camboya	210 000	USD	210 000	210 000	210 000		210 000	
Camerún	554 886	USD	300 000	300 000	300 000		300 000	
Canadá	134 796 273	CAD	43 601 600	35 106 682	10 846 169	12 130 257	22 976 426	
Chile	605 000	USD	95 000	95 000	95 000		95 000	
China	30 338 534	USD	10 500 000	10 500 000				
Chipre	137 000							
Colombia	370 000	USD	100 000	100 000	100 000		100 000	
Comoras	32 942							
Congo	151 092							
Côte d'Ivoire	1 558 822							
Cuba	8 520							
Dinamarca	85 471 745	DKK	170 000 000	30 108 974	8 364 084	2 375 492	10 739 576	
Djibouti	6 000							
Dominica	54 987							
Ecuador	790 994							
Egipto	11 408 882	USD	3 000 000	3 000 000	900 000	2 100 000	3 000 000	
El Salvador	100 000							
Emiratos Árabes Unidos	50 180 000	USD	1 000 000	1 000 000		1 000 000	1 000 000	
Eritrea	10 000	USD	10 000	10 000	10 000		10 000	
España	9 642 940	EUR	2 596 500	3 056 989	3 056 989		3 056 989	
Estados Unidos de América	602 674 400	USD	45 000 000	45 000 000	6 750 000	8 165 518	14 915 518	
Etiopía	160 869							
Fiji	194 228							
Filipinas	1 777 907							
Finlandia	25 700 942	EUR	4 600 000	6 140 950	2 063 200		2 063 200	
Francia	174 610 449	EUR	24 000 000	32 622 002		10 874 001	10 874 001	
Gabón	2 801 000							
Gambia	30 086	USD	9 810	9 810	9 810		9 810	
Ghana	966 487							
Granada	50 000	USD	25 000	25 000	25 000		25 000	
Grecia	2 350 000	USD	600 000	600 000	600 000		600 000	
Guatemala	693 021	USD	77 332	77 332	77 332		77 332	

(continúa)

## APÉNDICE E

### Estado de las contribuciones de los Estados Miembros y de las contribuciones especiales<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2003 y 31 de diciembre de 2004

	Contribuciones iniciales y Reposiciones Primera, Segunda, Tercera, Cuarta y Quinta		Contribuciones a la Sexta Reposición				
			Instrumentos depositados		Pagos – Equivalente en USD		
	Equivalente en USD	Moneda	Cuantía	Equivalente en USD	Efectivo	Pagarés	Total
Guinea	189 725	USD					
Guinea-Bissau	30 000						
Guyana	479 921	USD	155 458	155 458	155 458		155 458
Haití	107 118						
Honduras	749 460	USD	51 896	51 896	51 896		51 896
India	47 812 382	USD	15 000 000	15 000 000	5 000 000		5 000 000
Indonesia	36 959 000	USD	5 000 000	5 000 000	1 500 000		1 500 000
Irán (República Islámica del)	128 750 000						
Iraq	53 099 000						
Irlanda	5 007 473	EUR	1 173 618	1 462 932	931 185		931 185
Islandia	5 000	USD					
Islas Cook	5 000						
Islas Salomón	10 000						
Israel	300 000						
Italia	168 360 604						
Jamahiriya Árabe Libia	52 000 000						
Jamaica	325 814						
Japón	292 531 353	JPY	3 656 010 000	35 330 443	8 571 318	8 919 708	17 491 026
Jordania	580 000	USD	85 000	85 000	85 000		85 000
Kenya	4 407 784						
Kuwait	148 041 000	USD	5 000 000	5 000 000		5 000 000	5 000 000
Lesotho	239 397	USD	50 000	50 000	50 000		50 000
Líbano	114 999						
Liberia	39 000						
Luxemburgo	1 875 856	EUR	510 000	674 246	188 993	485 252	674 245
Madagascar	188 357	USD	91 355	91 355	91 355		91 355
Malasia	750 000	USD	250 000	250 000	250 000		250 000
Malawi	73 346						
Maldivas	51 000						
Mali	51 519	USD	11 020	11 020	11 020		11 020
Malta	54 985						
Marruecos	5 944 407	USD	300 000	300 000	0	150 000	150 000
Mauricio	250 000	USD	20 000	20 000	20 000		20 000
Mauritania	50 000						
México	27 130 985	USD	3 000 000	3 000 000	1 000 000		1 000 000
Moldova		USD	6 100	6 100	6 100		6 100
Mozambique	240 390	USD	80 000	80 000	80 000		80 000
Myanmar	250 000						
Namibia	320 000	USD	20 000	20 000	20 000		20 000
Nepal	110 000						
Nicaragua	88 571	USD	10 000	10 000	10 000		10 000
Níger	174 807						
Nigeria	95 184 000						
Noruega	114 256 266	NOK	194 691 467	31 717 716	9 216 164	1 071 503	10 287 667
Nueva Zelandia	7 991 330						
Omán	150 000						
Países Bajos	171 747 838	EUR	40 000 000	53 415 262	8 197 091	45 218 172	53 415 263
Pakistán	8 933 776	USD	2 000 000	2 000 000	666 666		666 666
Panamá	133 165	USD	16 600	16 600	16 600		16 600
Papúa Nueva Guinea	170 000						
Paraguay	604 842						
Perú	560 000	USD	200 000	200 000	200 000		200 000
Portugal	2 167 088						
Qatar	28 980 000	USD	1 000 000	1 000 000			

(continúa)

## APÉNDICE E

### Estado de las contribuciones de los Estados Miembros y de las contribuciones especiales<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2003 y 31 de diciembre de 2004

	Contribuciones iniciales y Reposiciones Primera, Segunda, Tercera, Cuarta y Quinta		Contribuciones a la Sexta Reposición				
	Equivalente en USD	Instrumentos depositados			Pagos – Equivalente en USD		
		Moneda	Cuantía	Equivalente en USD	Efectivo	Pagarés	Total
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	140 932 878	GBP	19 707 000	37 835 467			
República Árabe Siria	666 656	USD	300 000	300 000	300 000		300 000
República Centroafricana	10 725						
República de Corea	7 739 031	USD	2 500 000	2 500 000			
República Democrática del Congo	27 691						
República Democrática Popular Lao	103 213						
República Dominicana	83 551						
República Popular Democrática de Corea	796 734						
República Unida de Tanzania	214 385						
Rumania	50 453	USD	100 000	100 000	50 000		50 000
Rwanda	159 499						
Saint Kitts y Nevis	20 000						
Samoa	50 000						
Santa Lucía	22 000						
Santo Tomé y Príncipe	10 000						
Senegal	203 387	EUR	59 455	67 707	67 707		67 707
Seychelles	19 667						
Sierra Leona	36 726						
Somalia	10 000						
Sri Lanka	5 883 000						
Sudáfrica	500 000						
Sudán	688 266	EUR	162 863	200 588	200 588		200 588
Suecia	125 100 114	SEK	296 706 440	41 302 684	27 315 198	13 987 486	41 302 684
Suiza	78 326 044	CHF	21 323 400	18 752 440		6 243 954	6 243 954
Swazilandia	178 329	USD	20 000	20 000	20 000		20 000
Tailandia	600 000	USD	150 000	150 000	150 000		150 000
Tayikistán	200						
Togo	35 443						
Tonga	55 000						
Túnez	1 978 201	USD	600 000	600 000	200 000		200 000
Turquía	15 036 365	USD	300 000	300 000	200 000		200 000
Uganda	200 000						
Uruguay	225 000						
Venezuela (República Bolivariana de)	169 089 000	USD	5 600 000	5 600 000	1 146 685	4 453 315	5 600 000
Viet Nam	603 012	USD	500 000	500 000			
Yemen	1 287 105						
Yugoslavia	108 170						
Zambia	307 262						
Zimbabwe	2 103 074						
<b>Contribuciones totales al 31 de diciembre de 2004</b>	<b>3 958 605 088</b>			<b>514 583 225</b>	<b>110 442 155</b>	<b>171 603 188</b>	<b>282 045 343</b>
31 de diciembre de 2003	3 912 364 263			290 854 713	17 066 143	51 551 114	68 617 257

<sup>1</sup> Véase la nota 14.

## APÉNDICE E

### Estado de las contribuciones de los Estados Miembros y de las contribuciones especiales<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2003 y 31 de diciembre de 2004

#### Programa Especial para África (PEA)

	Primera fase			Segunda fase		
	Instrumentos depositados			Instrumentos depositados		
	Moneda	Cuantía	Equivalente en USD	Cuantía	Equivalente en USD	Total
Alemania	EUR	14 827 465	17 360 511			17 360 511
Australia	AUD	500 000	388 870			388 870
Bélgica	EUR	31 234 584	34 974 559	11 155 209	12 262 561	47 237 120
Dinamarca	DKK	120 000 000	18 672 804			18 672 804
Djibouti	USD	1 000	1 000			1 000
España	USD	1 000 000	1 000 000			1 000 000
Estados Unidos de América	USD	10 000 000	10 000 000	10 000 000	10 000 000	20 000 000
Finlandia	EUR	9 960 089	12 205 384			12 205 384
Francia	EUR	32 014 294	37 690 272	3 811 225	4 008 189	41 698 461
Grecia	USD	37 030	37 030	40 000	40 000	77 030
Guinea	USD	25 000	25 000			25 000
Irlanda	EUR	380 921	418 410	253 948	288 600	707 010
Italia	EUR	15 493 707	23 254 457	5 132 368	6 785 447	30 039 904
	USD	10 000 000	10 000 000			10 000 000
Japón	JPY	2 553 450 000	21 473 957			21 473 957
Kuwait	USD			15 000 000	15 000 000	15 000 000
Luxemburgo	EUR	247 894	266 099			266 099
Mauritania <sup>1</sup>	USD	25 000	25 000			25 000
Níger	EUR	15 245	17 730			17 730
Nigeria	USD			250 000	250 000	250 000
Noruega	NOK	138 000 000	19 759 121			19 759 121
Nueva Zelandia	NZD	500 000	251 500			251 500
Países Bajos	EUR	15 882 308	16 174 040	8 848 714	9 533 084	25 707 124
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	GBP	7 000 000	11 149 647			11 149 647
Suecia	SEK	131 700 000	19 054 920	25 000 000	4 196 391	23 251 311
Suiza	CHF	25 000 000	17 048 554			17 048 554
Unión Europea	EUR	15 000 000	17 618 920			17 618 920
<b>31 de diciembre de 2004</b>			<b>288 867 785</b>		<b>62 364 272</b>	<b>351 232 057</b>
31 de diciembre de 2003			288 867 785		62 364 272	351 232 057

#### Resumen de las contribuciones de los Estados Miembros

	Valor en miles de USD	
	31 de diciembre 2004	31 de diciembre 2003
Contribuciones iniciales	1 017 310	1 017 310
Primera Reposición	1 016 372	1 016 372
Segunda Reposición	566 560	566 560
Tercera Reposición	552 495	552 495
Cuarta Reposición	361 918	361 515
Quinta Reposición	443 950	398 112
Sexta Reposición	514 583	290 855
<b>Total FIDA</b>	<b>4 473 188</b>	<b>4 203 219</b>
PEA Primera Fase	288 868	288 868
PEA Segunda Fase	62 364	62 364
<b>Total PEA</b>	<b>351 232</b>	<b>351 232</b>
<b>Total FIDA y PEA</b>	<b>4 824 420</b>	<b>4 554 451</b>

<sup>1</sup> Véase la nota 14 del apéndice H.

## APÉNDICE E

### Estado de las contribuciones de los Estados Miembros y de las contribuciones especiales

Al 31 de diciembre de 2003 y 31 de diciembre de 2004

#### Contribuciones especiales

	Iniciales, Primera, Segunda, Tercera y Cuarta Reposiciones Equivalente en USD	Primera Fase Equivalente en USD	Total Equivalente en USD
<b>FIDA</b>			
Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo (OPEP)	20 000 000	–	20 000 000
Islandia	10 000	–	10 000
Otros	129 050	–	129 050
<b>31 de diciembre de 2004</b>	<b>20 139 050</b>	<b>–</b>	<b>20 139 050</b>
31 de diciembre de 2003	20 139 050	–	20 139 050
<b>PEA</b>			
Primera Fase	–	209 345	209 345
<b>31 de diciembre de 2004</b>	<b>–</b>	<b>209 345</b>	<b>209 345</b>
31 de diciembre de 2003	–	209 345	209 345
Total FIDA y PEA	20 139 050	209 345	20 348 395
<b>31 de diciembre de 2004</b>	<b>20 139 050</b>	<b>209 345</b>	<b>20 348 395</b>
31 de diciembre de 2003	20 139 050	209 345	20 348 395



# APÉNDICE E1

## Estado de las contribuciones complementarias y suplementarias

Al 31 de diciembre de 2004 y 31 de diciembre de 2003

### 1. Estado de las contribuciones complementarias recibidas directamente de los Estados Miembros

	Instrumentos depositados <sup>1</sup>			Pagos – Equivalente en USD		
	Moneda	Cuantía	Equivalente en USD	Efectivo	Pagarés	Total
<b>Cuarta Reposición</b>						
Bélgica (PC.FBS)	EUR	19 831 482	24 039 191	15 180 985	8 858 206	24 039 191
Países Bajos (Iniciativa relativa a los PPME)	EUR	12 081 227	12 428 584	12 428 584	–	12 428 584
<b>31 de diciembre de 2004</b>			<b>36 467 775</b>	<b>27 609 569</b>	<b>8 858 206</b>	<b>36 467 775</b>
31 de diciembre de 2003			35 887 751	26 165 908	8 220 194	34 386 102
<b>Quinta Reposición</b>						
Bélgica (PC.FBS)	EUR	14 873 611	19 293 708	2 014 746	17 278 962	19 293 708
<b>31 de diciembre de 2004</b>			<b>19 293 708</b>	<b>2 014 746</b>	<b>17 278 962</b>	<b>19 293 708</b>
31 de diciembre de 2003			18 049 189	2 014 746	16 034 443	18 049 189
<b>Sexta Reposición</b>						
Bélgica (PC.FBS)	EUR	7 646 256	9 806 218	4 420 869	5 385 349	9 806 218
Canadá	CAD	2 000 000	1 511 373	1 511 373	–	1 511 373
Italia (Iniciativa relativa a los PPME)	EUR	3 720 000	4 602 198	4 602 198	–	4 602 198
Luxemburgo (Iniciativa relativa a los PPME)	EUR	630 000	778 239	778 239	–	778 239
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte <sup>2</sup>	USD	858 959	858 959 <sup>2</sup>	858 959	–	858 959
<b>31 de diciembre de 2004</b>			<b>17 556 987</b>	<b>12 171 638</b>	<b>5 385 349</b>	<b>17 556 987</b>
31 de diciembre de 2003			8 221 844	3 224 375	4 997 469	8 221 844
<b>Total de las contribuciones complementarias</b>						
<b>31 diciembre 2004</b>			<b>82 459 511</b>	<b>41 795 953</b>	<b>31 522 517</b>	<b>73 318 470</b>
31 diciembre 2003			62 158 784	31 405 029	29 252 106	60 657 135

### 2. Estado de las contribuciones a la Iniciativa relativa a los PPME recibidas de los Estados Miembros por conducto del Fondo Fiduciario del Banco Mundial

Alemania	EUR	7 669 378	6 988 921	6 988 921	–	6 988 921
Bélgica	EUR	2 974 722	2 713 086	2 713 086	–	2 713 086
Finlandia	EUR	2 000 000	2 536 640	2 536 640	–	2 536 640
Islandia	USD	250 000	250 000	250 000	–	250 000
Noruega	USD	5 911 693	5 911 693	5 911 693	–	5 911 693
Suecia	USD	10 000 000	10 000 000	10 000 000	–	10 000 000
Suiza	USD	3 275 500	3 275 500	3 275 500	–	3 275 500
Unión Europea	EUR	7 500 000	9 502 794	9 502 794	–	9 502 794
Unión Europea	USD	1 009 704	1 009 704	1 009 704	–	1 009 704
<b>31 de diciembre de 2004</b>			<b>42 188 338</b>	<b>42 188 338</b>	<b>–</b>	<b>42 188 338</b>
31 de diciembre de 2003			15 613 700	15 613 700	–	15 613 700

Total de las contribuciones de los Estados Miembros a la Iniciativa relativa a los PPME<sup>3</sup>

<b>31 de diciembre de 2004</b>			<b>59 997 359</b>	<b>59 997 359</b>	<b>–</b>	<b>59 997 359</b>
31 de diciembre de 2003			28 100 272	26 598 623	–	26 598 623

### 3. Estado de las contribuciones recibidas de Bélgica para el Programa Conjunto del Fondo Belga de Supervivencia

	Valor actual de las contribuciones		
	Moneda	Cuantía	Equivalente en USD
Contribuciones aportadas fuera del contexto de las reposiciones	EUR	68 603 293	63 835 635
Cuarta Reposición	EUR	19 831 482	24 039 191
Quinta Reposición	EUR	14 873 611	19 293 708
Sexta Reposición	EUR	7 646 256	9 806 218
<b>31 de diciembre de 2004</b>		<b>110 954 642</b>	<b>116 974 752</b>
31 de diciembre de 2003	EUR	109 487 042	114 236 578

<sup>1</sup> Cuando no se han recibido los instrumentos de contribución, las cantidades consignadas representan el equivalente de los pagos efectivos.

<sup>2</sup> El Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte ha hecho una promesa de contribución complementaria a la Sexta Reposición de USD 10 millones.

<sup>3</sup> Comprende las contribuciones de Italia, Luxemburgo y los Países Bajos incluidas en las contribuciones complementarias que se han recibido directamente de los Estados Miembros.

# APÉNDICE E1

## Estado de las contribuciones complementarias y suplementarias

### 4. Estado de las contribuciones suplementarias

Valor acumulativo de las contribuciones	Equivalente en miles de USD	
	Al 31 de diciembre de 2004	Al 31 de diciembre de 2004
Fondos de cofinanciación	151 596	157 744
Fondos suplementarios programáticos	62 956	59 188
Fondos para profesionales asociados	24 396	22 174
Fondo para el Medio Ambiente Mundial	993	331
Otros fondos suplementarios	11 420	9 408
<b>Total contribuciones suplementarias</b>	<b>251 361</b>	<b>248 845</b>

### 5. Estado del desembolso de las contribuciones

correspondiente al año terminado el 31 de diciembre de 2004

	Equivalente en miles de USD					
	Fondos de cofinanciación	Fondos suplementarios programáticos	Fondos para profesionales asociados	Fondo para el Medio Ambiente Mundial	Otros fondos suplementarios	Total
<b>Fondos no desembolsados al 1° de enero de 2004</b>	<b>10 327</b>	<b>26 130</b>	<b>1 282</b>	<b>63</b>	<b>1 086</b>	<b>38 888</b>
Contribuciones recibidas de los donantes	4 304	3 653	2 261	650	2 520	13 388
Contribuciones devueltas a los donantes	0	0	(54)	0	(499)	(533)
Intereses añadidos a los fondos		182		11		193
Gastos	(4 989)	(7 664)	(1 871)	(156)	(687)	(15 367)
<b>Fondos no desembolsados al 31 de diciembre de 2004</b>	<b>9 642</b>	<b>22 301</b>	<b>1 618</b>	<b>568</b>	<b>2 420</b>	<b>36 549</b>

### 6. Fondos de cofinanciación

Estado Miembro donante	Equivalente en miles de USD			
	Fondos disponibles al 31 de diciembre		Valor de las contribuciones	
	2004	2003	2004	2003
Alemania	–	–	46	46
Australia	–	–	2 721	2 721
Austria	–	–	755	755
Bélgica	57	127	5 059	5 057
Dinamarca	–	–	2 467	2 467
Finlandia	–	–	2 397	2 397
Francia	–	–	1 032	1 032
Irlanda	2 854	3 035	6 307	4 921
Italia	2 916	1 123	14 556	9 594
Japón	574	751	1 876	1 626
Luxemburgo	–	–	750	2 959
Noruega	1 337	1 581	19 045	19 345
Países Bajos	–	–	63 033	63 033
Portugal	–	–	142	142
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	–	–	171	12 165
Suriname	2	2	2 019	2 018
Suecia	483	642	9 379	9 379
Suiza	906	1 767	8 023	8 051
<b>Estados no miembros y otras fuentes</b>				
Banco Africano de Desarrollo	–	–	2 800	2 800
Banco Árabe	–	–	899	–
Banco Mundial	203	–	802	–
Excedente de cargos por servicios	–	–	50	50
Federación Nacional de Cooperativas Agrícolas	–	–	35	35
Fondo Árabe para el Desarrollo Económico y Social	310	686	2 998	2 998
Fondo de la Organización de Países Exportadores de Petróleo para el Desarrollo Internacional	–	–	50	50
Fondo de las Naciones Unidas para la Colaboración Internacional	–	–	81	–
Oficina de las Naciones Unidas de Coordinación de Asuntos Humanitarios	–	–	1 000	1 000
Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados	–	–	1 976	1 976
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación	–	–	14	14
Programa de los Países Árabes del Golfo para las Organizaciones de Desarrollo de las Naciones Unidas	–	–	299	299
Unión Europea	–	–	814	814
<b>Total</b>	<b>9 642</b>	<b>10 327</b>	<b>151 596</b>	<b>157 744</b>

## APÉNDICE E1

### Estado de las contribuciones complementarias y suplementarias

#### 7. Fondos suplementarios programáticos

Donante	Equivalente en miles de USD			
	Fondos no desembolsados al 31 de diciembre		Valor de las contribuciones	
	2004	2003	2004	2003
Alemania	2 369	3 907	5 495	4 582
Banco Mundial	33	–	282	249
Canadá	167	296	333	329
Congressional Hunger Centre	61	54	201	101
Dinamarca	75	72	3 276	3 273
Finlandia	520	253	1 969	1 546
Francia	329	–	3 237	2 893
Irlanda	1 299	1 670	1 662	1 964
Italia	8 821	11 648	16 675	16 637
Japón	531	866	3 770	4 020
Luxemburgo	74	27	74	60
Malasia	13	13	13	13
Noruega	1 556	1 533	3 659	3 331
Países Bajos	855	633	9 828	9 097
Portugal	340	336	662	587
Red Internacional de Investigación y Desarrollo sobre el Bambú y el Rotén	18	–	27	–
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	557	726	2 799	2 467
Suecia	1 013	1 074	1 642	1 642
Suiza	3 670	3 022	7 352	6 397
<b>Total</b>	<b>22 301</b>	<b>26 130</b>	<b>62 956</b>	<b>59 188</b>

Desde 2004, las cuentas del Fondo para el Medio Ambiente Mundial se consignan por separado. En una sección independiente (véase más abajo) se anota la cifra de USD 993 000 (USD 331 000 en 2003), correspondiente al valor de las contribuciones, y la cifra de USD 568 000 (USD 63 000 en 2003), correspondiente a los fondos no desembolsados.

#### 8. Fondos para profesionales asociados

Donante	Equivalente en miles de USD					
	Número acumulativo de profesionales asociados		Fondos disponibles al 31 de diciembre		Contribuciones totales recibidas	
	2004	2003	2004	2003	2004	2003
Alemania	25	22	288	234	3 484	3 219
Bélgica	3	3	–	–	321	321
Corea	7	6	(68)	(20)	2 038	1 902
Dinamarca	19	16	366	352	3 086	2 793
Estados Unidos de América	3	3	1	1	323	323
Finlandia	8	7	204	112	1 264	1 128
Francia	3	3	9	(37)	568	522
Italia	17	13	302	81	3 532	2 930
Japón	11	9	191	214	1 894	1 765
Noruega	8	7	129	110	1 244	1 134
Países Bajos	29	24	24	164	4 320	4 076
Suecia	12	11	124	(39)	1 934	1 693
Suiza	3	2	48	110	388	368
<b>Total</b>	<b>148</b>	<b>126</b>	<b>1 618</b>	<b>1 282</b>	<b>24 396</b>	<b>22 174</b>

En 2004 trabajaron en el FIDA un total de 22 profesionales asociados (27 durante 2003). Fueron financiados por Alemania (3), la República Corea (1), Dinamarca (3), Finlandia (1), Italia (4), el Japón (2), Noruega (1), los Países Bajos (5), Suecia (1) y Suiza (1).

#### 9. Fondo para el Medio Ambiente Mundial

País receptor	Contribuciones recibidas	Equivalente en miles de USD			
		No desembolsadas al 1° de enero de 2004	Contribuciones recibidas/ (devueltas a los donantes)	Desembolsos	No desembolsadas al 31 de diciembre de 2004
Brasil	300	–	300	(109)	191
Etiopía	350	–	350	–	350
Malí	327	58	–	(47)	11
<b>Total</b>	<b>977</b>	<b>58</b>	<b>650</b>	<b>(156)</b>	<b>552</b>
Intereses añadidos a los fondos	16	5	11	–	16
<b>Total</b>	<b>993</b>	<b>63</b>	<b>661</b>	<b>(156)</b>	<b>568</b>

## APÉNDICE E1

### Estado de las contribuciones complementarias y suplementarias

#### 10. Otros fondos suplementarios y contribuciones complementarias

Estado Miembro donante	Equivalente en miles de USD			
	Fondos no desembolsados al 31 de diciembre		Valor de las contribuciones	
	2004	2003	2004	2003
Alemania	–	–	20	20
Angola	–	–	7	7
Australia	–	–	84	84
Bélgica <sup>1</sup>	19	88	1 480	1 480
Canadá <sup>2</sup>	1 740	–	2 648	909
China	–	–	30	30
Colombia	–	–	25	25
Dinamarca	202	300	546	546
España	–	–	8	8
Estados Unidos de América	–	–	85	85
Finlandia	–	–	613	613
Francia	–	–	90	90
Indonesia	–	–	50	50
Irlanda	–	–	14	14
Italia	–	–	1 712	1 712
Jordania	–	–	15	15
Liechtenstein	–	–	5	5
Luxemburgo	–	–	50	50
Malasia	–	–	15	15
Marruecos	–	–	50	50
Nigeria	–	–	50	50
Noruega	50	50	1 178	1 178
Países Bajos	–	–	231	231
Pakistán	–	–	25	25
Paraguay	–	–	15	15
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte <sup>3</sup>	281	620	910	739
Senegal	–	–	15	15
Sudáfrica	–	–	10	10
Suecia	100	–	417	317
Suiza	2	2	272	272
Turquía	–	–	47	47
<b>Total</b>	<b>2 394</b>	<b>1 060</b>	<b>10 717</b>	<b>8 707</b>
<b>Estados no miembros</b>	<b>26</b>	<b>26</b>	<b>703</b>	<b>701</b>
<b>Total general</b>	<b>2 420</b>	<b>1 086</b>	<b>11 420</b>	<b>9 408</b>

<sup>1</sup> La contribución total de Bélgica incluye USD 942 000 aportados por el PC.FBS.

<sup>2</sup> La contribución del Canadá incluye el equivalente de USD 1 511 000 en contribuciones complementarias, según se detalla en el cuadro 1 del apéndice E1.

<sup>3</sup> La contribución total del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte incluye el equivalente de USD 859 000 para el programa en materia de innovación. Se trata de una contribución complementaria a los recursos del Fondo, según se detalla en el cuadro 1 del apéndice E1.

# APÉNDICE F

## Estado de los préstamos<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2004 y 31 de diciembre de 2003

Prestatario o garante	Préstamos aprobados menos cancelaciones	Préstamos aún no efectivos	Préstamos efectivos			Monto de los préstamos pendiente de reembolso
			Parte no desembolsada	Parte desembolsada	Reembolsos	
Préstamos en USD <sup>1</sup>	USD	USD	USD	USD	USD	USD
Bangladesh	30 000 000	–	–	30 000 000	12 000 000	18 000 000
Cabo Verde	2 003 243	–	–	2 003 243	801 280	1 201 963
Haití	3 500 000	–	–	3 500 000	1 443 750	2 056 250
Nepal	11 538 262	–	–	11 538 262	4 626 500	6 911 762
República Unida de Tanzania	9 488 456	–	–	9 488 456	3 913 998	5 574 458
Sri Lanka	12 000 000	–	–	12 000 000	5 100 000	6 900 000
<b>Total parcial<sup>1</sup></b>	<b>68 529 961</b>	<b>–</b>	<b>–</b>	<b>68 529 961</b>	<b>27 885 528</b>	<b>40 644 433</b>
Ajuste cambiario de los préstamos en USD	3 406 236	–	–	3 406 236	3 136 763	269 473
<b>Total parcial préstamos en USD<sup>1</sup></b>	<b>71 936 197</b>			<b>71 936 197</b>	<b>31 022 291</b>	<b>40 913 906</b>
Préstamos en DEG <sup>1</sup>	DEG	DEG	DEG	DEG	DEG	DEG
Albania	23 727 333	–	2 429 014	21 298 319	200 684	21 097 635
Angola	12 000 000	–	3 986 322	8 013 678	–	8 013 678
Argelia	41 200 530	20 050 000	9 003 868	12 146 662	9 863 920	2 282 742
Argentina	45 700 000	13 350 000	18 584 710	13 765 290	11 557 336	2 207 954
Armenia	37 750 000	10 450 000	187 528	27 112 472	–	27 112 472
Azerbaiyán	21 809 390	8 600 000	4 599 478	8 609 912	–	8 609 912
Bangladesh <sup>2</sup>	227 397 944	13 400 000	37 536 577	176 461 367	29 369 141	147 092 226
Belice	3 416 200	–	988 670	2 427 530	1 773 786	653 744
Benin	65 804 313	–	16 491 875	49 312 438	8 031 700	41 280 738
Bhután	18 034 372	–	1 849 786	16 184 586	2 404 702	13 779 884
Bolivia	48 996 122	–	11 759 171	37 236 951	9 116 012	28 120 939
Bosnia y Herzegovina	23 957 479	–	7 049 976	16 907 503	–	16 907 503
Brasil	59 649 999	15 450 000	14 546 473	29 653 526	13 755 000	15 898 526
Burkina Faso	63 733 552	10 700 000	23 972 620	29 060 932	3 923 085	25 137 847
Burundi <sup>2</sup>	41 689 386	11 300 000	7 362 782	23 026 604	5 927 635	17 098 969
Cabo Verde	10 889 724	–	4 439 086	6 450 638	689 444	5 761 194
Camboya	28 350 000	–	14 406 951	13 943 049	–	13 943 049
Camerún	38 878 543	–	24 012 298	14 866 245	3 037 125	11 829 120
Chad	17 750 000	9 500 000	6 648 401	1 601 599	–	1 601 599
China	314 382 321	31 900 000	43 517 803	238 964 518	32 661 137	206 303 381
Colombia	11 000 000	–	5 153 320	5 846 680	3 666 660	2 180 020
Comoras	4 181 951	–	–	4 181 951	600 494	3 581 457
Congo	10 003 279	–	8 050 000	1 953 279	1 828 530	124 749
Costa Rica	5 722 172	–	498 686	5 223 486	3 590 691	1 632 795
Côte d'Ivoire	29 348 420	–	17 331 646	12 016 774	5 143 032	6 873 742
Cuba	10 581 121	–	–	10 581 121	2 272 855	8 308 266
Djibouti	4 461 831	–	2 750 000	1 711 831	494 591	1 217 240
Dominica	4 246 460	–	159 872	4 086 588	2 010 500	2 076 088
Ecuador	32 721 257	9 900 000	495 713	22 325 544	8 154 282	14 171 262
Egipto	135 239 392	–	39 162 561	96 076 831	32 675 445	63 401 386
El Salvador	58 864 293	–	19 409 557	39 454 736	15 161 556	24 293 180
Eritrea	16 650 000	–	7 487 052	9 162 948	–	9 162 948
Etiopía	131 661 415	18 200 000	41 997 826	71 463 589	11 798 815	59 664 774
Filipinas	49 400 526	–	16 928 504	32 472 022	7 585 072	24 886 950
Gabón	4 792 609	–	–	4 792 609	3 983 605	809 004
Gambia	25 458 432	4 850 000	2 401 306	18 207 126	2 506 380	15 700 746
Georgia	10 800 000	–	4 606 358	6 193 642	–	6 193 642
Ghana	79 290 184	–	26 232 036	53 058 148	5 846 690	47 211 458
Granada	3 250 000	–	2 834 055	415 945	–	415 945
Guatemala	69 577 360	32 900 000	14 484 014	22 193 346	12 475 345	9 718 001
Guinea	74 783 729	9 950 000	20 665 964	44 167 765	3 931 410	40 236 355
Guinea Ecuatorial	5 793 838	–	–	5 793 838	634 251	5 159 587
Guinea-Bissau	5 117 134	–	–	5 117 134	731 796	4 385 338
Guyana	12 144 316	–	4 237 924	7 906 392	4 215 302	3 691 090
Haití	52 051 777	–	26 925 898	25 125 879	6 237 426	18 888 453
Honduras	66 456 153	–	16 545 531	49 910 622	5 928 502	43 982 120
India	339 893 236	–	99 246 608	240 646 628	56 702 911	183 943 717
Indonesia <sup>2</sup>	146 975 720	37 750 000	16 182 083	93 043 637	39 928 921	53 114 716
Islas Salomón	2 519 083	–	–	2 519 083	300 769	2 218 314
Jordania	32 770 647	7 600 000	6 816 944	18 353 703	5 172 211	13 181 492
Jamaica	2 253 312	–	–	2 253 312	2 087 651	165 661
Kenya	50 061 042	–	29 054 113	21 006 929	3 773 440	17 233 489
Kirguistán	7 469 449	–	1 418 611	6 050 838	–	6 050 838
Lesotho	21 340 053	6 800 000	1 143 290	13 396 763	2 359 155	11 037 608
Libano	20 134 829	–	6 460 537	13 674 292	6 560 309	7 113 983
Liberia	10 179 774	–	–	10 179 774	–	10 179 774
Macedonia	11 850 000	–	4 928 233	6 921 767	–	6 921 767

(continúa)

# APÉNDICE F

## Estado de los préstamos<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2004 y 31 de diciembre de 2003

Prestatario o garante	Préstamos aprobados menos cancelaciones	Préstamos aún no efectivos	Préstamos efectivos			Monto de los préstamos pendiente de reembolso
			Parte no desembolsada	Parte desembolsada	Reembolsos	
	DEG	DEG	DEG	DEG	DEG	DEG
<b>Préstamos en DEG<sup>1</sup></b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>
Madagascar <sup>2</sup>	67 916 578	–	17 078 106	50 838 472	6 740 053	44 098 419
Malawi <sup>2</sup>	59 390 887	–	11 484 679	47 906 208	9 184 173	38 722 035
Maldivas	5 693 535	–	–	5 693 535	819 675	4 873 860
Mali	61 313 528	–	13 250 743	48 062 785	6 598 150	41 464 635
Marruecos	60 347 589	–	25 240 405	35 107 184	20 165 736	14 941 448
Mauricio	8 200 000	–	5 403 605	2 796 395	–	2 796 395
Mauritania	41 467 143	–	22 538 242	18 928 901	3 676 824	15 252 077
México	36 050 000	10 500 000	12 585 480	12 964 520	4 425 413	8 539 107
Mongolia	14 150 000	–	10 176 595	3 973 405	–	3 973 405
Mozambique <sup>2</sup>	81 299 776	6 650 000	25 538 968	49 110 808	6 038 505	43 072 303
Namibia	4 200 000	–	33	4 199 967	1 400 000	2 799 967
Nepal	72 956 798	7 150 000	16 715 116	49 091 682	11 050 496	38 041 186
Nicaragua	36 282 122	–	18 706 142	17 575 980	261 111	17 314 869
Níger	37 029 171	7 600 000	7 405 986	22 023 185	2 744 049	19 279 136
Nigeria	84 317 941	11 350 000	35 166 710	37 801 231	16 933 464	20 867 767
Pakistán <sup>2</sup>	201 695 180	–	53 374 824	148 320 356	59 532 852	88 787 504
Panamá	38 819 165	–	25 769 935	13 049 230	7 474 885	5 574 345
Papúa Nueva Guinea	5 687 678	–	–	5 687 678	3 525 050	2 162 628
Paraguay	13 079 234	–	1 034 819	12 044 415	7 759 998	4 284 417
Perú	51 993 421	12 100 000	8 731 218	31 162 203	15 114 302	16 047 901
República Árabe Siria	59 014 816	–	35 629 499	23 385 317	13 310 002	10 075 315
República Centroafricana	23 044 455	–	–	23 044 455	1 758 492	21 285 963
República de Moldova	16 100 000	10 300 000	921 083	4 878 917	–	4 878 917
República Democrática del Congo	28 742 557	10 000 000	–	18 742 557	1 634 702	17 107 855
República Democrática Popular Lao	36 386 516	–	7 876 001	28 510 515	2 943 365	25 567 150
República Dominicana	29 058 437	10 600 000	3 016 739	15 441 698	6 133 230	9 308 468
República Popular Democrática de Corea	50 500 000	–	8 250 786	42 249 214	2 784 470	39 464 744
República Unida de Tanzania	99 208 332	17 050 000	21 889 407	60 268 925	2 736 632	57 532 293
Rumania	12 400 000	–	7 971 804	4 428 196	826 668	3 601 528
Rwanda <sup>2</sup>	79 486 845	–	36 251 753	43 235 092	5 987 290	37 247 802
Samoa	1 907 723	–	–	1 907 723	339 368	1 568 355
San Vicente y las Granadinas	1 484 045	–	–	1 484 045	783 510	700 535
Santa Lucía	1 350 000	–	107 912	1 242 088	361 620	880 468
Santo Tomé y Príncipe	13 760 513	–	7 171 993	6 588 520	889 300	5 699 220
Senegal	50 595 355	–	22 775 738	27 819 617	2 596 000	25 223 617
Seychelles	824 334	–	–	824 334	471 885	352 449
Sierra Leona	26 500 215	5 900 000	–	20 600 215	4 631 835	15 968 380
Somalia	17 709 534	–	–	17 709 534	410 968	17 298 566
Sri Lanka	73 694 846	15 100 000	4 115 534	54 479 312	10 123 773	44 355 539
Sudán <sup>2</sup>	112 699 504	17 050 000	25 525 143	70 124 361	15 313 025	54 811 336
Swazilandia	16 352 735	–	11 220 694	5 132 041	2 210 000	2 922 041
Tailandia	1 459 122	–	–	1 459 122	1 459 122	–
Togo	17 565 212	–	–	17 565 212	1 520 745	16 044 467
Tonga	4 837 121	–	–	4 837 121	617 907	4 219 214
Túnez	58 937 760	–	20 227 988	38 709 772	22 876 620	15 833 152
Turquía	31 692 911	9 250 000	5 932 544	16 510 367	11 846 650	4 663 717
Uganda <sup>2</sup>	104 320 096	–	45 540 067	58 780 029	10 943 268	47 836 761
Uruguay	18 879 950	–	8 317 243	10 562 707	5 454 400	5 108 307
Venezuela (República Bolivariana de)	39 750 000	10 400 000	15 176 444	14 173 556	13 673 831	499 725
Viet Nam	76 500 000	16 100 000	15 461 327	44 938 673	667 500	44 271 173
Yemen <sup>2</sup>	121 286 097	9 800 000	20 732 771	90 753 326	19 264 408	71 488 918
Zambia	72 078 998	9 250 000	12 215 250	50 613 748	5 938 680	44 675 068
Zimbabwe	46 158 137	–	13 982 082	32 176 055	15 383 160	16 792 895
<b>Total parcial</b>	<b>5 030 337 914</b>	<b>468 800 000</b>	<b>1 357 493 038</b>	<b>3 204 044 875</b>	<b>760 006 466</b>	<b>2 444 038 409</b>
Fondo para Gaza y la Ribera Occidental <sup>3</sup>	5 800 000	–	5 089 880	710 120	–	710 120
<b>Total</b>	<b>5 036 137 914</b>	<b>468 800 000</b>	<b>1 362 582 918</b>	<b>3 204 754 995</b>	<b>760 006 466</b>	<b>2 444 748 529</b>
<b>Equivalente en USD</b>	<b>7 804 940 568</b>	<b>726 540 099</b>	<b>2 111 713 160</b>	<b>4 966 687 309</b>	<b>1 043 171 596</b>	<b>3 923 515 713</b>
<b>Ajuste cambiario de los reembolsos de los préstamos en DEG</b>	<b>(134 676 467)</b>			<b>(134 676 467)</b>		<b>(134 676 467)</b>
<b>Total parcial préstamos en DEG</b>	<b>7 670 264 101</b>	<b>726 540 099</b>	<b>2 111 713 160</b>	<b>4 832 010 842</b>	<b>1 043 171 596</b>	<b>3 788 839 246</b>
<b>31 de diciembre de 2004 USD</b>	<b>7 742 200 298</b>	<b>726 540 099</b>	<b>2 111 713 160</b>	<b>4 903 947 039</b>	<b>1 074 193 887</b>	<b>3 829 753 152</b>
<b>31 de diciembre de 2003 USD</b>	<b>7 196 707 328</b>	<b>661 984 393</b>	<b>1 995 475 972</b>	<b>4 539 246 963</b>	<b>1 009 979 443</b>	<b>3 529 267 520</b>



## APÉNDICE F

### Estado de los préstamos<sup>1</sup>

Al 31 de diciembre de 2004

#### Resumen

Préstamos aprobados (en miles de DEG)					Valor (en miles de USD)				
	Al 1º de enero de 2004	Préstamos cancelados	Préstamos enteramente reembolsados	Al 31 de diciembre de 2004	Al 1º de enero de 2004	Préstamos cancelados	Préstamos enteramente reembolsados	Variación del tipo de cambio DEG/USD	Al 31 de diciembre de 2004
1978	USD	68 530		68 530	68 530				68 530
1979	DEG	210 786		(9 300)	201 486	313 320	–	(14 413)	312 260
1980	DEG	187 228			187 228	278 302	–	–	11 862
1981	DEG	188 716			188 716	280 514	–	–	11 956
1982	DEG	103 110			103 110	153 266	–	–	6 533
1983	DEG	152 913		(9 324)	143 589	227 295	–	(14 450)	9 687
1984	DEG	153 038		(1 330)	151 708	227 481	–	(2 061)	9 695
1985	DEG	88 754		(5 600)	83 154	131 927	–	(8 679)	5 623
1986	DEG	63 331			63 331	94 138	–	–	4 012
1987	DEG	94 454		(5 104)	89 350	140 400	–	(7 910)	5 983
1988	DEG	91 806	(2 657)		89 149	136 464	(4 118)	–	5 816
1989	DEG	108 252			108 252	160 910	–	–	6 858
1990	DEG	128 228		(21 650)	106 578	190 603	–	(33 553)	8 123
1991	DEG	148 241	(1 039)		147 202	220 351	(1 610)	–	9 391
1992	DEG	169 733	(2 598)	(15 790)	151 345	252 297	(4 026)	(24 471)	10 752
1993	DEG	184 480	(1 482)		182 998	274 218	(2 297)	–	11 687
1994	DEG	191 785	(3 152)	(3 727)	184 906	285 076	(4 885)	(5 776)	12 150
1995	DEG	241 053	(4 283)		236 770	358 310	(6 638)	–	15 271
1996	DEG	253 799	(1 118)		252 681	377 256	(1 733)	–	16 079
1997	DEG	288 210	(3 059)		285 151	428 406	(4 741)	–	18 258
1998	DEG	294 884			294 884	438 326	–	–	18 681
1999	DEG	316 050			316 050	469 788	–	–	20 022
2000	DEG	312 250			312 250	464 140	–	–	19 781
2001	DEG	316 850	(10 250)		306 600	470 978	(15 885)	–	20 072
2002	DEG	281 400	(9 600)		271 800	418 284	(14 878)	–	17 826
2003	DEG	285 850			285 850	424 898	–	–	18 109
2004	DEG				292 000				452 536
<b>Total</b>	<b>DEG</b>	<b>4 855 201</b>	<b>(39 238)</b>	<b>(71 825)</b>	<b>5 036 138</b>				
	<b>USD</b>	<b>68 530</b>			<b>68 530</b>				
<b>Total</b>					<b>7 285 478</b>	<b>(60 811)</b>	<b>(111 313)</b>	<b>307 580</b>	<b>7 873 470</b>
<b>Ajuste cambiario de los desembolsos de los préstamos</b>					(88 771)				(131 270)
					<b>USD</b>	<b>7 196 707</b>			<b>7 742 200</b>

### Estructura del vencimiento de los préstamos pendientes de reembolso

Al 31 de diciembre de 2004 y 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

Plazo restante	2004	2003
Menos de 1 año	199 115	185 875
1 a 2 años	153 973	145 116
2 a 3 años	159 046	144 907
3 a 4 años	157 628	141 684
4 a 5 años	155 196	140 815
5 a 10 años	826 127	757 172
10 a 15 años	663 519	582 885
16 a 20 años	549 596	487 706
21 a 25 años	490 863	438 956
Más de 25 años	474 690	504 152
<b>Total</b>	<b>3 829 753</b>	<b>3 529 268</b>

<sup>1</sup> Los préstamos aprobados en 1978 estaban expresados en dólares estadounidenses y son reembolsables en las monedas en que se efectúan los retiros de fondos. A partir de 1979, los préstamos se han expresado en DEG y, a efectos de su presentación en el estado contable, el monto acumulado de los préstamos expresado en DEG ha sido valorado al tipo de cambio DEG/USD de 1/1,549787 al 31 de diciembre de 2004. Como los préstamos se valoraron al 31 de diciembre de 2003 al tipo de cambio DEG/USD entonces vigente de 1/1,48644, ha habido un aumento del valor expresado en dólares estadounidenses de USD 307 579 000 atribuible a la variación del tipo de cambio del 31 de diciembre de 2003 al 31 de diciembre de 2004 (de 2002 a 2003 se registró un aumento del valor en dólares estadounidenses de USD 579 967 000).

<sup>2</sup> Las cantidades reembolsadas comprenden la participación de los Países Bajos y Noruega en préstamos con fines específicos a los países indicados, lo que ha dado lugar a reembolsos parciales anticipados y al correspondiente aumento de los recursos disponibles para compromisos. Para mayor información sobre las contribuciones que han dado lugar a reembolsos anticipados de préstamos véase el apéndice E1.

<sup>3</sup> Véase la nota 3 e).

## APÉNDICE F

### Estado de los préstamos – Programa Especial para África

Al 31 de diciembre de 2004 y 31 de diciembre de 2003

Prestatario o garante	Préstamos aprobados menos cancelaciones	Préstamos aún no efectivos	Parte no desembolsada	Parte desembolsada	Reembolsos	Monto de los préstamos pendiente de reembolso
	DEG	DEG	DEG	DEG	DEG	DEG
<b>Préstamos en DEG<sup>1</sup></b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>	<b>DEG</b>
Angola	2 767 309	–	642 677	2 124 632	58 410	2 066 222
Burkina Faso	10 546 114	–	–	10 546 114	1 014 314	9 531 800
Burundi	4 500 000	–	11 462	4 488 538	189 381	4 299 157
Cabo Verde	2 182 547	–	–	2 182 547	262 700	1 919 847
Chad	9 617 099	–	–	9 617 099	512 991	9 104 108
Comoras	2 450 000	–	203 710	2 246 290	–	2 246 290
Djibouti	113 718	–	–	113 718	9 954	103 764
Etiopía	6 816 469	–	–	6 816 469	1 050 700	5 765 769
Gambia	2 638 448	–	–	2 638 448	329 800	2 308 648
Ghana	22 321 239	–	–	22 321 239	2 370 213	19 951 026
Guinea	10 761 866	–	–	10 761 866	1 614 276	9 147 590
Guinea-Bissau	2 126 406	–	–	2 126 406	79 740	2 046 666
Kenya	13 887 096	–	4 842 070	9 045 026	983 928	8 061 098
Lesotho	7 481 439	–	–	7 481 439	847 010	6 634 429
Madagascar	1 098 064	–	–	1 098 064	–	1 098 064
Malawi	5 776 933	–	–	5 776 933	145 325	5 631 608
Mali	10 193 236	–	–	10 193 236	1 787 890	8 405 346
Mauritania	19 020 121	–	–	19 020 121	2 143 842	16 876 279
Mozambique	8 291 210	–	–	8 291 210	1 554 600	6 736 610
Níger	11 639 566	–	520 732	11 118 834	1 847 150	9 271 684
República Unida de Tanzania	6 789 416	–	–	6 789 416	848 700	5 940 716
Senegal	23 376 422	–	186 319	23 190 103	2 401 414	20 788 689
Sierra Leona	1 505 254	–	–	1 505 254	37 632	1 467 622
Sudán	26 012 587	–	(54 839)	26 067 426	3 050 736	23 016 690
Uganda	8 123 651	–	–	8 123 651	1 421 630	6 702 021
Zambia	8 606 704	–	–	8 606 704	1 492 560	7 114 144
<b>Total parcial</b>	<b>228 642 914</b>	<b>–</b>	<b>6 352 131</b>	<b>222 290 783</b>	<b>26 054 896</b>	<b>196 235 887</b>
<b>Equivalente en USD<sup>1</sup></b>	<b>354 347 793</b>		<b>9 844 450</b>	<b>344 503 343</b>	<b>35 534 700</b>	<b>308 968 643</b>
<b>Ajuste cambiario de los reembolsos de los préstamos en DEG</b>	<b>(4 844 837)</b>			<b>(4 844 837)</b>		<b>(4 844 837)</b>
<b>31 de diciembre de 2004</b>	<b>USD 349 502 956</b>		<b>9 844 450</b>	<b>339 658 506</b>	<b>35 534 700</b>	<b>304 123 806</b>
31 de diciembre de 2003	USD 338 669 436		14 301 617	324 367 819	27 540 917	296 826 902

### Resumen

	Préstamos aprobados (en miles de DEG)			Valor (en miles de USD)			
	Al 1º de enero de 2004	Préstamos cancelados	Al 31 de diciembre de 2004	Al 1º de enero de 2004	Préstamos cancelados	Variación del tipo de cambio DEG/USD	Al 31 de diciembre de 2004
1986	DEG 24 902		24 902	37 015		1 578	38 593
1987	DEG 41 292		41 292	61 378		2 616	63 994
1988	DEG 34 770		34 770	51 683		2 203	53 886
1989	DEG 25 756		25 756	38 285		1 631	39 916
1990	DEG 17 370		17 370	25 819		1 101	26 920
1991	DEG 18 246		18 246	27 121		1 156	28 277
1992	DEG 6 952		6 952	10 334		440	10 774
1993	DEG 36 627	(551)	36 076	54 444	(854)	2 320	55 910
1994	DEG 16 548	(67)	16 481	24 518	(104)	1 128	25 542
1995	DEG 7 498	(700)	6 798	11 145	(1 085)	476	10 536
<b>Total</b>	<b>DEG 229 961</b>	<b>(1 318)</b>	<b>228 643</b>	<b>341 742</b>	<b>(2 043)</b>	<b>14 649</b>	<b>354 348</b>

### Estructura del vencimiento de los préstamos pendientes de reembolso

Al 31 de diciembre de 2004 y 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD)

Plazo restante	2004	2003
Menos de 1 año	9 854	8 763
1 a 2 años	9 291	8 630
2 a 3 años	9 291	8 974
3 a 4 años	9 291	8 974
4 a 5 años	9 291	8 974
5 a 10 años	46 299	44 870
10 a 15 años	45 883	43 122
16 a 20 años	44 186	42 857
21 a 25 años	43 244	41 286
Más de 25 años	77 494	80 377
<b>Total</b>	<b>304 124</b>	<b>296 827</b>

## APÉNDICE F1

### Estado de las donaciones del FIDA únicamente

para el año finalizado el 31 de diciembre de 2004 (en miles de USD)

	No desembolsadas al 1° de enero de 2004	Efectivas	Desembolsos	Cancelaciones	Reclasificación/ reevaluación	No desembolsadas al 31 de diciembre de 2004
Donaciones del Programa Ampliado de Cooperación FIDA/ONG	1 740	1 585	(1 480)	(238)	216	1 823
Donaciones para componentes	1 804	–	(198)	–	(18)	1 588
Donaciones para investigación	31 863	19 428	(16 199)	(2 174)	(281)	32 637
<b>Total</b>	<b>35 407</b>	<b>21 013</b>	<b>(17 877)</b>	<b>(2 412)</b>	<b>(83)</b>	<b>36 048</b>

<sup>1</sup> Los préstamos se han expresado en DEG y, a efectos de su presentación en el estado contable, el total acumulado se ha valorado al tipo de cambio DEG/USD de 1/1,54979 vigente el 31 de diciembre de 2004. Como los préstamos se valoraron el 31 de diciembre de 2003 al tipo de cambio DEG/USD entonces vigente de 1/1,48644, ha habido un aumento del valor expresado en dólares estadounidenses de USD 14 649 000 atribuible a la variación del tipo de cambio del 31 de diciembre de 2003 al 31 de diciembre de 2004 (de 2002 a 2003 se registró un aumento del valor en dólares estadounidenses de USD 29 185 000).

## APÉNDICE G

### Resumen de la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados

(en miles de DEG)

Al 31 de diciembre de 2004, la situación acumulada del alivio de la deuda proporcionado y que se preveía proporcionar en el marco de la Iniciativa relativa a los PPME, tanto original como reforzada, era la siguiente:

	Alivio de la deuda proporcionado hasta la fecha		Alivio de la deuda que se proporcionará		Total		Total
	Principal	Intereses	Principal <sup>1</sup>	Intereses	Principal	Intereses	
Benin	1 211	479	2 732	961	3 943	1 440	5 383
Bolivia	5 858	1 852	–	–	5 858	1 852	7 710
Burkina Faso	1 703	969	5 490	1 412	7 193	2 381	9 574
Camerún	–	–	2 171	566	2 171	566	2 737
Chad	–	–	1 000	319	1 000	319	1 319
Etiopía	227	106	20 526	5 170	20 753	5 276	26 029
Gambia	–	–	1 503	530	1 503	530	2 033
Ghana	378	287	13 062	4 045	13 440	4 332	17 772
Guinea	–	–	4 292	1 399	4 292	1 399	5 691
Guinea-Bissau	–	–	3 863	645	3 863	645	4 508
Guyana	867	189	744	103	1 611	292	1 903
Honduras	–	–	910	515	910	515	1 425
Madagascar	–	–	6 146	1 682	6 146	1 682	7 828
Malawi	–	–	7 768	2 420	7 768	2 420	10 188
Malí	2 623	1 249	2 224	735	4 847	1 984	6 831
Mauritania	1 443	659	5 895	1 718	7 338	2 377	9 715
Mozambique	3 599	1 570	7 490	2 032	11 089	3 602	14 691
Nicaragua	6 263	142	192	136	6 455	278	6 733
Níger	86	124	9 034	2 246	9 120	2 370	11 490
República Democrática del Congo	1 503	245	8 224	908	9 727	1 153	10 880
República Unida de Tanzania	2 217	1 241	9 274	2 710	11 491	3 951	15 442
Rwanda	–	–	8 892	2 376	8 892	2 376	11 268
Santo Tomé y Príncipe	–	–	2 564	636	2 564	636	3 200
Senegal	381	159	1 397	567	1 778	726	2 504
Sierra Leona	–	–	8 829	1 585	8 829	1 585	10 414
Uganda	5 915	2 727	6 531	1 998	12 446	4 725	17 171
Zambia	–	–	14 179	3 747	14 179	3 747	17 926
<b>31 de diciembre de 2004 en DEG</b>	<b>34 274</b>	<b>11 998</b>	<b>154 932</b>	<b>41 161</b>	<b>189 206</b>	<b>53 159</b>	<b>242 365</b>
							Menos intereses futuros que no se devengarán a causa del alivio de la deuda (41 161)
							<b>Costo total acumulado del alivio de la deuda al 31 de diciembre de 2004 (en miles de DEG)</b> <b>201 204</b>
<b>31 de diciembre de 2004 en USD</b>	<b>48 088</b>	<b>16 633</b>	<b>240 112</b>	<b>63 791</b>	<b>288 200</b>	<b>80 424</b>	<b>368 624</b>
							Menos intereses futuros que no se devengarán a causa del alivio de la deuda (63 791)
							<b>Costo total acumulado del alivio de la deuda al 31 de diciembre de 2004 (en miles de USD)</b> <b>304 833</b>
31 de diciembre de 2003 en DEG	19 594	8 205	172 205	50 891	191 799	59 096	250 895
							Menos intereses futuros que no se devengarán a causa del alivio de la deuda (50 891)
							Costo total acumulado del alivio de la deuda al 31 de diciembre de 2003 (en miles de DEG) 200 004
31 de diciembre de 2003 en USD	26 235	11 020	255 972	75 646	282 207	86 666	368 873
							Menos intereses futuros que no se devengarán a causa del alivio de la deuda (75 646)
							Costo total acumulado del alivio de la deuda al 31 de diciembre de 2003 (en miles de USD) 293 227

<sup>1</sup> Véase la nota 11 c).

## Notas a los Estados Financieros Consolidados

### NOTA 1

#### BREVE DESCRIPCIÓN DEL FONDO Y NATURALEZA DE LAS OPERACIONES

El Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (el FIDA o el Fondo) es un organismo especializado de las Naciones Unidas. El FIDA nació oficialmente el 30 de noviembre de 1977, fecha en la cual entró en vigor su Convenio Constitutivo, y tiene su Sede en Roma (Italia). El Fondo y sus operaciones se rigen por el Convenio Constitutivo del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola.

El FIDA está abierto a todos los Estados Miembros de las Naciones Unidas o de cualquiera de sus organismos especializados, o también del Organismo Internacional de Energía Atómica (OIEA). Los recursos del Fondo proceden de las contribuciones de sus Estados Miembros, de las contribuciones especiales de Estados que no son miembros y de otras fuentes, así como de los fondos que se obtengan u obtendrán de las operaciones.

El objetivo del Fondo es movilizar recursos adicionales, que se facilitan en condiciones favorables sobre todo para financiar proyectos destinados específicamente a mejorar los sistemas de producción de alimentos, el nivel de nutrición de las poblaciones más pobres de los países en desarrollo y sus condiciones de vida. El FIDA moviliza recursos y conocimientos por medio de una coalición dinámica integrada por los pobres de las zonas rurales, gobiernos, instituciones financieras y de desarrollo, organizaciones no gubernamentales y el sector privado, inclusive recursos a título de cofinanciación. Obtener recursos no procedentes de reposiciones, bajo la forma de fondos suplementarios y recursos humanos, forma parte de las actividades operacionales del FIDA.

### NOTA 2

#### RESUMEN DE LAS POLÍTICAS DE CONTABILIDAD Y POLÍTICAS CONEXAS IMPORTANTES

##### a) Bases contables

Los estados financieros consolidados del Fondo se preparan de acuerdo con las Normas Internacionales de Información Financiera y de conformidad con la convención del costo histórico. Ciertos datos se presentan agregados en el estado contable debido a su escasa entidad. La información se presenta desagregada en las cuentas de las entidades cuando se considera interesante para los lectores de las mismas. Parte de la información del año anterior ha sido reordenada para adecuarla a la presentación del año actual.

La preparación de los estados financieros exige de la administración estimaciones e hipótesis sobre el monto consignado del activo y el pasivo, el activo y el pasivo contingente en la fecha de los estados financieros, así como la cuantía de los ingresos y gastos durante el período que se examina. Los resultados efectivos podrían diferir de esas estimaciones. Han tenido una importancia considerable las hipótesis utilizadas en el cálculo de las pérdidas estimadas a causa de la Iniciativa para la reducción de la deuda de los países pobres muy endeudados (PPME) y de los atrasos en el reembolso de los préstamos.

Obtener recursos financieros en forma de fondos suplementarios y recursos humanos forma parte de las actividades operacionales del FIDA. Por eso el Fondo prepara cuentas consolidadas en las que se consignan las transacciones y los saldos de las entidades siguientes:

- el Programa Especial para los Países de África Subsahariana Afectados por la Sequía y la Desertificación (PEA);
- otros fondos suplementarios, incluidos los destinados a la cofinanciación de actividades, la financiación de profesionales asociados y los fondos suplementarios programáticos, el Programa Conjunto del Fondo Belga de Supervivencia (PC.FBS) y el Fondo para el Medio Ambiente Mundial;
- la Iniciativa para la reducción de la deuda de los PPME, y
- el Fondo Fiduciario del Plan de seguro médico después de la separación del servicio.

Estas entidades están vinculadas directamente con las actividades básicas del FIDA, el cual ejerce un control sustancial sobre ellas. Por eso se han consolidado en los estados financieros del Fondo a fin de que éstos sean más completos y claros. Se han eliminado todas las transacciones y saldos entre esas entidades. Se facilitarán datos financieros adicionales sobre esos fondos cuando se soliciten para satisfacer las necesidades de los donantes.

Los préstamos se asientan al costo, menos una provisión para pérdidas por disminución del valor (por ejemplo, la posible reducción del valor de un activo), que se hará cuando no se reembolse la cuantía total del préstamo de acuerdo con el plan de amortización original. Además, si el FIDA participa en operaciones de alivio de la deuda en el marco de la Iniciativa relativa a los PPME, se hace una provisión para hacer frente a la pérdida de valor estimada.

El Fondo asienta sus títulos de inversión al valor de mercado, con la excepción de algunos títulos que tiene intención de conservar hasta la fecha de su vencimiento y que se asientan al costo. Las ganancias y las pérdidas realizadas y no realizadas por esos títulos se incluyen en los ingresos en concepto de inversiones a medida que se producen. Las ganancias y las pérdidas cambiarias, tanto realizadas como no realizadas, se incluyen en la contabilidad de las fluctuaciones cambiarias cuando se producen. Todas las operaciones de compra y venta de títulos de inversión se reconocen en la fecha de la operación, que es aquélla en la que el Fondo se compromete a comprar o vender los activos. Los costos de compra incluyen los de transacción.

Los ingresos en concepto de cargos por servicios y los provenientes de otras fuentes se contabilizan como ingresos obtenidos durante el período en el que se han producido los gastos correspondientes.

Toda contribución a una reposición del FIDA se registra enteramente como cantidad por recibir cuando el Miembro de que se trate deposita su instrumento de contribución. Las cantidades por recibir de los Estados Miembros en concepto de contribuciones, préstamos y otros conceptos se registran a su valor total, con la salvedad de lo que establezca la política sobre contribuciones vencidas, que se describe en la sección f) de la presente nota, y sobre los préstamos en mora y la Iniciativa relativa a los PPME, que se ha descrito anteriormente.

Las contribuciones en concepto de recursos no destinados a reposiciones se asientan como ingresos obtenidos durante el período en que se producen los gastos conexos. Si se trata de actividades de cofinanciación, las contribuciones recibidas se registran como ingresos obtenidos durante el período en el que se aprueba la donación de que se trate. Por lo tanto, las donaciones aprobadas se consignan como gastos en el estado de ingresos y gastos. Las contribuciones en concepto de donaciones para programas, profesionales asociados y otros fondos suplementarios se consignan en el estado contable como ingresos diferidos y se deduce de ellos la cuantía de los gastos relacionados con proyectos en el estado de ingresos y gastos. Cuando así se indica en los acuerdos con los donantes, las contribuciones recibidas y los intereses devengados por ellas, si no han provocado todavía gastos directos, se diferencian hasta períodos futuros para ponerlos en correlación con los gastos.

Las donaciones, con excepción de las actividades de cofinanciación mencionadas más arriba, se contabilizan como gastos cuando se hace efectiva la cantidad aprobada y las cantidades no desembolsadas se contabilizan como obligación. Las cancelaciones de donaciones deben contabilizarse como compensación de los gastos en el período en que se produzcan.

El costo del mobiliario y el equipo de oficina se carga directamente como gasto en el momento de la compra. Los gastos de que se trata carecen de entidad dentro de los activos totales de las cuentas consolidadas del FIDA y, por lo tanto, en su situación financiera real. Además, los gastos anuales no tienen un efecto significativo en los resultados de las operaciones consignados. Por otra parte, la mayoría del mobiliario de oficina y parte del equipo se reembolsan al Fondo

y, por tanto, de hecho es propiedad del Gobierno del país anfitrión. El FIDA mantiene un sistema de inventario y lleva a cabo controles de los activos conexos.

Las ganancias no distribuidas representan el exceso de los ingresos sobre los gastos, teniendo en cuenta los efectos de las variaciones de los tipos de cambio. El saldo resultante se considera una reserva únicamente para fines contables y, de hecho, se destina enteramente a financiar préstamos y donaciones. A efectos operacionales, debe consignarse en el estado de los recursos disponibles para compromisos del FIDA únicamente (apéndice D).

#### b) Alcance de la consolidación

Se hacen contribuciones a los fondos suplementarios del FIDA con los siguientes objetivos principales: donaciones de asistencia técnica, cofinanciación, financiación de profesionales asociados y fondos programáticos o temáticos.

Los fondos suplementarios administrados por el FIDA también incluyen el PC.FBS, cuyas principales actividades están relacionadas con la mejora de la seguridad alimentaria y el estado nutricional de los hogares de determinadas zonas de los países en desarrollo, el fomento de la capacidad y la potenciación de la población. El PC.FBS está acogido en el FIDA, si bien su programa de trabajo se acuerda con el Gobierno belga en las reuniones anuales de su Comité Directivo. Además, el FIDA se convirtió en 2002 en el organismo de ejecución encargado de la supervisión del Fondo para el Medio Ambiente Mundial.

El FIDA ha establecido dos fondos fiduciarios, cuyos saldos y transacciones se incluyen en los presentes estados financieros consolidados. Para más información consúltense las notas 7 c) y 11.

#### Entidades acogidas en el FIDA

Hay otras entidades acogidas en el FIDA, aunque no forman parte de las actividades básicas del Fondo y, por lo tanto, no se incluyen en sus cuentas. Dichas entidades son la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra (anteriormente denominada Coalición Popular para Erradicar el Hambre y la Pobreza) y el Mecanismo Mundial de la Convención de las Naciones Unidas de Lucha contra la Desertificación. Se trata de entidades separadas, por lo que podrán hallarse datos financieros más detallados en sus estados financieros respectivos.

#### c) Tratamiento contable y conversión de divisas

El Fondo, en cuanto organización internacional, realiza sus operaciones en varias monedas y, actualmente, lleva su contabilidad en dólares estadounidenses. Los estados financieros solamente se expresan en esa moneda para resumir la situación financiera.

El Fondo ha convertido las cifras de todos los rubros de su estado contable, salvo las contribuciones de sus Estados Miembros en monedas distintas del dólar estadounidense, a los tipos de cambio de mercado vigentes al final del año. Las contribuciones de los Estados Miembros se han convertido, en el caso de los pagos en efectivo, a los tipos de cambio de mercado vigentes en la fecha de recibo, incluidos los pagos parciales, y a los tipos de cambio de mercado vigentes en la fecha de desembolso en el caso de las monedas no libremente convertibles.

Se ha preparado un estado contable del FIDA únicamente convertido en DEG (apéndice B1) dado que la mayoría de sus activos están denominados en DEG o monedas incluidas en el DEG. Este estado se ha incluido solamente a efectos de ofrecer información adicional a los lectores. En 2003, se preparó en DEG un estado de los activos totales del FIDA únicamente. El estado contable total del Fondo se ha presentado en 2004 con cifras comparativas con objeto de ofrecer más información que permita a los lectores comprender mejor las cuentas.

Las partidas de ingresos y gastos en monedas distintas del dólar estadounidense se han registrado conforme a los tipos de cambio apropiados durante el período.

Los ajustes cambiarios derivados de la conversión contable de activos y obligaciones en monedas distintas del dólar estadounidense se acreditan o adeudan en la cuenta de ajustes cambiarios y se incluyen en el estado de ingresos y gastos.

Se utilizaron los siguientes tipos de cambio DEG/USD vigentes el 31 de diciembre:

Año	USD
2002	1,35952
2003	1,48644
2004	1,54979

El movimiento de la cuenta relativa a las operaciones cambiarias es el siguiente:

	2004	2003
	En miles de USD	
Saldo de apertura al 1º de enero	690 797	203 032
Movimiento de divisas anual de:		
Efectivo e inversiones	84 093	172 699
Acciones	7 586	13 601
Monto neto por recibir/pagar	674	(344)
Monto de los préstamos y donaciones pendiente de reembolso	155 937	299 100
Pagarés y cantidades por recibir de los Estados Miembros	23 166	50 484
Contribuciones de los Estados Miembros	(22 783)	(47 775)
Total de los movimientos durante el año	248 673	487 765
<b>Saldo de cierre al 31 de diciembre</b>	<b>939 470</b>	<b>690 797</b>

En 2004, el movimiento de esta cuenta excluye las ganancias/pérdidas relacionadas directamente con las operaciones, que se han incluido en cambio en las ganancias no distribuidas provenientes de las operaciones. Las cifras del año anterior se han ajustado consecuentemente.

#### d) Valoración de los instrumentos financieros

- Inversiones.** Con excepción de determinados títulos que el Fondo tiene la intención de mantener hasta su vencimiento y que se consignan al costo, todos los títulos de inversión que tiene el FIDA están disponibles para la venta y se consignan al valor justo estimado, representado por el valor de mercado en la fecha del estado contable. Tanto las compras como las ventas de títulos de inversión se contabilizan en la fecha en que se negociaron.
- Préstamos.** Los préstamos se consignan en los estados financieros al costo, es decir, al valor nominal total de las obligaciones pendientes del prestatario, menos una provisión para hacer frente a pérdidas de valor.

#### e) Provisiones

Se establecen provisiones cuando el Fondo, como consecuencia de acontecimientos ocurridos en el pasado, tiene una obligación jurídica directa o indirecta, es probable que ésta exija una salida de recursos para liquidar la obligación y puede hacerse una estimación fiable del monto de la misma. Los derechos a vacaciones anuales y a la prestación por separación del servicio se reconocen una vez que éstos han sido consolidados por los empleados. Se incluye una provisión para sufragar las obligaciones estimadas en concepto de vacaciones anuales y prestaciones por separación del servicio que derivan de los servicios prestados por los funcionarios a la fecha del estado contable.

#### f) Provisiones para hacer frente al impago de contribuciones de los Estados Miembros

La política relativa al establecimiento de provisiones para hacer frente al impago de contribuciones de los Estados Miembros es la siguiente:



- i) Cuando se retrase 24 meses el pago de un plazo de un instrumento de contribución o el pago de una utilización de fondos con cargo a un pagaré, se hará una provisión igual al valor de todos los pagos vencidos de la contribución de que se trate o al valor de todas las utilizations de fondos con cargo al pagaré o a los pagarés pendientes no satisfechas.
- ii) Cuando se retrase 48 meses o más el pago de un plazo de un instrumento de contribución o el pago de una utilización de fondos con cargo a un pagaré, se hará una provisión por el valor total de las contribuciones no pagadas del Miembro de que se trate o por el valor total del pagaré o los pagarés de ese Miembro correspondientes al período concreto de financiación de que se trate (es decir, a un período de reposición).
- iii) Actualmente se utiliza el fin del ejercicio financiero para determinar los períodos de 24 y 48 meses.

**g) Estado consolidado de los flujos de efectivo**

A efectos del estado de los flujos de efectivo, los valores en efectivo y equivalentes de efectivo comprenden el efectivo disponible y los depósitos a la vista en los bancos. Se incluyen además las inversiones fácilmente realizables a la fecha del estado contable. A efectos de los flujos de efectivo, y de conformidad con las normas contables correspondientes, se excluyen de las inversiones fácilmente realizables las acciones y las inversiones netas por pagar.

**h) Recursos disponibles para compromisos del FIDA**

Se consideran disponibles para compromisos los recursos en monedas de libre convertibilidad definidos en la sección 1 del Artículo 4 del Convenio Constitutivo del FIDA, que hayan sido aportados por los Estados Miembros u otros contribuyentes o se hayan obtenido o se obtengan de las operaciones del Fondo o del reembolso de préstamos por los prestatarios, en la medida en que dichos recursos no hayan sido ya comprometidos para préstamos y donaciones o asignados a la Reserva General.

La política para determinar los recursos disponibles para compromisos es la siguiente:

- i) Sólo se incluirán en los recursos comprometibles los pagos realmente recibidos en efectivo o en forma de pagaré. El valor de los instrumentos de contribución que no se hayan pagado todavía en efectivo o en pagarés se excluirá de tales recursos.
- ii) Se han hecho provisiones para hacer frente al impago de pagarés, de acuerdo con lo dispuesto en la sección f) *supra*.
- iii) La Junta Ejecutiva tiene la facultad de contraer compromisos anticipados (FCA) en forma prudente y cuidadosa a fin de compensar cada año las fluctuaciones en los recursos disponibles para compromisos y para que ello sirva como fuente de recursos de reserva. Se ha hecho uso de la FCA a partir de 2001 porque los recursos ordinarios no han bastado para cumplir los compromisos en concepto de préstamos y donaciones.

Se considera que un préstamo o donación está comprometido cuando el Fondo y el respectivo prestatario o donatario firman formalmente un convenio. Se considera que se han comprometido gastos con cargo al Servicio de Financiación de la Elaboración de Programas (SFEP) cuando se han cumplido las condiciones establecidas para cada tipo de actividad. La Junta Ejecutiva del Fondo examina el estado de los recursos disponibles para compromisos en cada uno de sus períodos de sesiones, a fin de cerciorarse de que se dispone de recursos para financiar los préstamos y donaciones sometidos a su aprobación.

**i) Cambios de la política contable**

En 2004, el Fondo incluyó los ingresos provenientes de contribuciones a la Iniciativa relativa a los PPME en sus recursos propios, con el fin de reflejar con más transparencia el impacto de estos ingresos, que consiste en compensar directamente la responsabilidad correspondiente del FIDA. Antes de 2004, estos ingresos se anotaban directamente en las cuentas del Fondo Fiduciario de la Iniciativa. Este cambio no tiene ninguna consecuencia sobre los resultados y saldos consolidados generales y no representa más que una simple reasignación

entre las dos entidades en cuestión. Las cifras del año anterior han sido modificadas en consecuencia. En la nota 6 se incluye un resumen de las consecuencias de esta reclasificación.

**NOTA 3  
PRÉSTAMOS**

**a) Información general**

El FIDA concede préstamos solamente a los países en desarrollo que son Miembros del Fondo o a organizaciones intergubernamentales en que participan dichos Miembros. En este último caso, el Fondo puede exigir garantías oficiales o de otro tipo. La efectividad del préstamo comienza cuando el FIDA ha recibido un dictamen jurídico satisfactorio del prestatario y se han cumplido las demás condiciones para la efectividad. Una vez que el préstamo es efectivo, pueden comenzar los desembolsos.

El reembolso del principal y el pago de los intereses de los préstamos aprobados durante 1978 deben hacerse en la moneda en que fue anticipada la parte respectiva del préstamo o como se especificara en el convenio de préstamo. En lo que se refiere a todos los préstamos del Fondo aprobados después del 1° de enero de 1979, el reembolso del principal y el pago de los intereses se efectúan en la moneda especificada en el convenio de préstamo por una cantidad equivalente a los DEG que se adeuden, sobre la base del tipo de cambio del Fondo Monetario Internacional en las fechas de vencimiento. Los préstamos aprobados se desembolsan a favor de los prestatarios de conformidad con las cláusulas del convenio de préstamo.

Las condiciones actuales de los préstamos del Fondo son las siguientes:

"a) Los préstamos especiales en condiciones muy favorables estarán exentos del pago de intereses, pero quedarán sujetos a un cargo por servicio de tres cuartos del uno por ciento (0,75%) anual y tendrán un plazo de reembolso de cuarenta (40) años, incluido un período de gracia de diez (10); b) los préstamos en condiciones intermedias pagarán un tipo de interés equivalente al cincuenta por ciento (50%) del tipo de interés variable de referencia que determine anualmente la Junta Ejecutiva, y tendrán un plazo de reembolso de veinte (20) años, incluido un período de gracia de cinco (5); c) los préstamos en condiciones ordinarias pagarán un tipo de interés equivalente al cien por ciento (100%) del tipo de interés variable de referencia que determine anualmente la Junta Ejecutiva, y tendrán un período de reembolso de quince (15) a dieciocho (18) años, incluido un período de gracia de tres (3); y d) no se cobrará ninguna comisión por inmovilización de fondos en relación con ningún préstamo".

Los préstamos se consignan al costo, menos una provisión para pérdidas de valor. El FIDA examina periódicamente su cartera de préstamos para registrar toda posible pérdida de valor. Hace una provisión cuando hay dudas de que la cantidad se recibirá en su totalidad de acuerdo con el calendario original de reembolso. La reducción del valor en los libros no extingue la responsabilidad de cualquier Estado Miembro de cumplir sus obligaciones. Si la reducción de valor deja de ser necesaria, se anula. La variación neta de la provisión para pérdidas de valor se consigna por separado en el estado de ingresos y gastos y también por separado en el cuerpo del estado contable.

**b) Provisión acumulada para pérdidas de valor**

Esta provisión se basa en la diferencia entre el flujo de efectivo previsto, calculado sobre la base del calendario estimado o renegociado de reembolso, y el valor nominal. Se considerará en riesgo la totalidad del préstamo, y no sólo el plazo no pagado. Cuando no sea posible estimar con una certeza razonable el flujo de efectivo previsto de un préstamo (por ejemplo, en todos los casos en los que hasta la fecha se ha hecho una provisión), se puede adoptar otro criterio, es decir, utilizar un método similar al aplicado a las provisiones para las contribuciones de los Estados Miembros. Ello significa que se hará una provisión para los plazos de los préstamos que lleven en mora más de 24 meses, siempre que no se aplique activamente un plan de liquidación.

También se hará una provisión para todos los plazos del mismo préstamo que lleven en mora menos de 24 meses. Transcurrido este período, se considera que todas las cantidades vencidas y no pagadas en ese momento quedan incluidas en el régimen de provisiones, incluso si una parte del total de la deuda pendiente se reembolsa ulteriormente. Si han transcurrido más de 48 meses, se hace una provisión para todas las cantidades del principal del préstamo pendientes de pago. El momento que se utiliza para determinar si los plazos han vencido o no es la fecha del estado contable.

A continuación se presenta un análisis de la provisión acumulada para pérdidas de valor:

	2004	2003
	En miles de USD	
Saldo al comienzo del año	60 525	78 071
Aumento/(reducción) netos de la provisión	53 535 <sup>1</sup>	(17 546)
<b>Saldo al fin de año</b>	<b>114 060</b>	<b>60 525</b>

1/ Incluye una revaluación de USD 4,5 millones; por consiguiente, el aumento, excluido el efecto de la revaluación, se cifra en USD 48 991 000, como se indica en el apéndice A.

En los estados financieros no se ha hecho ninguna provisión específica que responda a la posibilidad de un alivio del servicio de la deuda, u otras iniciativas, en 2005 y años posteriores, para los prestatarios del FIDA afectados por el tsunami de finales de diciembre de 2004. Si se produce algún cambio en esta situación, se reflejará debidamente.

#### c) Exclusión del régimen contable

En el caso de los préstamos con cantidades en mora durante más de 180 días, los intereses y los cargos por servicios sólo se consideran ingresos cuando se han recibido efectivamente. Se realizan gestiones con los gobiernos respectivos para que se cumplan estas obligaciones.

Si estas cantidades se hubieran considerado ingresos, la partida de ingresos procedentes de préstamos que figura en el estado de ingresos y gastos correspondiente a 2004 habría sido superior en USD 2 893 000 (2003 – USD 3 466 000). Con respecto al PEA, la diferencia se cifra en USD 52 000 (2003 – USD 50 000). A continuación se indican los Estados Miembros interesados:

#### i) Prestatarios excluidos del régimen contable – FIDA

	En miles de USD			
	31 de diciembre de 2004			
	Principal pendiente	Principal vencido	Ingresos no devengados en 2004	En mora desde
Cuba	12 876	12 876	493	Sept. 1989
Guinea-Bissau	6 796	1 280	66	Nov. 1995
Islas Salomón	3 437	398	33	Abr. 2001
Liberia	15 776	11 608	439	Nov. 1995
República Centroafricana	32 989	3 176	310	Mayo 2001
República Democrática del Congo	26 513	6 412	255	Feb. 1993
Seychelles	546	252	42	Ene. 2002
Sierra Leona	24 748	1 543	184	Mar. 1998
Somalia	26 809	11 186	257	Ene. 1991
Togo	24 865	2 595	224	Sept. 2000
Zimbabwé	26 025	6 640	590	Oct. 2001
<b>Total</b>	<b>201 380</b>	<b>57 966</b>	<b>2 893</b>	

#### ii) Prestatarios excluidos del régimen contable – PEA

	En miles de USD			
	31 de diciembre de 2004			
	Principal pendiente	Principal vencido	Ingresos no devengados en 2004	En mora desde
Guinea-Bissau	3 172	535	30	Dic. 1995
Sierra Leona	2 275	29	22	Mar. 1998
<b>Total</b>	<b>5 447</b>	<b>564</b>	<b>52</b>	

Los ingresos procedentes de préstamos consignados en el estado de ingresos y gastos correspondiente a 2004 comprenden USD 712 000 (2003 – USD 2 162 000) recibidos con cargo a años anteriores.

En el apéndice F figuran los detalles relativos a los préstamos aprobados y desembolsados y al reembolso de los préstamos.

#### d) Análisis detallado de los saldos de los préstamos

	2004	2003
	En miles de USD	

Préstamos del FIDA aprobados, menos cancelaciones, y ajuste para tener en cuenta las variaciones del valor del total de los préstamos en DEG (apéndice F)

##### En miles de USD

2004 – USD 7 742 200

2003 – USD 7 196 707

Préstamos efectivos	7 015 660	6 534 723
Saldo no desembolsado de los préstamos efectivos	(2 111 713)	(1 995 476)
Reembolsos	(1 074 194)	(1 009 979)
Intereses/principal por recibir	18 425	18 608
<b>Monto de los préstamos pendiente de reembolso</b>	<b>3 848 178</b>	<b>3 547 876</b>

Préstamos del PEA aprobados y ajuste para tener en cuenta las variaciones del valor del total de los préstamos en DEG (apéndice F)

##### En miles de USD

2004 – USD 349 503

2003 – USD 338 669

Préstamos efectivos	349 503	338 669
Saldo no desembolsado de los préstamos efectivos	(9 844)	(14 302)
Reembolsos	(35 535)	(27 541)
Intereses/principal por recibir	906	–
<b>Monto de los préstamos pendiente de reembolso</b>	<b>305 030</b>	<b>296 826</b>

**Total** de los préstamos aprobados, menos cancelaciones, y ajuste para tener en cuenta las variaciones del valor del total de los préstamos en DEG expresado en USD

##### En miles de USD

2004 – USD 8 091 703

2003 – USD 7 535 376

Préstamos efectivos	7 365 163	6 873 392
Saldo no desembolsado de los préstamos efectivos	(2 121 557)	(2 009 778)
Reembolsos	(1 109 729)	(1 037 520)
Intereses/principal por recibir	19 331	18 608
<b>Monto de los préstamos pendiente de reembolso</b>	<b>4 153 208</b>	<b>3 844 702</b>

**e) Préstamos a Estados que no son miembros del FIDA Fondo para Gaza y la Ribera Occidental**

En su 21º período de sesiones, celebrado en febrero de 1998, el Consejo de Gobernadores aprobó la Resolución 107/XXI por la que autorizó el establecimiento de un fondo con la finalidad específica de conceder préstamos a la Faja de Gaza y la Ribera Occidental. Para ello se renunció a la aplicación de la sección 1 b) del Artículo 7 del Convenio Constitutivo del FIDA. La asistencia financiera, incluidos préstamos, se transfiere al Fondo para Gaza y la Ribera Occidental por decisión de la Junta Ejecutiva y el reembolso de dicha asistencia, cuando corresponde, se hace directamente a los recursos ordinarios del FIDA.

**NOTA 4**

**INGRESOS PROVENIENTES DEL EFECTIVO Y LAS INVERSIONES**

**a) Principios básicos**

El Presidente podrá colocar o invertir los fondos en efectivo que no se necesiten inmediatamente para sufragar los gastos operativos o administrativos del FIDA.

Para invertir los recursos del Fondo, el Presidente se guiará por los principios básicos de seguridad y liquidez. Dentro de estas limitaciones, el Presidente procurará obtener el mayor rendimiento posible, de una manera no especulativa.

Los ingresos obtenidos de las inversiones pueden, inter alia, ser destinados por el Fondo a sufragar gastos administrativos y de otro tipo, con arreglo al presupuesto aprobado.

**b) Gestión de las inversiones**

En 2004 el FIDA siguió respetando la política de inversiones que adoptó en diciembre de 2001, según la cual se han de mantener los siguientes porcentajes de activos: 5% en efectivo, 44% en bonos públicos, 23% en diversos valores de renta fija, 18% en bonos indizados en función de la inflación y 10% en acciones, y la calificación mínima exigida para las inversiones de renta fija es de AA-. En 2004 se decidió desinvertir en acciones e invertir USD 400 millones en bonos de alta calidad que se retendrán hasta su vencimiento. La decisión se llevará a la práctica en el primer trimestre de 2005.

Desde 1994 la gestión de la cartera de inversiones del Fondo se ha encomendado, en su mayor parte, a administradores externos de inversiones con arreglo a las directrices correspondientes formuladas por el FIDA. Al 31 de diciembre de 2004 los fondos de la cartera administrada externamente ascendían a USD 2 395,4 millones (2003 – USD 2 142,6 millones), lo que representa un 88,7% (2003 – 85,8%) del monto total del efectivo y las inversiones.

**c) Gestión de los riesgos**

El Fondo ha hecho frente a los riesgos de las inversiones mediante las disposiciones establecidas en las directrices en materia de inversiones y en los acuerdos de custodia.

- i) **Riesgos crediticios.** Las directrices en materia de inversiones permiten hacer éstas en depósitos a plazo en bancos comerciales seleccionados, bonos públicos y bonos garantizados por el Estado, bonos de empresas, bonos emitidos por los bancos multilaterales de desarrollo e instrumentos financieros derivados de esos títulos y valores que se negocian en bolsa. Los criterios de selección de los bancos y las emisiones de bonos se basan en las valoraciones de solvencia hechas por los principales organismos de evaluación crediticia.
- ii) **Riesgos de mercado.** La exposición a los riesgos de mercado se ajusta mediante la modificación de la duración de la cartera, según las perspectivas que haya en cuanto a los precios de los títulos y valores. El límite máximo de la duración de las inversiones de renta fija se ha fijado en 0 a 2 años por encima del período de referencia de las clases de activos de renta fija respectivas. Las opciones y futuros se utilizan para gestionar los riesgos de mercado y no para fines comerciales.

- iii) **Riesgos cambiarios.** La mayor parte de los compromisos del Fondo están expresados en DEG. En consecuencia, el activo global del Fondo, incluidos los pagarés y la cartera de inversiones, se gestiona, en la medida de lo posible, de manera tal que los compromisos relativos a préstamos y donaciones no desembolsados y expresados en DEG tengan como contrapartida haberes expresados en las monedas que componen la cesta de valoración del DEG, en los porcentajes correspondientes a la composición de la cesta. De manera análoga, la Reserva General y los compromisos relativos a donaciones expresados en dólares estadounidenses tienen como contrapartida haberes expresados en esa misma moneda.

Para aumentar los rendimientos, el Fondo podrá hacer inversiones en títulos y valores expresados en monedas distintas de las incluidas en la cesta de valoración del DEG y concluir después contratos de divisas a término con cobertura a fin de mantener la contrapartida monetaria de los compromisos expresados en DEG y en dólares estadounidenses.

- iv) **Riesgos de custodia.** El FIDA ha confiado la custodia de sus activos de inversión a un importante banco custodio. Éste salvaguarda los fondos, mantiene cuentas separadas de cada subcartera de inversiones a cargo de administradores externos y liquida las transacciones de inversión iniciadas por esos administradores.

**d) Instrumentos derivados**

Las directrices en materia de inversiones del Fondo autorizan la utilización de los siguientes tipos de instrumentos derivados:

- i) **Futuros.** Los contratos de futuros abiertos a fin de año eran los siguientes:

	2004 31 de diciembre	2003
Número de contratos abiertos:		
Compra	967	1 362
Venta	950	713
Ganancias netas no realizadas por los contratos abiertos (en miles de USD)	15	881
Gama de plazos de vencimiento de los contratos abiertos	31 a 437 días	67 a 354 días

Los contratos de futuros abiertos al 31 de diciembre de 2004 tenían por objeto bonos públicos y divisas.

- ii) **Opciones.** El FIDA sólo permite realizar inversiones en opciones negociadas en bolsa. El Fondo no emite contratos de opción. A continuación se ofrece información sobre los contratos de opciones a fin de año:

	2004 31 de diciembre	2003
Número de contratos abiertos:		
Compra	–	–
Venta	225	683
Aumento/(disminución) del valor de mercado de los contratos abiertos (en miles de USD)	(59)	(350)
Ganancias/(pérdidas) netas no realizadas por los contratos abiertos (en miles de USD)	37	157
Gama de plazos de vencimiento de los contratos abiertos	49 a 77 días	51 a 348 días

Los contratos de opciones abiertos al 31 de diciembre de 2004 tenían por objeto bonos públicos.

iii) **Transacciones a plazo con cobertura.** Al 31 de diciembre de 2004 las pérdidas no realizadas a valor de mercado en los contratos a plazo ascendían a USD 898 000 (2003 – ganancias de USD 191 000). El plazo de vencimiento de los contratos a plazo, al 31 de diciembre de 2004, variaba entre 6 y 76 días (31 de diciembre de 2003 – de 16 a 76 días).

Los contratos a plazo abiertos al 31 de diciembre de 2004 tenían por objeto divisas.

#### e) Valoración

El Fondo asienta su cartera de inversiones por su valor de mercado, con excepción de determinados títulos que tiene la intención de conservar hasta la fecha de su vencimiento y que, por lo tanto, se consignan al costo. Se reconocen las ganancias y las pérdidas, tanto realizadas como no realizadas, durante el período al que se refieren y se incluyen en los ingresos provenientes del efectivo y las inversiones.

#### f) Ingresos provenientes del efectivo y las inversiones

Los ingresos brutos provenientes del efectivo y las inversiones correspondientes al año terminado el 31 de diciembre de 2004 ascendieron a USD 115 934 000 (2003 – ingresos brutos de USD 114 500 000). Esta cifra incluye unos cargos directos por los ingresos en concepto de inversiones por valor de USD 6 633 000 (2003 – USD 5 590 000), que se incluyen entre los gastos.

	2004	2003
	En miles de USD	
Intereses procedentes de inversiones de renta fija	74 854	67 515
Dividendos de las acciones	6 204	4 709
Ingresos netos por futuros y opciones	4 257	2 166
Ingresos de capital realizados a causa de los valores de renta fija	6 755	41 532
Ganancias/(pérdidas) de capital realizadas a causa de las acciones	8 932	(1 631)
Ganancias/(pérdidas) no realizadas a causa de los valores de renta fija	1 666	(48 374)
Ganancias no realizadas a causa de las acciones	9 850	44 507
Ingresos procedentes de préstamos de valores en cartera y recuperación de comisiones	738	430
Ingresos en concepto de intereses obtenidos de los bancos y las monedas no convertibles	2 678	3 646
<b>Total</b>	<b>115 934</b>	<b>114 500</b>

Las cifras precedentes comprenden los ingresos correspondientes a las entidades consolidadas, a saber:

	2004	2003
	En miles de USD	
FIDA	115 239	113 477
Fondo Fiduciario para el Plan de seguro médico después de la separación del servicio	360	256
Fondo Fiduciario para la Iniciativa relativa a los PPME	810	320
PC.FBS	343	297
Otros fondos suplementarios	628	447
Menos: ingresos diferidos/ reclasificados	(920)	(297)
Menos: ganancia contable del Plan de seguro médico después de la separación del servicio	(526)	–
<b>Total</b>	<b>115 934</b>	<b>114 500</b>

La tasa media de rendimiento del efectivo y las inversiones consolidados ascendió en 2004 a 4,6%, sin deducir los gastos, y a 4,4% deducidos éstos (2003 – 4,9% sin deducir los gastos y 4,7% deducidos éstos). La tasa media de rendimiento del efectivo y las inversiones del FIDA ascendió en 2004 a 4,7%, sin deducir los gastos, y a 4,5% deducidos éstos (2003 – 5,1% sin deducir los gastos y 4,9% deducidos éstos).

#### NOTA 5

##### INGRESOS PROVENIENTES DE OTRAS FUENTES

Estos ingresos se refieren principalmente al reembolso de determinados gastos operacionales por el Gobierno del país anfitrión. Comprenden también los cargos por servicios recibidos de las entidades acogidas en el FIDA en concepto de remuneración por los servicios administrativos prestados. El análisis es el siguiente:

	2004	2003
	En miles de USD	
Cargos por servicios	120	111
Ingresos recibidos del Gobierno del país anfitrión	7 876	5 357
Ingresos provenientes de otras fuentes	587	144
<b>Total</b>	<b>8 583</b>	<b>5 612</b>

#### NOTA 6

##### INGRESOS EN CONCEPTO DE CONTRIBUCIONES

Las contribuciones en concepto de recursos no destinados a reposiciones que se reciban para financiar determinadas actividades se asientan en el estado de ingresos y gastos correspondiente al año en que se producen los gastos conexos. Cuando se destinan a la cofinanciación de actividades, las contribuciones recibidas se registran como ingresos obtenidos durante el período en el que se aprueba la donación de que se trate. Las contribuciones en concepto de donaciones para programas, profesionales asociados y otros fondos suplementarios se consignan en el estado contable como ingresos diferidos y de ellos se deduce la cuantía de los gastos relacionados con proyectos en el estado de ingresos y gastos.

Distintos donantes aportaron recursos humanos (profesionales asociados) como asistencia a las actividades del FIDA. Los beneficios recibidos de los donantes se consignan como ingresos y los costos se incluyen en los gastos de personal.

Las contribuciones recibidas con destino al Fondo Fiduciario para la Iniciativa relativa a los PPME y el PC.FBS se anotan como ingresos en el estado de ingresos y gastos y se destinan a sufragar los gastos correspondientes. Esta forma de actuar es conforme con el principio contable adoptado para los fondos suplementarios combinados del FIDA y permite presentar con mayor claridad el carácter de los saldos correspondientes. En el apéndice E1 puede encontrarse una lista de estas contribuciones.

Según se describe en la nota 2 i), en 2004 se llevó a cabo una reclasificación para poner de manifiesto de forma más transparente y coherente el impacto de las contribuciones recibidas con destino a la Iniciativa relativa a los PPME, que es compensar directamente los costos correspondientes soportados por el FIDA. Las cifras correspondientes al año anterior han sido modificadas consecuentemente.

A continuación se ofrece un resumen del efecto neto de esta reclasificación para el FIDA únicamente (en miles de USD):



	Antes del cambio	Reclasificación	Saldo ajustado
<b>2003</b>			
<i>Estado contable</i>			
Otras cantidades por recibir	89 666	52 231	141 897
Cantidades por pagar y obligaciones	(326 405)	19 410	(306 995)
Arrastre de ganancias no distribuidas	1 269 107	37 129	1 306 236
<i>Estado de ingresos</i>			
Ingresos en concepto de contribuciones	–	7 002	7 002
Gastos de la Iniciativa relativa a los PPME	27 000	27 000	–
Efecto neto de las fluctuaciones cambiarias	484 921	510	485 431
<i>Recursos</i>			
Ejercicio de la FCA	367 049	71 641	438 690

Como se indica en el apéndice D, las cifras relativas a los recursos en 2003 no se han reajustado ya que el estado correspondiente sólo se utiliza para fines operacionales.

#### NOTA 7

##### PLANTILLA Y PRESTACIONES MÉDICAS Y DE JUBILACIÓN

###### a) *Plantilla*

Los empleados que están en la nómina del FIDA participan en el sistema de prestaciones que ofrece el Fondo, a saber, en la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas y en el Plan de seguro médico después de la separación del servicio, que es administrado por la Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO).

El número de puestos del Fondo aprobados al 31 de diciembre, incluidos el de Presidente y Vicepresidente, era el siguiente:

Puestos del FIDA	2004	2003
Cuadro orgánico	144.0	134.0
Cuadro de servicios generales	172.5	181.5
<b>Total</b>	<b>316.5</b>	<b>315.5</b>

Al 31 de diciembre de 2004 el número de empleados en la nómina del Fondo y otras entidades consolidadas, por fuente presupuestaria principal, era el siguiente:

	Cuadro orgánico	Cuadro de servicios generales	Total
Presupuesto administrativo del FIDA	169	238	407
SFEP del FIDA	10	22	32
Otras fuentes del FIDA	5	21	26
PC.FBS	1	4	5
Profesionales asociados	18	0	18
Fondos programáticos	13	2	15
<b>Total 2004</b>	<b>216</b>	<b>287</b>	<b>503</b>
Total 2003	192	272	464

La diferencia entre los puestos aprobados y el número de empleados en nómina corresponde al personal empleado con contratos temporeros.

Como en años anteriores, el FIDA contrató los servicios de consultores, personal de conferencias y otro personal temporero para poder hacer frente a sus necesidades operacionales.

###### b) *Plan de pensiones del personal*

El FIDA es una de las organizaciones participantes en la Caja Común de Pensiones del Personal de las Naciones Unidas, establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas para ofrecer al personal prestaciones de jubilación, indemnizaciones por muerte o invalidez y otras prestaciones conexas. Dicha Caja respalda un plan capitalizado de prestaciones definidas. El compromiso financiero de la organización con la Caja consiste en su contribución obligatoria, a la tasa establecida por la Asamblea General de las Naciones Unidas, junto con la aportación de la parte que le corresponda de los pagos necesarios para cubrir los posibles déficit actuariales de conformidad con lo dispuesto en el artículo 26 de los Estatutos de la Caja. Esos pagos para enjugar un déficit sólo deberán hacerse si la Asamblea General de las Naciones Unidas invoca las disposiciones del artículo 26, después de haber determinado que se necesitan para enjugar el déficit sobre la base de una evaluación de la suficiencia actuarial de la Caja en la fecha de la valoración. En el momento de preparar este informe, la Asamblea General de las Naciones Unidas no había invocado dicha disposición.

El método actuarial adoptado es el de agregación de un grupo abierto. El costo que entraña el pago de las pensiones se imputa al estado de ingresos a fin de repartir el costo ordinario a lo largo del período de servicio de los empleados, de conformidad con el dictamen de los actuarios que llevan a cabo una valoración completa del plan cada dos años. La última valoración actuarial se realizó al 31 de diciembre de 2003. Esta valoración puso de manifiesto la existencia de un superávit actuarial, que representaba el 1,14% de la remuneración pensionable. El FIDA contribuye al pago de las cuotas de su personal (actualmente las aportaciones del participante y del Fondo representan el 7,9% y el 15,8%, respectivamente, de la remuneración pensionable del funcionario), y estará obligado a pagar la parte que le corresponda de cualquier obligación no respaldada con fondos, si la hubiese. Las contribuciones totales al plan de pensiones del personal realizadas en 2004 ascendieron a USD 6 250 000 (2003 – USD 5 460 000). El plan supone para las empresas participantes una exposición a los riesgos actuariales asociados al personal actual y a los antiguos empleados de otras empresas, por lo que no existe una base coherente y fiable para distribuir las obligaciones, los activos del plan y los costos entre las distintas empresas que participan en el plan (Junta de Normas Internacionales de Contabilidad, *International Accounting Standards* 2003, NIC n.º 19, pág. 4 (Londres, 2003)). El FIDA no puede determinar la parte que le corresponde en la situación financiera y los resultados del plan con suficiente precisión para fines contables y, en consecuencia, no ha consignado ningún activo en sus cuentas al respecto, ni tampoco ha incluido otra información conexas, tal como la rentabilidad de los activos del plan.

###### c) *Plan de seguro médico después de la separación del servicio*

El FIDA participa en un plan de seguro médico después de la separación del servicio (administrado por la FAO y en el que participan múltiples empleadores) para los funcionarios que perciben una pensión de las Naciones Unidas y los antiguos funcionarios que reúnen los requisitos correspondientes, en régimen de reparto de los costos. El plan funciona en régimen de financiación con cargo a los ingresos corrientes, sufragándose los gastos de cada año con consignaciones del presupuesto anual y las contribuciones del personal. A partir de 1995, la FAO ha contratado los servicios de un actuario para determinar si el plan tiene una obligación acumulada sin dotación de fondos, determinándose la parte correspondiente al FIDA actualmente sobre la base del número de funcionarios. La NIC n.º 19 requiere que esta obligación sea plenamente cubierta en la contabilidad de una organización de manera inmediata.

La última valoración actuarial se realizó al 31 de diciembre de 2003, y sus resultados se incluyen en la contabilidad del 2004 del FIDA porque no se disponía de ellos cuando se prepararon las cuentas de 2003. La metodología empleada fue el método del crédito unitario proyectado, con prorrata de los años de

servicio. Las principales hipótesis actuariales adoptadas fueron las siguientes: tasa de descuento, 5,5%; aumentos salariales previstos, 2,5%; aumentos de los gastos médicos, 4,5%, e inflación, 2,0%. Los resultados determinaron que la parte correspondiente al FIDA de la obligación no respaldada con fondos al 31 de diciembre de 2003 ascendía a unos USD 15,0 millones.

La consecuencia de todo ello es una ganancia contable del FIDA de unos USD 12,3 millones ya que, al 31 de diciembre de 2001, el FIDA financió en su totalidad la responsabilidad que se le había atribuido, de USD 23,3 millones, además de los costos anuales del servicio, y la inversión correspondiente ha producido algunos ingresos. Según autoriza la norma de contabilidad correspondiente, el FIDA ha incluido esta ganancia en su totalidad en los estados financieros de 2004. Los estados financieros de 2003 y 2004 incluyen una provisión y los activos correspondientes al 31 de diciembre eran los siguientes:

	2004	2003
	En millones de USD	
<b>Costos del servicio en el pasado</b>		
Provisión total arrastrada	23.3	19.1
Cargo total por el déficit no respaldado con fondos	-	4.2
Asiento de ganancias contables	(8.3)	
Provisión arrastrada	15.0	23.3
<b>Costos actuales del servicio</b>		
Provisión arrastrada	4.0	3.3
Cargo durante el año	1.0	0.7
Asiento de ganancias contables	(3.5)	-
Reclasificación de partidas	(0.5)	-
Provisión acumulativa	1.0	4.0
Costos totales (compensados)/ registrados durante el año	(12.3)	4.9
<b>Intereses devengados</b>		
Intereses arrastrados	0.5	0.2
Asiento de ganancias contables	(0.5)	-
Intereses devengados por los saldos	0.4	0.3
Intereses devengados acumulados	0.4	0.5
<b>Provisión total al 31 de diciembre</b>	<b>16.4</b>	<b>27.8</b>

El FIDA sufraga íntegramente los costos anuales corrientes de los servicios de este plan, incluidos los que generan los jubilados que reúnen los requisitos correspondientes. En 2004 tales costos, incluidos en los estados financieros en la partida de sueldos y prestaciones del personal, ascendieron a USD 993 000, incluidos unos USD 136 000 procedentes del año anterior (2003 – USD 721 000).

En principio, las valoraciones actuariales seguirán realizándose al menos cada dos años.

De acuerdo con la norma de contabilidad pertinente, el FIDA ha creado un fondo fiduciario al que transfiere los activos acumulados. Esta medida es necesaria para que esas cantidades se puedan considerar activos del Plan de seguro médico después de la separación del servicio y, en cuanto tales, puedan utilizarse para compensar las obligaciones estimadas del FIDA con respecto a sus antiguos funcionarios en el marco de este plan.

#### NOTA 8

##### GASTOS BANCARIOS Y DE INVERSIÓN DIRECTOS

	2004	2003
	En miles de USD	
Honorarios por gestión de las inversiones	(5 717)	(5 087)
Otros cargos netos	(267)	(190)
<b>Total</b>	<b>(5 984)</b>	<b>(5 277)</b>

#### NOTA 9

##### GASTOS OPERACIONALES

En el apéndice A1 figura un análisis de los gastos operacionales del FIDA por principal fuente de financiación.

El SFEP financia los gastos en que será necesario incurrir durante varios años para el diseño, la ejecución y la supervisión de proyectos y programas financiados con préstamos y donaciones del FIDA. Cuando se contrae una obligación de gastos con cargo al SFEP, los gastos efectivos se contabilizan en un rubro específico del estado de ingresos y gastos y las cantidades no desembolsadas se contabilizan como obligación en el estado contable. Los compromisos con cargo al SFEP se registran como deducción de los recursos disponibles para compromisos en el momento de las actividades correspondientes, teniendo en cuenta las condiciones concretas establecidas para cada tipo de actividad.

Los gastos relacionados con el SFEP y con el Programa de Cambio Estratégico (PCE) se clasifican en las cuentas teniendo en cuenta la naturaleza básica del gasto.

#### NOTA 10

##### DONACIONES

El *Convenio Constitutivo del FIDA* lo faculta para conceder donaciones a sus Estados Miembros o a las organizaciones intergubernamentales en que éstos participan, en las condiciones que el Fondo considere adecuadas.

Las donaciones se contabilizan como gastos, en la fecha de su efectividad, en un rubro separado del estado de ingresos y gastos, y las cantidades no desembolsadas se contabilizan como obligación en el estado contable. Las cancelaciones de saldos no desembolsados deben contabilizarse como compensación de los gastos en el período en que éstos se produzcan. Estas donaciones se deducen de los recursos disponibles en la fecha de su aprobación por la autoridad competente, como en años anteriores.

Las donaciones comprenden los fondos destinados anualmente a la financiación de las entidades acogidas en el FIDA, a saber, la Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra y el Mecanismo Mundial:

	2004	2003
	En miles de USD	
Coalición Internacional para el Acceso a la Tierra	1 400	500
Mecanismo Mundial	1 250	-
<b>Total</b>	<b>2 650</b>	<b>500</b>

#### NOTA 11

##### INICIATIVA PARA LA REDUCCIÓN DE LA DEUDA DE LOS PPME

###### a) Antecedentes de la Iniciativa relativa a los PPME

El FIDA participa en la Iniciativa original y reforzada para la reducción de la deuda de los PPME promovida por el Fondo Monetario Internacional y el Banco Mundial aplicándosele el marco normativo más amplio del FIDA que regula las relaciones con los países que tienen atrasos con él, o que corren el riesgo de tenerlos en el futuro, a causa de la carga del servicio de su deuda. En consecuencia, el FIDA participa en el alivio de la deuda condonando parte de las obligaciones derivadas del servicio de la deuda de los países que pueden acogerse a la Iniciativa a medida que aquellas vencen.

En 1998 el FIDA estableció un fondo fiduciario para la Iniciativa. Este Fondo Fiduciario recibe recursos del FIDA (previa aprobación por la Junta Ejecutiva) y otras fuentes, que se destinan específicamente a la(s) cuenta(s) de préstamo que compensarán las reducciones de los pagos en concepto de reembolso de la deuda convenidas en el marco de la Iniciativa. (El apéndice G contiene información detallada.) Se prevé que los montos condonados del servicio de la deuda serán reembolsados por el Fondo Fiduciario cuándo y en la medida en que éste disponga de recursos.



La contribución del FIDA a la Iniciativa relativa a los PPME durante el período 1998-2004 ha ascendido a USD 59,7 millones. El apéndice E1 contiene información detallada sobre los fondos aportados por donantes externos.

#### b) Repercusiones de la Iniciativa relativa a los PPME

Tras la aprobación por la Junta Ejecutiva de una provisión concreta de alivio de la deuda, la disminución del valor nominal del principal se registra como una reducción de los préstamos desembolsados y pendientes de reembolso con cargo a la provisión acumulada para la Iniciativa relativa a los PPME y como un gasto con cargo a los ingresos. Esta estimación está sujeta a una revisión periódica. Han tenido una importancia considerable las hipótesis utilizadas en el cálculo del valor nominal estimado de las provisiones para la Iniciativa relativa a los PPME.

La provisión acumulada para la Iniciativa se reduce cuando el Fondo Fiduciario aprueba una medida de alivio de la deuda (véase el párrafo c) infra).

En el apéndice G se presenta un resumen de los montos de alivio de la deuda proporcionados desde el comienzo de la Iniciativa y de los montos previstos en el futuro. El alivio de la deuda aprobado por la Junta Ejecutiva hasta la fecha excluye todas las cantidades relacionadas con la Iniciativa reforzada aprobadas para Burundi, las Comoras, el Congo, Côte d'Ivoire, la República Democrática Popular Lao, Liberia, la República Centroafricana, Somalia, el Sudán y el Togo. El alivio de la deuda de estos países al final de 2003 fue anunciado por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. Se prevé que en 2005 la Junta Ejecutiva autorizará al FIDA a aportar la parte que le corresponde de esos montos de alivio de la deuda. En el momento de prepararse los estados financieros correspondientes a 2004, la parte estimada que correspondía al FIDA del monto total del alivio de la deuda aprobado para esos países, en concepto de principal e intereses, ascendía a USD 156 355 000.

Los ingresos brutos en concepto de inversiones ascendieron a USD 810 000 (2003 – USD 320 000) procedentes de los saldos del Fondo Fiduciario para la Iniciativa relativa a los PPME.

El costo acumulado total del alivio de la deuda deriva de las siguientes fuentes:

	En miles de USD		
	2004	Variación	2003
Contribuciones del FIDA 1998-2004	59 670	–	59 670
Diferencia entre el alivio de la deuda aprobado y los recursos disponibles (apéndice A)	142 037	(30 167)	172 204
Total parcial (apéndice A1)			
Efecto acumulado neto de las fluctuaciones cambiarias	40 556	9 847	30 703
Costo total acumulado para el FIDA	242 407	(20 321)	262 577
Contribuciones totales de fuentes externas (apéndice E1)	59 997	31 118	28 879
Ingresos acumulados netos provenientes de inversiones	2 579	808	1 771
<b>Total (apéndice G)</b>	<b>304 833</b>	<b>11 606</b>	<b>293 227</b>

#### c) Partida acumulada con destino a la Iniciativa relativa a los PPME

Tras la aprobación por la Junta Ejecutiva, el valor nominal estimado de la reducción del principal de la deuda que se producirá gracias a la Iniciativa relativa a los PPME se computará como costo en la provisión acumulada para la Iniciativa. Este costo se compensa con ingresos por recibir del Fondo Fiduciario

para la Iniciativa, en la medida en que éste disponga de recursos. Esas cantidades no incluyen el alivio de la deuda concedido hasta la fecha. A continuación se resumen los saldos al 31 de diciembre de cada año:

	2004	2003
	En miles de USD	
Saldo al comienzo del año	255 972	236 056
Reembolso del principal	(21 853)	(9 375)
Variación de la provisión	(4 019)	10 135
Menos fluctuaciones cambiarias	10 012	19 156
<b>Saldo al final del año</b>	<b>240 112</b>	<b>255 972</b>

#### NOTA 12

##### SALDOS DE EFECTIVO E INVERSIONES

###### a) Análisis de los saldos

	2004	2003
	En miles de USD	
Efectivo no sujeto a restricciones	172 346	269 965
Efectivo sujeto a restricciones (nota 12(b))	332	394
<b>Total</b>	<b>172 678</b>	<b>270 359</b>
Inversiones no sujetas a restricciones	2 688 674	2 424 410
Inversiones sujetas a restricciones (nota 12(b))	386	400
<b>Total</b>	<b>2 689 060</b>	<b>2 424 810</b>

###### b) Efectivo e inversiones sujetos a restricciones

**Monedas no libremente convertibles.** Al 31 de diciembre de 2004 el efectivo y las inversiones del Fondo en monedas no libremente convertibles ascendían a USD 332 000 (2003 – USD 394 000) y USD 386 000 (2003 – USD 400 000), respectivamente.

De conformidad con el *Convenio Constitutivo del FIDA*, el uso de las cantidades pagadas al Fondo por los Estados Miembros de la antes denominada Categoría III en sus monedas respectivas, en concepto de contribuciones iniciales o adicionales, está sujeto a restricciones.

###### c) Composición de la cartera de inversiones por instrumentos

Al 31 de diciembre de 2004, el efectivo y las inversiones, excluidas las monedas sujetas a restricciones y las no convertibles, ascendían a USD 2 698 821 000, al valor de mercado (2003 – USD 2 495 963 000), y comprendían los siguientes instrumentos:

	2004	2003
	En miles de USD	
Efectivo	172 346	269 965
Instrumentos de renta fija	2 102 698	1 839 854
Ganancia/(pérdida) no realizada al valor de mercado en los contratos a plazo	(898)	191
Depósitos a plazo y otras obligaciones de bancos	309 681	327 473
Acciones	278 475	253 306
Futuros	(1 224)	3 936
Opciones	(59)	(350)
Total efectivo e inversiones	2 861 020	2 694 375
Cantidades por cobrar por la venta de inversiones	40 176	31 433
Cantidades pagaderas por la compra de inversiones	(202 374)	(229 845)
<b>Total</b>	<b>2 698 821</b>	<b>2 495 963</b>

**d) Composición de la cartera de inversiones por monedas**

La composición por monedas del efectivo y las inversiones al 31 de diciembre era la siguiente:

	2004	2003
	En miles de USD	
Euro	752 169	694 914
Yen japonés	387 379	360 775
Libra esterlina	320 708	279 472
Dólar estadounidense	1 175 746	1 061 351
Otras monedas	62 819	99 451
<b>Total</b>	<b>2 698 821</b>	<b>2 495 963</b>

**e) Composición de la cartera de inversiones por plazos de vencimiento**

La composición del efectivo y las inversiones por plazos de vencimiento al 31 de diciembre era la siguiente:

	2004	2003
	En miles de USD	
Vencimiento a un año o menos	580 880	529 910
Vencimiento entre uno y cinco años	1 204 964	1 040 526
Vencimiento entre cinco y diez años	230 875	268 688
Vencimiento a más de diez años	403 947	403 840
Sin vencimiento fijo (acciones)	278 155	252 999
<b>Total</b>	<b>2 698 821</b>	<b>2 495 963</b>

Al 31 de diciembre de 2004 el plazo medio de vencimiento de las inversiones de renta fija incluidas en la cartera de inversiones consolidada era de 80 meses (2003 – 90 meses).

**NOTA 13**

**PAGARÉ Y CANTIDADES POR RECIBIR DE LOS CONTRIBUYENTES**

	2004	2003
	En miles de USD	
Pagarés por cobrar		
Contribuciones a las reposiciones	352 804	272 461
Contribuciones complementarias	31 522	29 252
<b>Total</b>	<b>384 326</b>	<b>301 713</b>
Contribuciones por recibir		
Contribuciones a las reposiciones	351 569	371 260
Contribuciones complementarias	–	1 502
Contribuciones suplementarias	7 857	19 775
<b>Total</b>	<b>359 426</b>	<b>392 536</b>

**a) Contribuciones iniciales y a las Reposiciones Primera, Segunda, Tercera, Cuarta y Quinta**

Estas contribuciones se han hecho efectivas enteramente, salvo las cantidades indicadas en el cuadro que figura a continuación:

**Contribuciones no abonadas/recibidas al 31 de diciembre de 2004**

	En miles de USD	
Donante	Reposición	Cuantía
Alemania <sup>1</sup>	Quinta	32 745
Australia <sup>1</sup>	Quinta	5 262
Brasil <sup>1</sup>	Quinta	7 916
Comoras <sup>2</sup>	Inicial	10
Emiratos Árabes Unidos	Quinta	390
Estados Unidos de América <sup>2, 3</sup>	Cuarta	11
Estados Unidos de América <sup>2, 3</sup>	Quinta	94
Francia <sup>1</sup>	Quinta	25 714
Gabón <sup>3</sup>	Segunda	371
Irán (República Islámica del) <sup>2</sup>	Inicial	83 167
Irán (República Islámica del) <sup>2</sup>	Tercera	2 400
Iraq <sup>2</sup>	Segunda	2 000
Jordania <sup>1</sup>	Cuarta	83
Kenya <sup>3</sup>	Cuarta	821
Maldivas <sup>1</sup>	Cuarta	10
Marruecos <sup>1</sup>	Quinta	250
Nigeria <sup>1</sup>	Cuarta	1 275
Nigeria <sup>1</sup>	Quinta	3 725
Pakistán	Quinta	2 000
Qatar <sup>2</sup>	Tercera	1 000
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte <sup>1</sup>	Cuarta	6 333
Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte <sup>1, 2</sup>	Quinta	25 786
Santo Tomé y Príncipe <sup>2</sup>	Tercera	10
Suiza <sup>1</sup>	Cuarta	395
Suiza <sup>1</sup>	Quinta	8 249
Turquía <sup>2</sup>	Quinta	3 361
Venezuela (República Bolivariana de) <sup>1</sup>	Quinta	2 300

<sup>1</sup> El Estado Miembro y el FIDA han acordado un calendario de cobros especial.

<sup>2</sup> Al 31 de diciembre de 2004 no se había depositado el pagaré.

<sup>3</sup> Contribución cualificada.

**b) Sexta Reposición**

En el apéndice E figuran los detalles de las contribuciones a la Sexta Reposición. La Sexta Reposición entró en vigor el 17 de diciembre de 2003.

**c) Programa Especial para África (PEA)**

En el apéndice E figuran los detalles de las contribuciones a las Fases Primera y Segunda del PEA.

**NOTA 14**

**PROVISIONES**

De conformidad con la política a que se hace referencia en la nota 2 f) y h), el Fondo ha establecido las siguientes provisiones:

	2004	2003
	En miles de USD	
Saldo al comienzo del año	180 671	186 755
Movimientos totales	(4 379)	(6 084)
Saldo al final del año	176 292	180 671
Que se desglosa en:		
Pagarés de contribuyentes a)	83 152	88 176
Cantidades por recibir de contribuyentes b)	93 140	92 495
<b>Total</b>	<b>176 292</b>	<b>180 671</b>

**a) Provisiones para pagarés**

Al 31 de diciembre de 2004 las contribuciones a todas las Reposiciones del FIDA, hasta la Quinta inclusive, que se depositaron en forma de pagarés, han sido utilizadas en un 100% y en un 30% las contribuciones a la Sexta Reposición (al 31 de diciembre de 2003 – el 100% de las contribuciones hasta la Quinta Reposición).

Al 31 de diciembre de 2004 y 2003 se habían utilizado todas las contribuciones con destino a las Fases Primera y Segunda del PEA.

De conformidad con la política a que se hace referencia en la nota 2 f) y h), el Fondo ha establecido provisiones para pagarés por las cantidades que se indican a continuación.

FIDA	2004	2003
	En miles de USD	
<b>i) Contribuciones iniciales</b>		
Irán (República Islámica del)	29 358	29 358
Iraq	13 717	13 717
	43 075	43 075
<b>ii) Primera Reposición</b>		
Iraq	31 099	31 099
Qatar	–	508
	31 099	31 607
<b>iii) Segunda Reposición</b>		
Mauritania	2	2
Qatar	2 254	5 000
	2 256	5 002
<b>iv) Tercera Reposición</b>		
Jamahiriyá Árabe Libia	6 087	7 857
Mauritania	25	25
República Popular Democrática de Corea	600	600
	6 712	8 482
<b>Total FIDA</b>	<b>83 142</b>	<b>88 166</b>
<b>PEA</b>		
Primera Fase		
Mauritania	10	10
<b>Total PEA</b>	<b>10</b>	<b>10</b>
<b>TOTAL GENERAL</b>	<b>83 152</b>	<b>88 176</b>

**b) Provisiones para cantidades por recibir de contribuyentes**

De conformidad con la política a que se hace referencia en la nota 2 f), el Fondo ha establecido provisiones para algunas de estas cantidades, según se indica a continuación.

	2004	2003
	En miles de USD	
<b>i) Contribuciones iniciales</b>		
Comoras	10	9
Irán (República Islámica del)	83 167	83 167
	83 177	83 176
<b>ii) Segunda Reposición</b>		
Gabón	371	371
Iraq	2 000	2 000
	2 371	2 371
<b>iii) Tercera Reposición</b>		
Irán (República Islámica del)	2 400	2 400
Qatar	1 000	1 000
Santo Tomé y Príncipe	10	10
	3 410	3 410
<b>iv) Cuarta Reposición</b>		
Chile	–	400
Kenya	821	877
	821	1 277
<b>v) Quinta Reposición</b>		
Turquía	3 361	2 261
<b>Total</b>	<b>93 140</b>	<b>92 495</b>

**NOTA 15**

**OTRAS CANTIDADES POR RECIBIR**

	2004	2003
	En miles de USD	
Cantidades por recibir por la venta de títulos de inversión	40 176	31 433
Cantidades varias	17 330	18 773
<b>Total</b>	<b>57 507</b>	<b>50 206</b>

Se prevé que las cantidades se recibirán en el plazo de un año a partir de la fecha del estado contable.

**NOTA 16**

**CANTIDADES POR PAGAR Y OBLIGACIONES**

	2004	2003
	En miles de USD	
Cantidades por pagar por la compra de títulos de inversión	(202 375)	(229 845)
Obligación relativa al Plan de seguro médico después de la separación del servicio	(15 900)	(27 373)
Otras cantidades por pagar y pasivo acumulado	(33 374)	(43 138)
<b>Total</b>	<b>(251 649)</b>	<b>(300 356)</b>

De este total, se calcula que alrededor de USD 42,9 millones (2003 – USD 56,8 millones) serán pagaderos en un plazo de más de un año a partir de la fecha del estado contable.

**NOTA 17**

**INGRESOS DIFERIDOS**

	2004	2003
	En miles de USD	
Contribuciones diferidas	(35 751)	(50 107)
Ingresos diferidos	(4 674)	(4 483)
<b>Total</b>	<b>(40 425)</b>	<b>(54 590)</b>

Los saldos de las contribuciones diferidas representan las contribuciones recibidas cuyo reconocimiento como ingresos se ha diferido a períodos futuros para ponerlos en correlación con los gastos conexos, de conformidad con la política contable expuesta en la nota 2 a).

Los ingresos diferidos comprenden las cantidades correspondientes a los cargos por servicios recibidos y respecto de los cuales todavía no se han efectuado los gastos conexos.

#### **NOTA 18 CONTRIBUCIONES**

Las contribuciones de los Estados Miembros al Fondo, una vez vencidas, son pagaderas en monedas libremente convertibles, excepto en lo que se refiere a los Miembros de la Categoría III hasta el fin del período de la Tercera Reposición, que podían pagar sus contribuciones en sus propias monedas, fueran o no libremente convertibles. Cada contribución ha de hacerse en efectivo o, si el Fondo no necesita inmediatamente para sus operaciones una parte de ella, dicha parte puede abonarse en forma de pagarés u obligaciones no negociables, irrevocables, sin interés, exigibles a la vista. El Fondo, por recomendación de su Auditor Externo, ha considerado prudente establecer provisiones para hacer frente al impago de contribuciones (véanse las notas 2 f), y 14).

#### **NOTA 19 RESERVA GENERAL**

La Reserva General se estableció en reconocimiento de la necesidad de cubrir el posible riesgo de que el Fondo contrajese compromisos excesivos como consecuencia de las fluctuaciones de los tipos de cambio y de los posibles retrasos en los pagos en concepto de servicio de los préstamos o en el recibo de las cantidades pagaderas al Fondo por la inversión de sus activos líquidos. También tiene como objetivo cubrir el riesgo de que el Fondo contraiga compromisos excesivos como consecuencia de una disminución del valor de sus activos debido a fluctuaciones del valor de mercado de las inversiones.

#### **NOTA 20 RÉGIMEN TRIBUTARIO**

El FIDA es un organismo especializado de las Naciones Unidas y como tal goza de exención impositiva en virtud de la Convención sobre los Privilegios e Inmunities de los Organismos Especializados de las Naciones Unidas de 1947 y del Acuerdo entre la República Italiana y el FIDA relativo a la Sede permanente del Fondo. Los impuestos pagados en caso de que esta exención no haya sido aún obtenida se deducen directamente de los ingresos en concepto de inversiones.

#### **NOTA 21 CONTINGENCIAS**

##### **a) Obligaciones contingentes**

El FIDA tiene obligaciones contingentes relativas al monto del alivio de la deuda de 11 países anunciado por el Banco Mundial y el Fondo Monetario Internacional. La nota 11 b) contiene más detalles del costo potencial del principal y los intereses de los préstamos a esos países, así como los intereses futuros no devengados sobre el alivio de la deuda ya aprobado, como se indica en el apéndice G.

##### **b) Activos contingentes**

La organización espera recibir unos EUR 1 millón (en la actualidad, USD 1,4 millones; al 31 de diciembre de 2003 – USD 1,2 millones) en concepto de reembolso de los impuestos aplicados a los ingresos procedentes de inversiones en años anteriores. Estos costos han sido totalmente provistos en la contabilidad de años anteriores ya que no existía seguridad de la cuantía exacta del reembolso ni del año en que se efectuaría. El FIDA ha presentado al Gobierno italiano una solicitud formal reclamando estos impuestos.

#### **NOTA 22 FECHA AUTORIZADA PARA LA PUBLICACIÓN DE LOS ESTADOS FINANCIEROS**

Está autorizada la publicación de los estados financieros tras la recomendación del Comité de Auditoría de marzo de 2005 y la aprobación por la Junta Ejecutiva de abril de 2005. Los estados financieros de 2004 serán sometidos al Consejo de Gobernadores para su aprobación en su próximo período de sesiones, que se celebrará en febrero de 2006. Los estados financieros de 2003 fueron aprobados por el Consejo de Gobernadores en su 28º período de sesiones, celebrado en febrero de 2005.

Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola  
Roma

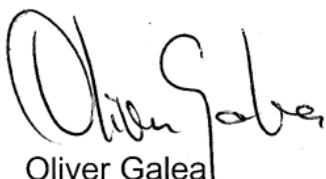
Hemos examinado los estados financieros consolidados (apéndices A a H) del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (el Fondo) correspondientes al ejercicio finalizado el 31 de diciembre de 2004. Los estados financieros son responsabilidad de la administración del Fondo. Nuestra responsabilidad es expresar una opinión sobre los citados estados financieros.

Hemos realizado la verificación de las cuentas de conformidad con las normas internacionales de auditoría. Éstas requieren que se planifique y lleve a cabo la auditoría de manera que se obtenga una fiabilidad razonable de que los estados financieros están exentos de datos inexactos. La auditoría comporta un examen, sobre la base de un muestreo, de la documentación justificativa de las cantidades y los datos consignados en los estados financieros. Comporta asimismo una evaluación de los principios contables aplicados y de las estimaciones significativas hechas por la administración del Fondo, así como la presentación general de los estados financieros. Consideramos que nuestra auditoría ofrece una base razonable para nuestra opinión.

En nuestra opinión, estos estados financieros reflejan clara y fielmente la situación financiera consolidada del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola al 31 de diciembre de 2004, los resultados de sus operaciones y los flujos de efectivo durante el ejercicio anual terminado en dicha fecha, de conformidad con las normas internacionales de contabilidad.

Roma, 21 de marzo de 2005

PricewaterhouseCoopers SpA



Oliver Galea  
(Partner)

Las denominaciones empleadas en esta publicación y la forma en que aparecen presentados los datos que contiene no suponen, de parte del Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola de las Naciones Unidas, juicio alguno sobre la condición jurídica de países, territorios, ciudades o zonas, o de sus autoridades, ni respecto de la delimitación de sus fronteras o límites. Las denominaciones “economías en desarrollo” y “economías desarrolladas” se utilizan a efectos estadísticos y no expresan necesariamente un juicio acerca de la fase alcanzada por un determinado país o zona en el proceso de desarrollo.

Esta publicación o cualquier parte de la misma podrá reproducirse sin autorización previa del FIDA, siempre que el texto que se reproduzca sea atribuido al FIDA, con indicación del título del documento, y que se envíe al FIDA un ejemplar de la publicación en que aparezca.

Portada:

A primera hora de la mañana en el mercado ganadero de Tinta (Perú).

© FIDA, David Alan Harvey, 2002

© 2005, Fondo Internacional de Desarrollo Agrícola (FIDA)

Impreso por Quintili, Roma (Italia)

Julio de 2005



**FIDA**  
FONDO INTERNACIONAL  
DE DESARROLLO  
AGRÍCOLA

Via del Serafico, 107 • 00142 Roma (Italia)  
Teléfono: (+39) 06 54591 • Fax: (+39) 06 5043463  
Correo electrónico: ifad@ifad.org • Sitio web: www.ifad.org